Т. М. Новицкая

ОСНОВЫ ГРАММАТИКИ И СЛОВООБРАЗОВАНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Советская наука
Москва
1957


Т. М. НОВИЦКАЯ

ОСНОВЫ ГРАММАТИКИ И СЛОВООБРАЗОВАНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Допущено
Методическим управлением
Министерства высшего образования СССР
в качестве учебного пособия
для студентов заочных высших
технических учебных заведений

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО «СОВЕТСКАЯ НАУКА»
Москва — 1957



ОГЛАВЛЕНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящее учебное пособие предназначается для студентов заочных высших технических учебных заведений, самостоятельно изучающих грамматический материал, а также для повторяющих уже ранее изученный материал по учебнику.

Данное пособие ставит целью повторение, систематизацию, обобщение и расширение знаний в области практического курса английской грамматики, приобретенных в средней школе или техникуме. Особое внимание уделяется тем конструкциям, которые имеют первостепенное значение для чтения и перевода технической и общественно-политической литературы.

Поскольку повторительный курс основ грамматики и словообразования английского языка предназначается для студентов заочных вузов, его построение определяется последовательностью прохождения студентами грамматического материала в течение 2—2,5 лет.

Грамматический материал подразделяется на темы в соответствии с программой по английскому языку для вузов, утвержденной Министерством высшего образования СССР, и с последовательностью грамматических тем контрольных заданий, издаваемых ежегодно Министерством высшего образования СССР. Сначала излагаются морфологические темы, а затем уже синтаксические.

Темы I—XIII включают материал первого года обучения и разделы заданий № 1 и 2.

Темы XIV—XVIII предназначаются для студентов второго года обучения и соответствуют темам, данным в заданиях № 3 и 4.

Изучая эти темы, следует повторить темы VIII и X и ознакомиться с материалом тем XVIII (простые формы герундия) и XXI (объектный падеж с инфинитивом).

Темы XVIII—XXII соответствуют темам, данным в задании № 5.

Ряд тем, а именно: IX, XI, XII, XIV, XXIV, XXV входят во все контрольные задания.

Несмотря на то, что повторительный курс грамматики разделен на ряд тем, автор по возможности стремился излагать грамматические явления как систему языка, что, как показывает практика, значительно облегчает усвоение основ грамматики и способствует скорейшему ее изучению.

При изложении тем приводится ряд исторических ссылок, необходимых для правильного понимания современного инфинитива, герундия, сослагательного наклонения и т. д.

Сравнение морфологических форм и синтаксических оборотов иностранного и русского языков является ведущим принципом препо-

давания, поэтому объяснению грамматического явления в английском языке предшествует объяснение этого же явления в русском языке. Чтобы овладеть навыками правильного перевода, студенту необходимо уметь сопоставлять строй английского языка со строем русского языка.

В данное пособие включен раздел словообразования, так как знание словообразовательных средств поможет студенту не только сознательно увеличить запас слов, но и правильно читать незнакомые слова, что развивает навыки правильного, осмысленного чтения.

В приложении даются наглядные таблицы и схемы, а также методические разработки, способствующие закреплению грамматических тем, имеющих первостепенное значение для развития навыков анализа и перевода оригинальной научной литературы. Студенту рекомендуется после изучения каждой темы закрепить изученный материал на практике, т. е. выполнить соответствующие упражнения. Обзорные упражнения включают в себя несколько наиболее важных грамматических тем. Для повторения и лучшего усвоения грамматических явлений некоторые примеры даны на одной и той же лексике, а именно: примеры на повторение времен, неличных форм глагола и синтаксических оборотов.

Кроме того, для развития навыков анализа и перевода, а также для закрепления пройденного на связном тексте дается несколько оригинальных научно-популярных статей, которые могут быть использованы в качестве материала для дополнительного чтения.

Упражнения могут быть использованы во время групповых консультаций и занятий в филиалах и УКП, а также в качестве дополнительных заданий для студентов, не посещающих групповые занятия, или для тех студентов, работы которых не были зачтены.

Данное пособие проверялось в работе со студентами, аспирантами и слушателями Всесоюзного заочного энергетического института в течение четырех лет. Оно предназначено для систематизации грамматического материала и оказания помощи студентам в применении полученных знаний при чтении, анализе и переводе оригинальной технической и общественно-политической литературы.

Опыт показал, что данное пособие сыграло положительную роль при подготовке к чтению литературы на старших курсах особенно для тех студентов, которые имели длительный перерыв в изучении языка.

Систематизированное обобщенное изложение каждой темы дает возможность как студентам, так и аспирантам пройти весь курс за короткий срок.

Автор учел все замечания коллективов кафедр иностранных языков заочных вузов, которые участвовали в просмотре данного пособия.

Автор

ВВЕДЕНИЕ

Грамматика (морфология, синтаксис) является собранием правил об изменении слов и сочетании слов в предложении.

Морфология занимается изучением правил изменения слов, т. е. выяснением способов образования разных форм одного и того же слова и раскрытием значения этих форм. Примером словоизменения являются спряжение глаголов, образование множественного числа имен существительных и др.

Синтаксис занимается изучением строя предложения, т. е. сочетанием слов в предложения. Для современного английского языка главными средствами сочетания слов являются твердый порядок слов и служебные слова (см. тему II).

ОСОБЕННОСТИ МОРФОЛОГИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Русский язык обладает сильно развитой системой приставок, суффиксов и окончаний; они придают каждому из слов, образованных с их помощью, форму, точно определяющую его грамматическое и смысловое значение:

свет — существительное
свет*лый* — прилагательное
свет*ить* — глагол
*о*свет*ить* — глагол
*про*свет*ить* — глагол.

Свет есть форма энергии — подлежащее, имя существит., ед. числа. Комната озарена **светом** — косвенное дополнение, имя существит., ед. числа в творит. падеже.

Слово в русском языке, как правило, полностью проявляет свое смысловое значение, где бы оно ни стояло в предложении, благодаря окончаниям. Такой грамматический строй придает русскому языку гибкость, богатство форм и выразительность.

Слова, одинаковые по написанию, но являющиеся разными частями речи

В английском языке одна и та же форма слова может выражать различные части речи, выполняя различные синтаксические функции, и может иметь различный смысл. Вот почему для правильного пере-

вода необходимо определить, какой частью речи и каким членом предложения является переводимое слово.

Разберем в английском языке слова, одинаковые по написанию, но являющиеся различными частями речи.

Существительное

1. **Light** is a form of energy.	**Свет** есть форма энергии.
2. **Light** waves are of different length.	**Световые** волны бывают различной длины.
3. We study **light** diffusion.	Мы изучаем диффузию **света.**

Глагол

4. I **light** a candle.	Я **зажигаю** свечу.

По месту слова в предложении можно определить, каким членом предложения слово является.

В примерах 2 и 3 **light** — существительное в функции определения. В примере 4 **light** — глагол[1].

Словоизменение в современном английском языке

1. Образование разных форм одного и того же существительного: light — свет, огонь; lights — огни.

В английском языке очень мало грамматических окончаний, по которым можно отнести слово к той или иной части речи. Кроме того, часть этих окончаний многозначна, например, окончание **-s** в английском языке выполняет несколько разных функций:

1) в имени существительном	2) в имени существительном	3) в глаголе
окончание множ. числа имени существительного	окончание притяжательного падежа имени существительного.	окончание 3-го лица ед. числа настоящего времени.
These machine*s* are highly efficient.	The machine'*s* capacity is high.	He machine*s* these details.
Эти машины имеют высокий коэффициент полезного действия.	Производительность этой машины высокая.	Он подвергает механической обработке эти детали.

---

[1] Глагол light, образованный от существительного light, не совпадает с существительным во всех своих формах. Так, форма существительного (множ. число) и форма глагола lights (3-е лицо ед. числа Present Indefinite Tense) одинаковы по написанию, но формы глагола light*ed* (прошедшее время, причастие прошедшего времени) и light*ing* (причастие настоящего времени и герундий) имеют окончания, которые отличают их от существительного light.

2. Образование разных форм одного и того же глагола:

to light — зажигать
he lights — он зажигает
he lighted [1] — он зажег
lighting — зажигая, зажигающий.

3. Окончания *-ing*, *-er* совпадают со словообразовательными суффиксами:

the light*ing* — освещение
the light*er* — зажигалка.

4. Окончание *-ed* является:

1) окончанием Past Indefinite правильных глаголов
he light*ed* — он зажег

2) окончанием Past Participle правильных глаголов
light*ed* — зажженный.

Ввиду того, что грамматический строй представляет собой продукт ряда эпох, среди морфологических средств современного английского языка, наряду с действующими, продуктивными морфологическими средствами есть непродуктивные, пережиточные, унаследованные от более древних периодов языка. Продуктивным средством, например, является использование окончания -*s* для образования множественного числа имен существительных, a book — books, а пережиточным средством является чередование гласной в корне, например, a man — мужчина, человек, men — мужчины, люди.

Для морфологической системы современного английского языка характерно преобладание аналитических (сложных) форм [2], хотя и имеется, как было указано выше, небольшое количество флективных форм [3], например: -*s* в глаголе в изъявительном наклонении для 3-го лица единственного числа Present Indefinite Tense, *-ed* в Past Indefinite Tense.

Глагол в английском языке богат аналитическими средствами, в частности вспомогательными глаголами. С помощью этих глаголов образуются сложные глагольные формы: has written, will write, is written, will have been written и т. д.

Аналитические формы встречаются и в системе прилагательного. Наряду с образованием степеней сравнения (сравнительная и превосходная) синтетическим способом при помощи окончаний *-er*, *-est* степени сравнения многосложных прилагательных выражаются сочетанием слов **more** и **most** с прилагательным в исходной форме:

important	**more** important	the **most** important
важный	важнее	важнейший

[1] Глагол light может еще образовать Past Indefinite и Past Participle изменением корневой гласной, т. е. lit, lit.

[2] Для аналитического строя языка характерным является широкое использование служебных слов как средства распознавания частей речи, образования форм спряжения и для выражения падежных отношений. Аналитическая форма состоит из двух или более слов, но значение объединяет оба элемента в одно целое.

[3] Флективные или синтетические формы образуются при помощи окончаний, а также путем чередования гласной в корне.

Сравните с русским языком. Можно и по-русски сказать — **более** важный, **самый** важный.

Для русского языка характерна система склонения имени существительного. Прилагательные согласуются с существительными в роде, числе, падеже и т. д.

Итак, суммируя вышеизложенное, следует сказать, что современный английский язык является языком преимущественно аналитического строя, современный русский язык — языком преимущественно синтетического (флективного) строя.

ОСОБЕННОСТИ СИНТАКСИСА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

В английском языке, ввиду отсутствия окончаний, основную роль играют: 1) место, занимаемое словом в предложении, что в свою очередь обусловливает твердый порядок слов в предложении; 2) служебные слова, уточняющие грамматическую категорию смысловых слов.

Хорошее усвоение порядка расположения членов английского предложения чрезвычайно облегчает дальнейшую работу над анализом текста и содействует более быстрому охвату общего содержания прочитанного.

Порядок слов в английском предложении

I Подлежащее	II Сказуемое	III Дополнение: косвенное	III Дополнение: прямое	III Дополнение: предложное	IV Обстоятельство
The teacher	sees	—	the student.	—	—
Учитель	видит	—	студента.	—	—
The student	sees	—	the teacher.	—	—
Студент	видит	—	учителя.	—	—
The teacher of English	gives	us	lessons	—	every day.
Учитель английского языка	дает	нам	уроки	—	каждый день.
The teacher	gives	—	English lessons	to us	every day.
Учитель	дает		уроки английского языка	нам	каждый день.
I	go	—	—	—	to the Institute every day.
Я	хожу	—	—	—	в институт каждый день.

1. Дополнения стоят сразу же после сказуемого. Если сказуемое выражено непереходным глаголом, т. е. не имеет дополнения, то обстоятельство места следует непосредственно за ним.

2. Обстоятельство времени может предшествовать подлежащему.

3. Если же нет обстоятельства времени, то обстоятельство места можно поставить перед подлежащим.

4. Что же касается подлежащего, сказуемого и дополнения, менять их местами нельзя, так как это приведет к искажению смысла, ввиду почти полного отсутствия окончаний в английском языке.

подлеж. дополн. подлеж. дополн.
Студент читает книгу. **The student** is reading the book.

дополн. подлеж.
Книгу читает студент.

Если же переставить местами подлежащее и дополнение, т. е. поставить the book на первое место, то получится, что

подлеж. дополн.
The book is reading the student.
подлеж. дополн.
Книга читает студента.

Это происходит потому, что в английском языке the book, являясь подлежащим, не имеет отличительных признаков, кроме своего места в предложении перед глаголом (так же the student, занимая место после глагола, является прямым дополнением).

Определение может стоять при любом члене предложения, выраженном существительным.

Отступления от обычного расположения главных членов предложения

Обратный порядок слов в предложении (так называемая инверсия), при котором сказуемое или вспомогательный глагол в личной форме стоит перед подлежащим, употребляется в следующих случаях:

1) **В вопросительных предложениях:**
Does he know this subject well?
Is he working in the laboratory now?

2) **В обороте с there + be:**
There are many people in the street.

3) **Иногда в предложениях, содержащих прямую речь:**
«Please, go to the blackboard», said the teacher.

4) **Когда повествовательное предложение** (для повышения выразительности) **начинается с наречий:** never — никогда, only then — только тогда, little — мало, hardly, scarcely — едва, no sooner than — не успел, ... как.

Обратите внимание на то, что если сказуемое выражено глаголом в простом времени, употребляется вспомогательный глагол to do (does, did), который ставится перед подлежащим.

Прямой порядок слов	Инверсия
1. He **understood** his mistake **only** then. Он понял свою ошибку только тогда.	**Only** then **did** he **understand** his mistake. Только тогда он понял свою ошибку.
2. I **have never read** such an interesting article. Я никогда не читал такой интересной статьи.	**Never have I read** such an interesting article. Никогда я не читал такой интересной статьи.

Несоответствие строя английского и русского языков[1]

Знание грамматики необходимо для овладения основами перевода. Следует обратить особое внимание на то, что вследствие различия грамматического строя английского и русского языков формы выражения мысли в двух сравниваемых языках часто расходятся. Эти расхождения требуют при переводе изменения грамматических категорий оригинала, изменения порядка слов или и того и другого, для того чтобы не допускать искажения строя русской речи.

Например, в русском языке союзные слова не могут быть опущены, в то время как в английском языке существует бессоюзное подчинение придаточных предложений (в данном примере определительного):

The light the plants absorb helps their growth.	Свет, **который** поглощают растения, помогает их росту.

Используется слово «который», а в английском языке оно отсутствует (см. подробные объяснения, как переводить такого рода предложения, в теме XI).

При переводе специфических грамматических конструкций, таких, как герундиальные, инфинитивные обороты, самостоятельный причастный оборот,— английские простые предложения обычно передаются сложно-подчиненными предложениями русского языка:

I knew **of his having written a very interesting book.**	Я знал о **том, что он написал очень интересную книгу.**
The motor having been repaired, we can use it.	**Так как двигатель отремонтирован,** мы можем использовать его.
We expected **them to come** tomorrow.	Мы ожидали, **что они придут** завтра.

При анализе предложения студент должен исходить из строя английского предложения, а не русского, т. е. предложение типа: We expected them to come надо определять как простое предложение с оборотом «объектный падеж с инфинитивом».

Это предупреждение делается потому, что очень часто студенты определяют предложение такого типа как сложно-подчиненное, исходя из строя русского языка.

Тема I

ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

Имя существительное — это часть речи, которая обозначает предмет, т. е. все то, о чем можно спросить: кто это? или: что это? a student — студент; a motor — двигатель; knowledge — знание.

---

[1] См. примеры на несоответствие строя английского и русского языков в темах, газетных статьях и упражнениях.

Суффиксы *-ity, -ment, -ship* являются показателями существительного, но так как многие суффиксы сходны с суффиксами других частей речи, чаще всего определить, какой частью речи является данное слово, можно только по стоящим перед ним служебным словам (артиклям, предлогам и частицам).

Артикль и предлог являются основными признаками существительного:

a desk — письменный стол
to the desk — к письменному столу
on the desk — на письменном столе
over the desk — над письменным столом и т. д.

ОБРАЗОВАНИЕ МНОЖЕСТВЕННОГО ЧИСЛА ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

Имена существительные образуют множественное число путем прибавления к форме единственного числа окончания *-s*, которое произносится:

1. После звонких согласных и гласных	2. После глухих согласных
[z]	[s]
transformers — трансформаторы	tanks — баки.

Имена существительные, оканчивающиеся в единственном числе на *s, ss, sh, ch, x*, образуют множественное число путем прибавления окончания *-es*, которое произносится [ız]:

gases — газы
inches — дюймы
processes — процессы
boxes — ящики
bushes — втулки.

П р и м е ч а н и е. Окончание *-es* произносится [ız] также в существительных, оканчивающихся на *se, ce, ze, ge*.

cases — кожухи (трансформаторов),
sources — источники;
prizes — награды;
pages — страницы.

В английском языке есть ряд имен существительных, которые образуют множественное число не по общему правилу [1].

1) Следующие существительные образуют множественное число путем изменения корневой гласной:

man — мужчина;
woman [wumən] — женщина;
foot — фут, нога;
tooth — зуб;
men — мужчины
women [wımın] — женщины
feet — футы, ноги
teeth — зубы.

2) Имена существительные, заимствованные из греческого и латинского языков, сохранили форму множественного числа этих языков:

[1] См. объяснения в введении.

datum — данная величина; data — данные
phenomenon — явление; phenomena — явления
basis ['beɪsɪs] — базис; bases ['beɪsɪ:z] — базисы
crisis ['kraɪsɪs] — кризис; crises ['kraɪsɪ:z] — кризисы
radius ['reɪdɪəs] — радиус; radii ['reɪdɪaɪ] — радиусы
nucleus ['njuklɪəs] — ядро nuclei ['njuklɪaɪ] — ядра и др.

ИСЧИСЛЯЕМЫЕ И НЕИСЧИСЛЯЕМЫЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ

Для четкого понимания ряда грамматических явлений, связанных с понятием имени существительного, необходимо уяснить различие между исчисляемыми и неисчисляемыми существительными.

К исчисляемым существительным относятся названия предметов, которые можно пересчитать, например:

один карандаш — one pencil;	два карандаша — two pencils
один студент — one student;	два студента — two students
There are 20 students in this group.	В этой группе 20 студентов.
There are many libraries in Moscow.	В Москве много библиотек.

Исчисляемые существительные употребляются как в единственном, так и во множественном числе.

К неисчисляемым существительным относятся названия предметов, которые нельзя пересчитать. Например, нельзя сказать: одно молоко, два молока. Можно сказать: один литр молока, но тогда единицы измерения «один», «два» относятся уже к слову „литр" а не к слову «молоко».

К неисчисляемым существительным принадлежат существительные:

1) вещественные, например:

steel — сталь; oil — нефть; sugar — сахар;

2) отвлеченные: обозначающие названия состояния, действия, чувства, наук и т. п., например:

labour — труд;	independence — независимость
bravery — храбрость;	freedom — свобода
darkness — темнота;	chemistry — химия

Существительные неисчисляемые употребляются только в единственном числе:

Water is necessary for life.	Вода необходима для жизни.
Knowledge is power.	Знание — сила.
Mathematics is the basis of many sciences.	Математика — основа многих наук.

ОПРЕДЕЛИТЕЛИ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО

Наиболее распространенными определителями существительных служат артикли: неопределенный **a (an)** и определенный **the**.

Артикли

Артикли являются служебными словами, т. е. словами, служащими признаком имени существительного и почти утратившими свое самостоятельное смысловое значение.

Артикли и другие определители стоят непосредственно перед существительным или перед словами, определяющими это существительное:

We have a motor.	У нас есть двигатель.
We have a big new motor.	У нас есть большой новый двигатель.
The motor is very good.	Двигатель очень хорош.
The big new motor is very good.	Большой новый двигатель очень хорош.
We live in a rest home.	Мы живем в доме отдыха.
The rest home is not far from Moscow.	Дом отдыха недалеко от Москвы.

В английском языке есть определенный артикль **the**, который употребляется при существительном в единственном и во множественном числе, и неопределенный артикль **a (an)**, который употребляется только в единственном числе.

Неопределенный артикль

Неопределенный артикль происходит от числительного **one** — один и означает *один из многих, какой-то, любой:*

I have a book (not a pencil).	У меня есть книга (а не карандаш).
I am a teacher.	Я преподаватель (один из преподавателей).

Перед неисчисляемыми существительными и существительным, стоящим в форме множественного числа, неопределенный артикль не употребляется, так как происходит, как сказано выше, от слова **one**:

We read books.	Мы читаем книги.

Перед словами, которые начинаются с гласного звука, неопределенный артикль имеет форму **an**. Например:

This is an inkstand.	Это — чернильница.
That is an English book.	Это — английская книга.

Перед словами, начинающимися с буквы *u*, обозначающей звук [ju:], используется неопределенный артикль **a**:

There is a university in our city. — В нашем городе есть университет.

Обычно неопределенный артикль ставится после оборота there is (идея неопределенности):

There is a book on the table. — На столе находится книга (какая-то).

Определенный артикль

Определенный артикль происходит от указательного местоимения **this** и означает *этот, эта*. Перед слогом, начинающимся с гласной, **the** произносится [ðɪ:], перед согласными [ðə].

Определенный артикль показывает, что говорится о вполне определенном предмете или лице, или имеется в виду уже известный нам предмет, а также когда об этом предмете уже раньше шла речь, или из контекста ясно, какой именно предмет имеется в виду:

Where is **the teacher?** — Где учитель? (этот, тот, наш, известный нам учитель, учитель, которого мы знаем).

The teacher is coming into the room. — Учитель входит в комнату.

Сравните: **A teacher** is coming into the room (какой-то учитель).

Please, close **the door!** — Пожалуйста, закройте дверь! (Речь идет о двери, открытой в данный момент).

Определенный артикль показывает, что дело идет об определенном предмете (или лице), в определенном положении или обстановке:

A professor came into the classroom while we were waiting for **the teacher.** — Профессор (какой-то) вошел в аудиторию, в то время как мы ожидали (нашего) преподавателя.

Определенный артикль употребляется перед существительными, единственными в своем роде: the sun, the moon, the North (страны света), the world, the Russian language, the working class.

Определенный артикль стоит перед существительным, которое сопровождается определением (или придаточным определительным предложением), служащим для выделения лица или предмета из всех лиц или предметов данного класса.

The students of this group learn well. — Студенты этой группы учатся хорошо.

The book which is lying on the table belongs to me. — Книга, которая лежит на столе, принадлежит мне.

Определенный артикль стоит перед:

1) существительным, которое определяется прилагательным в превосходной степени или порядковым числительным. Например:

Ivanov is the best student in their group.	Иванов — лучший студент в их группе.
The seventeenth lesson is easier than the 15th.	Семнадцатый урок легче, чем пятнадцатый;

2) перед названием: рек, горных цепей, морей, океанов, кораблей и самолётов, перед географическими названиями, состоящими из прилагательного и нарицательного существительного, перед прилагательным или причастием прошедшего времени, употребленным в значении существительного во множественном числе:

The Volga is the longest river in Europe.	Волга — самая длинная река в Европе.
The Urals are in the Soviet Union.	Уральский хребет — в Советском Союзе.
Odessa is on the Black Sea.	Одесса — на Черном море.
The «Sverdlov» is an armoured cruiser.	«Свердлов» — броненосный крейсер.
She attended the wounded.	Она ухаживала за ранеными.

Кроме того, определенный артикль ставится перед отвлеченными существительными и перед вещественными существительными, если они конкретизируются:

I like the music of Borodin.	Я люблю музыку Бородина.
Сравните: I like music.	Я люблю музыку (вообще).
The oil of Baku is of high quality.	Бакинская нефть высокого качества.

Некоторые случаи перевода артикля на русский язык

Как правило, артикли the, a, an не переводятся на русский язык, но при переводе статей как общественно-политического, литературного, так и технического характера неопределенный артикль может переводиться на русский язык числительным *один* (со значением *какой-то*). Например:

I read it in a magazine.	Я прочел это в одном журнале.
A man told me about it.	Один (какой-то) человек рассказал мне об этом.

Определенный артикль может переводиться указательными местоимениями: *этот, эти, тот, те,* в зависимости от смысла. Например:

This is the student I told you about.	Вот тот студент, о котором я Вам говорил.

В данном случае артикль стоит вместо указательного местоимения that и должен быть переведен на русский язык.

Другие определители существительного

Кроме неопределенного и определенного артиклей есть другие определители, стоящие перед существительным и имеющие самостоятельное значение. Следует подчеркнуть, что наличие одного определителя исключает употребление другого. Определители стоят перед существительным, но если существительное имеет при себе другие слова, определяющие это существительное, то определитель всегда стоит перед ними:

This new engine will increase our plant's productivity.	**Эта** новая машина увеличит производительность **нашего** завода.

Определители помогают найти существительные при анализе предложения до его перевода на русский язык. Раньше, чем искать значение неизвестного слова в словаре, нужно определить, какой частью речи оно является. Это помогает гораздо скорее подобрать в словаре нужное значение слова и содействует правильности перевода (см. более подробные объяснения в указаниях по переводу в теме XIV).

Таблица определителей существительных

Указательные местоимения	Притяжательные местоимения	Неопределенные и отрицательные местоимения	Местоимения-прилагательные	Вопросительные местоимения
this — этот these — эти that — тот those — те	my — мой his — его her — её its — его, её our — наш your — ваш their — их	any — любой, какой-либо some — некоторый, несколько no — никакой neither — ни тот, ни другой	many, much } много few, little } мало each, every } каждый	what — какой whose — чей

СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ В ФУНКЦИИ ОПРЕДЕЛЕНИЯ

В то время как в русском языке существительное, выполняющее функцию определения, ставится после определяемого слова и отношение его к определяемому слову выражается с помощью падежного окончания, в английском языке в связи с отмиранием падежных окончаний определяемое существительное и существительное, в функции определения стоящее после определяемого слова, всегда связаны предлогом.

The method of production.	Способ производства.

В отличие от русского языка в английском языке перед определяемым словом может стоять одно или даже несколько существительных в функции определения — the production method.

Существительные в функции определения переводятся:

1) прилагательным: the Moscow Soviet — Московский Совет, The Soviet Moscow — Советская Москва;

2) существительным в одном из косвенных падежей без предлога или с предлогом: a pocket watch — карманные часы, a watch pocket — карман для часов.

Название книги «Freedom Road» Говарда Фаста переводится «Дорога свободы».

Такие словосочетания могут состоять из одних существительных или из существительных в сочетании с прилагательными, причастиями, числительными и т. д.

Сочетания определений, стоящих перед определяемым словом (существительным), особенно часто встречаются в технической литературе. Перевод словосочетаний надо начинать с главного слова, определяемого существительного, которое стоит в конце словосочетания.

Alternating current **transformers.**	**Трансформаторы** переменного тока.
Transmission line **performance.**	**Работа** линии передач.
Grid voltage **supply.**	**Подача** напряжения на сетку.
Galvanometer photoelectric tube feedback **amplifier.**	**Усилитель** с обратной связью для гальванометра с фотоэлементом.

Тема II

ПРЕДЛОГИ И СПОСОБЫ ВЫРАЖЕНИЯ ПАДЕЖНЫХ ОТНОШЕНИЙ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Как в русском, так и в английском языке предлоги — служебные слова, которые уточняют различные отношения существительных или местоимений к другим словам предложения. В русском языке важную роль играют падежные окончания.

Сравните слово — книга:

В русском языке	В английском языке
Книга на столе (имен. пад.).	**The book** is on the table.
Возьмите **книгу** со стола (винит. пад.).	Take **the book** from the table.
Начало этой **книги** — интересно (родит. пад.).	The beginning **of** this **book** is interesting.

Так как в современном английском языке в ходе исторического развития отмерли все падежные окончания имен существительных за исключением окончания притяжательного падежа **'s**, связь между членами предложения передается, главным образом, при помощи порядка слов в предложении и предлогов.

Поэтому при изучении английского языка необходимо обращать большое внимание на твердый порядок слов в английском предло-

жении, где каждый член предложения имеет определенное место, и на значения предлогов.

Наиболее употребительными предлогами в английском языке являются:

1) предлоги, выражающие падежные отношения;
2) предлоги статические (места) и динамические (движения);
3) предлоги времени.

Таблица сопоставления склонения имен существительных в русском языке с выражением падежных отношений в английском языке при помощи предлогов, притяжательного падежа и порядка слов

В русском языке	В английском языке
Именительный падеж: кто, что? **студент**	**The student** sees the teacher.
Родительный падеж: кого, чего? **студента**	The pad **of the student** is on the table.
	The student's pad is on the table.
Дательный падеж: кому, чему? **студенту**	I am giving a book **to the student.**
Винительный падеж: кого, что? **студента**	The teacher sees **the student.**
Творительный падеж: кем, чем? **студентом**	The article is written **by this student.**
пером	I write **with a fountain pen.**
Предложный падеж: о ком, о чем?	I speak **about this student.**
о студенте	I think **of**[1] **this student.**

СПОСОБЫ ВЫРАЖЕНИЯ ПАДЕЖНЫХ ОТНОШЕНИЙ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

1. Отношения, которые в русском языке передаются именительным падежом (вопрос: кто, что?), в английском языке передаются при помощи порядка слов: существительное **без предлога** стоит перед глаголом в личной форме.

The teacher sees the student. — **Учитель** видит студе́нта.

2. Отношения винительного падежа (вопрос: кого, что?) передаются также порядком слов, только существительное **без предлога** стоит непосредственно за глаголом в личной форме или после косвенного дополнения.

The student sees **the teacher.** — Студент видит **учителя.**
He sends us **letters** every month. (косв. доп.) — Он посылает нам **письма** каждый месяц.

Предлоги, используемые для выражения падежных отношений, и притяжательный падеж

1. Отношения, передаваемые в русском языке родительным падежом (вопрос: кого, чего?), в английском языке передаются с помощью:

[1] После глаголов to think, to hear и др. с помощью предлога of передаются отношения, которые соответствуют предложному падежу в русском языке.

а) предлога **of** в сочетании с существительным или местоимением:

The rooms of our flat are light and large. — Комнаты **нашей квартиры** светлые и большие.

б) так называемым притяжательным падежом, который образуется прибавлением **'s** к существительному в единственном числе или прибавлением одного апострофа (') к существительному во множественном числе, уже имеющему окончание *-s*:

This electrician'*s* work is good. — Работа этого электрика хорошая.

The electricians' work is interesting. — Работа электриков интересная.

При переводе на русский язык группы слов, содержащей притяжательный падеж, надо выносить вперед основное определяемое слово.

The machine's **capacity.** — **Производительность** машины.

Примечание: В технических статьях притяжательный падеж употребляется для выражения принадлежности машин и механизмов.

2. С помощью предлога **to** в сочетании с существительным или местоимением передаются отношения дательного падежа (вопрос: кому, чему?):

The teacher explains the rules **to the students.** — Преподаватель объясняет правила **студентам.**

3. С помощью предлога **by** в сочетании с существительным или местоимением передаются отношения творительного падежа (существительные, имеющие перед собой предлог **by**, обозначают действующее лицо или действующую силу).

This exercise is written **by me.** — Это упражнение написано **мною.**

The machine is driven **by electricity.** — Машина приводится в действие **электричеством.**

Иногда **by** может переводиться — «посредством».

By this method we achieve good results. — Посредством этого метода мы достигаем хороших результатов.

4. С помощью предлога **with** передаются отношения творительного падежа (существительное с предлогом **with** обозначает предмет, при помощи которого производится действие):

I am writing **with a pencil.** — Я пишу **карандашом.**

В этом случае предлог **with** на русский язык отдельным словом не переводится.

5. Предлогами **about, of, on** передаются отношения предложного падежа (вопросы: о ком, о чем, где, куда?):

We speak about our lectures.	Мы говорим о наших лекциях.
I think of this expedition[1].	Я думаю об этой экспедиции.
We speak on this theme.	Мы говорим на эту тему.

Предлоги **of, to, by, with** могут переводиться на русский язык отдельным словом.

Примеры:

Some **of** my friends live in Moscow.	Некоторые **из** моих друзей живут в Москве.
Watches are usually made **of** metal.	Обычно часы делают **из** металла.
I go **to** the Institute two times a week.[2]	Я хожу **в** институт два раза в неделю.
I live **with** my brother.	Я живу **с** братом.

Основная трудность при изучении предлогов заключается в том, что их нельзя переводить с одного языка на другой буквально. Например, русский предлог в может быть переведен на английский язык разными предлогами:

They are going **to** the Institute.	Они идут **в** институт.
They are **in** the lecture hall.	Они **в** лекционном зале.
They are coming **into** the lecture hall.	Они входят **в** лекционный зал.
They learn different subjects **at** this institute.	Они изучают различные предметы **в** этом институте.

СОСТАВНЫЕ ГЛАГОЛЫ

Некоторые глаголы могут употребляться с различными предлогами или наречиями[3], при этом глагол меняет свое значение в зависимости от предлога или наречия, например:

He is looking **at** the teacher.	Он **смотрит** на учителя.
He is looking **for** the teacher.	Он **ищет** учителя.
Come **to** the lecture.	**Приходите на** лекцию.
Come **into** the room.	**Войдите в** комнату.
Come **in**.	**Войдите.**

СОПОСТАВЛЕНИЕ ГЛАГОЛЬНОГО УПРАВЛЕНИЯ ПРЕДЛОГАМИ В РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ

Некоторые глаголы в английском языке требуют после себя предложного дополнения, в то время как в русском языке данные глаголы требуют прямого дополнения. Например:

[1] После глаголов to think, to hear употребляется предлог **of** вместо **about**.
[2] См. различный перевод **to** на стр. 24.
[3] В данном пособии дается терминология, принятая в большинстве учебников. Однако в современной научной литературе по грамматике английского языка нередко частицы, стоящие после глагола и меняющие его значение, именуются послелогами.

to listen to — слушать; listen to me — слушайте меня
to wait for — ожидать; wait for him — подождите его.

С другой стороны, в английском языке есть ряд глаголов, которые требуют после себя прямого дополнения, тогда как в русском языке данные глаголы требуют предложного дополнения. Например:

to address[1] — обращаться к
to answer — отвечать на
to approach — приближаться к
to attend[1] — присутствовать на
to enter — войти в; поступить в (учебное заведение)
to follow — следовать за
to join — присоединиться к; вступить в (партию, комсомол, организацию)
to leave — уходить из, уезжать из
to mention — упоминать о
to need — нуждаться в
Вышеперечисленные глаголы необходимо запомнить.

Примеры

He addressed the meeting.	Он обратился к собранию.
Answer my question.	Ответьте на мой вопрос.
A man approached our house.	Человек приблизился к нашему дому.
I always attend meetings.	Я всегда присутствую на собраниях.
Enter the room.	Войдите в комнату.
Follow me.	Следуйте за мной.
He joined the Young Communist League in 1953.	Он вступил в комсомол в 1953 г.
Don't leave this town.	Не уезжайте из этого города.
I mentioned him at the last meeting.	Я упомянул о нем на прошлом собрании.
I need a long rest.	Я нуждаюсь в длительном отдыхе.

Если заменить оборотом: *быть нужным,* то управление в английском языке совпадает с управлением в русском языке: *мне нужен длительный отдых.*

Пример различного управления в английском и русском языках

Необходимо запомнить глаголы с предлогами, например, глагол **to depend** — зависеть требует не предлога **from** — от, а предлога **on** или **upon**.

It doesn't depend **on** me.	Это не зависит **от** меня.

[1] address и attend часто встречаются в газетных статьях.

Предлоги движения

На вопросы:

Куда? (where?) Откуда? (from where?)
К кому? (to whom?) От кого? (from whom?)

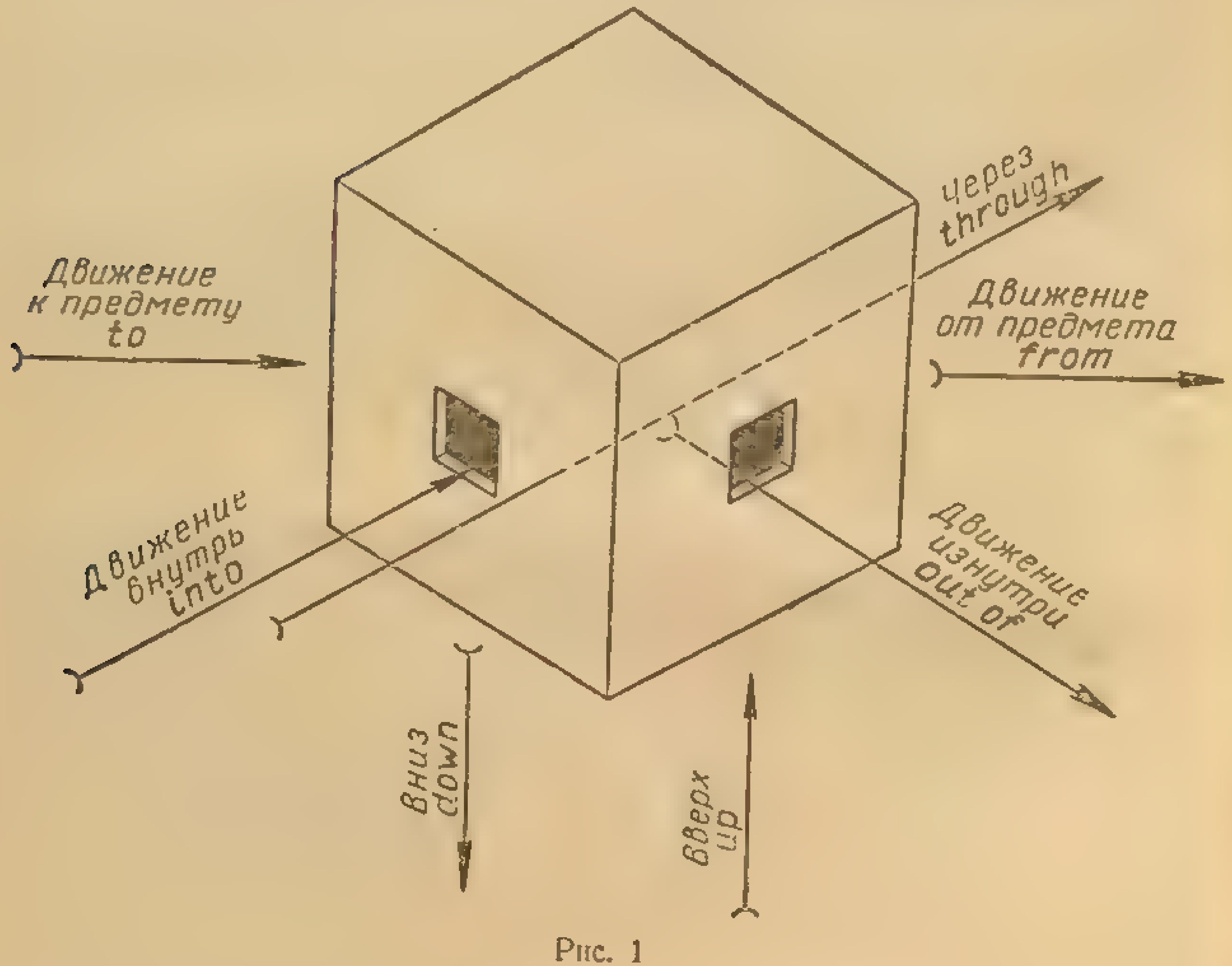


Рис. 1

Предлог **to** обозначает движение по направлению к предмету или лицу.

I am going to the blackboard.	Я иду к доске.
He goes to the institute every day.	Он ходит в институт каждый день.
She goes to the meeting once a month.	Она ходит на собрание раз в месяц.
Send the student to the dean.	Пошлите студента к декану.

Примечание. Перед словом home (домой) предлог не ставится, так как оно выполняет функцию наречия.

I am going home.	(Сейчас) я иду домой.

Into обозначает движение во внутрь чего-либо.

Go **into** the room.	Идите в комнату.

From обозначает удаление от предмета или лица.

He is coming **from** Leningrad tomorrow. — Он завтра приезжает **из** Ленинграда.

He comes **from** his lectures late. — Он приходит поздно **с** лекций.

I get letters **from** him every week. — Каждую неделю я получаю письма **от** него.

Take the book **from** the table. — Возьмите книгу **со** стола.

Take this book **from** your friend. — Возьмите эту книгу **у** Вашего друга.

Out of обозначает движение изнутри, из чего-либо.

Go **out of** the room. — Выходите **из** комнаты.

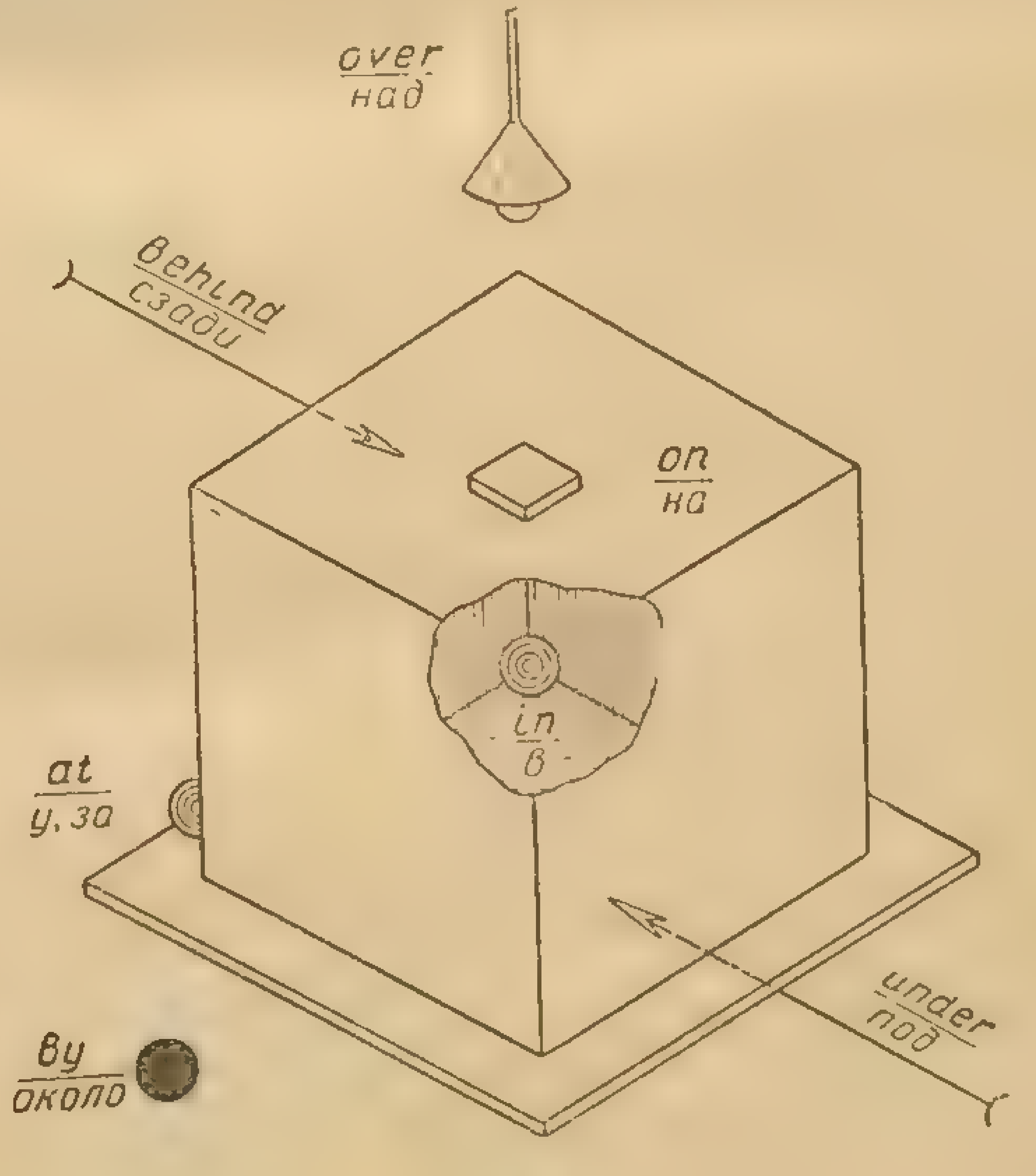
Примечание. Глаголы, за которыми следует предлог **out of** или наречие out, соответствуют в русском языке глаголам с приставкой *вы-*, например:

Take your books **out of** the bag. — *Вы*ньте книги **из** портфеля.

He went **out.** — Он *вы*шел (**out** — наречие).

Предлоги места

На вопрос: где?



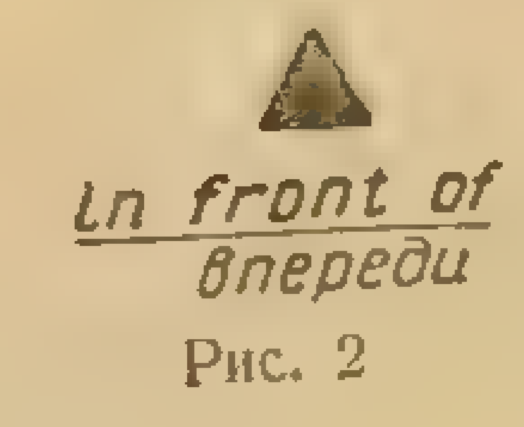


Рис. 2

On употребляется для обозначения места, когда предмет или лицо находится на поверхности.

The book is **on** the table.	Книга **на** столе.

Примечание. **On** может также употребляться при ответе на вопрос: куда? когда предмет кладут на поверхность:

Put the book on the table.	Положите книгу на стол.

In употребляется для обозначения места, когда предмет или лицо находятся внутри ограниченного пространства:

I am **in** the classroom.	Я **в** классе.
They are **in** the corridor.	Они **в** коридоре.

Запомните.

I am **in** the street.	Я **на** улице.

At употребляется:

1) со значением **у, за,** когда предмет или лицо находится в непосредственной близости с другим предметом:

I am sitting **at** the table.	Я сижу **за** столом.
He is sitting **at** the window.	Он сидит **у** окна.

2) со значением **в** перед названием небольших городов:

He lives **at** Malakhovka.	Он живет в Малаховке.

3) со значением **в, на,** когда указывается место, где совершается какое-либо действие или процесс:

He works **at** the factory.	Он работает **на** фабрике.
We are **at** the theatre.	Мы **в** театре (т. е. на спектакле.)
They are **at** the lesson.	Они **на** уроке.

Примечание. Если имеется в виду помещение, то применяется предлог **in**.

The meeting took place **in** the theatre.	Собрание состоялось **в** театре (т. е. в помещении театра).

Запомните, что на вопрос: где? перед словом «дома» ставится предлог at:

He is at home[1].	Он дома.
to work at ...	работать над ...
We work at our English every day.	Мы работаем над английским каждый день.

Предлоги, служащие для выражения падежных отношений, могут применяться в качестве как предлогов места, так и предлогов времени.

[1] At home выполняет функцию наречия, и существительное теряет типичные признаки существительного, т. е. артикль. К таким оборотам принадлежат: by tram — трамваем, in bed — в постели и др.

By обозначает:

1) возле, около. Например:

He is sitting **by** the window. — Он сидит **возле** окна.

2) мимо. Например:

He passed **by** me. — Он прошел мимо меня.

3) **by** that time. — К этому времени.

Предлог **under** соответствует русскому предлогу **под.**

The plank is **under** the cube. — Доска **под** кубом.
Under the control. — **Под** контролем.

Иногда же **under** переводится **при:**

Under the circumstances. — **При** этих обстоятельствах.

Through переводится: 1) **через, сквозь,** 2) **благодаря, из-за.**

She looked **through** the glass. — Она посмотрела через стекло.

Over имеет значение: 1) **над,** 2) **свыше.**

A lamp hangs **over** the table. — Лампа висит **над** столом.
There are **over** 25 students in this group. — В этой группе **свыше** 25 студентов.

Above употребляется:

1) со значением **над, выше** в противоположность below — ниже.
The temperature was above zero. — Температура была выше нуля;

2) со значением **свыше** (подобно **over**), в противоположность значению предлога **under.**

There are **above** 25 students in this group. — В этой группе **свыше** 25 студентов.

Примечание. **Above** в качестве наречия переводится **выше.** As stated above — как указано выше.

ПРЕДЛОГИ ВРЕМЕНИ

Наиболее употребительные предлоги времени, которые встречаются при изучении материала за I год обучения, следующие: **in, on, at, from.**

At употребляется при уточнении времени, т. е. при указании определенной точки времени (часа, момента).

Примеры:

I come to the Institute **at** seven o'clock in the evening. — Я прихожу в институт в 7 часов вечера.
At this moment I am busy. — В данный момент я занят.
I have my breakfast at noon. — Я завтракаю в полдень.

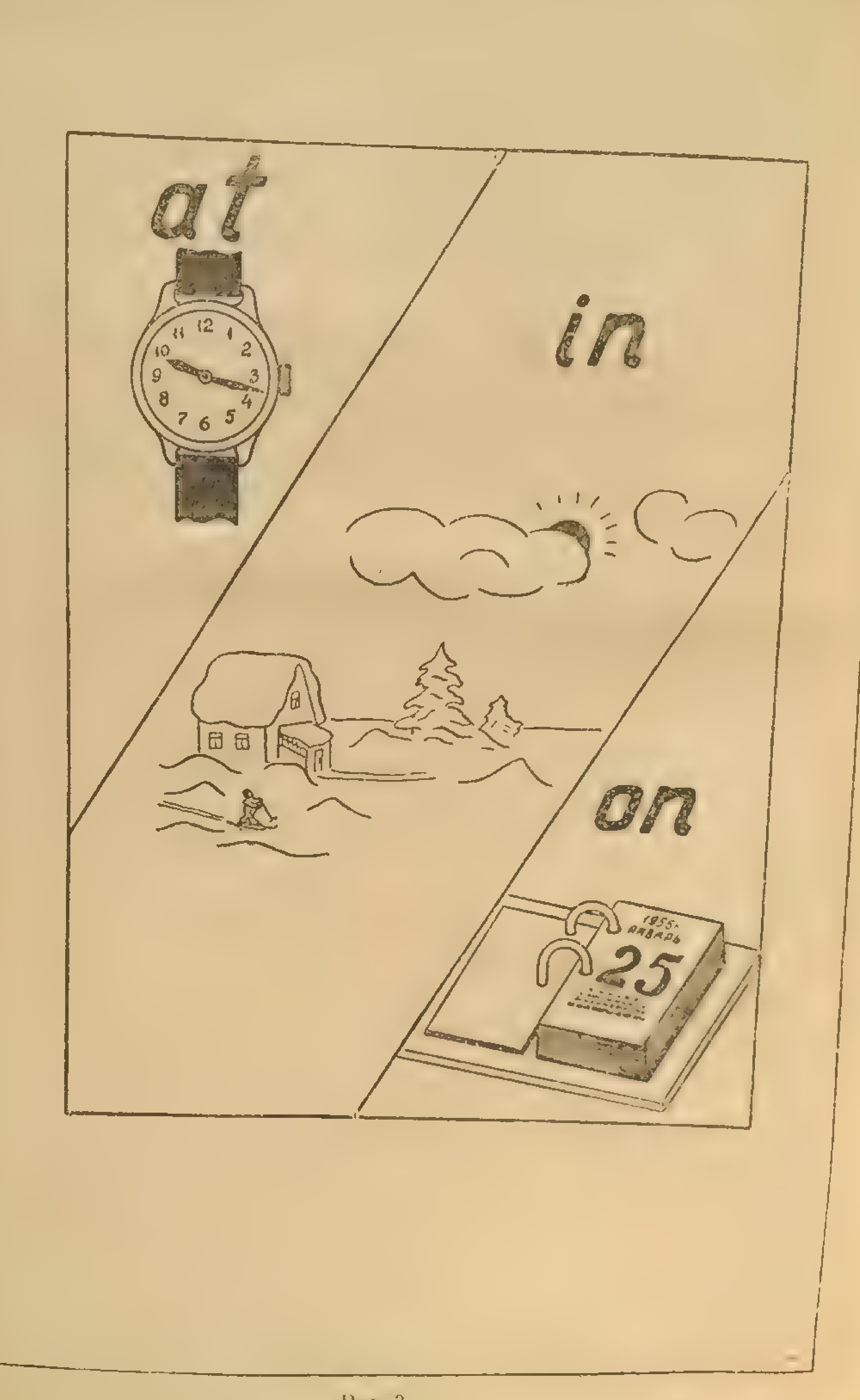


Рис. 3

Примечание. В то время, как в русском языке иногда нет предлога при указании часа, в английском языке всегда должен быть предлог **at**. Например:

I come home at a quarter past ten. — Я прихожу домой четверть одиннадцатого.

In употребляется для выражения отрезка времени, периода:

а) части дня

in the morning — утром
in the evening — вечером
in the afternoon — днем

б) времени года

in winter — зимой
in summer — летом
in autumn — осенью
in spring — весной.

В этих случаях предлог на русский язык не переводится.

в) года

He was born **in** 1935. — Он родился **в** 1935 г.

г) месяца

They are coming **in** May. — Они приезжают **в** мае.

On употребляется

а) перед датой

I saw him **on** the 1st of May. — Я видел его **1 мая.**

В ответ на вопрос: «Какое сегодня число?» предлог не ставится:

What is the date today? — Какое сегодня число?
It is the **twenty seventh of December** today. — Сегодня **27 декабря.**

б) названием дня недели

He came **on** Monday. — Он приехал **в** понедельник.

From употребляется для указания на начальный момент действия:

He will stay **in** the library **from** 5 till 7. — Он будет в библиотеке **с** (от) 5 до 7.

Особое значение предлогов in, by, for, on

In может еще употребляться в отношении будущего времени:

1) со значением *через*

He will come **in** a month. — Он приедет **через** месяц.

2) со значением *в, за, в течение* при указании, в какой срок совершается действие.

He translated the article **in** an hour. — Он перевел статью **за** час.

On употребляется также со значением *на тему*, переводится же со значением *о, об, по* (когда идет речь о разговоре, о докладе на тему или о книге по какому-нибудь вопросу).

He spoke **on** this subject.	Он говорил **по** этому вопросу.
It is a book **on** electrical engineering.	Эта книга **по** электротехнике.
He delivered a lecture **on** radio engineering.	Он прочел лекцию **по** радиотехнике.

Примечание. **On** является также наречием и выражает продолжение действия.

They walked **on** and **on.**	Они шли все дальше и дальше.
He went **on** working.	Он продолжал работать.
and so **on**	и так далее
later **on**	позже

By[1] для указания срока, к которому действие совершено, со значениями *к:*

I had finished my translation **by** that time.	Я закончил перевод **к** тому времени.

For используется:

1) со значением *в течение* при указании, как долго длится действие.

He was translating **for** two hours.	Он переводил **в течение** 2 часов.

2) со значением *на* для указания срока или момента.

He went on a mission **for** a month.	Он поехал в командировку **на** месяц.

Запомните наиболее употребительные выражения с предлогами **at, in, on, for:**

at home—дома
at last — наконец
at least — по крайней мере
at once — сразу, немедленно
at any rate — во всяком случае
at a speed — со скоростью
at a time — за один раз
in part — частично
in fact — фактически
in time — во время
in the open air — на открытом воздухе
in question — о котором идет речь.

[1] С этим значением предлога **by** вы встретитесь при изучении материала II года обучения.

Например:

Here is the magazine in question. — Вот журнал, о котором идет речь.

in so far as — поскольку
in this way — таким образом
on the average — в среднем
on the contrary — наоборот
on foot — пешком
on the way — по дороге
on the one hand — с одной стороны
on the other hand — с другой стороны
on a large scale — в большом масштабе
for instance } — например
for example }
for the time being — в настоящее время
for the first time — в первый раз.

СОСТАВНЫЕ ПРЕДЛОГИ

В техническом тексте часто встречаются предлоги, которые по своей форме являются составными или групповыми.

Составные:

in + to = into — в
up + on = upon — на
on + to = onto — на
through + out = throughout — на всем протяжении (во всем)
with + out = without — без
with + in = within — в пределах.

Групповые предлоги — словосочетания, играющие роль предлогов, наиболее употребительные в технической и общественно-политической литературе:

according to — согласно
in accordance with — в соответствии с
by means of — посредством
as far — что касается и др.

Некоторые предлоги сходны по форме с причастиями, от которых они произошли:

regarding — относительно.

Подробный перечень групповых предлогов см. в разделе «Наиболее употребительные слова и выражения, встречающиеся в технической и общественно-политической литературе».

Тема III

ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ И НАРЕЧИЕ

Имя прилагательное — часть речи, которая обозначает признак предмета, т. е. его качество или свойство, и отвечает на вопрос — какой?

a new motor — новый двигатель
an important question — важный вопрос
a wooden box — деревянный ящик.

В отличие от прилагательных в русском языке, имена прилагательные в английском языке не изменяются ни по родам, ни по числам, ни по падежам:

an import*ant* question — важн*ый* вопрос
an import*ant* article — важн*ая* статья
import*ant* articles — важн*ые* статьи.

Показателем прилагательного являются суффиксы: *-ful, -less, -ous, -able, -ible, -ic, -ish.*

В предложении имена прилагательные выполняют функции:

определения (основная функция) — прилагательное стоит между артиклем или другим определителем и существительным. It is an **important** question. Это **важный** вопрос.

именной части составного сказуемого — прилагательное стоит после глагола-связки. This question is **important.** Этот вопрос **важный.**

СТЕПЕНИ СРАВНЕНИЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

Имена прилагательные, как и в русском языке, образуют две степени сравнения: сравнительную и превосходную.

Односложные прилагательные и двусложные с ударением на первом слоге образуют сравнительную степень прибавлением *-er* к основной форме[1].

This cube is small*er* than that one.	Этот куб меньше, чем тот.

Превосходная степень образуется путем прибавления *-est*[1], причем определенный артикль сохраняется перед превосходной степенью и в том случае, когда отсутствует существительное.

[1] См. объяснения в введении.

This is **the** small*est* cube. — Это самый маленький куб.

или

This cube is **the** small*est*. — Этот куб самый маленький.

	Сравнительная степень	Превосходная степень
A——B	C————D	E——————F
The line AB is long.	The line CD is long*er* **than** the line AB.	The line EF is **the** long*est*.
Линия АБ длинная.	Линия СД длиннее, чем линия АБ.	Линия ЕФ самая длинная.

После сравнительной степени употребляется союз **than**, который переводится **чем** или совсем не переводится.

Например: Линия СД **длиннее линии** АБ.

Much или far перед прилагательным в сравнительной степени означает — *гораздо, значительно (много)*.

This translation is far better than that one. — Этот перевод гораздо (значительно) лучше того.

Сравнительная степень многосложных прилагательных образуется при помощи слова **more**[1], а превосходная — (the) **most**[1], которые ставятся перед основной формой прилагательного:

important важный	**more** important более важный, важнее	(the) **most** important самый важный, важнейший

The turbine produced by the Leningrad machine building plant in 1956 is **the most powerful.** — Турбина, выпущенная Ленинградским машиностроительным заводом в 1956 г., **самая мощная.**

Слова by far и far перед превосходной степенью означают *гораздо*.

This method of work is by far the most efficient comparing with all other methods. — Этот метод работы гораздо эффективнее по сравнению со всеми другими методами.

Most с неопределенным артиклем перед существительным в единственном числе, а во множественном числе без артикля имеет значение *крайне, очень, весьма*.

---

[1] См. объяснения в введении.

107-1

This is **a most interesting** article.	Это **крайне интересная** статья.
These are most interesting articles.	Это очень интересные книги.

Таблица степеней сравнения прилагательных от разных основ

good хороший	better лучше	(the) best наилучший, самый лучший
bad плохой	worse хуже	(the) worst самый худший
many многие much много	more больше	(the) most самый большой
little маленький	less меньше	(the) least наименьший
far дальний	farther более далекий	(the) farthest самый далекий
far далекий	further дальнейший, добавочный	(the) furthest самый далекий

Для сравнения двух предметов одинакового качества прилагательное в основной форме ставится между парными союзами **as... as**, означающими: так же... как

K————L M————N

The line KL is as long as the line MN.	Линия KL так же длинна, как линия MN.

В отрицательных предложениях первое **as** заменяется **so**, таким образом **not so ... as** переводится: не так ... как.

O——P T————V

The line OP is not so long as the line TV.	Линия OP не так длинна, как линия TV.

КРАТКИЕ СВЕДЕНИЯ О НАРЕЧИИ

Наречие — часть речи, обозначающая признаки действия и качеств, примыкает к глаголам, прилагательным и самим же наречиям. Функция наречия в предложении — выражать обстоятельства. Наречия отвечают на вопросы: когда? где? куда? сколько? как? и т. д.

Таблица образования наречий

I. Простые наречия		
Now — теперь; well — хорошо; here — здесь, сюда; there — там, туда.		
II. Производные наречия		
образуются прибавлением суффикса *-ly* к: 1) прилагательному:	usual — обычный; easy — легкий; probable — вероятный;	usually — обычно easily — легко probably — вероятно
2) существительному:	part — часть; day — день;	partly — частично daily — ежедневно
3) причастию:	increasing — возрастающий; marked — заметный; repeated — повторный; неоднократный;	increasingly — чрезвычайно (в возрастающих размерах) markedly — заметным образом, значительно; repeatedly — неоднократно.

Таблица степеней сравнения наречий[1] от разных основ

well	better	best
хорошо	лучше	лучше всего
badly	worse	worst
плохо	хуже	хуже всего
much	more	most
много	больше	больше всего
little	less	least
мало	меньше	меньше всего

[1] Степени сравнения наречий образуются так же, как степени сравнения прилагательных, но перед наречием в превосходной степени не ставится артикль.

Прилагательное	Наречие, по форме совпадающее с прилагательным	Наречие, отличающееся по значению от прилагательного, от которого оно происходит
near — близкий	near — близко	nearly — почти
late — поздний	late — поздно	lately — последнее время
hard — усердный	hard — усердно	hardly — едва
fast — скорый	fast — скоро, быстро	—
long — длинный, долгий	long — долго	—
straight — прямой	straight — прямо	—
short — короткий	—	shortly — вскоре
great — великий	—	greatly — сильно, значительно
large — большой	—	largely — широко, в значительной степени

Тема IV

ИМЯ ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ

КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ И ПОРЯДКОВЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

seven → + *teen* — 17 — seventeen
seven → + *ty* — 70 — seventy
seven → *hundred* — 700 — seven hundred
seven → + *th* — seventh — седьмой.

1. Числительные количественные от 13 до 19 включительно имеют суффикс *-teen*, на который падает ударение. Например:

How many books have you? I have four'teen.

Но:

I have 'fourteen books.

Заметьте:

five — 5, fifteen — 15; three — 3, thirteen — 13.

2. Числительные, обозначающие десятки от 20 до 90 включительно, образуются прибавлением суффикса *-ty* к основе соответствующего числительного первого десятка. Например:

six — 6 — sixty — 60 — и т. д.
two — 2 — twenty — 20

Заметьте:

five — 5; fifty — 50
four — 4; forty — 40
(*ve* переходит в *f* перед прибавлением *teen* или *ty*, причем *i* произносится кратко [ɪ], так как за *f* следует согласная).

3. Между сотнями и десятками или единицами (если нет десятков) ставится союз and. Например:

365 — three hundred **and** sixty five
2603 — two thousand six hundred **and** three.

4. Числительные hundred, thousand и million не принимают окончания -*s*, когда перед ними стоит количественное числительное, напр., two, three и т. д.

two hundred of pistons — двести поршней.

5. Если за числительными thousand и hundred следует другое числительное, то перед этими числительными ставится **one:** one thousand five hundred and thirty seven nuts — 1537 гаек.

6. Если million, thousand и hundred употребляются в значении существительных, без числительных перед ними, то в единственном числе они имеют перед собой неопределенный артикль *a*, во множественном числе они принимают окончание множественного числа *s* и за ними, как правило, следует предлог **of:** hundreds of ball bearings — сотни шарикоподшипников.

7. Годы при летоисчислении читаются так: 1) 1953 — nineteen hundred and fifty three или 2) nineteen fifty three.

8. Порядковые числительные, за исключением первых трех (the first, the second, the third) образуются от соответствующих количественных числительных посредством прибавления суффикса *th*, и перед ними ставится определенный артикль. Например:

six — шесть, the sixth — шестой.

Заметьте:

а) при образовании порядковых числительных от количественных five и twelve буквы *ve* меняются на *f*, причем *i* произносится кратко, так как за *f* следует согласная.

К числительному eight прибавляется только *h*; в числительном nine опускается буква *e*: the ninth, но буква *i* сохраняет свое значение [aɪ].

б) в числительных, обозначающих десятки, конечная буква *y* меняется на *ie* перед суффиксом *th*: twenty — the twentieth.

Таблица порядковых числительных

Количественные	Порядковые	Количественные	Порядковые
one	the first (1st)	twelve	(the) twelfth
two	the second (2nd)	thirteen	(the) thirteenth
three	the third (3rd)	fourteen	(the) fourteenth
four	the fourth (4th)	fifteen	(the) fifteenth
five	the fifth	sixteen	(the) sixteenth
six	the sixth	seventeen	(the) seventeenth
seven	the seventh	eighteen	(the) eighteenth
eight	the eighth	nineteen	(the) nineteenth
nine	the ninth	twenty	(the) twentieth
ten	the tenth	thirty	(the) thirtieth
eleven	(the) eleventh	forty	(the) fortieth

Количественные	Порядковые	Количественные	Порядковые
fifty	(the) fiftieth	ninety	(the) ninetieth
sixty	(the) sixtieth	hundred	(the) hundredth
seventy	(the) seventieth	thousand	(the) thousandth
eighty	(the) eightieth		

в) при обозначении номеров глав, страниц, параграфов или домов, комнат, трамваев порядковые числительные часто заменяются количественными числительными, следующими за существительными, при этом перед существительным, которое определяется стоящим за ним количественным числительным, артикля не ставится.

the seventeenth page = page seventeen[1]	Семнадцатая страница.
The lecture will take place in classroom No. 421 (number four hundred and twenty one).	Лекция состоится в четыреста двадцать первой аудитории (или в аудитории № 421);

г) даты обозначаются порядковыми числительными. Например:

It is the ninth of May today (9th May)	Сегодня 9 мая.

Обычно пишется: May 9, 1954 — читать надо: May the ninth nineteen fifty four.

ДРОБНЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

1. В простых дробях числитель выражается количественным числительным, а знаменатель — порядковым числительным. Например: $^1/_3$ (a) one third.

Однако $^1/_2$ читается: a half [hɑ:f], $^1/_4$ — a quarter [kwɔ:tə]. Когда числитель больше единицы, знаменатель принимает окончание *-s*.

$^2/_3$ ton — читается: two thirds of a ton.

2. В десятичных дробях целое число отделяется от дроби точкой, а не запятой, как это делается в русском языке. Каждая цифра читается отдельно. Точка, отделяющая целое число от дроби, читается point. Например:

3.04 — three point nought four.

Если целое число равно нулю, то нуль произносится nought [nɔ:t] или совсем не читается. Например:

1) 0.25 — nought point two five (= nought point twenty five),
2) point two five (= point twenty five).

Примечание. В Америке 0 (нуль) читается zero.

---

[1] Для более точной передачи средствами русского языка мысли, заключенной в английском словосочетании или предложении, необходимо использовать в переводе иные части речи или заменять одну грамматическую категорию другой. Например, английское словосочетание page seventeen, где определение выражено числительным количественным, передается в русском переводе при помощи порядкового числительного. (См. объяснения несоответствия строя русского и английского языков в введении.)

Zero — нуль употребляется при обозначении t° таяния льда, начала координат.

Тема V

МЕСТОИМЕНИЕ

Местоимение — это часть речи, которая употребляется вместо имени существительного и других частей речи, определяющих его.

M. V. Lomonosov is the first Russian Academician. **He** was born in 1711.	М. В. Ломоносов первый русский академик. **Он** родился в 1711 г.

Местоимение **he** заменяет существительное М. В. Ломоносов.

ТАБЛИЦА ЛИЧНЫХ И ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫХ МЕСТОИМЕНИЙ

На вопрос who — кто? (именит. падеж)	На вопрос whom — кого? (объектн. падеж)
Личные местоимения	

На вопрос whose — чей?
Притяжательные местоимения (I форма и II форма)

В предложении выполняют функцию:			
		определения	
подлежащего	прямого дополнения (без предлога) и предложного (с предлогом)	(перед определяемым существительным)	(без определяемого существительного)
I — я he — он she — она it — оно we — мы you — вы they — они	me — меня him — его her — ее it — ее, его (неодуш. предм.) us — нас you — вас them — их	my — мой (я, е, и) his — его her — ее its — его, ее (неодуш. предм.) our — наш (а, е, и) your — ваш (а, е, и) their — их	mine his hers не употребляется ours yours theirs

Примечания: 1. Форма thou — ты, 2-е лицо единственного числа, в современном английском языке не употребляется.

2. Притяжательные местоимения-прилагательные (I форма) чаще употребляются в английском языке, чем в русском языке, и, переводя английские предложения на русский язык, их нередко следует опускать.

I put my pad into my pocket.	Я положил блокнот в карман.

Кроме того, притяжательные местоимения могут переводиться словом *свой-свои*, когда притяжательные местоимения соответствуют в лице личному местоимению.

I am giving him **my** book.	Я даю ему **свою** книгу.

Сравните с другим предложением:

I am giving her his book.	Я даю ей его книгу.

УКАЗАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ

Единств. число	Множ. число
this — этот, эта, это	these — эти
that — тот, та, то	those — те

В предложении выполняют функцию:

1) определения:

This motor is new. — Этот двигатель новый.

2) подлежащего:

This is quite true. — Это совершенно правильно.
These are new methods. — Это новые методы.

В техническом тексте указательные местоимения в качестве подлежащего часто переводятся *они*, при этом имеется в виду подлежащее в предыдущем предложении, выраженное местоимением или существительным.

The transformers brought to our power plant are of the latest make. **These** are to be set tomorrow. — Трансформаторы, доставленные на нашу электростанцию, последнего выпуска. **Они** должны быть установлены завтра.

НЕОПРЕДЕЛЕННЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ SOME, ANY, ОТРИЦАТЕЛЬНОЕ МЕСТОИМЕНИЕ NO И ИХ ПРОИЗВОДНЫЕ

Таблица неопределенных местоимений

В утвердительном предложении	There are **some** important articles in this magazine. В этом журнале несколько важных статей. Take **any** magazine. Возьмите любой журнал.
В вопросительном предложении	Are there **any** important articles in this magazine? Есть ли какие-либо важные статьи в этом журнале? Who has **some** of these books?[1] У кого есть некоторые (какие-либо) из этих книг?
В отрицательном предложении[2]	There are **not any** important articles in this magazine. There are **no** important articles in this magazine. В этом журнале нет никаких важных статей.

[1] Some употребляется в вопросительных предложениях, если вопрос относится к подлежащему или его определению.

[2] She cannot answer **some** questions. Она не может ответить на **некоторые** вопросы.
She cannot answer **any** questions. Она не может ответить **ни на какие** вопросы (ни на один).

Значение неопределенных местоимений и перевод их на русский язык зависит от того, в каком предложении они употребляются: в утвердительном, вопросительном или отрицательном.

Some выражает неопределенность:

качественную	количественную
какой-то	несколько
какой-нибудь	сколько-нибудь
некоторый	

1. а) **Some** — *несколько, некоторые* — употребляется в утвердительных предложениях, например:

I ask the teacher some questions at every lesson. — Я задаю преподавателю несколько вопросов на каждом уроке;

б) местоимение-прилагательное **some** (со значением *некоторое количество*), когда оно стоит перед неисчисляемым существительным, заменяя артикль, не переводится на русский язык.

I want some paper. — Мне нужна бумага.
Please give me some. — Дайте мне, пожалуйста (бумаги).

Some перед числительным имеет значение *приблизительно, около,*

There are some 20 students in this room. — В этой комнате около 20 студентов.

Some употребляется иногда и перед исчисляемыми существительными в единственном числе со значением *какой-то*.

I saw this diagram in some magazine yesterday. — Вчера я видел эту диаграмму в каком-то журнале.

в) **some of** переводится *некоторые из:*

Some of my friends. — Некоторые из моих приятелей.

2. **Any** употребляется:

а) в утвердительных предложениях со значением *всякий, любой* перед исчисляемыми существительными в единственном числе и неисчисляемыми существительными. Например:

You can get this book in any bookshop. — Вы можете достать эту книгу в любом книжном магазине;

б) в условных предложениях со значением *какие-нибудь*. Например:

If there are any new magazines in the library take some for me. — Если в библиотеке есть (какие-нибудь) новые журналы, возьмите несколько (журналов) для меня;

в) в вопросительных предложениях со значением *какие-нибудь*.

Do you ask the teacher any questions at the lesson? — Задаете ли Вы преподавателю какие-нибудь вопросы на уроке?

г) в отрицательных предложениях со значением *никакие*. Например:

I did not ask the teacher any questions at the last lesson.	Я не задавал учителю (никаких) вопросов на прошлом уроке;

д) с неисчисляемыми существительными, или когда нужно заменить их. В этом случае слово any обычно не переводится на русский язык. Например:

There isn't any ink in the inkpot.	В чернильнице нет чернил.
Do you want any tea?	Хотите ли Вы чаю?
No, I do not want any.	Нет, я не хочу (чаю).
He asked me for some milk but I hadn't any.	Он просил у меня молока, но у меня его (молока) не было.

Any of переводится *любой из*. Например:

Any of us could help you.	Любой из нас мог помочь Вам.

7. Местоимения **no** и **none**:

а) **no** со значением *никакой, нет* имеет то же значение, что и **not any** (перед существительными в единственном и множественном числе).

При наличии **no** глагол употребляется в утвердительной форме, так как в английском предложении может быть только одно отрицание.

	I have no book.	У меня нет книги.
Два варианта	I find no mistakes in your translation = =I do not find any mistakes in your translation.	Я не нахожу ошибок в вашем переводе.

При существительном в роли подлежащего употребляется только местоимение **no** (а не not any), которое переводится на русский язык — *ни один, никакой*:

No student consulted a dictionary translating this text.	Ни один студент не пользовался словарем, переводя этот текст.

None употребляется в качестве замены уже упоминавшегося существительного.

Are there any German magazines in the library? No, there is none.	Есть ли какие-нибудь немецкие журналы в библиотеке? Нет.

None с предлогом **of** переводится *никто из:*

None of them could solve this problem.	Никто из них не мог разрешить этой задачи.

Местоимения производные от some, any и no

Местоимения **some, any no,** а также местоимение **every** (каждый) встречаются в сочетании со словами **thing**, что означает *вещь,* **body**, что означает одушевленный предмет (тело), **one** — *некто,* **where** — *где, куда*[1].

С отрицательными местоимениями и наречиями может быть два варианта построения английского предложения. Например:

He did not find anybody there. = Он там никого не нашел. He found nobody there.

В отрицательных предложениях при наличии no, none, nothing, nobody, no one, nowhere, глагол ставится в утвердительной форме, так как двух отрицаний в предложении не должно быть. Например:

He knows nothing.	Он ничего не знает.
Ho goes nowhere in the evening.	Он никуда не ходит по вечерам.
Nobody knows this man.	Никто не знает этого человека.

Таблица неопределенных местоимений и их производных

Употребляются:	Местоимения	О вещах -thing	Об одушевленных предметах -body	Об одушевленных предметах -one	О месте -where
В утвердительных предложениях	some некоторые, несколько и т. д. any любой, всякий	something что-то, что-нибудь anything все, что угодно	somebody кто-то anybody всякий	someone кто-нибудь anyone любой	somewhere где-то, куда-то anywhere где угодно, куда угодно
В вопросительных предложениях	any какие-либо,	anything что-либо что-нибудь	anybody кто-либо	anyone кто-нибудь	anywhere где-либо, куда-нибудь
В отрицательных предложениях	not any no никакие	not... anything = nothing ничего... не, ничто... не	not... anybody — nobody никто, ...не никого ...не	not. ... anyone=no one никто, ...не никого ...не	not... anywhere=nowhere нигде... не никуда... не
Во всех типах предложений	every каждый, всякий	everything всё	everybody все	everyone все	everywhere везде, всюду

[1] Some, any, no, соединяясь со словом where, образуют наречия.

Every — всякий, каждый
everything — все
everybody } все
everyone

Эти местоимения употребляются в утвердительных, вопросительных и отрицательных предложениях.

everywhere — везде, всюду (слово everywhere является наречием).

Примечания: 1. В отрицательных предложениях в роли подлежащего могут употребляться только **nobody, no one** и **nothing**:

Nothing special happened yesterday.	Ничего особенного не случилось вчера.

2. После местоимений **nobody, nothing, anybody** (употребленного в утвердительном предложении), **no one, somebody, something, everything, everybody** глагол ставится в 3-м лице единственного числа[1].

Everything is ready.	Всё готово.
Anybody knows this.	Всякий это знает.

3. Местоимение **any** и его производные, употребленные в утвердительной форме, имеют такие же значения, как и местоимение **every** и его производные (**any** — любой, всякий).

You may take anything you like anything.	Вы можете взять всё, что хотите.
You may take any book you like.	Вы можете взять любую книгу, какую Вам угодно.

Тема VI

ГЛАГОЛ

Глаголом называется часть речи, которая обозначает действие или состояние лица или предмета. Глагол отвечает на вопросы: что делает лицо или предмет, или что делается с лицом или предметом:

I study English every day.	Я занимаюсь английским языком ежедневно.
Machines are driven by electricity.	Машины приводятся в движение электричеством.

Глаголы бывают простые и производные. Первые не имеют ни префиксов, ни суффиксов:

to charge — заряжать.

Производные имеют в своем составе префиксы или суффиксы:

to *dis*charge — разряжать
to simpl*ify* — упрощать.

---

[1] **Everybody, everyone** иногда переводятся на русский язык *все*, а английский глагол, стоящий в 3-м лице единственного числа, переводится русским глаголом во множественном числе.

Everybody knows it.	Это все знают.

Наиболее характерными суффиксами глаголов являются:

-ize — to real*ize* — осуществлять
-ify — to ampl*ify* — усиливать
-en — to short*en* — укорачивать.

Наиболее характерными приставками являются

re — to *re*produce — воспроизводить
dis — to *dis*continue — прерывать
to *dis*approve — не одобрять.

Составные глаголы состоят из 2 слов, но представляют одно понятие:

to broadcast — передавать по радио.

Чаще всего составные глаголы представляют собой сочетание глаголов с наречиями.

to go on — продолжать
to give up — прекращать, переставать, бросать.

ЛИЧНЫЕ И НЕЛИЧНЫЕ ФОРМЫ ГЛАГОЛА

Каждый глагол в английском языке имеет личные и неличные формы. Глагол в личной форме (т. е. когда глагол выражает лицо, число, время, наклонение) служит в предложении сказуемым и всегда употребляется с подлежащим, чаще всего с существительным или местоимением, с которым он согласуется в лице и числе.

He studies different subjects at the Institute.	Он изучает в институте различные предметы.

К личным формам глагола следует отнести форму повелительного наклонения, так как она служит сказуемым, при котором подразумевается подлежащее you:

Откройте ваши книги, пожалуйста (подразумевается: Вы — откройте).

В английском языке, как и в русском, три наклонения — изъявительное, повелительное и сослагательное[1]:

а) изъявительное, которое показывает действие как реальный факт в настоящем, прошедшем и будущем временах.

I come to the Institute at seven o'clock in the evening.	Я прихожу в институт в 7 часов вечера.
Yesterday I came to the Institute at six o'clock as we had a meeting.	Вчера я пришел в институт в 6 часов, так как у нас было собрание.
I shall not come to the Institute tomorrow as we have no lectures on Saturdays.	Завтра я не приду в институт, так как у нас нет лекций по субботам.

[1] Сослагательное наклонение показывает действие не как реальный факт, а как предполагаемое или желательное (см. подробные объяснения в темах XXII, XXIII).

ВРЕМЕНА ГРУППЫ INDEFINITE

Времена группы Indefinite указывают на то, что действие является обычным (см. таблицу).

Таблица времен группы Indefinite

Tense / Forms	Present Indefinite	Past Indefinite	Future Indefinite
Affirmative Утвердительная	Every month we install engines. Каждый месяц мы устанавливаем машины. He writes exercises every day. Он пишет упражнения каждый день.	Last month we installed two engines. В прошлом месяце мы установили две машины. He **wrote** two exercises yesterday. Он написал вчера два упражнения.	Next month we **shall** install four engines. В следующем месяце мы установим четыре машины. He **will** write exercises tomorrow. Он напишет упражнения завтра
Interrogative Вопросительная	**Do** we install engines every month? **Does** he write exercises every day?	**Did** we install two engines last month? **Did** he write two exercises yesterday?	**Shall** we install one engine next month? **Will** he write exercises tomorrow?
Negative Отрицательная	We **do not** install engines every day. He **does not** write exercises every day.	We **did not** install two engines last month. He **did not** write two exercises yesterday.	We shall **not** install this engine tomorrow. We shall **not** write exercises on Sunday.

Примечания: 1. Все глаголы в английском языке, кроме to be, to have, can, may, must, образуют вопросительную и отрицательную формы Present и Past Indefinite с помощью изменяемых форм вспомогательного глагола to do (см. таблицу).

2. В обстоятельственных придаточных предложениях условия и времени, вводимых союзами if, provided — *если*, unless — *если...не*, when — *когда*, after — *после*, before — *до того как*, as soon as — *как только*, as long as — *пока*, till, until — *до тех пор, пока...не*, вместо Future Indefinite употребляется Present Indefinite: If I have time, I shall read that article.— *Если у меня будет время, я прочту эту статью.*

ВРЕМЕНА ГРУППЫ CONTINUOUS

Continuous Tenses употребляются для выражения действия в его развитии, происходящего в какой-то данный момент или отрезок времени в настоящем, прошедшем и будущем и переводятся на русский язык глаголом несовершенного вида.

Continuous Tenses — времена в продолженной форме — образуются из глагола **to be** в соответствующем времени и Present Participle (причастие настоящего времени) смыслового глагола.

При образовании вопросительной формы сложного времени на место перед подлежащим выносится только первый вспомогательный глагол, т. е. глагол в личной форме.

Таблица времен группы Continuous

Tenses / Forms	Present Continuous	Past Continuous	Future Continuous
Affirmative Утвердительная	1. Now I **am** writing an exercise. Я пишу упражнение (сейчас). 2. He **is** drawing. Он чертит.	1. I **was** writing an exercise when you came. Я писал упражнение, когда Вы пришли. 2. He **was** drawing from 5 till 8 in the evening. Он чертил от 5 до 8 вечера. 3. At 8 o'clock in the morning we **were** going to the Institute.	1. I **shall be** writing all day tomorrow. Я буду писать весь день завтра. 2. He **will be** drawing from 5 till 8 in the evening. Он будет чертить от 5 до 8 вечера.
Interrogative Вопросительная	**Am** I writing an exercise now?	1. **Was** I writing an exercise when you came? 2. **Was** he drawing from 5 till 8 in the evening? 3. **Were** we going to the Institute at 8 o'clock in the morning?	1. **Shall** I be writing all day tomorrow? 2. **Will** he be drawing from 5 till 8 in the evening?
Negative Отрицательная	I am **not** writing an exercise now.	1. I was **not** writing when you came. 2. He was **not** drawing from 5 till 8 in the evening. 3. At 8 o'clock in the morning we were **not** going to the Institute.	1. I shall **not** be writing all day tomorrow. He will **not** be drawing from 5 till 8 in the evening.

Примечание. Следующие глаголы, обозначающие чувства и восприятия, не употребляются в Continuous Tenses: to see, to hear, to believe, to know, to understand, to love, to like, to hate, to seem, to belong, to feel.

Повелительное наклонение выражает приказание или просьбу, которые могут быть переданы в утвердительной и отрицательной форме:

Please, go there at once!	Пожалуйста, идите туда сейчас же.
Don't go there now![1]	Не ходите туда сейчас!

Только форма второго лица повелительного наклонения представляет собой простую форму, совпадающую по форме с инфинитивом без to.

«Take your books and begin to read,» said the teacher.	«Возьмите свои книги и начинайте читать»,— сказал учитель.

Все остальные формы повелительного наклонения образуются с помощью вспомогательного глагола **let**, который ставится перед косвенной формой личного местоимения.

Примеры на повелительное наклонение

	Единственное число		Множественное число	
1-е лицо	Let me read!	Давайте я прочитаю!	Let us read!	(Давайте) прочитаем!
2-е лицо	Read!	Читай(те)!	Read!	Читайте!
3-е лицо	Let him read! Пусть он читает! Let her read! Пусть она читает! Let it take the toy! Пусть оно (дитя) возьмет игрушку!		Let them read! Пусть они читают!	

1-е лицо множественного числа и 3-е лицо единственного и множественного числа образуются из вспомогательного глагола let + + имя существительное или соответствующее личное местоимение в объектном падеже (т. е. единственное число — him, her, it, множественное число — us, them, которые на русский язык переводятся как *он, она, оно, они,* кроме us (которое не переводится) + инфинитив смыслового глагола без **to**. Как вспомогательный глагол в повелительном наклонении **let** соответствует в русском языке *пусть* в 3-м лице единственного и множественного числа. При переводе на русский язык повелительной формы 1-го лица единственного и множественного числа часто используется слово *давайте.*

[1] В отрицательной форме второго лица повелительного наклонения перед смысловым глаголом ставится вспомогательный глагол **do**, часто сливающийся в одно слово с отрицательной частицей **not** — **don't**, например:

Do not tránslate that article. Don't translate that article.	Не переводите эту статью.

Если отрицание относится не к глаголу, выражающему просьбу или приказание, а к следующему за ним глаголу, стоящему в инфинитиве, частица **not** ставится перед этим глаголом.

Tell him not to read that article.	Скажите ему, чтобы он не читал этой статьи.

Примеры для перевода

1. Let him repair (отремонтировать) that part of the motor.
2. Let us help them.
3. Let them repeat this material for their examination.
4. Let her do it as soon as possible.
5. Do your exercises for all the lessons.
6. Tell him not to stay till the end of the concert.
7. Don't open the door during the lecture.
8. Don't do your translation before you learn the words.

Примечание. Смысловой глагол **let** означает *позволять, разрешать.* Предложение Let me take this book переводится: Разрешите мне взять эту книгу.

Тема VII

МОДАЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ И ИХ ЭКВИВАЛЕНТЫ

Модальные глаголы обозначают не само действие, а указывают на отношение к нему говорящего.

Модальные глаголы выражают значение возможности, допустимости, долженствования.

Переводится	Употребляется
1. **Can** — могу, умею Отрицательная форма **cannot** на русский язык переводится — **не могу, не умею** (в некоторых случаях cannot переводится **нельзя**)	Для выражения физической возможности, умения, способности: I **can** lift this table. Я **могу** (в состоянии) поднять этот стол. I **can** speak English. Я **могу** (умею) говорить по-английски.
2. **May** 1) могу, можно 2) вероятно, может быть (в отрицательной форме may переводится **нельзя**)	1) В смысле полученного разрешения: You **may** take my book. Вы **можете** (вам разрешается) взять мою книгу. 2) Для выражения вероятности: He **may** do it today. Он, **может быть**, сделает это сегодня. 3) Когда спрашивают разрешение: **May** I come in? **Можно** (мне) войти?

3. **Must** 1) должен, нужно, надо 2) должно быть, вероятно. Отрицательная форма в ответ на вопрос, заключающий просьбу о разрешении, переводится на русский язык: *не должны, нельзя, не надо.* May I use these tools? No, you **must not.** Можно мне пользоваться этими инструментами? Нет, **нельзя.**	1) Когда выражает необходимость, обязанность, приказание или категорический совет: He **must** go there at once. Он **должен** тотчас идти туда. You **must** post the letter at once. Вам **надо** немедленно отправить письмо. You **must** consult a doctor. Вам **нужно** посоветоваться с доктором. 2) Для выражения предположения, которое говорящий считает вполне правдоподобным: He **must be** in the laboratory. Он, **должно быть,** в лаборатории сейчас. You **must** know his address. Вы, **вероятно,** знаете его адрес.

Модальные глаголы применяются в сочетании с инфинитивом смыслового глагола, причем частица **to** перед инфинитивом опускается.

Эти глаголы часто называются недостаточными, так как они:

1. Не имеют неличных форм — инфинитива, причастия, герундия.
2. Не изменяются ни по лицам, ни по числам (не имеют окончания в 3-м лице ед. числа). He can do this work.
3. Образуют вопросительную и отрицательную форму путем перестановки глагола: can, may или must на место перед подлежащим и путем добавления отрицания not, т. е. как и глаголы to be и to have.

Can you lift this apparatus?	Можете Вы поднять этот аппарат?
Must I read this article?	Должен ли я прочесть эту статью?
We **must not** be late for the lectures.	Мы не должны (нам нельзя) опаздывать на лекции.

4. Can и may имеют формы настоящего и прошедшего времени, а глагол must имеет только форму настоящего времени.

Модальные глаголы в сочетании с инфинитивом смыслового глагола служат в предложении составным глагольным сказуемым. Эквиваленты модальных глаголов следующие:

1) to be able с инфинитивом следующего глагола во всех временах заменяет can;
2) to have с инфинитивом следующего глагола заменяет must в настоящем, прошедшем и будущем;
3) to be с инфинитивом в Present и Past также заменяет must (см. таблицу модальных глаголов и их эквивалентов).

ТАБЛИЦА ВРЕМЕН МОДАЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ И ИХ ЭКВИВАЛЕНТОВ

Present	Past	Future	Примечания
I can do this work. Я могу сделать эту работу.	I could do this work yesterday. Я мог сделать эту работу вчера.	—	1. В будущем времени shall be able или will be able + инфинитив с частицей to заменяют глагол can.
I am able to do this work. Я могу (в состоянии) сделать эту работу.	I was able to do this work yesterday. Я мог (был в состоянии) сделать эту работу вчера.	I shall be able to do this work tomorrow. Я смогу сделать эту работу завтра.	
I must do this work. Я должен сделать эту работу.	—	—	2. Shall have или will have + инфинитив с частицей to заменяют глагол must и be с инфинитивом следующего глагола, для выражения долженствования в будущем времени.
I have to do this work. Я должен сделать эту работу (мне приходится делать эту работу).	I had to do this work. Я должен был сделать эту работу (мне пришлось сделать эту работу).	I shall have to do this work. Я должен буду сделать эту работу (мне придется сделать эту работу).	
I am to do this work. Я должен (по договоренности с кем-то) сделать эту работу, или: мне предстоит... и т. д.	I was to do this work. Я должен был (по договоренности с кем-то) сделать эту работу, или: мне предстояло, и т. д.	—	3. Глаголы had, was, were + инфинитив с частицей to в прошедшем времени заменяют глагол must.
I may do this work. Мне разрешают делать эту работу.	I might[1] do this work. Я мог бы сделать эту работу.	—	4. Shall be allowed, will be allowed + инфинитив с частицей to в прошедшем времени заменяют глагол may.
I am allowed to do this work. Мне позволяют сделать эту работу.	I was allowed to do this work. Мне позволили сделать эту работу.	I shall be allowed to do this work. Мне позволят сделать эту работу.	5. В прошедшем времени для выражения разрешения в прямой речи употребляется не глагол might, а глагол to allow в страдательном залоге.

[1] Со значением глагола may-might (мог-бы) вы встретитесь при изучении условных предложений и сослагательного наклонения на III году обучения.

Примечание: To be с инфинитивом следующего глагола как выразитель долженствования встречается часто в технической литературе.

We are to inspect this plant.	Мы должны (нам предстоит) осмотреть этот завод.

ВЫРАЖЕНИЕ ДОЛЖЕНСТВОВАНИЯ

В русском языке долженствование выражается различными словами и выражениями, а именно: **должен (должно), необходимо, надо, приходится, следует, нужно** и т. д.

В английском языке также имеются различные способы выражения долженствования: **must, should** [ʃud] с инфинитивом без **to, have** с инфинитивом, перед которым **to** не опускается, **be** с инфинитивом, перед которым **to** не опускается.

This task must be simple, if possible.	Это задание должно быть простым (по возможности).
You should be more careful with your tools.	Вам следует более осторожно обращаться с вашим инструментом.
We are to improve this method of work.	Нам надо улучшить этот метод работы.
We have to apply this system if we want to have better results.	Нам необходимо применить эту систему, если мы хотим получить лучшие результаты.

Тема VIII[1]

НЕЛИЧНЫЕ ФОРМЫ ГЛАГОЛА В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

ПРИЧАСТИЕ

Глагол имеет личные, т. е. спрягаемые формы, и неличные (Verbals), т. е. неспрягаемые формы.

Личная форма выражает действие (или состояние), непосредственно связанное с лицом или предметом. Она употребляется в предложении в качестве сказуемого.

Неличные формы глагола не связаны непосредственно с лицом или предметом и могут выполнять в предложении различные функции; однако неличная форма самостоятельно (без личной формы вспомогательного или модального глагола) не может выполнять функции сказуемого.

В английском языке существуют три неличные формы глагола:
1. Неопределенная форма глагола — инфинитив (The Infinitive).[2]

---

[1] Для студентов I и II года обучения.
[2] См. объяснения функций инфинитива и способы его перевода в теме XXI.

2. Причастие (The Participle).
3. Герундий (The Gerund).

Present Participle Active и Gerund образуются прибавлением суффикса *-ing* к основе глагола (т. е. к инфинитиву без его признака — частицы **to**).

Present Participle Active соответствует русскому отглагольному прилагательному — причастию действительного залога.

Gerund — глагольная форма, обозначающая процесс действия, которая по своему значению ближе всего к отглагольному существительному. На русский язык герундий может переводиться существительным с типичными суффиксами-окончаниями *-ие, -ка, -ство:*

We began weld*ing*. — Мы начали свар*ку*.
I like read*ing*. — Я люблю чт*ение*.

Общность неличных форм глагола заключается в том, что они, выражая действие и в то же время не являясь самостоятельным сказуемым в предложении, дают возможность дополнить и раскрыть содержание личных форм глагола (сказуемого):

Working at this problem he found many interesting things. — Работая над этой проблемой, он нашел много интересного.

(found — личная форма глагола, сказуемое; working — Present Participle — уточняет личную форму, указывает (в данном случае), при каких обстоятельствах совершалось действие, выраженное личной формой глагола.

PRESENT PARTICIPLE В ФУНКЦИИ ОПРЕДЕЛЕНИЯ И ОБСТОЯТЕЛЬСТВА

Present Participle Active (причастие настоящего времени) выражает действие, происходящее одновременно с действием, выраженным глаголом сказуемого, и может выполнять следующие самостоятельные функции:

1. Определения.
2. Обстоятельства.

Present Participle в функции определения отвечает на вопрос: какой? какая? какое? какие? и характеризует предмет, производящий действие.

Present Participle может находиться:

а) **перед** определяемым словом (между артиклем или другим определителем и существительным):

the **sliding** instrument — **скользящий** инструмент;

б) **после** определяемого слова. В этом случае Present Participle является частью определительного причастного оборота, который равнозначен определительному придаточному предложению, сказуемое которого выражено личной формой глагола в активе:

The man **delivering** this lecture is our best lecturer. — Человек, **читающий** эту лекцию, наш лучший лектор.

Примечание. В английском языке ни определительное придаточное предложение, ни определительный причастный оборот не отделяются запятыми.

На русский язык Present Participle переводится причастием действительного залога, оканчивающимся в русском языке на *-щий, -щая, -щее, -щие* (иногда *-вший, -вшие*) (см. примеры в таблице на стр. 56).

Present Participle в функции обстоятельства стоит, чаще всего, в начале предложения и отвечает на вопрос: как? когда? Переводится на русский язык деепричастием, оформленным в русском языке суффиксами *-а, -я,* например: леж*а*, сид*я* (иногда *-ав, -ив*).

Read*ing* technical books, young specialists improve their knowledge. — Чит*ая* технические книги, молодые специалисты улучшают свои знания.

Примечание. Этот оборот отделяется запятой, если стоит перед подлежащим.

PAST PARTICIPLE В ФУНКЦИИ ОПРЕДЕЛЕНИЯ И ОБСТОЯТЕЛЬСТВА

Past Participle (причастие прошедшего времени) переходных глаголов, требующих прямого дополнения (напр. *принести*), выражает категорию страдательного залога и определяет лицо или предмет, на который оказывается воздействие.

Past Participle правильных глаголов образуется подобно Past Indefinite, т. е. прибавлением окончания *-ed* к инфинитиву. Past Participle неправильных глаголов дается в таблице неправильных глаголов (III форма):

produc*ed* — производ*имый*, произвед*енный*
construct*ed* — постро*енный*
repair*ed* — ремонтир*уемый*, отремонтиров*анный*
made — делаемый, сделанный
begun — начатый.

Past Participle чаще всего выполняет функцию определения. В этом случае Past Participle отвечает на вопрос какой? -ая? -ое? -ие? и ставится:

а) **перед** определяемым словом (между артиклем или другим определителем и существительным):

the **broken** glass — разбитый стакан
the **torn** page — порванная страница;

б) **после** определяемого слова. В этом случае Past Participle является частью определительного причастного оборота (который заменяет придаточное определительное предложение), сказуемое которого выражено личной формой глагола в пассиве:

The machine **designed** by him will help us greatly.

Машина, сконструированная им, очень нам поможет.

Past Participle переводится на русский язык причастием страдательного залога совершенного и несовершенного вида с суффиксами-окончаниями: *-ный, -мый, -тый, -вшийся:*

invent*ed* — изобретен**ный**, изобретае**мый**, изобрета**вшийся**
us*ed* — применен**ный**, применяе**мый**, применя**вшийся.**

The house **built** in our street is very beautiful.

Дом, построенный на нашей улице, очень красив.

Houses **built** in Moscow every year make our capital more and more beautiful.

Дома, строящиеся в Москве каждый год, делают нашу столицу все более красивой.

Примечание. Перед Past Participle в функции обстоятельства иногда могут стоять союзы if, when или unless. В таком случае оно переводится на русский язык, чаще всего, обстоятельственным придаточным предложением, причем в качестве подлежащего этого обстоятельственного предложения используется подлежащее, стоящее за этим оборотом. Само же слово в функции подлежащего заменяется русским личным местоимением соответствующего рода и числа.

When asked, the student answered at once.

Когда студента **спросили,** он ответил тотчас же.

Перевод Past Participle на русский язык иногда вызывает затруднения ввиду того, что Past Participle не отделяется запятой от определяемого им существительного, а также вследствие того, что Past Participle всех правильных и многих неправильных глаголов совпадает по форме с Past Indefinite. Поэтому, раньше чем переводить предложение, необходимо проанализировать его и точно установить сказуемое, т. е. глагол в личной форме.

Возьмем, например, глагол to send — sent — sent.

This student **sent** (сказуемое) his documents only yesterday.

Этот студент **отправил** свои документы только вчера.

The student **sent** (Past Participle) to Leningrad **will return** next week.

Студент, **посланный** в Ленинград, **вернется** на следующей неделе.

Примечание. Предлог **by** или другой предлог, стоящий после слова, оформленного суффиксом *ed*, показывает, что это слово представляет собою Past Participle в функции определения, а не личную форму глагола в функции сказуемого, так как, если бы оно было частью сказуемого, перед ним стоял бы глагол to be и это была бы пассивная форма.

The motors **produced** by this plant **are of the latest design** (именное сказуемое)

Двигатели, **выпускаемые** (производимые) этим заводом, — **новейшей конструкции.**

This motor **was produced** by our plant. (Сказуемое выражено глаголом to produce в Past Indefinite Passive).

Этот двигатель **был выпущен** (произведен) нашим заводом.

СИСТЕМАТИЗАЦИЯ ПРОСТЫХ ФОРМ ПРИЧАСТИЙ

Примеры на сравнение синтаксических функций причастий настоящего и прошедшего времени и способы их перевода на русский язык

Present Participle Active	Past Participle Passive
В функции определения	
а) The student **writing** this article is our monitor. Студент, **пишущий** эту статью, наш староста. б) The student **translating** the article is our head translator. Студент, **который переводит** статью, наш главный переводчик. в) When I came into the room, I saw some people **sitting** at the table. Когда я вошел в комнату, я увидел несколько человек, **сидевших** за столом.	a) The article **written** by that student is very important. Статья, **написанная** этим студентом, очень важна. b) The picture **seen** by us at the Tretyakov gallery is very beautiful. Картина, **которую мы видели** в Третьяковской галерее, очень красива.
В функции обстоятельства	
а) **Translating** the article, he consulted the dictionary. **Переводя** статью, он пользовался словарем. б) **While writing** his translation he consulted the dictionary. **В то время, как он писал** перевод, он пользовался словарем.	b) **When written** the article was handed to the editor. **Когда статья была написана,** она была отдана редактору.
В функции составной части простого глагольного сказуемого	
а) с глаголом to be в соответ. времени образует любое время в форме Continuous.	а) с глаголом to be в соответ. времени образует любое время в пассивной форме. б) с глаг. to have образует Present, Past и Future Perfect Active.
а) He **is writing** his translation. Он сейчас **пишет** свой перевод. He **has been writing** his translation since 12 o'clock. Он **пишет** свой перевод с 12 часов.	a) The translation **was written** without a single mistake. Перевод **был написан** без единой ошибки. б) We **have written** our translation. **Мы написали** наш перевод.

МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНОСТЬ СЛОВ, ОФОРМЛЕННЫХ СУФФИКСОМ *-ING* (ПРИЧАСТИЕ, ГЕРУНДИЙ, ОТГЛАГОЛЬНОЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ)

Суффикс *-ing* обозначает:

I		II	III
The Participle Причастие		The Gerund Герундий	The Verbal Noun Отглагольное существительное
В функции определения стоит перед или после определяемого существительного.	В функции обстоятельства стоит в начале (и тогда отделяется запятой) или в конце предложения. Не может управляться предлогами.	Используется в функции всех членов предложения, кроме простого глагольного сказуемого.	
		1. Не имеет перед собой артикля и формы мн. числа. 2. Может иметь за собой прямое дополнение. Часто управляется предлогами.	1. Имеет перед собой артикль и может иметь форму мн. числа. 2. Может иметь за собой существительное в функции определения с предлогом.
Переводится			
а) причастием б) опред. причастн. оборотом в) определит. прид. предложением	1. деепричастием а) деепричастным оборотом б) обст. прид. предложением	1. существительным 2. инфинитивом 3. деепричастием 4. придаточн. предложением	1. только существительным
Примеры			
а) the **sliding** scale **Скользящая** шкала б) The man **reading** this article is our head translator Человек, **читающий** эту статью, наш главный переводчик. в) The man **translating** that article is our head translator. Человек, **который переводит** эту статью, наш главный переводчик.	**Translating** the article, he found the necessary word in the dictionary. **Переводя** статью, он нашел нужное слово в словаре. **While writing** the translation he consulted the dictionary. **Когда он писал** перевод, он обращался к словарю.	I thought **of improving** this device. Я думал **об усовершенствовании** этого прибора. (**... о том, чтобы усовершенствовать** этот прибор). **After translating** the first part of the book I started the 2nd part. **После перевода** первой части книги я приступил ко второй (**переведя... после того, как я перевел...**).	**The reading** of this book took 2 hours. **Чтение** этой книги заняло 2 часа. Check the **readings** of this device. Проверьте **показания** этого прибора.

ЧЛЕНЫ ПРЕДЛОЖЕНИЯ. ВИДЫ СКАЗУЕМОГО

В английском языке, как и в русском, имеется пять членов предложения.

Главные члены предложения:

1) подлежащее;
2) сказуемое: простое, составное (именное), составное (глагольное).

Второстепенные члены предложения:

3) дополнение: а) прямое, б) косвенное, в) предложное;
4) определение;
5) обстоятельства: а) места, б) времени, в) причины, г) цели, д) образа действия.

(обст. вр.) (обстоят. места) (подлежащее) (определение)

Сегодня в Политехническом музее профессор гидроэнергетики

(обст. обр. д.) (сказуем.) (дополн.) (дополн.) (опред.) (опред.)

блестяще прочитал лекцию о строительстве новых электростанций.

СКАЗУЕМОЕ

Сказуемым называется член предложения, обозначающий то, что говорится о подлежащем. Сказуемое отвечает на вопросы:

что делает подлежащее? что делается с подлежащим?	Простое глагольное сказуемое и составное глагольное сказуемое (или сложное сказуемое).
кто такой? что такое? каков? какой?	Составное именное сказуемое.

Сказуемое бывает трех видов: 1) простое; 2) составное именное; 3) сложное сказуемое (или составное глагольное): а) модальное, б) видовое, в) фразовое.

Простое сказуемое

Простое сказуемое выражается глаголом в личной форме в любом времени, залоге и наклонении.

He will be writing his report at 9 o'clock tomorrow.	Завтра в 9 часов утра он будет писать свой доклад.

Составное именное сказуемое

Составное именное сказуемое выражается глаголом-связкой — быть в личной форме и именной частью.

а) глагол-связка + существительное:

I am a student. Я — студент.

б) глагол-связка + прилагательное:

I am young. Я — молодой.

в) глагол-связка + местоимение.

It is she. Это — она.

г) глагол-связка + существительное с предлогом.

We are against war. Мы против войны.

д) глагол-связка + местоимение с предлогом.

We are against it. Мы — против этого.

е) глагол-связка + инфинитив или герундий.

Our duty **is to help** them. — Наш долг — **помочь** им.
His greatest pleasure was reading books. — Его самым большим удовольствием было читать книги.

Примечание. Кроме глагола to be, глаголом-связкой могут служить глаголы: to feel, to look, to become, to keep и др.

He **felt tired.** — Он **чувствовал себя усталым.**
She **became** a **doctor.** — Она **стала врачом.**
He **looks ill.** — Он **выглядит больным.**

Сложное сказуемое или составное глагольное сказуемое

Сложное сказуемое или составное глагольное сказуемое образуется:

а) сочетанием модального глагола с инфинитивом (выражает долженствование, возможность, вероятность, разрешение):

You **must do** your exercises. — Вы **должны делать** ваши упражнения.
I **have to go** there. — Я **должен идти** туда.
He **can do** it at once. — Он **может** это **сделать** сейчас же.
She **may come** soon. — Она, **вероятно,** скоро **придет.**

б) сочетанием глагола, который выражает начало, продолжение или конец действия, и инфинитива или герундия (так называемое видовое сказуемое):

They **began to work** at nine o'clock.
They **began working** at nine o'clock. — Они **начали работать** в 9 ч.

в) сочетанием глагола и существительного, составляющих одно целое по смыслу (так называемое фразовое сказуемое):

He **had his dinner** at five o'clock.	Он **пообедал** в 5 часов.
We **take part** in this work.	Мы **принимаем участие** в этой работе.

Тема X

ОБОРОТ THERE + BE

Когда по-русски сообщают о наличии или отсутствии предмета, то обычно начинают предложение с обстоятельства места: в Москве много новых парков.

По-английски же в сообщениях такого рода употребляется специальный оборот there + глагол be в личной форме (т. е. is, are, was, were, has been, have been, will be) в нужном времени, числе и лице.

There are many new parks in Moscow.

В современном английском языке there в таком обороте теряет свое основное значение наречия *там*, а только показывает, что подлежащее стоит после сказуемого, которое находится в центре внимания.

There are many new buildings in our city.	В нашем городе много новых зданий.

В данном предложении buildings — подлежащее с двумя определениями many, new, а сказуемое выражено глаголом be, который в этом обороте переводится на русский язык настоящим временем: ***имеется, есть, находится.***

There is a big cinema-hall in our club.	В нашем клубе большой кинозал.

Перевод таких предложений надо начинать с конца предложения, т. е. с обстоятельства места, как было указано в предыдущих примерах, или перевод начинается со сказуемого, например:

There **are** different methods of learning words.
Существуют различные способы заучивания слов.

Примечание 1. В конце предложения there, являясь наречием и выполняя функцию обстоятельства места, переводится *там*. Is there a new power plant there? Есть ли там новая электростанция?

В предложениях, содержащих оборот there + be, предмет, о котором идет речь, не уточняется и перед существительным в единственном числе, выражающим подлежащее, употребляется неопределенный артикль. Во множественном числе артикля или совсем не бывает, или стоят его заменители: many, few, any, some, no.

There **is an** English book on the table.	На столе **есть** английская книга.
There **are some** books on radio engineering in the library.	В библиотеке **есть несколько** книг по радиотехнике.

В вопросительной форме глагол в личной форме выносится на первое место перед there.

Is there a meeting at the Institute today? — **Есть** ли сегодня собрание в институте?

Will there be a lecture in the club tomorrow? — **Будет** ли лекция в клубе завтра?

В кратком отрицательном ответе после глагола ставится **not.**

No, there is **not.** No, there will **not.**

В полном отрицательном предложении вместо not, так же как после глагола have, ставится отрицательное местоимение **no.**

Не забудьте, что **no** заменяет артикль. В отрицательной форме **no** часто переводится — **нет.**

There is **no** meeting at the Institute today. — Сегодня в институте **нет** собрания.

Перед many, much и числительными ставится **not** вместо **no,** так как отрицание относится к many, much или числительному.

There are **not many** mistakes in your test paper. — В Вашей контрольной работе **не много** ошибок.

Примечание. В обороте there + be иногда вместо глагола be могут употребляться и другие глаголы, например:

There lives a large family in this flat.
В этой квартире живет большая семья.
There stood a dynamo in this place.
На этом месте стояла динамомашина.
There must be an interesting article on this subject in the magazine which I gave you yesterday.
В журнале, который я Вам вчера дал, должна быть интересная статья по этому предмету.
There may be some mistakes in these calculations.
В этих вычислениях могут быть ошибки.

Оборот there + глагол be

Present	Past	Future
There **is** a large building in this place now. Теперь на этом месте большое здание.	There **was** a small house in this place last month. В прошлом месяце на этом месте **был** маленький дом.	There **will be** a large park in this part of the town. В этой части города будет большой парк.
Present Perfect	Past Perfect	
There **has been** an interesting discussion on that subject today.	There **had been** a small house there before this large building was built.	

На русский язык оборот there + be в Past Indefinite, Present Perfect и Past Perfect переводится прошедшим временем — *был*. В будущем времени there + be переводится — *будет*.

Тема XI

СЛОЖНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ. ВИДЫ ПРИДАТОЧНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ

Сложное предложение состоит из нескольких простых предложений, которые объединяются как по смыслу, так и грамматически в единое предложение.

Сложные предложения бывают двух типов: сложно-сочиненные и сложно-подчиненные.

а) Сложно-сочиненное предложение состоит из простых предложений, каждое из которых сохраняет значение самостоятельного утверждения, т. е. эти предложения не зависят друг от друга и обычно отделяются запятой.

Средством связи таких предложений служат сочинительные союзы: **and — и, а, but — но, or — или** и др.

I shall explain the mistakes, **and** you will correct them at once.

Я объясню ошибки, а Вы исправьте их сейчас же.

б) Сложно-подчиненное предложение состоит из главного, которое сохраняет значение самостоятельного утверждения, и другого, придаточного, которое служит для пояснения главного. Союзными словами, присоединяющими придаточное предложение к главному, служат местоимения и наречия, как например, **who — кто, what, — что, which — который, where — где, when — когда** и др., а также подчинительные союзы: **that — что, as — так как, because — потому что, if — если** и др.

The article that you read yesterday contains very important data.	Статья, которую Вы вчера прочитали, содержит очень важные данные.

the article — подлежащее главного предложения
contains — сказуемое главного предложения
that you read yesterday — придаточное предложение.

ВИДЫ ПРИДАТОЧНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ

Любой член простого предложения может быть выражен придаточным предложением, которое занимает в сложном предложении то же место, что и выражаемый им член предложения.

Существует столько же видов придаточных предложений, сколько имеется членов предложения.

Члены предложения	Соответствующие им виды придаточных предложений
Подлежащее	Придаточное предложение — подлежащее
What is important? Что важно?	
This question is important. **Этот вопрос** важный.	**What you say** is important. **То, что Вы говорите,** важно.
Именная часть сказуемого	Придаточное предложение — сказуемое
What is the difficulty? В чем заключается трудность?	
The difficulty is **how to solve this question without any help.** Трудность заключается в том, **как разрешить этот вопрос без всякой помощи.**	The difficulty is **whether we shall be able to solve this question without any help.** Трудность заключается в том, **будем ли мы в состоянии разрешить этот вопрос без всякой помощи.**
Прямое дополнение	Дополнительное придаточное предложение
What do you understand? Что Вы понимаете?	
We understand **this task** very well. Мы понимаем **эту задачу** очень хорошо.	We understand **that this task must be solved.** Мы понимаем, **что эту задачу надо разрешить.**
Определение	Определительное придаточное предложение
What data did you find? **Какие** данные Вы нашли?	
We found **all the necessary** data. Мы нашли **все необходимые** данные.	We found the data **that are necessary for this report.** Мы нашли все данные, **которые необходимы для этого доклада.**
Обстоятельство места	Обстоятельственное придаточное предложение места
Where did you find the magazine? **Где** Вы нашли журнал?	
I found the magazine **in the laboratory.** Я нашел журнал **в лаборатории.**	I found the magazine **where I had left it.** Я нашел журнал **там, где оставил его.**

Примечание. Обратите внимание на перевод where — *там, где*, когда оно начинает обстоятельственное придаточное предложение места.

Члены предложения	Соответствующие им виды придаточных предложений
Обстоятельство времени	Обстоятельственное придаточное предложение времени
When did you find this magazine? Когда Вы нашли журнал?	
I found it **yesterday.** Я нашел его **вчера.**	I found it **when I was looking through the papers lying on the table.** Я нашел его, **когда просматривал газеты, лежавшие на столе.**

ПРИДАТОЧНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ — ПОДЛЕЖАЩИЕ

Придаточные предложения — подлежащие выполняют функцию подлежащего и отвечают на вопросы: who? — кто? what? — что? Они соединяются с главным предложением союзами **that** — что, **whether** — ли и союзными словами **who (whom)** — кто (кого), **whose** — чей, **what** — что, какой, **which** — который, **when** — когда, **where** — где, куда, **how** — как, **why** — почему.

That this is true must be quite clear to you. — То, что это правда, должно быть Вам совершенно ясно.

Whether he will apply this method here is unknown. — Применит ли он здесь этот метод — неизвестно.

ПРИДАТОЧНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ — СКАЗУЕМЫЕ

Придаточные предложения — сказуемые выполняют функцию именной части составного сказуемого и отвечают на вопрос: каково подлежащее? Они соединяются с главным предложением теми же союзами и союзными словами, что и придаточные предложения — подлежащие.

The question **is whether they will be able to help us.** — Вопрос заключается в том, смогут ли они помочь нам.

The trouble **is that we are not ready yet.** — Неприятность заключается в том, что мы еще не готовы.

Примечания: 1. Когда придаточное предложение начинается союзом **whether**, то перевод такого предложения начинают с глагола, за которым в русском предложении ставится частица **ли**, соответствующая английскому **whether** (в данном случае).

2. Глагол-связка **to be** перед придаточным предложением — сказуемым часто переводится на русский язык словами — *заключаться в том, состоять в том.*

3. Придаточные-подлежащие и придаточные-сказуемые встречаются в научно-технических текстах не так часто, как остальные виды придаточных предложений.

ПРИДАТОЧНЫЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Придаточные дополнительные предложения выполняют функцию дополнения, отвечают на вопрос: что? (what?) и в английском языке запятой от главного предложения не отделяются. Чаще всего

они вводятся союзом **that** — что, а также **whether** — ли, **if** — ли, when — когда, why — почему, how — как и др.

He says (what?) **that he will do this exercise in an hour.**	Он говорит, **что он сделает это упражнение через час.**
He wants to know (what?) **whether (if) they work in this branch of science.**	Он хочет знать, **работают ли они в этой области науки.**
He asked (what?) **when they would come.**	Он спросил, **когда они придут.**
He wants to know (what?) **where they live.**	Он хочет знать, **где они живут.**

ПРИДАТОЧНЫЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВЕННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Придаточные обстоятельственные предложения отделяются запятой от главного предложения только в том случае, если они предшествуют главному. Эти предложения выполняют функцию:

1. *Обстоятельства времени*, отвечают на вопрос — когда? и присоединяются к главному предложению союзными словами:

when	— когда
while	— в то время как, пока
as	— когда, в то время как, по мере того как
as soon as	— как только
as long as	— пока
before	— прежде чем, до того как
after	— после того как
until / till	до тех пор пока не
since	— с тех пор как.

He will come **when he finishes his work.**	Он придет, **когда он закончит работу.**

2. *Обстоятельства места*, отвечают на вопрос: где? (where?), откуда? (where from?) и вводятся союзами: where — где, wherever — где бы ни, куда бы ни.

I found my book **where I had left it.**	Я нашел свою книгу **там, где я оставил её.**

3. *Обстоятельства причины*, отвечают на вопрос: почему? (why?) и вводятся союзами: because — потому что, as, for — так как.

He could not come to the lecture (why?) **because he was ill.**	Он не мог прийти на лекцию, **так как он был болен.**

4. *Обстоятельства цели*, отвечают на вопрос: для чего? — what for? и вводятся словами: (so) that — (так) чтобы, чтобы; in order that, lest — (так) чтобы, чтобы не.

I shall give you this book (what for?) **so that you may read it at home.** — Я дам вам книгу, (так) чтобы вы смогли прочитать ее дома.

We started early (what for?) **lest we should miss the first train.** — Мы отправились рано, (так) **чтобы не опоздать на первый поезд.**

5. Обстоятельства условия, которые вводятся союзами:

if	— если
provided	— при условии, если только
unless	— если только не.

He will leave tonight **if (provided) he gets a ticket.** — Он уедет сегодня вечером, **если (при условии, что) он достанет билет.**

He will come tomorrow **unless he leaves for Leningrad.** — Он придет завтра, **если только не уедет в Ленинград.**

ПРИДАТОЧНЫЕ ОПРЕДЕЛИТЕЛЬНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Придаточные определительные предложения отвечают на вопрос: какой? (what?) и следуют непосредственно за словом, которое определяют, и запятой от этого слова в английском языке большей частью не отделяются.

Придаточные определительные предложения вводятся относительными словами (союзами):

who (about whom, with whom)	— который
whom » »	— которого
whose » »	— чей, который
which, that	который
where — где, when — когда	реже встречаются.

The man (what man?) **who is speaking with our chief** is a well-known inventor. — Человек, **который разговаривает с нашим начальником,** известный изобретатель.

The engineer (what engineer?) **whom you see there** will work at our department. — Инженер, **которого вы видите там,** будет работать в нашем отделе.

The engineer, **about whom I told you yesterday,** is here. — Инженер, **о котором я говорил вам вчера,** здесь.

The student **whose report you liked so much** is comrade Ivanov. — Студент, **доклад которого вам так понравился,** товарищ Иванов.

The book **which I gave you yesterday** must be returned to the library in three days. — Книга, **которую я вам дал вчера,** должна быть возвращена в библиотеку через три дня.

There are many interesting articles in the wall-newspaper **that is hanging on the wall of our classroom.**	В газете, **которая висит на стене нашей аудитории,** есть много интересных статей.
We visited the University (what university?) **where that great man had studied.**	Мы посетили университет, где (в котором) учился этот великий человек.
I shall never forget the day (what day?) **when the war broke out.**	Я никогда не забуду день, **когда началась война.**

БЕССОЮЗНОЕ ПОДЧИНЕНИЕ ПРИДАТОЧНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ

В отличие от русского сложного предложения, в котором союзы, как правило, не опускаются, за редким исключением, как например, в дополнительных придаточных предложениях, в английском языке они могут опускаться.

БЕССОЮЗНОЕ ПОДЧИНЕНИЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ ПРИДАТОЧНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ

Союз **that — что**, присоединяющий дополнительные придаточные предложения к главному, в английском языке часто опускается.

I **know** **that** **he** is in the laboratory. I **know** **he** is in the laboratory.	Я знаю, что он в лаборатории.

Дополнительное придаточное предложение стоит после сказуемого. Поэтому, при переводе на русский язык английского сложного предложения с бессоюзным подчинением между сказуемым главного предложения и существительным или местоимением (без предлогов) надо вставить союз **что.**

I know....... he is in Moscow.	Я знаю, что он в Москве.

БЕССОЮЗНОЕ ПОДЧИНЕНИЕ ОПРЕДЕЛИТЕЛЬНЫХ ПРИДАТОЧНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ

В придаточных определительных предложениях союзное слово (местоимения: **that, which**) может быть опущено, когда оно не является подлежащим английского определительного придаточного предложения. Заметьте, что **who** никогда не может быть опущено, так как оно всегда является подлежащим, а **whom** можно опустить, так как оно никогда не может быть подлежащим.

При бессоюзном подчинении определительных придаточных предложений стоят два подлежащих (обычно два существительных или

существительное с личным местоимением), а за ними два сказуемых от разных предложений. При переводе таких предложений на русский язык следует восстанавливать пропущенный союз.

The book (which) this student is reading is very interesting.	Книга, которую читает этот студент, очень интересная.
The man (whom) comrade Petrov recommended has already come.	Человек, которого рекомендовал товарищ Петров, уже пришел.

Как известно, перед относительным местоимением (союзным словом) может стоять предлог. В случае, если это относительное слово опускается, предлог ставится в конце придаточного предложения. При переводе на русский язык предлог ставится перед восстановленным словом.

This is a problem **on which** we shall spend much time. This is a problem we shall spend much time **on.**	Это проблема, **на которую** мы потратим много времени.

Примеры для перевода

1. I know a book in which you can find many interesting facts about Russian men of science.
2. This is a story about a Russian scientist who was of world wide fame. The books he wrote are very interesting. Many people read the books he wrote. The research he made is very important. People who heard his lectures could never forget them. There were few professors whose lectures were as popular as Timiriazev's. The science he worked in was biology.
3. Timiriazev whose influence on his students was very great always prepared carefully for his lectures.

Тема XII

МНОГОЗНАЧНОСТЬ СЛОВ IT, THAT (THOSE), AS И ДР. И СПОСОБЫ ИХ ПЕРЕВОДА НА РУССКИЙ ЯЗЫК

1. **It** — личное местоимение 3-го лица единственного числа для неодушевленных предметов.

Категория рода в силу специфики английского и русского языков редко совпадает в этих двух языках. В частности, это расхождение категории рода резко проявляется при переводе английского личного местоимения 3-го лица един. числа **it**.

На русский язык **it** переводится *он, она, оно,* когда **it** является подлежащим. Когда **it** является прямым дополнением, то в зависимости от рода существительного в русском языке **it** переводится: *его, ее.*

Where is the pencil?	Где карандаш?
It is on the table.	**Он** на столе.
Do you see the book on the table?	Вы видите книгу на столе?
Yes, I see **it** (on the table).	Да, я **ее** вижу (на столе).
Take my watch; **it** is on the shelf.	Возьмите мои часы, **они** на полке.

Категория числа в английском и русском языках не всегда совпадает. Слово *часы* в русском языке имеет лишь форму множественного числа. Между тем, в английском языке слово watch употребляется как в единственном, так и во множественном числе. На русский язык слово watch всегда передается существительным в форме множ. числа, а заменяющее его местоимение **it** всегда переводится личным местоимением во множественном числе русского языка: *они, их*.

Наоборот, слово wages в английском языке используется лишь в форме множественного числа, заменяясь соответственно формами (общей и косвенной) личного местоимения **they (them)**. На русский язык переводится существительным женского рода единственного числа — *зарплата*, а местоимение **they (them)** — личным местоимением единственного числа женского рода *она* (её, ей, ею и т. д.).

2. В редких случаях, особенно при ответе на вопрос и только перед глаголом-связкой is **it** употребляется в значении указательного местоимения, т. е. переводится *это*:

What is this?	Что это?
It is a dictionary.	**Это** словарь.

3. **It** ставится на место подлежащего перед сказуемым в безличных предложениях. В этом случае **it** не переводится на русский язык:

а) при сообщениях о явлениях природы:

It is cold today.	Сегодня холодно.
It is winter.	Зима.

б) при глаголах, обозначающих состояние погоды:

It snows.	Идет снег.

в) при обозначении времени и расстояния:

It is seven o'clock.	Семь часов.

4. Местоимение **it** ставится перед сказуемым, когда подлежащее, выраженное придаточным предложением или инфинитивом, стоит после сказуемого.

сказуемое It is necessary (придаточное предложение) to know all the subjects of the programm.	Важно знать все предметы программы.
сказуемое It is considered (придаточное предложение) that the engine can run at varying speed.	Считается, что двигатель может работать с переменной скоростью.

В этих случаях **it** не переводится: оно служит формальным подлежащим и показывает, что подлежащее следует за сказуемым.

Что важно? — **Знать все предметы программы.**

Показателями такой конструкции могут служить стоящие после сказуемого:

а) частица **to** — показатель инфинитива;

б) союз **that** (что), присоединяющий придаточное предложение-подлежащее к сказуемому предложения.

ВЫДЕЛЕНИЕ ЧЛЕНОВ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Слово **it** часто применяется в научно-технической и общественно-политической литературе при построении сложно-подчиненного предложения как служебное слово, используемое для смыслового выделения отдельного члена предложения. В таких предложениях **it** стоит перед именным сказуемым, в котором выделяемое слово является именной частью, причем за главным предложением следует определительное придаточное предложение, вводимое союзными словами: **who, whom, which** и чаще всего **that**. При переводе на русский язык **it** и вводящие слова **who, whom, which, that** опускаются и сложное английское предложение передается русским простым, причем усиление выражается с помощью усилительных слов: *именно, только, лишь, как раз*, которые ставятся в начале, или частиц: *же, -то* — после выделенного слова.

В английском языке сложно-подчиненное	Переводится на русский язык простым предложением.
It was Popov who invented the radio.	Именно Попов изобрел радио.
It was in the laboratory that I found these parts.	В лаборатории-то я и нашел эти части.

Предложение со смысловым выделением является примером расхождения английского и русского синтаксисов. (См. объяснения несоответствия строя русского и английского языков в введении.

МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНОСТЬ СЛОВА THAT (THOSE)

Союзные слова **that (those)**

1. **that** указательное местоимение **тот, та, то** (иногда **этот**), обычно стоит перед существительным.
   Give me **that** tool. Дайте мне **тот** инструмент.

2. **that (of)** и **those (of)**[1] заменяет упомянутое существительное, переводится или словом, которое заменяет, или совсем не переводится.
   This method of work is much more efficient than **that of** your team.
   Этот метод работы гораздо эффективнее **метода работы** вашей бригады.

3. **that**[2] относительное местоимение, **который, -ая, -ое,** после существительного вводит определительное придаточное предложение.
   The machine **that** you see is produced by our machine-building plant.
   Машина, **которую** вы видите, выпущена нашим машиностроительным заводом.

4. **that — что,** союз; после сказуемого, вводит дополнительное придаточное предложение.
   They know **that** we shall do our best to help them.
   Они знают, **что** мы сделаем все возможное, чтобы помочь им.

5. **that — то, что,** союз, вводит придаточное-подлежащее.
   That he has written this book is well known.
   То, что он написал эту книгу, хорошо известно.

6. **that** не переводится на русский язык, вводит определительное придаточное предложение при выделении члена предложения.
   It is in Moscow **that** I met my friend.
   Именно в Москве я встретил своего друга.

---

[1] That или those часто сопровождаются определением, которое может быть выражено Present или Past Participle или существительным с предлогом или прилагательным.

We spoke to all the students except **those present** at the lecture.

Мы поговорили со всеми студентами, за исключением **тех, которые присутствовали** на лекции.

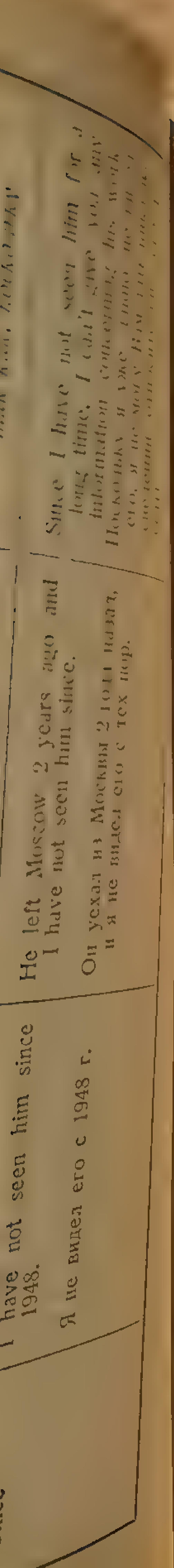
[2] That как союзное слово не имеет формы множественного числа, но может переводиться на русский язык не только **который, которая, которое,** но и **которые.**

The machines that you see are produced by our machine-building plant.

Машины, **которые** Вы **видите,** выпускаются (производятся) нашим машиностроительным заводом.

НАИБОЛЕЕ УПОТРЕБИТЕЛЬНЫЕ ПРЕДЛОГИ, НАРЕЧИЯ И СОЮЗЫ, СОВПАДАЮЩИЕ ПО ФОРМЕ

	Предлог	Наречие	Союз
Место в предложении	стоит перед существ., местоим. или герундием в функции обст. времени	стоит в конце предложения, указывает, когда совершено действие	присоединяет обстоятельственное придаточное предложение к главному
Переводится	*после*	*после, потом*	*после того, как*
After	After the meeting he went home. После собрания он пошел домой.	We shall do it after. Мы сделаем это потом.	We shall do it after the meeting is over. Мы сделаем это после того, как собрание кончится.
Переводится	*до*	*раньше, прежде*	*до того как, прежде чем*
Before	He did it before the beginning of the meeting. Он сделал это до начала собрания.	He did it before. Он сделал это раньше.	He had done it before the meeting began. Он сделал это прежде, чем началось собрание.
Переводится	*с*	*с тех пор*	*так как, поскольку*
Since	I have not seen him since 1948. Я не видел его с 1948 г.	He left Moscow 2 years ago and I have not seen him since. Он уехал из Москвы 2 года назад, и я не видел его с тех пор.	Since I have not seen him for a long time, I can't give you any information concerning his work. Поскольку я уже давно не видел его, я не могу Вам дать никаких сведений относительно его работы.



МНОГОЗНАЧНОСТЬ AS

1. Наречие

He works **as** a teacher.

Он работает **в качестве** учителя.

2. Союз

а) в значении **как:**

I have done the work **as** it was required.

Я сделал работу как это требовалось (как это было нужно).

б) в значении **так как:**

As he was busy I could not speak to him.

Так как он был занят, я не мог с ним поговорить.

в) в значении **по мере того как:**

As spring was approaching, the days became longer.

По мере того, как приближалась весна, дни становились длиннее.

г) в значении **когда:**

He seemed not to be in a hurry, **as** he was approaching me.

Он, казалось, не спешил, когда он подходил ко мне.

Тема XIII

СТРАДАТЕЛЬНЫЙ ЗАЛОГ THE PASSIVE VOICE

ЗАЛОГИ

Залог это такая категория глагола, которая показывает отношения действия к субъекту и объекту.

Действительный залог The Active Voice показывает, что предмет, являющийся подлежащим, производит действие.

Страдательный залог The Passive Voice показывает, что предмет, являющийся подлежащим, подвергается действию.

Предложения, где сказуемое выражено переходным глаголом, могут иметь две конструкции: активную и пассивную. В активной конструкции подлежащее само выполняет какое-то действие, а в пассивной — действие производится над подлежащим.

Активная	Пассивная
Я пригласил его вчера.	Он был приглашен вчера.

В русском языке страдательный залог выражается разными способами, в английском же языке есть только один способ — с помощью

глагола to be в соответствующем времени и Past Participle смыслового глагола.

Поэтому английская пассивная форма может переводиться на русский язык тремя способами:

1. С помощью глагола **быть:**

The house **is** built.	Дом (есть) построен.

2. С помощью глагола, оканчивающегося на ***-ся:***

The house **is** built.	Дом строит***ся.***

3. Неопределенно-личной формой, т. е. без подлежащего:

The house **is** built.	Дом строят.

В английском языке показателем времени, лица и числа служит глагол to be, а смысловой глагол стоит всегда в форме Past Participle.

The newspapers **are** brought in the morning.	Газеты принос***ят*** (доставляют***ся***) утром.
The newspapers **were** brought in the morning.	Газеты принес***ли*** (**были** доставлены) утром.
The newspapers **will be** brought in the morning.	Газеты принесут (**будут** доставлены) утром.

Если указывается, кем или чем действие производится, то употребляется предлог, выражающий отношения творительного падежа **by** или **with.**

It was done **by** me.	Это было сделано **мной.**
The house was decorated **with** flags.	Дом был украшен **флагами.**

Вопросительная форма глаголов в Passive образуется так же, как и формы других сложных времен: на место перед подлежащим выносится глагол в личной форме (первый вспомогательный глагол).

Для образования отрицательной формы надо поставить отрицание после глагола в личной форме.

The newspaper will be brought in the morning.
Will the newspaper be brought in the morning?
The newspaper will not be brought in the morning.

Перевод предложений из Active в Passive

Перевод предложения из Active в Passive производится следующим образом:

1) Дополнение в предложении с активной конструкцией становится подлежащим предложения пассивной конструкции.

2) Глагол to be согласуется в лице и числе с подлежащим пассивной конструкции.

Глагол to be в пассивной конструкции сохраняется в том же времени, что и в активной.

3) Смысловой глагол активной конструкции ставится в форме причастия прошедшего времени (III форме).

4) Подлежащее активной конструкции становится косвенным дополнением пассивной конструкции, причем перед ним ставится предлог **by.**

Не забудьте при этом поставить местоимения в объектном падеже, т. е. вместо I — me   we — us
he — him   you — you
she — her   they — them.
it — it

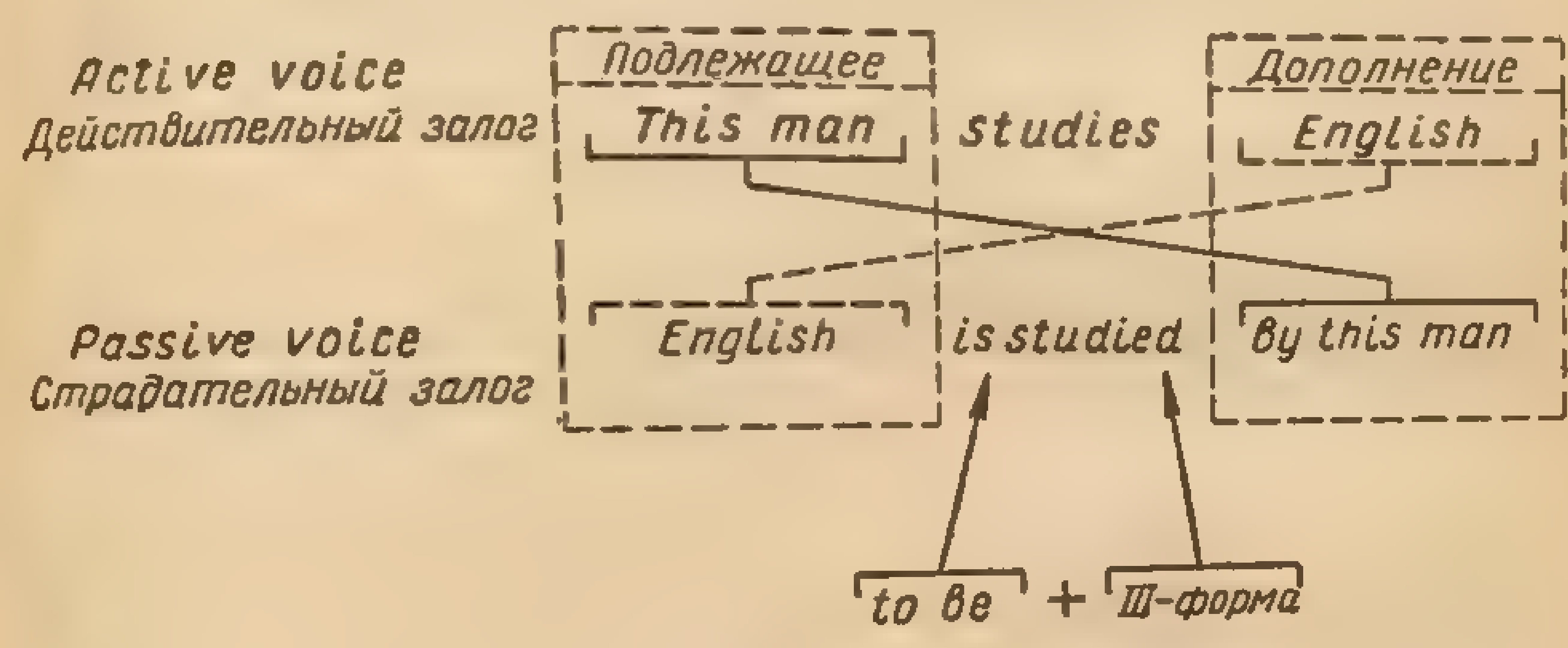


Рис. 4

НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ СТРАДАТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Прямое, косвенное и предложное дополнение как подлежащее пассивной конструкции

В русском языке только прямой объект действия, т. е. прямое дополнение, может служить подлежащим пассивной конструкции.

Они построили этот дом в 1954 г.

Этот дом был построен в 1954 г.

В английском языке подлежащим пассивной конструкции может быть:

1. Прямое дополнение (прямой объект).
2. Косвенное дополнение (косвенный объект).
3. Предложное дополнение активной конструкции.

Активная форма	Пассивная форма
1. I gave **her this book.** Я дал **ей** эту **книгу.**	1. **This book** was given **to her.** Эта **книга** была дана **ей.**
	2. **She** was given **this book.** **Ей** дали эту **книгу.**
3. We aimed **at this result.** Мы стремились **к этому** результату.	3. **This result** was aimed **at.** **К этому** результату стремились.

Как видно из последнего примера, в пассивной конструкции с предложным дополнением в качестве подлежащего предлог стоит непосредственно после причастия прошедшего времени.

Пассивные конструкции с косвенным и предложным дополнением в качестве подлежащего обычно переводятся неопределенно-личным предложением (за ними послали, на них часто ссылаются и т. д.)[1] и перевод надо начинать с предлога, если он поддается переводу.

He was depended **upon.**	На него полагались.
The equipment was sent **for.**	За оборудованием послали.
She was waited **for.**	Ее ждали (предлог не переводится).

ОБРАЗОВАНИЕ И УПОТРЕБЛЕНИЕ INFINITIVE INDEFINITE PASSIVE

Infinitive Indefinite Passive образуется из инфинитива глагола **to be** и Past Participle смыслового глагола.

To invite — приглашать; to be invited — быть приглашенным. Infinitive Indefinite Passive после модальных глаголов can, may, must часто переводится инфинитивом активной формы, причем can, may переводятся — можно, a must — нужно, необходимо.

These new methods of work **must be used** in all branches of our industry.

В этом примере английский Infinitive Passive можно перевести русским инфинитивом как страдательного залога, так и действительного залога.

Эти новые методы работы **должны применяться** во всех отраслях нашей промышленности.

Во всех отраслях нашей промышленности **нужно применять** эти новые методы.

This method of work can be applied at our plant.

Этот метод работы **может быть применен** на нашем заводе.

Этот метод работы **можно применить** на нашем заводе.

Обратите внимание на то, что в отрицательной форме все модальные глаголы (can, may, must) на русский язык переводятся модальным словом **нельзя.**

This question **cannot be answered** at once.

Нельзя ответить сразу на этот вопрос.

В этом примере возможен только один вариант перевода, а именно: английский инфинитив можно перевести русским инфинитивом действительного залога.

Примеры для перевода

1. They were asked by the teacher about their exercises.
2. This work must be done at once.

---

[1] См. объяснения несоответствия строя русского и английского языков в введении.

3. The latest news is transmitted over the radio several times a day.
4. Russian was spoken by the foreign visitors.
5. The construction of this power plant was completed last year.
6. He will be offered some work he is interested in.

ВРЕМЕНА ГРУППЫ CONTINUOUS В СТРАДАТЕЛЬНОМ ЗАЛОГЕ

Употребление времен группы Continuous в страдательном залоге и перевод их на русский язык.

Эти формы глагола переводятся различными формами русского глагола несовершенного вида, так как показывают действие в его развитии, как и формы времени группы Continuous (Present и Past) в действительном залоге.

Passive voice

Present Continuous	Past Continuous	Future Continuous
Many power plants **are being built** in the Soviet Union at present. В настоящее время в Советском Союзе **строится** ряд электростанций.	The building of this dam **was being** completed when I came there. Строительство этой плотины **заканчивалось,** когда я туда приехал.	не существует
Образуется из глагола **to be** (т. е. **am, is, are**) в **Present Continuous** + Past Participle смыслового глагола.	Образуется из глагола **to be** в **Past Continuous, (was, were)** + Past Participle смыслового глагола.	

Тема XIV

УКАЗАНИЯ ПО АНАЛИЗУ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Для правильного перевода необходимо определить, какой частью речи является переводимое слово и какую синтаксическую функцию оно выполняет (см. объяснения в введении и в теме II).

Признаки, которые помогают анализировать предложение при наличии незнакомых слов, следующие:

1. Место, которое слово занимает в предложении.
2. Служебные слова (см. объяснения в темах I и II).
3. Грамматические окончания и словообразовательные суффиксы (см. объяснения грамматических окончаний в теме XIV).

Так как некоторые из окончаний многозначны, а окончания -ed и -ing совпадают со словообразовательными суффиксами, следует слова, оформленные этими окончаниями (суффиксами), рассматривать по формальным признакам (место в предложении и связанные с ним служебные слова), затем определять, какую грамматическую функцию выполняют эти слова, т. е. какой член предложения и какую часть речи они представляют.

Однако есть суффиксы, которые являются показателями определенной части речи.

Например:

Суффиксы

имени существ.	глагола	наречия	прилагат.
-ity	*-ize*	*-ly*	*-ic*
-ment	*-ify*		*-ous*
-ship			*-less*
-ness			

Приступая к переводу предложения, его нужно разбить на основные смысловые группы[1], причем прежде всего необходимо найти сказуемое.

В соответствии с установленными правилами расположения слов в английском предложении, перед сказуемым стоит подлежащее со всеми пояснительными словами; за глаголом следует третий член предложения — дополнение или группа дополнения с его пояснительными словами или обстоятельство.

Группа подлежащего	Группа сказуемого	Группа обстоятельства времени
The output of this plant	will be increased	in the nearest future.

Предлоги: at, to, into, with, on, from, for, by, about, among, without и др. также указывают на начало отдельной группы и на зависимость, существующую между этими группами.

Рекомендуется отделять их черточками при анализе.

Сказуемое предложения может быть выражено только глаголом в личной форме. Глагол в личной форме не трудно найти в техническом тексте. Наиболее распространенными глаголами в личной форме являются:

to be	to have	shall	will	to do
am, is was	have had	should	would	do, does did
were	has			

Подлежащее может быть выражено, чаще всего, именем существительным или местоимением в именительном падеже. (См. в теме I артикли и другие определители, которые помогают найти существительные в тексте).

[1] Смысловой группой называется такое соединение слов, которое в целом отвечает на вопрос к тому или иному члену предложения, функцию которого группа выполняет.

Имя существительное в винительном падеже, т. е. прямое дополнение, также не имеет перед собой предлога, но такое существительное стоит после сказуемого (глагола в личной форме).

В результате такой разбивки длинного предложения получаются небольшие группы слов, тесно связанные между собой по смыслу.

Отыскание слов по словарю в систематическом порядке в соответствии с конструкцией предложения способствует правильному переводу и значительно экономит время. Установив заранее, какой частью речи является данное слово, т. е. является ли оно существительным, прилагательным или глаголом, гораздо скорее можно подобрать по словарю нужное значение. Ниже дается пример анализа и перевода простого распространенного предложения:

6 8 7 9 11
With the construction of new refineries and with the application of new

10 13 12 I 2 3 1 4 II 1
methods of oil refining **the yield** of gasoline **is** steadily **increasing** in

III 5
the USSR.

Прежде всего разбиваем предложение на 3 элемента, т. е. ищем сказуемое, которое здесь выражено глаголом **to be** и Present Participle, т. е. в Present Continuous tense (простое глагольное сказуемое).

По левую сторону от него будет подлежащее, в той группе слов, перед которой не может быть предлога, значит the yield — подлежащее, находим в словаре с кратким обозначением части речи *n*, так как артикль показывает, что это—существительное.

При отыскании глагола в личной форме (сказуемого) необходимо помнить, что в сложном времени наречие может вклиниваться между вспомогательным глаголом и смысловым, поэтому надо смотреть через слово от вспомогательного глагола, нет ли окончания *-ing* или *-ed* (вместо *-ed* может быть и другое окончание, если это нестандартный глагол, например: Lessons are always **given** (III форма) in the morning).

Steadily в словаре нельзя найти, значит надо отбросить *-ly* — суффикс наречия, *i* заменить на *y* и искать steady.

Ищем значение steady под буквой *a*, так как это прилагательное. Выбираем значение ***неуклонный*** как наиболее подходящее по смыслу данного предложения и переводим наречием ***неуклонно***.

Итак, предложение разбито на три элемента (римские цифры), а арабские цифры показывают, как надо искать по словарю и в какой последовательности переводить; № 1, 2, 3, 4, 5 дают нам основную мысль предложения: *выпуск бензина в СССР неуклонно возрастает*.

При отыскании слова refineries необходимо последние три буквы заменить на *y*, так как в словаре невозможно найти существительное во множественном числе — нефтеперегонные заводы.

В словаре refining, *-ing*, отбрасывается и ставится буква *e*, так как она была опущена перед прибавлением *-ing*, например to take — taking.

Затем надо вспомнить, что существительное, стоящее перед другим существительным, служит определением последнего и переводится прилагательным или существительным в родительном падеже: refining переводится существительным с окончанием *-ка* (перегонка), а oil переводится существительным в родительном падеже, т. е. перегонка нефти.

Итак, найдя значения слов в указанной выше последовательности, переводим:

Со строительством (постройкой) новых нефтеперегонных заводов и с применением новых методов перегонки нефти выпуск бензина в СССР неуклонно возрастает.

РАБОТА СО СЛОВАРЕМ

В словаре слова расположены в строго алфавитном порядке, причем алфавитный порядок соблюдается и в отношении второй, третьей и всех последующих букв слова.

Обычно в словарях в углу левой страницы напечатаны три начальные буквы первого на данной странице слова, а в углу правой страницы — начальные буквы последнего слова данной страницы.

Таким образом, открыв словарь на нужную нам букву, мы по этим трем буквам в углах страницы можем легко найти, на какой именно странице находится наше слово.

Каждое слово со всеми относящимися к нему словосочетаниями, выражениями и примерами на применение данного слова в фразе или предложении образуют самостоятельную словарную статью (гнездо).

При образовании производных слов основное слово не повторяется, а заменяется начальной буквой слова с точкой.

Пример: time — время, in t. — пора.

Знак тильда ∽ ставится, когда к основному слову добавляется окончание, или когда дается производная от него форма.

Пример: hold [hould] I. v. [held] — 1) держать, 2) выдерживать, 3) вмещать; this room ∽s two hundred persons (holds) — *эта комната вмещает 200 человек*.

Названия частей речи обозначаются следующими сокращениями: существительное *n* (noun); местоимение *pron* (pronoun); прилагательное *a* (adjective); глагол *v* (verb); наречие *adv* (adverb); предлог *prp* (preposition); союз *cnj* (conjunction); единств. число *sing.* (singular); множеств. число *pl.* (plural).

Различные части речи отмечаются римскими цифрами.

Различные значения одной и той же части речи обозначаются арабскими цифрами:

Пример 1. oil I *n* 1. масло; 2. нефть; 3. смазочный материал;
II *v* 1. смазывать; 2. пропитывать маслом.

Пример 2. light [laɪt] I *n* 1. свет, освещение; to bring to l. раскрыть, выяснить что-либо; 2. огонь, зажженная свеча; 3. просвет; 4. светило;

II *a* светлый;

III *v* (lit, lighted). 1. зажигать(ся); 2. освещать, светить; 3. *фиг.* оживляться и т. д.

Из примера видно, что слово light может быть существительным, прилагательным и глаголом. У слова light как существительного есть четыре различных значения, которые отмечаются арабскими цифрами. Light как глагол также имеет три значения.

Необходимо иметь в виду, что неправильно образующиеся формы глаголов, степеней сравнения прилагательных или наречий, а также множественного числа имен существительных приводятся непосредственно после сокращенного обозначения частей речи.

Из примера слова light видно, что как глагол оно имеет две возможных формы прошедшего времени:

lit и lighted.

Если 2-я и 3-я формы глагола (Past Indefinite и Past Participle) не совпадают, то в круглых скобках ставятся обе формы. Например: take [teɪk] I *v*. (took; taken).

Если эти формы Past Indefinite и Past Participle совпадают, например: to find (находить), found (нашел), found (найденный), то в словаре форма пишется один раз: found и рядом стоит транскрипция. Если же за буквой *v* сразу следует значение глагола в русском языке, значит глагол правильный, поэтому II и III формы не даются.

Пример: rotate [rou'teɪt] 1. вращать(ся); 2. чередовать(ся).

Примечание. У глагола to light даются 2 формы: lit и lighted. Это означает, что он может образовывать II и III формы глагола двояким образом.

Каждый словарь имеет свои сокращения, которые помещаются в начале словаря.

Примечание. Система обозначения римскими и арабскими цифрами взята по словарю Мюллера. В изданиях других словарей может быть принята иная система обозначений, т. е. римской цифрой отмечаются различные группы значений, а арабской цифрой — различные части речи.

Идиоматические выражения нужно искать по основному слову (существительное и глагол), они приводятся в конце словарного гнезда.

Пример: Значение выражения to have a good time — провести время — надо искать в гнезде слова time.

Часто слово меняет свое значение в зависимости от следующего за ним предлога или наречия. Такие слова даются в гнезде под рубрикой — *с предл. и нареч.*

Пример: get I 1. доставлять, получать; 2. приобретать и т. д.
С предл. и нареч. get back — вернуться, get up — вставать.

Для того чтобы найти слово в словаре, необходимо, сделав анализ предложения, определить, к какой части речи относится данное слово.

Пример: We **work** (глагол) much at our grammar. — Мы **работаем** много над грамматикой.

(Слово, стоящее по правую сторону от личного местоимения,— глагол).

Their **work** (сущ.) is interesting. — Их **работа** интересная.

(work — существительное, так как перед ним стоит притяжательное местоимение their).

Примечание. Перед глаголами в Present и Past Indefinite могут стоять наречия often, never, always и др., значение которых надо знать. Например:

We always **work** early in the morning. — Мы всегда **работаем** рано утром.

These plates are of **copper.** — Эти пластинки из **меди.**
This is a **copper** plate. — Это — **медная** пластинка.
(copper — существ. определение)
We must **copper** these plates. — Мы должны **покрыть медью** эти пластинки.
(copper — глагол)

(Слово, стоящее по правую сторону **от модального глагола — смысловой глагол в форме инфинитива).**

Так как в словаре обычно дается только исходная форма слова, необходимо научиться находить исходную форму слова. Для этого надо знать грамматические окончания, правила чтения и словообразования.

1) Чтобы найти исходную форму слова, надо отбросить грамматические окончания: *-s, -es, -r, -er, -d, -ed, -st, -est, -ing.*

При отбрасывании окончания слово-основа не должно изменяться в чтении. Например, чтобы найти исходную форму induc*es*, надо отбросить лишь окончание *-s*, а не *-es*, так как в противном случае вместо induce — основой станет induc, в котором *u* будет произноситься как [ʌ], а *c* как [k].

2) Если перед грамматическими окончаниями стоят буквы *g, c, v,* или согласная с предшествующей одной гласной буквой, то отбрасываются лишь окончания *-s, -st, -r, -d, -ing,* например:

page*s* — page, surface*s* — surface, drive*r* — drive,
line*s* — line, lin*ing* — line, live*s* — live.

При восстановлении исходной формы слова, имеющего окончание *-ing*, буква *i* заменяется *e*. Например:

reducing — reduce.

II. Сказуемое

ing the Peoples Congress decisions was reviewed at an enlarged
III. Обстоятельство места
joint meeting of the Bulgarian peace committee with representatives of these organisations.

№ 2

Atom for Peace

The year 1955 was rich in events in the field of the utilization of atomic energy for peaceful purposes. The special session of the Academy of Sciences of the USSR held in July, was dedicated to these problems.

In August an international scientific and technical conference on the same subject was convened by the U. N. Seventy papers were presented by the Soviet scientists at this conference.

The problems of using nuclear radiation and radio-active isotopes in industry, agriculture and science were studied last year by several hundred institutes, plant laboratories and experimental stations.

A large group of physicists and engineers worked on the construction of an annular accelerator with a capacity of 10,000 million electronic volts which is one of the largest in the world.

The discovery of new elementary particles was another important step leading us to understand the mysteries of the structure of matter. Among these recently discovered particles we may particularly mention the π-meson particle which served as a key to the understanding of so-called nuclear forces which remained an enigma for a long time and which still constitute a physical problem that has not been sufficiently explored.

Слова к статье Atom for Peace

annular *a* —	кольцеобразный.
capacity *n* —	1. объем, вместимость, емкость; 2. способность; 3. *тех.* мощность, производительность, нагрузка.
convene *v* —	1. созывать; 2. вызывать (в суд); собираться (о собрании).
dedicate *v* —	1. посвящать; 2. надписывать (книгу).
enigma *n* —	загадка.
event *n* —	случай, событие, происшествие.
field *n* —	1. поле, луг, большое пространство; 2. район; 3. область; 4. *эл.* возбуждение, ампер витки.
held *v* past и past participle от hold to be held *v* —	состояться (о собрании).

3) Если перед окончанием *-er, -est, -ed, -ing* стоит удвоенная согласная, то исходная форма восстанавливается отбрасыванием как окончания, так и одной из удвоенных согласных. Например:

equipp*ed* — equip, runn*ing* — run.

Однако сохраняется удвоение букв *ll, ss, dd.*
Например: spell*ing* — spell, express*ing* — express, add*ing* — add.

4) Если перед окончаниями *es, er, ed* имеется *i* с предшествующей согласной, то для восстановления исходной формы слова следует отбросить окончания *-es, -ed, -er,* а букву *i* заменить буквой *y.* Например:

impurit*ies* — impurit*y*, occup*ied* — occup*y*,
easi*er* — eas*y*.

5) Во всех других случаях окончания отбрасываются полностью, корневая же часть слова остается неизменной, например:

pass*es* — pass, fix*ed* — fix.

Если в словаре не имеется производного слова, следует отбросить от основы приставки и суффиксы, найти по словарю значение корневого слова и, руководствуясь правилами словообразования русского языка, определить его значение:

*un*necessary — отбрасываем приставку *un-* и ищем прилагательное necessary (*a*) — необходимый, *un* — отрицательная приставка, значит, переводим слово unnecessary как ***ненужный*** и т. д.

СТАТЬИ ДЛЯ АНАЛИЗА И ПЕРЕВОДА

Данный материал дается для анализа предложения до перевода на русский язык согласно указаний по переводу в теме XIV.

Обратите внимание на необходимость замены категории залога при переводе с английского на русский[1]

1. The meeting was attended by several well known scientists.	На собрании присутствовало несколько известных ученых.
2. The meeting was addressed by our director.	К собранию обратился наш директор.
3. This subject was paid special attention to.	На этот предмет обратили особое внимание.

При переводе общественно-политической и научно-технической литературы глаголы в страдательном залоге часто передаются формами действительного залога русского языка (см. примеры № 1 и 2) или неопределенно-личными предложениями (см. пример № 3).

№ 1

I. Подлежащее
The Participation of the mass organisations in the work of popularis-

[1] См. объяснения несоответствия строя русского и английского языков в введении.

II. Сказуемое

ing the Peoples Congress decisions was reviewed at an enlarged

III. Обстоятельство места

joint meeting of the Bulgarian peace committee with representatives of these organisations.

№ 2

Atom for Peace

The year 1955 was rich in events in the field of the utilization of atomic energy for peaceful purposes. The special session of the Academy of Sciences of the USSR held in July, was dedicated to these problems.

In August an international scientific and technical conference on the same subject was convened by the U. N. Seventy papers were presented by the Soviet scientists at this conference.

The problems of using nuclear radiation and radio-active isotopes in industry, agriculture and science were studied last year by several hundred institutes, plant laboratories and experimental stations.

A large group of physicists and engineers worked on the construction of an annular accelerator with a capacity of 10,000 million electronic volts which is one of the largest in the world.

The discovery of new elementary particles was another important step leading us to understand the mysteries of the structure of matter. Among these recently discovered particles we may particularly mention the π-meson particle which served as a key to the understanding of so-called nuclear forces which remained an enigma for a long time and which still constitute a physical problem that has not been sufficiently explored.

Слова к статье Atom for Peace

annular *a* —	кольцеобразный.
capacity *n* —	1. объем, вместимость, емкость; 2. способность; 3. *тех.* мощность, производительность, нагрузка.
convene *v* —	1. созывать; 2. вызывать (в суд); собираться (о собрании).
dedicate *v* —	1. посвящать; 2. надписывать (книгу).
enigma *n* —	загадка.
event *n* —	случай, событие, происшествие.
field *n* —	1. поле, луг, большое пространство; 2. район; 3. область; 4. *эл.* возбуждение, ампер витки.
held *v* past и past participle от hold to be held *v* —	состояться (о собрании).

to take place *v* —	иметь место; происходить
key *n*	1. ключ; 2. код; 3. подстрочный перевод.
mention I *n* —	упоминание, ссылка;
II *v* —	упоминать, ссылаться.
mystery *n* —	тайна.
papers *n* —	1. личные документы, записки; 2. научный доклад, статья.
particle *n* — π-мезон р.	частица; частица π-мезон.
particular I *a* [pə'tɪkjulə]	1. индивидуальный, личный, частный, специфический; 2. особенный.
II *n*	1. подробность, деталь; 2. подробный отчет.
pre'sent *v* [prɪ'zent]	1. предъявлять; 2. преподносить; 3. подавать (прошение); 4. ставить (пьесу).
sufficient *a*	1. достаточный; 2. подходящий, умелый.

№ 3

Commemoration Meeting

A big Moscow meeting to commemorate the 75th anniversary of the death of the great Russian writer Fyodor Dostoyevsky was held[1] in the Hall of Columns of the Trade Union House on Thursday.

This was one of the meetings which took place throughout the world in response to the World Council of Peace appeal to celebrate this year's cultural anniversaries.

The meeting was held jointly by the Soviet Peace Committee, the Union of Soviet Writers, the Ministry of Culture of the USSR and the USSR Society for Cultural Relations with Foreign Countries.

The meeting was attended by well-known writers, scientists and social workers.

№ 4

Semi-conductors

Soviet scientists have worked out a theory of semi-conductors which include all inorganic matter. Minerals and crystals possess some extraordinary and unexpected properties. They may be used to transform light and heat energy into electric energy directly, without any mechanism with moving parts.

In 1955 the Leningrad Institute of Physics and Technology and the Metallurgical Institute jointly constructed powerful rectifiers[2] capable of rectifying a current up to 1,000 amperes.

The Institute of Semi-conductors has produced thermobatteries and refrigerators which are better than any in the world.

[1] to be held — состояться.
[2] rectifiers — выпрямители.

The studies of natural resources carried out by our scientists form the scientific foundation for the planning and distribution of various branches of our national economy. The conclusions of our scientists are especially important for the economic development of the country's eastern regions and particularly Siberia where 80 per cent of our coal deposits, 90 per cent of precious and rare metals and 60 per cent of our iron-ore deposits are to be found.

№ 5

Computers [1]

Among the most important problems, whose solution will determine basic progress in science and technique is the improvement of high-speed computers and automatic apparatus. Soviet scientists and engineers have constructed an electronic computer making on the average seven or eight thousand arithmetical operations per second. Problems requiring about 250 million arithmetical operations are solved by the electronic machine in less than 20 hours.

Тема XV

ВРЕМЕНА ГРУППЫ PERFECT

Perfect Tenses образуются из личной формы глагола to have в соответствующем времени + Past Participle смыслового глагола.

Времена группы Perfect указывают на то, что данное действие уже закончено к настоящему моменту или к определенному моменту в прошедшем или в будущем.

Table of Tenses in the Active Voice
Таблица времен групп Indefinite и Perfect
в действительном залоге

	Present	Past	Future
Indefinite	Every week I start motors. He writes exercises.	Last month I started motors. He **wrote** exercises yesterday.	Next year I **shall** start motors. He **will** write exercises tomorrow.
Perfect	I **have** started two motors. He **has** written exercises today. We **have** just spoken about you.	I **had** started these motors, before the engineer came. He **had** written exercises by 5 o'clock.	I **shall have** started two motors before the engineer comes. He **will have** written exercises by 5 o'clock.

[1] Computers — вычислительные машины.

Примечания: 1. Past Indefinite, Present Perfect, Past Perfect переводятся на русский язык формами прошедшего времени.
2. Future Indefinite и Future Perfect переводятся будущим временем.

PRESENT PERFECT TENSE

Present Perfect Tense употребляется для выражения законченного действия, совершенного в прошлом, но результат которого так или иначе связан с настоящим моментом. Время совершения действия не существенно.

I have left my test papers at home. — Я забыл свои контрольные работы дома (сейчас я без контрольных работ).

Основное отличие Present Perfect от Past Indefinite в том, что Past Indefinite ассоциируется с определенным моментом в прошлом, обозначенным наречием времени или подразумеваемым.

I saw him an hour ago. — Я видел его час тому назад.

Present Perfect употребляется в следующих случаях:

1. Когда время совершения действия совсем не указано.

I have seen this film. — Я видел этот фильм.

2. Со словами, выражающими период времени, не закончившийся до настоящего момента.

this week — на этой неделе
this month — в этом месяце
this year — в этом году
today — сегодня и др.

He has come this week. — Он приехал на этой неделе.

3. С так называемыми наречиями неопределенного времени, которые чаще всего ставятся между вспомогательным и главным глаголом:

often — часто
seldom — редко
always — всегда
never — никогда
ever — когда-нибудь
just — только что
not yet — еще не.

I have just met him. — Я только что встретил его.

Большей частью Present Perfect Tense переводится на русский язык прошедшим временем.

Примечание. Однако когда в предложении, где сказуемое стоит в Present Perfect, есть слова: since (с тех пор как) и for (в течение, на протяжении), то это время переводится настоящим. Слово for при переводе может опускаться.

I have been here since two o'clock. — Я нахожусь здесь с двух часов.
I have known them for many years. — Я знаю их много лет (на протяжении многих лет).

Present Perfect Active образуется из Present Indefinite вспомогательного глагола to have + Past Participle смыслового глагола.

He has invented a new machine. — Он изобрел новую машину.

Вопросительная и отрицательная формы образуются так же, как и в других сложных временах.

Have you seen him?
We have not seen him } Active.

PAST PERFECT TENSE

Past Perfect Tense выражает действие, закончившееся до начала другого действия или указанного момента в прошлом и большей частью вводится союзами **after, when.** Этот момент может быть выражен датой, указанием часа, месяца и т. д. и предлогом **by** (к).

We had lived in Kiev before we came to Moscow.	Мы жили в Киеве, прежде чем приехали в Москву.
They had already finished their work by 10 o'clock.	Они уже закончили свою работу к 10 часам.

Past Perfect переводится прошедшим временем. Оно почти всегда ассоциируется с идеей закончившегося действия, в связи с чем иногда приходится при переводе вводить слово **уже,** даже если наречия **already** нет в английском предложении.

When I came home, my friend had left.	Когда я пришел домой, мой приятель уже ушел.

Past Perfect Active образуется из Past Indefinite вспомогательного глагола to have + Past Participle смыслового глагола.

We had finished everything by 10 o'clock.	Мы уже закончили все к 10 часам.

FUTURE PERFECT TENSE

Future Perfect Tense выражает действие, которое закончится до начала другого действия или указанного момента в будущем. Этот момент может быть выражен датой, указанием часа, месяца и т. д. с предлогом **by (к).**

They will have finished their work by 7 o'clock.	Они уже закончат свою работу к 7 часам.

Future Perfect Active образуется из Future Indefinite вспомогательного глагола to have + Past Participle смыслового глагола.

I shall have prepared everything before you come.	Я (уже) приготовлю все, прежде чем вы придете.

Повторите правила замены будущего времени настоящим после союзов: if, when, before, after и др. (см. примечание 2 к таблице на стр. 46).

Future Perfect после этих союзов в придаточных обстоятельст-

венных предложениях заменяется Present Perfect, которое переводится в этом случае будущим временем, если глагол-сказуемое главного предложения стоит в форме будущего времени.

After I have read this book, I shall give it to you. — После того как я прочту эту книгу, я дам вам ее.

Table of Tenses in the Passive Voice
Сравнительная таблица времен группы Indefinite и Perfect в страдательном залоге

Любое время в Passive образуется из глагола to be в соответствующем времени в сочетании с причастием прошедшего времени (Past Participle) смыслового глагола (III форма глагола).

	Present	Past	Future
Indefinite	He **is asked.** Его спрашивают. Exercises **are written.** Упражнения пишутся.	He **was asked.** Его спросили. Exercises **were written** yesterday. Упражнения были написаны вчера.	He **will be** asked. Его спросят. Exercises **will be written.** Упражнения будут написаны.
Perfect	He **has been** asked. Его спросили. Exercises **have been written.** Упражнения написаны.	He **had been** asked before you came. Его спросили до того, как вы пришли. Exercises **had been written** by 5 o'clock. Упражнения были написаны к 5 часам.	He **will have been** asked before you come. Его спросят до того, как вы придете. Exercises **will have been written** by 5 o'clock. Упражнения будут написаны к 5 часам.

Употребление этих времен такое же, как и в действительном залоге.

Времена группы Perfect в страдательном залоге образуются из глагола to be в соответствующем времени + Past Participle смыслового глагола.

Present Perfect Passive образуется из Present Perfect вспомогательного глагола to be + Past Participle смыслового глагола.

We **have been** asked to do it. — Нас просили сделать это.

Вопросительная и отрицательная формы образуются так же, как и в других сложных временах.

Has my letter been sent?
My letter has not been sent yet } Passive.

Past Perfect Passive образуется из Past Perfect вспомогательного глагола to be + Past Participle смыслового глагола.

The building **had been** completed by the 7 th of November. — Здание было уже закончено к 7 ноября.

Future Perfect Passive образуется из Future Perfect вспомогательного глагола to be + Past Participle смыслового глагола.

Everything **will have been** prepared before you come. — Все уже будет приготовлено, прежде чем Вы придете.

ВРЕМЕНА ГРУППЫ PERFECT CONTINUOUS

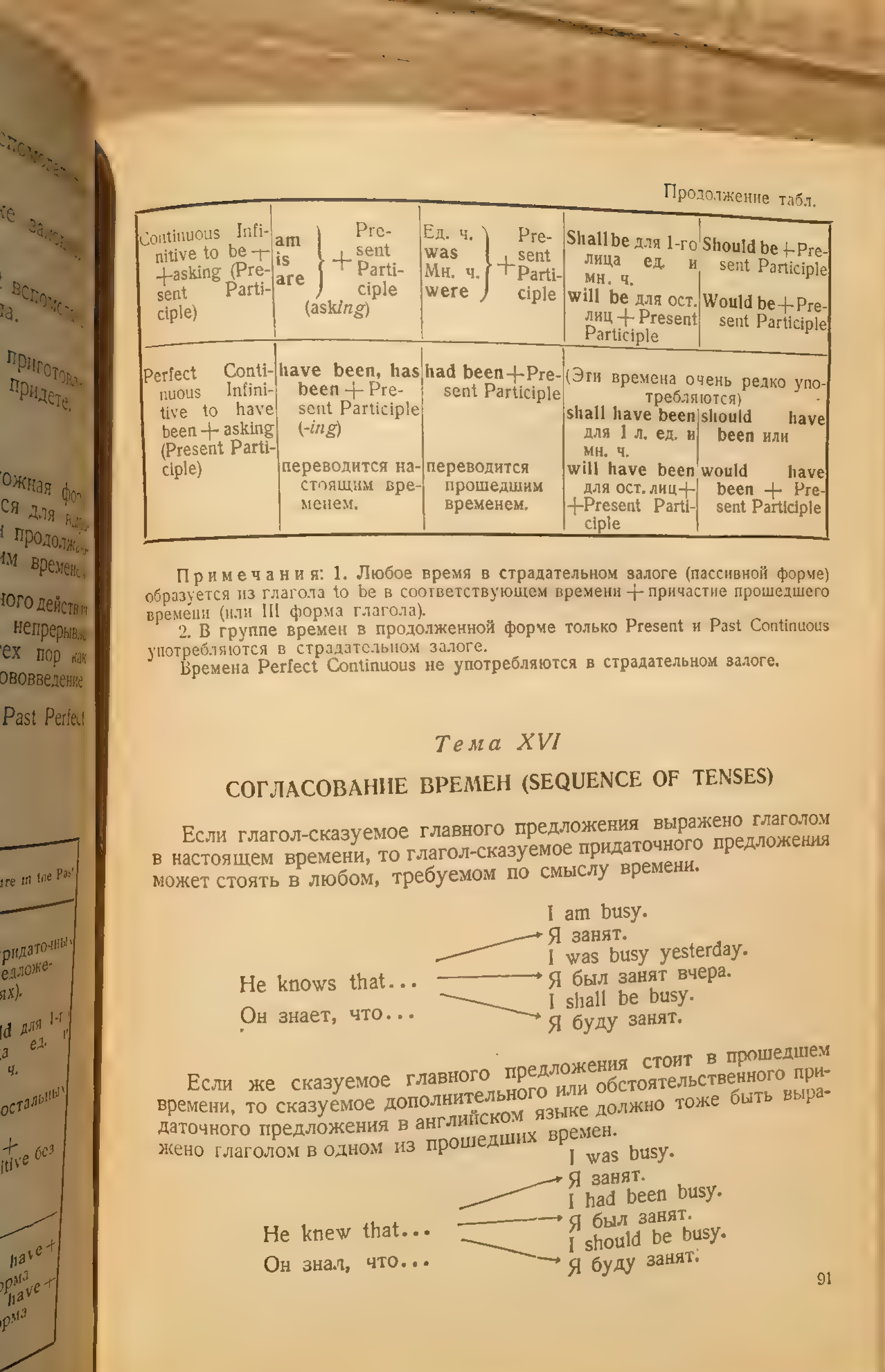
В технической литературе иногда встречается сложная форма глагола Present Perfect Continuous, которая используется для выражения длительного действия, начавшегося в прошлом и продолжающегося в настоящее время. Оно переводится настоящим временем.

The efficiency of this device has been steadily increasing since this innovation was applied. — Коэффициент полезного действия этого устройства непрерывно повышается, с тех пор как применили это нововведение.

Образование и перевод Present Perfect Continuous и Past Perfect Continuous см. в прилагаемой таблице.

Сводная таблица
образования времен всех групп
Active voice (действительный залог)

Infinitive	Present	Past	Future	Future in the Past
Indefinite Infinitive to ask, to write	I ask He write*s* Личное местоимение + Infinitive без to. В 3-м лице ед. ч. к основе добавляется *-s*.	I ask*ed* Личное местоимение + Infinitive без to + *ed* (прав. глаг.) He **wrote**. Для непр. глаг. см. 2-ю форму в табл. неправильных глаголов.	**Shall** для 1-го лица ед. и мн. ч. Для остальных лиц **will** + Infinitive без to.	(В придаточных предложениях). **Should** для 1-го лица ед. и мн. ч. Для остальных лиц **Would** + Infinitive без to.
Perfect Infinitive to have + (Past Participle) asked (III форма)	I **have** + III форма. He **has** + III форма.	had + III форма для всех лиц	shall have + III форма will have + III форма	should have + III форма would have + III форма



Continuous Infinitive to be + +asking (Present Participle)	am / is / are } + Present Participle (ask*ing*)	Ед. ч. was / Мн. ч. were } + Present Participle	**Shall be** для 1-го лица ед. и мн. ч. **will be** для ост. лиц + Present Participle	**Should be** + Present Participle **Would be** + Present Participle
Perfect Continuous Infinitive to have been + asking (Present Participle)	**have been, has been** + Present Participle (*-ing*) переводится настоящим временем.	**had been** + Present Participle переводится прошедшим временем.	(Эти времена очень редко употребляются) **shall have been** для 1 л. ед. и мн. ч. **will have been** для ост. лиц + +Present Participle	**should have been** или **would have been** + Present Participle

Примечания: 1. Любое время в страдательном залоге (пассивной форме) образуется из глагола to be в соответствующем времени + причастие прошедшего времени (или III форма глагола).

2. В группе времен в продолженной форме только Present и Past Continuous употребляются в страдательном залоге.

Времена Perfect Continuous не употребляются в страдательном залоге.

Тема XVI

СОГЛАСОВАНИЕ ВРЕМЕН (SEQUENCE OF TENSES)

Если глагол-сказуемое главного предложения выражено глаголом в настоящем времени, то глагол-сказуемое придаточного предложения может стоять в любом, требуемом по смыслу времени.

He knows that... → I am busy. / Я занят.
Он знает, что... → I was busy yesterday. / Я был занят вчера.
→ I shall be busy. / Я буду занят.

Если же сказуемое главного предложения стоит в прошедшем времени, то сказуемое дополнительного или обстоятельственного придаточного предложения в английском языке должно тоже быть выражено глаголом в одном из прошедших времен.

He knew that... → I was busy. / Я занят.
Он знал, что... → I had been busy. / Я был занят.
→ I should be busy. / Я буду занят.

Если действия обоих сказуемых совершаются одновременно, то в придаточном предложении глагол-сказуемое употребляется в форме Past Indefinite или Past Continuous, которые в данном случае обычно переводятся на русский язык глаголом в форме настоящего времени[1].

He thought that **you spoke** English well.	Он думал, что **Вы хорошо говорите** по-английски.
He said that **you were making** your report.	Он сказал, что **Вы делаете** доклад.

Если действие придаточного предложения предшествовало действию главного, то в придаточном предложении употребляется Past Perfect, которое всегда переводится глаголом в форме прошедшего времени.

We thought that **he had left.**	Мы думали, что **он уже ушел.**

Если в придаточном предложении речь идет о будущем, то употребляется should или would вместо shall или will. Эта форма английского глагола называется Future in the Past и переводится русским глаголом в будущем времени.

He said that **he would do** it.	Он сказал, что **он это сделает.**

Тема XVII

ВЫРАЖЕНИЕ ДОЛЖЕНСТВОВАНИЯ

В английском языке долженствование может быть выражено глаголами, за которыми следует:

а) инфинитив без частицы to		б) инфинитив с частицей to	
1. must — должен, надо, нужно	в настоящем времени во всех лицах	4. to have (to) — должен, приходится	в настоящем, прошедшем и будущем времени.
2. shall — должен, должны	во II и III лицах единст. и множ. числа	5. to be (to) — предстоит	в настоящем и прошедшем времени.
3. should — должны, следует, следовало бы	во всех лицах	6. to be obliged to — быть обязанным	во всех временах.
		7. ought to — должен, следует, следовало бы	во II и III лицах.

[1] Обратите внимание на различие в грамматическом строе английского и русского языков, а именно: на основании правила согласования времен сказуемое английского дополнительного придаточного предложения, стоящее в Past Indefinite tense, переводится на русский язык настоящим временем, так как в русском языке нет такого правила согласования времен.

(См. объяснения несоответствия строя русского и английского языков в введении).

Примеры

1. **Must** выражает необходимость в силу обстоятельств (приказание, совет — см. объяснения в теме VII).

I **must** do it now.	Я **должен** сделать это теперь (мне нужно, надо).
These questions **must** be answered at once.	На эти вопросы **нужно** сейчас же ответить (см. объяснения в теме XIV).

2. **Shall** выражает приказание.

You **shall** go there!	Вы **должны** идти туда! (Вы пойдете туда немедленно).

3. **Should** в самостоятельном предложении употребляется для выражения морального долга или совета, относящегося к настоящему или будущему времени.

You **should** help them.	Вы **должны** (Вам **следует**) помочь им.
Tools **should** always be kept clean.	Инструменты всегда **следует** держать в чистоте.

Should с перфектным инфинитивом выражает действие, которое должно было произойти в прошлом, но не произошло.

You **should have helped** them.	Вам **следовало бы помочь** им

4. To **have to** выражает долженствование, вытекающее из внешних условий.

I **had to** work hard last month as I **was** to take my examinations.	Мне **пришлось** много поработать прошлый месяц, так как мне **предстояло** сдать экзамены

5. To **be (to)** означает долженствование, вытекающее из договоренности, плана.

He **was to** come at 5 but he didn't come.	Он **должен был** (договорился) прийти в 5 часов, но не пришел.

6. To **be obliged to** означает обязательство.

We **were obliged to** finish reading this book in two hours.	Мы **обязаны были** (вынуждены были) закончить чтение этой книги за два часа.

7. **Ought to** употребляется для выражения морального долга или совета, относящегося к настоящему или будущему.

You **ought to** help them.	Вы **должны** (Вам **следует**) помочь им.

Ought с перфектным инфинитивом выражает действие, которое должно было произойти в прошлом, но не произошло.

You ought to have helped them. — Вам **следовало бы помочь** им.

Примечание. Must в сочетании с перфектным инфинитивом в утвердительном предложении употребляется для выражения предположения, которое относится к прошедшему и которое, вероятно, произошло. В этом случае must переводится — должно быть, вероятно.

He **must have repaired** the motor. — Он, **должно быть, отремонтировал** мотор.

Перевод предложений с should из журнальных статей.

This young engineer has given a very thorough analysis of the forces in end windings and his fresh approach to the subject **should** stimulate further interest in a subject which has not been discussed for quite a number of years.

Этот молодой инженер тщательно проанализировал силы в лобовых частях обмоток, и его новый подход к явлению **должен** вызвать в дальнейшем интерес к вопросу, который уже ряд лет не подвергался обсуждению.

Experience indicates that this is a less likely place for failure to occur within a layer of the conical surface of the end winding but if the straight extension from the slots is long, special bracing **should be supplied.**

Опыт показывает, что это место менее вероятное для повреждения, чем на нижнем слое конической поверхности лобовых частей, но если прямой участок, идущий от пазов, длинен, то **нужно предусмотреть** специальное крепление.

Тема XVIII

ГЕРУНДИЙ (THE GERUND) И ГЕРУНДИАЛЬНЫЕ ОБОРОТЫ[1]

Герундий — очень распространенная в английском языке неличная форма глагола. Она является промежуточной формой между существительным и глаголом, т. е. имеет грамматические особенности и глагола и существительного. Герундий всегда выражает процесс действия. Он образуется так же, как и Present Participle, т. е. прибавлением окончания *-ing* к основе глагола.

При помощи герундия мы дополняем содержание личной формы глагола-сказуемого.

He began welding. — Он начал сварку *или* — он начал сваривать.

[1] Для студентов II года обучения.

Герундий welding дополняет содержание сказуемого.

Герундий исторически произошел от так называемого отглагольного существительного (the Verbal Noun), которое существует и в современном английском языке.

The welding of these details is necessary. — Сварка этих деталей необходима.

Характерным признаком отглагольного существительного является артикль, определенный или неопределенный, и наличие предлога of после отглагольного существительного.

Сравните вышеуказанное предложение со следующим:

They began welding these details. — Они начинали сваривать эти детали.

Артикль и предлог of постепенно отпали, и слово с суффиксом *-ing*, являясь прямым дополнением к глаголу began, стало новой формой — герундием.

Отглагольное существительное может иметь после себя определение с предлогом of, а герундий может иметь только прямое дополнение. Таким образом, в современном английском языке, сохраняя часть признаков существительного, герундий приобрел свойства глагола и, в том числе, формы времени и залога.

Герундий имеет следующие признаки, характерные для существительного:

1. Может быть **подлежащим:**

Reading is useful. — **Чтение** — полезно.

2. Может быть **прямым дополнением:**

I like **reading** technical books. — Я люблю **читать** технические книги.

3. Может иметь перед собой предлог, т. е. быть **предложным дополнением:**

I know **of** his **going** to Leningrad. — Я знаю **о том, что** он едет в Ленинград.

4. Может **определяться:**

а) **притяжательным** или **указательным местоимением:**

I like **her** singing. — Мне нравится **ее** пение.

б) **именем существительным в притяжательном падеже:**

I like your **sister's** singing. — Мне нравится пение вашей се**стры** (как ваша сестра поёт).

Герундий имеет следующие признаки, характерные для глагола:

1. Определяется **наречием:**

Reading **aloud** is useful. — Читать **вслух** — полезно.

2. Может иметь **прямое дополнение:**

I remember reading this **article.** — Я помню, что читал эту статью.

3. Глаголъность герундия наиболее ярко выражается в том, что он обладает способностью выражать формы времени и залога.

I know of his lecturing at this Institute. — Я знаю, что он читает лекции в этом институте[1].

I know of his having lectured at this Institute. — Я знаю, что он читал лекции в этом институте[1].

Герундий имеет формы Indefinite и Perfect, может быть в активной и пассивной форме.

Таблица форм герундия

Формы времени	Формы залога	
	Active	Passive
Indefinite	writing	**being** written
Perfect	**having** written	**having been** written

Gerund Indefinite Active и Passive выражает действие, одновременное со сказуемым, а иногда действие, относящееся к будущему:

He tells me of his **writing** a book. — Он говорит мне о том, что он **пишет** книгу.

He tells me of Petrov's **coming** tomorrow. — Он говорит мне о том, что Петров **приезжает (приедет)** завтра.

He tells me of Petrov's **being sent** on a mission. — Он говорит мне о том, что Петрова **посылают** в командировку.

Perfect Gerund Active и Passive выражает действие, предшествовавшее действию сказуемого:

He told me of his **having written** his book. — Он сказал мне о том, что он **(уже) написал** свою книгу.

He told me of their **having been sent** to Leningrad. — Он сказал мне о том, что их **отправили** в Ленинград.

---

[1] См. объяснения несоответствия строя русского и английского языков в введении.

СИНТАКСИЧЕСКИЕ ФУНКЦИИ ГЕРУНДИЯ В ПРЕДЛОЖЕНИИ

Герундий может выполнять в предложении функции:

1. **подлежащего:**

Mastering this speciality is an indispensable thing.	**Овладеть** (или: **овладение**) этой специальностью необходимо (является необходимостью).

2. **именной части сказуемого:**

My favourite occupation **is reading.**	Мое любимое занятие — **чтение.**

3. **дополнения прямого и предложного:**

a) I like **studying** English.	Мне нравится **изучать** английский язык.
b) They spoke **of organising** a library.	Они говорили **об организации** библиотеки (о том, чтобы организовать библиотеку).

4. **определения:**

a) The new method **of making** these engines has been approved by the commission.	Новый метод (способ) **производства** этих машин был одобрен комиссией.
b) I have an intention **of reading** this article as soon as possible.	Я намерен (у меня есть намерение) **прочесть** эту статью как можно скорее.

5. **обстоятельства:**

After **returning** to Moscow he resumed his work.	После **возвращения** (после того, как он **вернулся,** (**возвратившись**) в Москву он возобновил работу.

СПОСОБЫ ПЕРЕВОДА ГЕРУНДИЯ НА РУССКИЙ ЯЗЫК

Герундий может переводиться:

1) существительным; 2) деепричастием; 3) инфинитивом; 4) придаточным предложением.

1. Как **подлежащее, определение, именная часть** сказуемого и **прямое дополнение** герундий переводится **существительным** или **инфинитивом** (см. примеры 1, 2, 3а и 4).

2. Как **предложное дополнение** герундий переводится **существительным или придаточным предложением** (см. пример 3б).

3. Как **обстоятельство** герундий переводится **существительным с предлогом, деепричастием** или **придаточным предложением** (см. пример 5).

Сложные формы герундия чаще всего переводятся придаточным предложением. (См. примеры на стр. 96).

СРАВНИТЕЛЬНАЯ ТАБЛИЦА ФУНКЦИЙ ГЕРУНДИЯ ПОСЛЕ ПРЕДЛОГОВ

	I. Определение	II. Предложное дополнение	III. Обстоятельства: а) времени	б) образа действия		в) цели
Употребляется чаще всего:	с предлогами **of** или **for** после существительного	с предлогами **of, for, in, on, at, to, from, with** и т. д. после глагольного или именного сказуемого (прилагательного или причастия)	с предлогами **on, upon, after, before, in**	с предлогом **without**	с предлогом **by**	с предлогом **for**
Переводится:	1) существительным, 2) инфинитивом.	1) инфинитивом (когда в русском языке глагол требует прямого дополнения), 2) существительным, 3) дополнительным придаточным предложением.	1) деепричастием совершенного вида (чаще всего), 2) существительным, 3) обстоятельственным придаточным предложением, вводимым союзами: после того, как, когда.	1) деепричастием в отрицательной форме, 2) существительным.	1) деепричастием, 2) существительным, 3) обстоятельственным придаточным предложением, вводимым союзом: тем, что.	1) существительным, 2) обстоятельственным придаточным предложением, вводимым союзом: для того, чтобы.
Примеры.	The method **of repairing** these parts will be further improved. Способ (какой?) **ремонтирования** этих частей будет в дальнейшем усовершенствован. The necessity **of repairing** these parts is perfectly obvious. Необходимость (какая?) **ремонтировать** эти части совершенно очевидна. A transformer is a device **for raising** or **lowering** voltage. Трансформатор — прибор (какой?) **для повышения** или **понижения** напряжения.	We thought **of repairing** these parts as soon as possible. Мы думали (о чем?) **о том, чтобы отремонтировать** эти части как можно скорее. We succeeded **in repairing** these parts ahead of time. Нам удалось (что?) **отремонтировать** эти части до срока. He is responsible **for repairing** these parts. Он отвечает (за что?) **за ремонт** этих частей. He insisted **on our repairing** the motor at once. Он настаивал (на чем?) **на том, чтобы мы отремонтировали** мотор сразу. They were prevented **from repairing** these parts by unforseen circumstances. Непредвиденные обстоятельства помешали им (что?) **отремонтировать** эти части.	**In repairing** these parts, he developed great skill. **Ремонтируя** эти части, он усовершенствовал квалификацию. (когда?) **On (upon) repairing** the motor we found it in perfect condition. **Отремонтировав** мотор, мы нашли, что он в прекрасном состоянии (**когда мы отремонтировали..., после ремонта...**)	He could repair these parts **without using** a special device. Он смог отремонтировать эти части, **не применяя** специального инструмента. (как?)	You will learn a great deal **by repairing** these parts. Вы научитесь многому (как?), **отремонтировав** эти части (**тем, что отремонтируете.., путем ремонта...**)	We have been sent here **for repairing** these parts. Нас прислали сюда **для того, чтобы отремонтировать** эти части (**для ремонта...**)

	Функции	
	I. Определение	**II. Предложное дополнение**
Употребляется чаще всего:	с предлогами **of** или **for** после существительного	с предлогами **of, for, in, on, at, to, from, with** и т. д. после глагольного или именного сказуемого (прилагательного или причастия)
Переводится:	1) существительным, 2) инфинитивом.	1) инфинитивом (когда в русском языке глагол требует прямого дополнения), 2) существительным, 3) дополнительным придаточным предложением.
Примеры:	The method **of repairing** these parts will be further improved. Способ (какой?) **ремонтирования** этих частей будет в дальнейшем усовершенствован. The necessity **of repairing** these parts is perfectly obvious. Необходимость (какая?) **ремонтировать** эти части совершенно очевидна. A transformer is a device **for raising** or **lowering** voltage. Трансформатор — прибор (какой?) **для повышения** или **понижения** напряжения.	We thought **of repairing** these parts as soon as possible. Мы думали (о чем?) **о том, чтобы отремонтировать** эти части как можно скорее. We succeeded **in repairing** these parts ahead of time. Нам удалось (что?) **отремонтировать** эти части до срока. He is responsible **for repairing** these parts. Он отвечает (за что?) **за ремонт** этих частей. He insisted **on our repairing** the motor at once. Он настаивал (на чем?) **на том, чтобы мы отремонтировали** мотор сразу. They were prevented **from repairing** these parts by unforseen circumstances. Непредвиденные обстоятельства помешали им (что?) **отремонтировать** эти части.

ГЕРУНДИЯ ПОСЛЕ ПРЕДЛОГОВ

герундия				
III. Обстоятельства				
а) времени	б) образа действия		в) цели	
с предлогами **on, upon, after, before, in**	с предлогом **without**	с предлогом **by**	с предлогом **for**	
1) деепричастием совершенного вида (чаще всего), 2) существительным, 3) обстоятельственным придаточным предложением, вводимым союзами: после того, как, когда.	1) деепричастием в отрицательной форме, 2) существительным.	1) деепричастием, 2) существительным, 3) обстоятельственным придаточным предложением, вводимым союзом: тем, что.	1) существительным, 2) обстоятельственным придаточным предложением, вводимым союзом: для того, чтобы.	
In repairing these parts, he developed great skill. **Ремонтируя** эти части, он усовершенствовал квалификацию. (когда?) **On (upon) repairing** the motor we found it in perfect condition. **Отремонтировав** мотор, мы нашли, что он в прекрасном состоянии **(когда мы отремонтировали.., после ремонта...)**	He could repair these parts **without using** a special device. Он смог отремонтировать эти части, **не применяя** специального инструмента. (как?)	You will learn a great deal **by repairing** these parts. Вы научитесь многому (как?), **отремонтировав** эти части **(тем, что отремонтируете.., путем ремонта...)**	We have been sent here **for repairing** these parts. Нас прислали сюда **для того, чтобы отремонтировать** эти части (для ремонта...)	

СРАВНЕНИЕ ГЕРУНДИЯ И ОТГЛАГОЛЬНОГО СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО

Отглагольное существительное совпадает по форме с герундием и так же как и герундий часто выражает процесс, но оно является полноценным существительным, со всеми его свойствами, переводится на русский язык существительным и отличается от герундия следующим:

Отглагольное существительное	Герундий
1. Имеет перед собой **артикль.** **The** reading **of** scientific books is useful. Чтение научных книг полезно.	**Артикля** никогда **не имеет.** Reading scientific books is useful Читать научные книги полезно (чтение научных книг полезно).
2. Может иметь **множественное** число. The readings of this device are quite correct. Показания этого прибора совершенно правильны.	**Не может иметь множественного числа.** His reading technical magazines without a dictionary helps him in his research work. То, что он читает технические журналы без словаря, помогает ему в его научно-исследовательской работе.
3. За ним может стоять **предлог of.** The reading **of** scientific books is useful.	**Предлог of за ним не стоит.** Reading scientific books is useful.
4. Определяется **прилагательным.** This is a **good** beginning. Это — хорошее начало.	Определяется **наречием.** Reading scientific books **regularly** improves our knowledge. Чтение научных книг регулярно совершенствует наши знания.

К теме XVIII

Примеры[1]

1. They started the charging of batteries.
2. They started charging batteries.
3. A thorough mastering of a foreign language will assist you in many branches of work.
4. Mastering a foreign language thoroughly is not easy.
5. Your being absent at the last lesson does not excuse you for not handing in your exercises today.
6. By burning coal we may heat water in a boiler.
7. Our professor's being late was uncommon.
8. Measuring resistance is necessary in many experiments.
9. He was told to begin drawing at once.
10. He began reading this article 2 hours ago.
11. Reading such articles is quite necessary.

[1] Для студентов II года обучения.

12. We spoke about the difficulty of reading such books without consulting the English-Russian dictionary.
13. We were surprised at her reading English fluently as she had studied this foreign language for a short period.
14. On reading this article he made up his mind to translate it into Russian.
15. There are many ways of solving this problem.
16. After finishing the experiments, we wrote down the results.
17. Do you mind coming earlier tomorrow?
18. The designing of that building met all the necessary requirements.
19. He displayed great skill in designing this building.
20. We shall achieve still better results by realizing greater economy of time.
21. Raising labour productivity in all branches of the national economy is a basic factor in the effort to develop the country's productive forces and improve the well-being of the working people.

СЛОЖНЫЕ ФОРМЫ ГЕРУНДИЯ[1]

Indefinite Gerund Passive, Perfect Gerund Active и Passive большей частью переводятся на русский язык придаточным предложением, в котором притяжательное местоимение или существительное, стоящее перед герундием, переводится на русский язык личным местоимением или существительным в функции подлежащего (например my, his переводится — *я, он* и т. д.), а герундий переводится глаголом в личной форме (см. ниже пример 1). Герундий в пассивной форме переводится русским неопределенно-личным предложением. В этом случае местоимение my, his переводится на русский язык — *меня, его* и т. д. (см. примеры 2 и 3).

1. I know of **his having sent** you a letter.	Я знаю о том, что **он послал** вам письмо.
2. I know of **his being sent** to K.	Я знаю о том, что **его посылают** в К.
3. I know of **his having been sent** to K.	Я знаю о том, что **его послали** в К.

Наиболее употребительные слова, которые при переводе на русский язык герундиального оборота вводят придаточные предложения, следующие: о том, чтобы ..., на том чтобы, в том что, что, то что, тем что (то, что — ставится, когда герундий начинает придаточное предложение подлежащее, тем что — когда перед герундием стоит предлог **by**).

Примечание. Некоторые глаголы: to stop, to remember, to forget меняют свое значение в зависимости от того, следует ли за ними герундий или инфинитив. Например:

He **stopped** speaking with us.	Он **перестал** разговаривать с нами.
He **stopped** to speak with us.	Он **остановился**, чтобы поговорить с нами.

[1] Для студентов III года обучения.

УПОТРЕБЛЕНИЕ ГЕРУНДИЯ С ГЛАГОЛАМИ

1. Есть такие глаголы, после которых в качестве прямого дополнения может стоять только герундий, а не инфинитив. Например:

to intend — намереваться	to require — требовать.
to enjoy — получать удовольствие	to excuse — извинять(ся).
to want, to need } нуждаться	to avoid — избегать.
This part wants repairing (being repaired).	Эта часть (деталь) нуждается в ремонте. Эту часть надо отремонтировать.

Герундий стоит здесь в Active, а имеет значение формы Passive. Это доказывает, что ранее не было форм залога и употреблялась одна и та же форма как в Active, так и в Passive.

Глагол to mind в вопросительной и отрицательной форме имеет значение: возражать, иметь против, и после него употребляется герундий в функции прямого дополнения.

Do you mind my leaving you?	Вы не возражаете, если я уйду?
I don't mind your taking this book.	Я не возражаю против того, чтобы Вы взяли эту книгу.

После выражения would you mind также употребляется герундий:

Would you mind giving me the books.	Будьте любезны дать мне книги.

2. После следующих глаголов возможно употребление как герундия, так и инфинитива.

to like — нравиться	to dislike — не нравиться
to omit — пропускать	to prefer — предпочитать
to remember — помнить	to propose — предлагать
I like reading.	Я люблю чтение (читать) вообще.
I like to read such books.	Я люблю читать такие книги. Я люблю чтение таких книг.

СРАВНЕНИЕ ГЕРУНДИЯ И ИНФИНИТИВА

В современном английском языке наблюдается тенденция к вытеснению инфинитива герундием. I like reading более употребительно, чем I like to read.

Инфинитив и герундий имеют много общего: общее происхождение (от отглагольного имени существительного), сходные формы времени и залога и некоторые сходные функции, в которых они могут заменять друг друга.

Making experiments is necessary. **To make** experiments is necessary.	**Делать** опыты необходимо.
I like **making** experiments. I like **to make** experiments.	Я люблю **делать** опыты.

ГЛАГОЛЫ С ПРЕДЛОГАМИ, ПОСЛЕ КОТОРЫХ УПОТРЕБЛЯЕТСЯ ГЕРУНДИЙ

1. to object to — возражать против
to insist on — настаивать на
to succeed in — удаваться

to be astonished at — удивляться
to prevent from — мешать
to be proud of — гордиться
to know of (about) — знать о

to depend on — зависеть от
to devote to — посвящать
to be interested in — интересоваться

to be surprised at — удивляться
to think of — думать
to be glad at — радоваться
to be afraid of — бояться.

СОСТАВНЫЕ ПРЕДЛОГИ И СЛОВОСОЧЕТАНИЯ, ПОСЛЕ КОТОРЫХ УПОТРЕБЛЯЕТСЯ ГЕРУНДИЙ

in spite of — несмотря на
because of — из-за, ввиду
thanks to — благодаря

due to / owing to — благодаря
instead of — вместо того, чтобы

it is not worth — не стоит
what is the good of — какой смысл
I cannot afford — я не могу себе позволить
I cannot help — я не могу не ...

СРАВНЕНИЕ ГЕРУНДИЯ И ПРИЧАСТИЯ

Сходные и отличительные черты

Оформленные одинаково с помощью суффикса *-ing*, герундий и причастие действительного залога различаются по своим функциям в предложении, поэтому чтобы правильно перевести их на русский язык, необходимо знать их синтаксические функции.

Напоминаем, что как герундий, так и причастие могут выступать в функции определения и обстоятельства, но причастие в этих функциях используется без предлога, а герундий обязательно с предлогом (см. выше таблицу сравнений герундия после предлогов и способы их перевода на русский язык).

Герундий управляется различными предлогами, и наличие предлога перед словом с суффиксом *-ing* часто помогает правильно определить, к какой категории относится эта грамматическая форма.

Наличие союзов **when** или **while** показывает, что это Present Participle в функции обстоятельства.

Сравните эти предложения:

1. **(When) seeing** the car at the door I understood that our director had already returned.

On seeing the car at the door, I understood that our director had already returned.

Увидев автомобиль у подъезда, я понял, что наш директор уже вернулся.

Примечание. Союзы when, while при переводе обычно опускаются, а Present Participle переводится деепричастием.

В первом предложении seeing (или when seeing) Present Participle в функции обстоятельства, а во втором случае это Gerund в функции обстоятельства.

Сравнение грамматических форм

The Participle	The Gerund
1. Могут иметь прямое или косвенное (предложное) дополнение:	
1) Not knowing this rule, (прямое дополнение) I could not write these exercises. Не зная этого правила, я не мог написать эти упражнения.	1) I like doing such exercises (прямое дополнение). Я люблю делать такие упражнения. I like reading about inventions. Я люблю читать об изобретениях.
2. Могут быть определением:	
(В этом случае Participle стоит непосредственно перед или после определяемого слова). 2) A transformer has no revolving parts. Трансформатор не имеет движущихся частей. The plant producing transformers has a number of shops. Завод, выпускающий трансформаторы, имеет несколько цехов.	(В этом случае Gerund стоит после определяемого слова и имеет перед собой предлог, чаще всего **of, for**). 2) The problem of producing such details is an easy one. Проблема производства таких деталей — легкая. A transformer is a device for raising and lowering voltage. Трансформатор — аппарат для повышения или понижения напряжения.
3. Могут выполнять функцию обстоятельства:	
Как обстоятельство времени Participle иногда имеет перед собой союзы. 3) While testing this motor, the mechanic found that something was wrong with this motor. В то время как механик испытывал этот двигатель, он обнаружил, что в двигателе что-то не в порядке.	В функции обстоятельства Gerund имеет всегда перед собой предлог. 3) On finding that something was wrong with this motor, the workers called out their mechanic. Обнаружив, что в двигателе что-то не в порядке, рабочие вызвали механика.
4. Могут входить в состав сказуемого:	
Participle как смысловой глагол формы Continuous.	Gerund как именная часть сказуемого.

The Participle	The Gerund
4) He is keeping watch over the work of the motor. Он наблюдает за работой двигателя.	4) His duty is keeping watch over the work of this motor. Его обязанностью является наблюдать за работой этого двигателя.
1. Не может быть подлежащим.	**1. Может быть подлежащим.**
Примечание. Если предложение начинается со слова, оформленного суффиксом *-ing* и за этим словом нет сказуемого, причем перед подлежащим стоит запятая, эта форма будет Present Participle в функции обстоятельства. Иногда этот оборот отделяется запятой. Примеры:	1) Reading is useful. Чтение — полезно.
1) Reading technical books, young specialists improve their knowledge. Читая технические книги, молодые специалисты улучшают свои знания.	2) Reading technical books helps young specialists to improve their knowledge. **Чтение** технических книг помогает молодым специалистам улучшать их знания.
2. Не может быть ни прямым, ни предложным дополнением.	**2. Может быть прямым или предложным дополнением.** 1) He remembers **seeing** that drawing. Он помнит, **что видел** этот чертеж. 2) He insists **on** our **solving** this question at once. Он настаивает **на том, чтобы** мы **разрешили** этот вопрос сейчас же.

Тема XIX

ПРИЧАСТИЕ И ПРИЧАСТНЫЕ ОБОРОТЫ

Причастие (the Participle) является неличной формой, в которой сочетаются признаки имени прилагательного или наречия с признаками глагола. Русский термин «причастие» означает причастность этой формы к глаголу и прилагательному.

Причастию свойственно выражение глагольного действия и выражение признака (качества).

Причастия (Present и Past), также как и прилагательные, обозначают признак предмета, но в отличие от прилагательного, признак, обозначаемый причастием, указывает на действие или состояние предмета (a revolving part), а не на качество предмета (a big part).

В результате утрачивания глагольных свойств некоторые причастия подвергаются процессу окачествления, согласно терминологии

академика В. В. Виноградова, и приближаются к прилагательному, т. е. приобретают качественный признак, например:

a complicated problem — сложная проблема
an outstanding scientist — выдающийся ученый.

Participle соответствует одновременно причастию действительного залога, оканчивающемуся на *-щий, -вший;* например: читаю*щий*, чита*вший* и отглагольному наречию — деепричастию несовершенного и совершенного вида, оформленному суффиксами *-а, -я, -ав*; например: чит*ая*, прочит*ав*.

Таблица причастий
Table of Participles

Present Participle	Active	Passive
выражает действие, происходящее одновременно с действием, выражаемым глаголом сказуемого	using в функции 1) определения: применяю*щий* (иногда: *-вший*) 2) обстоятельства: примен*яя* (иногда: *-ив*)	being used в функции 1) определения: применяю*щийся*, применяе*мый*, который применяется 2) обстоятельства: будучи применен, когда применяется
Past Participle выражает действие, происходящее одновременно с действием, выражаемым глаголом сказуемого.	не употребляется	used в функции 1) определения: применяе*мый*, применен*ный* 2) обстоятельства: когда применили
Perfect Participle выражает действие, предшествовавшее действию, выражаемому глаголом сказуемого	having used в функции обстоятельства: примени*в* (*-ав, -ив, -вшись, -я*)	having been used в функции обстоятельства: после того как применили, так как применили, когда применили

Примечания: 1. Следует помнить, что категория времени у причастия имеет относительное значение, а именно: оно показывает, является ли действие, выраженное причастием (Present Participle Active и Passive и Past Participle Passive), одновременным действию глагола в личной форме или предшествует ему (Perfect Participle Active и Passive).

2. Объяснения образования и употребления Past Participle см. в теме VIII.

PRESENT PARTICIPLE В ФУНКЦИИ ОПРЕДЕЛЕНИЯ И ОБСТОЯТЕЛЬСТВА

Present Participle может выполнять следующие самостоятельные функции:

1. Определения, при этом Participle переводится на русский язык причастием действительного залога.

The architect building the new house in N. street has built many beautiful houses. — Архитектор, строящий дом на улице Н, построил много красивых домов.

Примечание. Present Participle может входить в состав определительного оборота к местоимению **that** или **those** (для множ. числа), заменяющему имя существительное. В этом случае Present Participle может переводиться на русский язык:

1) причастием, опуская перевод слов that или those;

2) определительным придаточным предложением. В этом случае that переводится — *тот, который*, а those — *те, которые*.

Например: We were able to speak to all students except those working in the laboratory. — Мы имели возможность поговорить со всеми студентами, за исключением тех, которые работали в лаборатории (или: ... работавших...).

В последнем случае перевод слова working показывает, что когда глагол сказуемого главного предложения относится к прошедшему времени, то и Present Participle переводится прошедшим временем.

2. Обстоятельства (времени, причины, образа действия), при этом Participle переводится на русский язык деепричастием несовершенного вида.

Not knowing his address, I cannot write to him. — (обстоятельство причины) Не зная его адреса, я не могу написать ему.

He stood at the window reading a letter. — (обстоятельство образа действия) Он стоял у окна, читая письмо.

Перед Present Participle в функции обстоятельства времени может стоять союз **when** или **while**. При переводе на русский язык этот союз опускается, или весь оборот передается русским придаточным предложением.

1. While building the house, the workers systematically overfulfilled the plan. — (обстоятельство времени) Строя этот дом, рабочие систематически перевыполняли план.

2. While writing, he was sitting at the desk. — (обстоятельство времени) В то время как он писал, он сидел за письменным столом.

СЛОЖНЫЕ ФОРМЫ ПРИЧАСТИЙ

Perfect Participle Active выражает действие, предшествовавшее действию, выражаемому личной формой глагола сказуемого. Оно чаще всего выполняет функцию обстоятельства времени, при-

чины и переводится на русский язык деепричастием совершенного вида.

Having finished my work, I went home.

Закончив свою работу, я пошел домой.

Having received no answer, we wrote to him again.

Не получив ответа, мы написали ему снова.

Present Participle Passive выражает действие, происходящее одновременно с действием, выраженным личной формой глагола сказуемого. Оно может выполнять функции:

1. Определения, причем Participle переводится на русский язык причастием настоящего времени страдательного залога или придаточным предложением.

The house being built in our street is very beautiful.

Дом, строящийся (который строится) на нашей улице, очень красив.

2. Обстоятельства (времени, причины), причем Participle обычно переводится на русский язык придаточным предложением.

Being left alone, the child began to cry.

Так как ребенка оставили одного, он начал плакать.

Perfect Participle Passive, выполняя функцию обстоятельства (времени, причины), выражает действие, предшествовавшее действию глагола-сказуемого, и переводится на русский язык придаточным предложением, при этом в качестве подлежащего придаточного предложения используется подлежащее главного предложения.

Having been given the wrong address, **he** could not find my house.

Так как **ему** дали неправильный адрес, **он** не смог найти мой дом.

КАУЗАТИВНЫЙ ОБОРОТ

К числу сложных дополнений относится также и конструкция после глагола
have в настоящем, прошедшем и будущем времени + прямое дополнение + при-
частие прошедшего времени. Такой оборот обозначает, что действие, выраженное
сказуемым, т. е. have, has, had или shall have will have, и причастием прошедшего
времени совершает не само лицо, а кто-то другой для него или за него.
На русский язык, однако, оборот переводится так же, как перфектное время, на-
пример, I have (had) my watch mended — я починил часы, т. е. кто-то другой почи-
нил часы по моей просьбе. Эта форма существовала в староанглийском языке и
из нее развились перфектные формы современного английского языка. Если
сказать I have mended my watch — это значит, что я сам починил часы.

Этот оборот нередко встречается в технической литературе.


Примеры из английских журналов и книг

B. S. Jacobi **had a boat constructed** 28 feet long and 7 feet wide.

Б. С. Якоби **построил лодку** 28 футов длины и 7 футов ширины.

Thus, any turn of wire placed on the core **will have a voltage induced** in it because of this varying flux.

Таким образом, благодаря этому переменному потоку в каждом витке **будет индуктироваться напряжение.**



Тема XX

САМОСТОЯТЕЛЬНЫЙ ПРИЧАСТНЫЙ ОБОРОТ

The Nominative Absolute Construction[1]

Самостоятельные причастные обороты чрезвычайно часто встречаются в научно-технической и общественно-политической литературе, а так как в русском языке аналогичных оборотов нет, они несколько затрудняют понимание текста. Поэтому следует особенно тщательно изучить эту тему.

В русском языке причастные и деепричастные обороты имеют своими эквивалентами развернутые придаточные предложения, у которых подлежащее совпадает с главным.

(подл.) (подл.)

Когда студент переводил эту статью, он встретил много незнакомых слов. Переводя эту статью, студент встретил много незнакомых слов.

Известно, что в английском языке Present и Perfect Participle в функции обстоятельства могут образовать причастные обороты, аналогичные русским деепричастным оборотам. В этих оборотах как Present Participle, так и Perfect Participle выражают действие, относящееся к подлежащему предложения, а сам оборот по значению эквивалентен придаточному обстоятельственному предложению[2].

Testing the motor the engineer applied the most modern method.	**Испытывая двигатель, инженер** применил новейший метод.
When **the engineer** tested the motor, **he** applied the most modern method.	**Когда инженер испытывал мотор, он** применил новейший метод.
Having tested the motor **the engineer** submitted the results of his tests.	**Испытав мотор, инженер** представил результаты своих испытаний.
After the engineer had tested the motor he submitted the results of his tests.	**После того, как инженер испытал мотор, он** представил результаты своих испытаний.

Как видно из примеров, в сложно-подчиненных предложениях подлежащие как главного, так и придаточного совпадают.

Теперь вы должны уяснить себе, что в английском языке есть обороты, в которых причастие имеет свое собственное подлежащее, выраженное существительным, а иногда местоимением.

---

[1] Название этого оборота в грамматике английского языка М. Ганшиной и Н. Василевской.

[2] В оборотах, содержащих Participle любой формы (Present, Perfect и т. п.), Participle выражает также действие, относящееся к одному подлежащему.

Самостоятельный причастный оборот[1]	Перевод на русский язык[1]
(подлежащее) (причастие) **The engineer testing** the motor, (подлежащее) (сказуемое) **the commission** came to see that motor work.	**Когда инженер испытывал** мотор, **комиссия** приехала посмотреть, как работает этот двигатель.

В данном примере мы видим, что Present Participle *testing* имеет собственное подлежащее the engineer и не связано с подлежащим предложения the commission. Причастие testing играет роль сказуемого по отношению к подлежащему engineer, но ведь причастие не может быть сказуемым, так как это неличная форма глагола.

Итак, мы видим, что этот оборот, имея самостоятельное подлежащее (почему он и называется самостоятельным причастным оборотом), играет определенную роль в предложении, чаще всего обстоятельства времени, причины. На русский язык этот оборот переводится придаточным обстоятельственным предложением. В этом случае при переводе на русский язык перед подлежащим данного оборота вводятся подчинительные союзы — *если, так как, поскольку, когда, после того, как* и др. Это чаще всего бывает, когда оборот предшествует подлежащему с сказуемым, выраженным личной формой глагола.

The weather permitting (if the weather permits), we shall start tomorrow.	(придат. предл. условия) **Если погода позволит,** мы отправимся завтра.
My father being very **ill**, (as my father was very ill), I had to send for the doctor.	(придат. предл. причины) **Так как** мой **отец был** очень **болен,** я должен был послать за доктором.
The article being ready (when the article is ready), I shall show it to you.	(придат. предл. времени) **Когда статья будет готова,** я покажу ее Вам.

Когда самостоятельный причастный оборот стоит в конце предложения, отделяясь запятой, то он играет роль сопутствующих обстоятельств и при переводе его на русский язык вводятся сочинительные союзы: *причем, а, и, но*. Способ присоединения самостоятельного причастного оборота к предложению с помощью сочинения очень часто встречается в технических текстах.

[1] См. объяснения несоответствия строя русского и английского языков в введении.

The engines have already been delivered, **all of them being in good order.**

(самост. предл.)
Новые моторы уже доставлены,
(сопутст. обстоят.)
причем / и все они в полном порядке.

Как узнать самостоятельный причастный оборот в тексте, чтобы правильно перевести его? Надо обратить внимание на его формальные признаки: 1) перед причастием стоит существительное без предлога или местоимение в именительном падеже, 2) самостоятельный причастный оборот всегда отделен запятой.

Если действие, выраженное Participle самостоятельного причастного оборота, предшествовало действию глагола сказуемого главного предложения, то употребляется Perfect Participle.

The text was not difficult, **many words having been learned** before (as many words had been learned before).

Текст не был труден, **так как многие слова были выучены** заранее.

Как видно из последнего примера, самостоятельный причастный оборот может употребляться и с пассивными причастиями как Present Participle Passive, так и Perfect Participle Passive.

Эта конструкция может также употребляться с оборотами: there is, there are и в предложениях с формальным подлежащим it.

There being no vacant seats (as there were no vacant seats), I had to stand.

Так как не было свободных мест, мне пришлось стоять.

It being late (as it was late), we made up our mind to finish testing the new motor.

Так как было поздно, мы решили закончить испытания нового двигателя.

Причастие глагола to be **(being, having been)** может опускаться.

The letter written, I went to post it.
(The letter being written) I ...

Когда письмо было написано, я пошел отправить его.

The experiment carried out, we made up our mind to have a rest. The experiment having been carried out, we ...).

Когда (после того как) опыт был проведен, мы решили отдохнуть.

Тема XXI

ИНФИНИТИВ, ЕГО ФОРМЫ И ИНФИНИТИВНЫЕ ОБОРОТЫ

Инфинитив (the infinitive) является формой, промежуточной между существительным и глаголом.

Инфинитив обозначает действие; входя в состав сказуемого, он дополняет и расширяет содержание личной формы глагола.

I want to improve my English.	Я хочу совершенствоваться в английском языке.

Инфинитив произошел от существительного глагольного характера. Сохраняя часть признаков существительного, инфинитив приобретал все больше признаков глагола.

Наиболее характерным свойством инфинитива как глагола является способность его выражать характер действия (длительность, законченность) и залог.

Все неличные формы английского глагола имеют много общего: а) общее развитие их от неглагольных форм к глагольным с приобретением ряда характерных свойств глагольных форм: способность выражать характер действия; б) их промежуточное положение между глаголом и другими грамматическими категориями. Неличные формы глагола служат более простым и экономичным средством выражения мысли. В темах № 18, 19 и 20 были рассмотрены причастные и герундиальные обороты, здесь будут рассмотрены инфинитивные обороты.

Причастные, герундиальные и инфинитивные обороты английского языка довольно разнообразны; некоторые из них по своему построению чужды русскому языку, однако их всегда можно передать средствами русского языка, полностью раскрывая их содержание с помощью форм, свойственных родному языку[1]. При переводе на русский язык инфинитивные, герундиальные и причастные обороты (самостоятельный причастный оборот) всегда разворачиваются в придаточные предложения: дополнительные, определительные, обстоятельственные или придаточные-подлежащие (см. таблицу оборотов на стр. 162—163).

Примечание. Самостоятельный причастный оборот, когда он является эквивалентом придаточного предложения, может при переводе на русский язык передаваться только обстоятельственным придаточным предложением.

ФОРМЫ ИНФИНИТИВА

		Active	Passive
Выражают действие, одновременное с глаголом-сказуемым	Indefinite	to write	to be written
	Continuous	to be writing	—
Выражают действие, предшествовавшее глаголу-сказуемому	Perfect	to have written	to have been written
	Perfect Continuous	to have been writing	—

[1] См. объяснения несоответствия строя русского и английского языков в введении.

Indefinite Infinitive Active и Passive выражает действие, одновременное личной форме глагола сказуемого.

I am (was, shall be) glad to see you at our meetings.=I am glad that I see you at our meetings. — Я рад (был, буду рад) видеть Вас на наших собраниях.

He is (was, will be) glad to be helped.=He is glad that he is helped. — Он рад (был, будет рад), что ему помогают.

Continuous Infinitive имеет только активную форму, выражает действие длительного характера, одновременное с глаголом сказуемого.

I am glad to be listening to this report with you.=I am glad that I am listening to this report with you. — Я рад, что я слушаю этот доклад вместе с Вами.

Perfect Infinitive Active и Passive выражает действие, предшествовавшее действию глагола сказуемого.

He is glad to have heard your report.=He is glad that he has heard your report. — Он рад, что он слушал Ваш доклад.

Perfect Continuous Infinitive выражает действие:

1. Продолжавшееся определенный период времени до настоящего времени, и в этом случае оно переводится на русский язык **настоящим временем**.

He is glad to have been working at this Institute for 2 years. =He is glad that he has been working at this Institute for 2 years. — Он рад, что он работает в этом институте уже два года.

2. Продолжавшееся определенный период времени до какого-то момента в прошлом.

He is glad to have been studying English for 3 months before he entered the Institute. =He is glad that he had been studying English for three months before he entered the Institute. — Он рад, что он занимался английским три месяца до того, как он поступил в институт.

3. Все еще длившееся в определенный момент в прошлом.

He is glad to have been living in Moscow at that time.=He is glad that he was living in Moscow at that time. — Он рад, что он жил в Москве в то время.

Инфинитив может служить в предложении:

1. Подлежащим:

To master this speciality is not an easy thing.	**Овладеть** (овладение) этой специальностью — нелегкое дело.

2. Именной частью сказуемого[1].

Our duty is **to defend** our country.	Наш долг — **защищать** нашу страну (состоит в том, чтобы; заключается в том, чтобы).

Частью составного глагольного сказуемого.

We have **to master** this speciality.	Мы должны **овладеть** этой специальностью.

Частью простого глагольного сказуемого.

We shall **master** this speciality.	Мы овладеем этой специальностью.

3. Дополнением:

He likes **to speak** with us on this subject.	Он любит **говорить** с нами по этому вопросу.

4. Обстоятельством цели, перед которым иногда стоит союз in order that — *для того, чтобы*:

I have come here (in order) **to help** you.	Я пришел сюда, чтобы **помочь** Вам.

[1] После подлежащего, выраженного словами:

aim, object, purpose — цель
way — способ
method — метод
task — задача
mission — назначение
duty — долг
plan — план
wish — желание
intention — намерение
difficulty — трудность и др.

личная форма глагола to be перед инфинитивом смыслового глагола в активной форме не выражает долженствования, а является глаголом-связкой в составном именном сказуемом и переводится на русский язык: *заключается в том, чтобы, состоит в том, чтобы* или совсем не переводится на русский язык.

The aim of our research work **is to find** the necessary data to proceed with our experiments.	Цель нашей исследовательской работы **заключается в том, чтобы найти** необходимые данные для того, чтобы продолжать наши опыты.
Но:	
We **are to find** these data necessary for our research work.	Мы **должны найти** эти данные, необходимые для нашей исследовательской работы.

5. Определением:

The speciality **to be mastered** by us is very interesting.

Специальность, **которой нам предстоит овладеть**, очень интересная.

He was the first **to master** this speciality.

Он **первым овладел** этой специальностью. (Он **был первым, кто овладел** этой специальностью).

В русском языке инфинитив в функции определения употребляется реже, чем в английском. Пример употребления инфинитива в качестве определения в русском языке: у меня есть желание пойти в музей (какое желание?).

В английском языке инфинитив в функции определения, как правило, имеет модальный оттенок, т. е. выражает долженствование, возможность. Если инфинитив стоит после существительного, имеющего конкретное значение, он может выражать будущее время.

The material to be used has been carefully examined.

Вещество, которое будет применено, было тщательно исследовано.

Инфинитив в функции определения переводится на русский язык:

1. Определительным придаточным предложением, выражающим долженствование, возможность или будущее время, или

2. Существительным с предлогом или существительным в родительном падеже:

Here is the student **to complete** this work.

Вот студент, **который сможет закончить** эту работу (должен закончить, закончит).

Here is the article **to be translated.**

Вот статья **для перевода** (которую нужно перевести).

He spoke about the plan **to increase** the production of the plant.

Он говорил о плане **увеличения** продукции завода.

3. Очень употребителен инфинитивный оборот после слов: the first, the last. Он часто переводится глаголом в личной форме в том времени, в котором стоит глагол to be.

He was the last to answer.

Он отвечал последним.

Lodygin was the first to invent (who invented) the electric lamp.

Лодыгин был первым, кто (который) изобрел электрическую лампочку. (Лодыгин первым изобрел электрическую лампочку).

Примечание. Инфинитив в функции определения не имеет модального оттенка, если стоит после отвлеченного существительного.

The attempt to **measure** this distance failed, as they had no instruments they needed — Попытка **измерить** это расстояние потерпела неудачу (не удалась), так как у них не было инструментов, которые им были нужны.

Кроме перечисленных функций, инфинитив может входить в состав сложного дополнения (объектный падеж с инфинитивом) и сложного подлежащего (именительный падеж с инфинитивом).

Примеры
на использование инфинитива в функции определения, обстоятельства цели, дополнения и в других грамматических функциях

1. The power station to be built on this river will supply the surrounding villages with electric energy.
2. To explain the problem we were interested in he demonstrated some diagrams.
3. The question to be discussed at the meeting is very important.
4. Our plan is to repair this equipment as soon as possible.
5. Many research workers of our Institute asked to be invited to take part in the expedition.
6. To be sent to this construction site the people were to be familiar with the kind of work to be carried out there.
7. They are glad to have passed their examinations with excellent marks.
8. He is glad to have begun working on virgin lands.
9. Everything was done to facilitate the expedition.
10. He was the first to apply this invention in this branch of science.
11. Do you do all you can to start the power plant ahead of time?
12. To drive a car in a big city is very difficult.
13. He was glad to have written this article in time.
14. He is too ill to be left alone. He must be taken great care of all the time.
15. Popov was the first to invent radio.
16. The problem was so interesting that they wanted to be answered at once.
17. They wanted to supply us with the necessary documents.

ИНФИНИТИВНЫЕ ОБОРОТЫ

Сложное дополнение или оборот «объектный (винительный) падеж с инфинитивом»[1]
(Objective with the Infinitive)

В английском языке очень распространены различные обороты с инфинитивом, которые являются эквивалентами придаточных предложений.

[1] Терминология при обозначении инфинитивных оборотов («объектный падеж с инфинитивом», «именительный падеж с инфинитивом») дается такая же, как в существующих учебниках.

Одним из таких очень употребительных оборотов является оборот «объектный падеж с инфинитивом» (или «сложное дополнение»).

Сложное дополнение употребляется после глаголов, выражающих просьбу, разрешение, приказание в русском языке и после целого ряда глаголов в английском.

Он просил **их отремонтировать** эти части сегодня.	He asked **them to repair** these parts today.

Можно перевести на русский язык иначе:

Он просил, **чтобы они отремонтировали** эти части сегодня.

They made him repeat these rules.	Они заставили его повторить эти правила.

Когда в русском языке глагол не допускает этой конструкции, английское сложное дополнение, состоящее из имени существительного или местоимения в винительном падеже с инфинитивом, переводится на русский язык придаточным предложением, которое начинается со слов: *что, чтобы* или *как*.

They expected **him to play.** = They expected that he would play.	Они ожидали, **что он будет играть.**

Сопоставим разные формы выражения тождественной мысли с помощью: а) развернутого придаточного предложения, б) оборота

а) I see how he goes to the office every day.
б) I see him go to the office every day.
а) I know that they are good specialists.
б) I know them to be good specialists.

После глагола to make в значении *заставить* инфинитив употребляется без частицы to.

После глаголов: to hear, to see, to feel, to make, to watch, to notice инфинитив употребляется без частицы to.

Эта своеобразная конструкция является следом влияния латинского языка на английский. Она употребляется после следующих глаголов, выражающих познавательные процессы (ощущение, восприятие, представление, предположение, мышление) и желание:

глаголы 1) физического восприятия: to hear, to see, to feel, to watch, to notice; 2) внутреннего восприятия: to think, to know, to believe[1], to consider[1], to expect, to suppose, to declare, to note, to remember;

---

[1] Обратите внимание на необходимость учитывать зависимость значения слова от употребления его в определенной грамматической конструкции.

До сих пор вы знали, что глагол to believe имеет значение *верить*, а to consider — *рассматривать, учитывать*. Это было в том случае, когда за этими глаголами следовало прямое дополнение, выраженное существительным или местоимением. В обороте же «объектный падеж с инфинитивом» за этими глаголами следует сложное дополнение, состоящее из личного местоимения (в объектном падеже) или существительного с инфинитивом, и в этом случае глагол to consider означает *считать*, а to believe — *полагать*.

3) глаголы и словосочетания, выражающие желание: to wish, to want, to like, (I) should like — *я хотел бы*, (he) would like — *он хотел бы*;

4) глаголы, выражающие просьбу или разрешение, приказ: to ask, to allow, to order, а также после некоторых других глаголов:

We thought him to have taken part in that expedition. = We thought that he had taken part in that expedition.	Мы думали, что он принимал участие в этой экспедиции.

При переводе на русский язык существительное или местоимение в объектном падеже становится подлежащим придаточного предложения, а инфинитив — его сказуемым.

В конструкции «объектный падеж с инфинитивом» после глаголов: to think, to consider глагол to be опускается. Например, вместо I consider him to be a good specialist можно сказать I consider him a good specialist и на русский язык перевести буквально, а именно:

Я считаю его хорошим специалистом.

Объектный падеж с инфинитивом употребляется не только после глагола в личной форме, но и после неличных форм глагола: инфинитива, Present Participle и герундия.

It is necessary to see him start the motor.	Необходимо видеть, как он пустит мотор.
Knowing professor X. to be an experienced worker in this branch of science I asked him to explain this problem to me.	Зная, что профессор X. опытный работник в этой отрасли науки, я попросил его разъяснить мне эту задачу.
I was surprised at hearing him speak English so fluently.	Я был удивлен, услышав, что он говорит так свободно по-английски.

Объектный падеж с причастием

В тех случаях, когда нужно показать, что действие, выраженное инфинитивом, происходит или происходило в момент речи, вместо инфинитива часто ставится Present Participle.

We often hear **her sing** at concerts.	Мы часто слышим, **как она поет** в концертах.
We hear **her singing** now.	Мы слышим, **как она сейчас поет.**
I saw **him making** experiments at that time.	Я видел, **как он производил** опыты в то время.

Примеры на перевод оборотов «объектный падеж с инфинитивом» и «объектный с причастием»[1]

1. He wanted us to come and see his apparatus.
2. She saw them go to the Institute every morning.
3. We saw them going home.
4. I believed him to know this subject well.
5. She did not expect me to do it so quickly.
6. I knew them to overfulfil the plan of production.
7. I expected my friend to write an article on the fulfilment of our plan.
8. Do you want me to tell you about this engineer's invention?
9. Have you heard him make his brilliant speech on current events?
10. She was heard reading aloud.
11. I heard somebody mention his name at the last meeting.
12. I saw the taxi stop at the door.
13. I knew this man to be an experienced worker.
14. Nobody noticed her leave the room.
15. They wanted us to tell them about the results of our research work.
16. The engineer thought these young workers to be right.
17. It was necessary to hear him report on the results of his experiments.
18. We firmly believe the struggle for peace to win in the whole world.
19. We know the wire and the electric cell (элемент) to form an electric circuit (цепь).
20. Seeing him approach the motor I told him not to start it as the motor was out of order.

Предложный оборот «for + существительное (или местоимение) + инфинитив (с частицей to)»

For + существительное (местоимение) + инфинитив с частицей **to**, как правило, переводится на русский язык с помощью придаточных предложений, вводимых союзом **чтобы**.

Everybody waited **for** the engineer **to speak**.	Все ждали, **чтобы** инженер **заговорил**.
This mechanism is provided with special devices **for** the whole system **to function** automatically.	Этот механизм снабжен особыми приборами для того, **чтобы** вся система **функционировала** автоматически.

[1] Для студентов II года обучения.

Возможен перевод этого оборота существительным или инфинитивом.

Everybody waited **for** the meeting **to start.**	Все ждали **начала** собрания.
It was late **for** us **to begin** discussing this question.	**Начинать** обсуждение этого вопроса для нас было поздно.

Примечание. Этот оборот может быть в предложении: 1) подлежащим, 2) сказуемым, 3) определением, 4) именной частью составного сказуемого и 5) обстоятельством (см. примеры в сводной таблице синтаксических оборотов).

Примеры для перевода

1. These are the books for you to read in summer.
2. It is impossible for her to solve this problem without making a number of experiments.
3. The time necessary for the ingredients (составные части) to dissolve varies considerably.
4. He supplied all the materials necessary for the students to go on with the experiment.
5. At the automatic power plant the remote control switchboard and the wireless communication apparatus will make it possible for only one person to control the operation of the most complicated machinery.

Именительный падеж с инфинитивом (Nominative with the Infinitive)

Сложно-подчиненное предложение с главным предложением, которое выражено неопределенно-личным оборотом типа: it is said, it is known, it seems, it is likely, можно выразить простым предложением при помощи оборота «именительный падеж с инфинитивом», который называется также сложным подлежащим.

It is said **that they work** much at English. = **They** are said **to work** much at English.	**Говорят, что они** много **работают** над английским.

Как видно из примеров, эта конструкция, выраженная существительным или местоимением в именительном падеже и инфинитивом, переводится на русский язык сложно-подчиненным предложением.[1]

Сказуемое английского предложения (are said) становится при переводе на русский язык сказуемым главного предложения, представляющего собой неопределенно-личный оборот *говорят*; подлежащее (they) становится подлежащим русского придаточного предложения, а инфинитив to work его сказуемым. Придаточное предложение в русском переводе вводится при помощи союза *что*.

[1] См. объяснения несоответствия строя русского и английского языков в введении.

Эта конструкция употребляется со всеми формами инфинитива:

He is known to be a good student. It is known that he is a good student.	Известно, что он хороший студент.
He is known to be preparing for his exam. It is known that he is preparing for his exam.	Известно, что он готовится к экзамену.
He is known to have been a good student. It is known that he was a good student.	Известно, что он был хорошим студентом.
He is known to have been studying English for six months. It is known that he has been studying English for six months.	Известно, что он занимается английским шесть месяцев.
The newspapers are known to be brought in the morning. It is known that the newspapers are brought in the morning.	Известно, что газеты приносят утром.
This book seems to have been translated by comrade N. It seems that this book has been translated by comrade N.	Кажется, эта книга переведена товарищем Н.

Сложный инфинитив (Perfect) выражает действие, совершённое ранее действия, выраженного глаголом-сказуемым, и переводится на русский язык формой глагола в прошедшем времени.

It is known that the commission began its work last week.

The commission is known to have begun its work last week.

Известно, что комиссия начала работу на прошлой неделе.

Оборот «именительный падеж с инфинитивом» употребляется:

1. Со сказуемым, выраженным следующими глаголами в Passive:

to see — is seen — are seen — видно
to hear — is heard — are heard — слышно
to think — is thought — are thought — полагают
to know — is known — are known — известно
to believe — is believed — are believed — полагают
to assume — is assumed — are assumed — допускают, допускается, полагают
to held — is held — are held — полагают
to take — is taken — are taken — полагают
to claim — is claimed — are claimed — утверждают
to suppose — is supposed — are supposed — предполагают, предполагается

to require — is required — are required — необходимо
to report — is reported — are reported — сообщают, сообщается
to consider — is considered — are considered — считают, считается
to expect — is expected — are expected — ожидают
to state — is stated — are stated — устанавливают, указывается
to find — is found — are found — находят, считают.

It is supposed that they have finished their work.
They are supposed to have finished their work.
Предполагают, что они кончили работу.

Личная форма указанных глаголов может быть выражена в любом времени в Passive, а также и модальными глаголами.

Electricity **has been found** to flow as a current through a conductor much as water flows through a pipe.	**Принято,** что электричество протекает в виде потока электронов по проводнику точно так же, как вода протекает по трубе.
The atom **can be said** to be the smallest component part to which any substance, as such, can be divided and still keep its identity.	**Можно сказать,** что атом является мельчайшей составной частью, на которую любое вещество, как таковое, может быть разделено с сохранением идентичности частиц.

2. С глаголами в Active, to appear — казаться (по-видимому), to seem — казаться, to prove — оказываться, to happen — случаться.

Обратите внимание на особое значение, которое приобретают глаголы to appear, to prove в обороте «именительный падеж с инфинитивом», а именно: глагол to prove, который обычно имеет значение *доказывать*, когда за ним следует инфинитив, приобретает значение *оказываться*; to appear — *казаться*, когда за этим глаголом следует инфинитив, а не существительное или прилагательное.

В обороте «именительный падеж с инфинитивом» в научной литературе to appear часто переводится вводным словом *по-видимому*.

The experiment **proved** to be a success.	Опыт **оказался** удачным.
She did **not appear** to be surprised at this news.	Она, **кажется,** не удивилась, узнав эту новость.
This young lecturer **appears** to know his subject well.	Этот молодой лектор, **по-видимому,** хорошо знает свой предмет.
It **seems** that they have finished their work.	**Кажется,** что они закончили свою работу.
They **seem** to have finished their work.	или Они, кажется, закончили свою работу.
It **happened** that he was there.	**Оказалось,** он был там.
He **happened** to be there.	или Он случайно был там.

3. С глаголом-связкой и прилагательными: likely, unlikely, certain, sure (именное сказуемое):

to be likely (is likely, are likely) — вероятно

to be unlikely (is unlikely, are unlikely) — маловероятно, вряд ли
to be certain (certainly) — несомненно
to be sure (sure) — верно, наверняка, несомненно.

Примечание. Чаще всего в научно-технической литературе встречается глагол-связка + likely или unlikely.

Indefinite Infinitive после этих выражений переводится на русский язык личной формой глагола в будущем времени.

They **are likely to come** soon. It is likely that they will come soon.	**Вероятно,** они придут скоро.
This letter is **unlikely** to reach him tomorrow. It is unlikely that the letter will reach him tomorrow.	**Маловероятно** (вряд ли), что письмо дойдет до него завтра.
We are **certain** to finish this work today.	Мы, **несомненно** (непременно), закончим эту работу сегодня.
He is **sure** to return soon.	Он, **несомненно,** вернется скоро.

ОБОРОТ «ИМЕНИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ С ИНФИНИТИВОМ» В ОПРЕДЕЛИТЕЛЬНЫХ ПРИДАТОЧНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЯХ[1]

Оборот **«именительный падеж с инфинитивом»** встречается в **определительных придаточных предложениях** при сказуемом типа:

is said, are said или is likely, are likely.

В этих случаях определительное придаточное предложение выделяется запятыми, а если опускается which и глагол to be, то запятая стоит перед словами said, believed, likely и т. д.

Переводится на русский язык такое словосочетание определительным придаточным предложением.

После слова *который* надо употреблять вводное предложение типа «как сообщают» вместо неопределенно-личного «сообщают»:

The experiment, **which is believed** to have proved successful, will be discussed at the conference. The experiment, **believed** to have proved successful, will be discussed at the conference.	Опыт, **который, как полагают,** оказался успешным, будет обсужден на конференции.
The transformers **which are likely** to arrive tomorrow must be examined as soon as possible. The transformers, **likely** to arrive tomorrow, must be examined as soon as possible.	Трансформаторы, которые, вероятно, прибудут завтра, должны быть осмотрены как можно скорее.

[1] Материал, обязательный по программе для аспирантов, но не для студентов.

Оборот «именительный падеж с причастием»

По аналогии с оборотом «объектный падеж с причастием», существует оборот «именительный падеж с причастием действительного залога». Этот оборот часто встречается в современном английском языке технической литературы.

Он употребляется, большей частью, после глаголов, выражающих восприятие посредством органов чувств: to see, to hear, to watch и после глаголов to consider, to believe.

He was seen **making** the experiments at that time.	Видели, **как он производил** опыты в это время.

При переводе этого оборота на русский язык глагол-сказуемое английского предложения was seen становится сказуемым главного предложения, выраженным неопределенно-личным оборотом «видели»; подлежащее становится подлежащим русского придаточного предложения, а причастие — сказуемым.

Причастие выражает действие длительного характера, поэтому оборот с причастием переводится на русский язык дополнительным придаточным предложением со сказуемым, выраженным глаголом несовершенного вида.

Для сравнения возьмем два примера оборота: «именительный падеж с инфинитивом» и «именительный падеж с причастием».

He was heard **to come** up stairs and **enter** the room.	Слышно было, **как он поднялся** по лестнице и **вошел** в комнату.
He was heard **coming** upstairs slowly.	Слышно было, **как он** медленно **поднимался** по лестнице.

Примеры перевода предложений на инфинитивные обороты из журнальных статей

In making the analysis **the end windings** are assumed **to be flattened out** and **the forces** are considered **acting** only in the plane of the end windings.	При анализе принимают, что **лобовые части обмоток выпрямляются** и (считают) что **силы воздействуют** только в плоскости лобовых частей обмоток.
This direct cooling eliminates the temperature difference across the insulation from copper to steel, **which** long has been known **to be** the major component of the temperature rise of the winding.	Это непосредственное охлаждение уничтожает разницу в температуре изоляции из меди и стали, **которая**, как давно известно, **является** составляющей повышения температуры обмотки.

СРАВНЕНИЕ ИНФИНИТИВНЫХ ОБОРОТОВ «ОБЪЕКТНЫЙ ПАДЕЖ С ИНФИНИТИВОМ» И «ИМЕНИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ С ИНФИНИТИВОМ»

Обратите внимание на то, что глагол expect в обороте «объектный падеж с инфинитивом» стоит в Active, а в обороте «именительный падеж с инфинитивом» этот же глагол стоит в Passive.

Active объектн. + инфин.

1. We expect **them** to **come** tomorrow. — Мы ожидаем, **что они приедут** завтра.

Имен. Passive + инфин.

2. **They** are expected **to come** tomorrow. — Ожидают, **что они приедут завтра.**

3. I **know** him to work at this mill.
4. He **is known** to work at this mill.
5. I **consider** them to make these experiments very well.
6. They **are considered** to make these experiments very well.
7. The engineer **believes** the mechanic to finish repairing the engine ahead of time.
8. The mechanic **is believed** to finish repairing the engine ahead of time.
9. We **think** them to build the pipe line next month.
10. This pipe line **is thought** to be built next month.
11. We suppose the construction of that building to be completed in a week.
12. The construction of that building is supposed to be completed in a week.
13. I heard them speak about the replacement of some equipment in one of the shops.
14. They were heard to speak about the replacement of some equipment in one of the shops.
15. I made her prepare this drawing for to morrow.
16. She was made[1] to prepare this drawing for tomorrow.

Примеры
для перевода на русский язык оборота «именительный падеж с инфинитивом» со сказуемым, выраженным глаголом в активной форме

1. He seems to know English well.
2. The development of the project appears to be improving.
3. I saw the demonstration as I happened to be there at that time.
4. He proved to be an excellent worker.
5. He proved to be an inventive engineer.
6. She seems to want to do that herself.
7. He did not appear to be surprised at the news.
8. He appears to have read a large number of books on this subject.
9. The new plan proved a great success.

---

[1] После глагола to make, стоящего в страдательном залоге, частица to перед инфинитивом не опускается.

10. They proved to be experienced workers in this field.
11. The V-type motor proved to be the best for this purpose.
12. He proved to be one of the most capable engineers of this plant.
13. They did not seem to notice me because the hall was full of people.
14. It was surprising they did not appear to know the results of our work.
15. Judging by what he said he seems to have been working at the construction of this power plant since last year.
16. The variety of purposes electricity is used for nowadays seems to be endless.

Примеры для перевода на русский язык оборота «именительный падеж с инфинитивом» с именным составным сказуемым

1. These young engineers are likely to take part in our work.
2. He is sure to make a brilliant report on this subject.
3. The plan likely to be approved provides for construction of a new power station.
4. This item will be discussed at the conference likely to be called next month.
5. This question is unlikely to be discussed at the meeting of our shop.
6. They are sure to help us.
7. He is certain to come to our lecture.
8. He is unlikely to take part in the construction of this device on account of his being busy at present.
9. The expedition is likely to return in September.
10. This machine is likely to be perfected by our workers.
11. The construction of this dam is certain to be completed in two months.
12. We are likely to meet them there.
13. This conference is likely to last for a few days.
14. These experiments are likely to be conducted here as this place is much more convenient.
15. This discovery is likely to be of the greatest value.
16. Electricians' rubber gloves are not likely to provide adequate safety against such a high pressure as 20.000 volts.

Примеры на сравнение оборотов «объектный падеж с причастием или с инфинитивом» и «именительный падеж с причастием или с инфинитивом»

1. We watched him slowly approaching the station.
2. We saw him approach his comrade and give him a book.
3. He was seen to start the engine.
4. She was heard speaking English to that delegate.
5. They were seen entering the house at 9 o'clock.
6. As she was excited she was seen speaking nervously to the author of this project.

7. He was heard to say that he was very busy.
8. He is often heard to speak at meetings.
9. These figures are considered to be of great significance for this report.
10. When I came up to the stove I saw the water boiling.
11. The water is seen boiling.
12. The water is seen to be boiling.
13. The plane was reported missing.
14. This equation is seen to correspond to the previous one.

Тема XXII

УСЛОВНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ (IF-CLAUSES) И СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ[1]

Условные придаточные предложения присоединяются к главному предложению союзами *если, ежели* и др.

В русском языке имеется два типа условных предложений: 1-й тип выражает вполне реальное условие, относящееся к будущему времени.

Если у меня будет время, я приду.

2-й тип употребляется, когда условие имеет предположительный характер и относится к настоящему, прошедшему или будущему. В этих предложениях употребляется сказуемое-глагол в сослагательном наклонении с частицей **бы.**

Если бы у меня было время, я бы пришел (сейчас, вчера, завтра).

В английском языке имеется три типа условных предложений. 1-й тип выражает вполне реальное условие, относящееся к будущему времени (совпадает с 1-м типом русского языка) и глагол сказуемого главного предложения имеет форму Future, сказуемое-глагол (сказуемого) придаточного предложения (условия) стоит в форме Present.

If I **see** him, I **shall tell** him about it.	Если я **увижу** его, я **скажу** ему об этом.

2-й тип выражает нереальное условие, относящееся к настоящему и будущему времени. В главном предложении глагол-сказуемое употребляется в форме should или would + Infinitive без to, а в придаточном — в форме Past Indefinite.

If I **saw** him tomorrow, I **should tell** him about it.	Если бы я **увидел** его завтра (сейчас), я **бы рассказал** ему об этом.

В предложении 2-го типа глагол to be часто имеет форму were для всех лиц.

[1] Для студентов III года обучения. Объяснение условных предложений и сослагательного наклонения дается раздельно, так же как в учебнике А. Н. Петровой и С. В. Понтович, а также в учебнике А. Н. Шевалдышева, С. П. Суворова и Б. Ф. Корндорфа.

3-й тип выражает нереальное условие, относящееся к прошедшему времени. В главном предложении глагол-сказуемое представляет собой сочетание should или would + Perfect Infinitive, а в придаточном употребляется форма Past Perfect.

If I **had seen** him yesterday, I **should have told** him about it.	Если бы я его **увидел** вчера, я **бы рассказал** ему об этом.

Обратите внимание, что условные предложения 2-го и 3-го типа переводятся на русский язык одинаково — сослагательным наклонением, т. е. глаголом в прошедшем времени с частицей **бы**.

Примечания: 1. В условных предложениях 3-го типа союз **if** может быть опущен. В этом случае вспомогательный глагол had ставится перед подлежащим, например:

Had I seen him I **should have told** him about it long ago.	**Если бы я увидел** его, я давно **рассказал бы** ему об этом.

В условных предложениях 2-го типа **if** может быть опущено, когда в придаточном предложении глагол-сказуемое имеет в своем составе were, had или could. В этом случае глаголы were, had или could ставятся на первое место перед подлежащим. Например:

Were he here he would help us.	**Если бы он был** здесь (будь он здесь), **он помог бы** нам.

2. Иногда союз **if** заменяется словом provided (*при условии, если только*) или unless (*если только не*). Например:

He will leave this evening provided (if) he gets a ticket.	Он уедет сегодня вечером, если только (при условии, что) он достанет билет.
He will come tomorrow unless he leaves for Odessa.	Он приедет завтра, если только он не уедет в Одессу.

СХЕМА УСЛОВНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ

1-й вид. Условные предложения выражают реальное условие.

Они относятся к будущему времени, личная форма глагола переводится на русский язык будущим временем.

Изъявительное наклонение

Present Indefinite	Future Indefinite
1. If I see him[1],	I shall tell him about it.
Если я увижу его,	я расскажу ему об этом.

[1] В придаточной части условных предложений первого типа вместо Present Indefinite может стоять should (со всеми лицами) с инфинитивом без to, который переводится глаголом будущего времени изъявительного наклонения.

If he should come, I shall ask him to translate this article.	Если он придет, я попрошу его перевести эту статью.

If может быть опущено, в этом случае should ставится перед подлежащим. Should he come, I shall ask him to translate this article. При переводе на русский язык союз **если** восстанавливается.

2-й вид выражает нереальное условие в настоящем или будущем.

Относится к настоящему или будущему, переводится русским глаголом в сослагательном наклонении с частицей **бы.**

	Сослагательное наклонение
Форма Past Indefinite	should или would + Indefinite Infinitive
2. If I saw him, Если бы я увидел его,	I should tell him about it. я рассказал бы ему об этом.

3-й вид выражает нереальное условие в прошлом.

Относится к прошедшему времени, переводится русским глаголом в сослагательном наклонении с частицей **бы.**

Форма Past Perfect	should или would + Perfect Infinitive.
3. If I had seen him, Если бы я увидел его,	I should have told him about it. я рассказал бы ему об этом (вчера).

Иногда в сложном предложении, содержащем условие, одна из его частей не выражена, а только подразумевается.

Why didn't you tell me about it? I should have helped you.	Почему Вы не сказали мне об этом? Я бы помог Вам (если бы Вы мне сказали об этом)—(условие).
It is a pity you don't attend this professor's lectures. You would learn lots of useful things at them.	Жаль, что Вы не посещаете лекции этого профессора, Вы узнали бы из них много полезных вещей (здесь подразумевается: если бы Вы посещали лекции этого профессора).
If we had studied English more systematically! ..	Если бы мы учили английский язык более систематически... (Подразумевается: мы бы уже свободно переводили журнальные статьи, или: мы бы сдали свои экзамены более успешно).

MIGHT, COULD В УСЛОВНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЯХ

В условных предложениях 2-го и 3-го типа вспомогательные глаголы should и would могут быть заменены глаголами might и could.

Глагол might выражает вероятность, а could — физическую возможность или уменье.

2-й тип

If he had more time	he would come to our meeting tomorrow.
Если бы у него было больше времени,	он **пришел бы** на наше собрание завтра.
	he might come
	вероятно, он **пришел бы** ...
	he could come
	он **смог бы прийти** ...

3-й тип

If he had had more time yesterday	he would have done this work better.
Если бы у него было больше времени (вчера),	он **сделал бы** эту работу лучше
	he might have done ...
	возможно он **сделал бы** ...
	he could have done ...
	он **смог бы сделать**...

СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ (THE SUBJUNCTIVE MOOD)

В отличие от изъявительного наклонения, которое обозначает действие как реальный факт, формы сослагательного наклонения показывают, что выражаемые ими действия или явления являются предполагаемыми или желательными, а также возможными при известных условиях.

В русском языке имеется одна форма выражения сослагательного наклонения, т. е. форма с частицей **бы**. В современном английском языке сохранилось лишь небольшое число особых форм сослагательного наклонения, которые отличаются от форм изъявительного наклонения.

Формы сослагательного наклонения (синтетические и аналитические):

1. Глагол to be имеет в настоящем времени форму be для всех лиц единственного и множественного числа (редко употребляется).

2. Глагол to be в прошедшем времени имеет форму were для всех лиц единственного и множественного числа.

Перевод одинаковый для обеих форм:

If I be — If I were — если бы я был ...

Примечание. Формы were и be могут употребляться для образования страдательного залога: If he were (be) asked.

3. Любой глагол в сослагательном наклонении в форме 3-го лица единственного числа настоящего времени не имеет окончания -s (es). Эта синтетическая форма унаследована от древнеанглийского периода.

Есть еще аналитические формы, которые выражены глаголами should, would, could, may, might + инфинитив без to.

Формы Subjunctive переводятся на русский язык формами русского сослагательного наклонения—сочетанием глагола в форме прошедшего времени с частицей бы: *я написал бы это, я хотел бы написать* и т. п.

Форма (Present Subjunctive) настоящего времени сослагательного наклонения или сочетание should + Infinitive без to употребляется:

1. В придаточных предложениях, начинающихся с союза **that** после оборотов типа:

it is necessary } — необходимо
it is essential }
it is important — важно
it is desirable — желательно
it is required — требуется
it is improbable — невероятно
it is probable — вероятно.

It is necessary that he repair[1] these parts at once.
It is necessary that he should repair these parts at once.
Необходимо, чтобы он отремонтировал эти части.

2. В дополнительных придаточных, начинающихся с **that** после глаголов, выражающих:

а) приказание,
to order — приказать
to demand — требовать
to require — требовать

б) предложение,
to suggest — предлагать
to propose — предлагать

в) желание
to wish — желать
to desire — желать

г) to insist — настаивать.

The director ordered that the machine be[1] repaired at once.
The director ordered that the machine should be repaired at once.

Директор приказал, чтобы эта машина была немедленно отремонтирована.

3. В придаточных предложениях цели после союза **lest**.

We covered the parts of the machines with canvas lest they be damaged by rain.

Мы покрыли части машины брезентом, чтобы они не попортились от дождя.

Форма were употребляется:

1. В придаточной части условных предложений 2-го типа.

If there were no oxygen in the air, we should be unable to live.

Если бы не было в воздухе кислорода, мы не смогли бы жить.

---

[1] Эта форма употребляется преимущественно в Америке. В Англии она сохранилась лишь в языке (стиле) деловых бумаг.

2. В придаточных предложениях обстоятельства образа действия, начинающихся с союза **as if**.

He spoke as if he were a specialist on the subject. — Он говорил, как будто бы он специалист по этому предмету.

3. В дополнительных придаточных предложениях после глагола wish.

I wish he were with us. — Мне хотелось бы, чтобы он был с нами.

В придаточных предложениях обстоятельства цели употребляются глаголы may и might для выражения сослагательного наклонения.

I worked hard that I might finish the translation of the article ahead of time. — Я работал усиленно, чтобы закончить перевод статьи досрочно.

Take his telephone number that you may ring him up. — Возьмите номер его телефона, чтобы Вы смогли позвонить ему.

Тема XXIII

МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНОСТЬ SHOULD И WOULD

Should и would употребляются:

Should

1. В качестве модального глагола во всех лицах со значением *должен, следует* в предложении, которое не зависит от другого глагола в Past Indefinite (сказуемого в главном предложении).

You should help your friend.
Вам **следует помочь** Вашему другу.

You should have helped your friend long ago.
Вам давно **следовало помочь** Вашему другу.

Would

1. В отрицательных предложениях для выражения упорного сопротивления или нежелания совершить действие в прошлом.

I tried to open the box but the lid would not open.
Я пытался открыть коробку, но крышка **не поддавалась**.

2. В качестве вспомогательного глагола для выражения будущего действия в дополнительных придаточных предложениях (Future in the Past), когда глагол главного предложения стоит в Past Indefinite Tense (т. е. при согласовании времен), при этом

should	would
употребляется в 1 лице единственного и множественного числа:	во 2 и 3 лицах единственного и множественного числа:
I said that I should be through with my experiment in a week.	He said that he would be through with his experiment in a week.
Я сказал, что закончу свой опыт через неделю.	Он сказал, что закончит свой опыт через неделю.

3. В качестве вспомогательных глаголов.

В главной части условных предложений второго и третьего типа

(с 1-м лицом ед. и мн. ч.)	(со 2 и 3-м лицами ед. и мн. ч.)
а) We should introduce this method of work if it were efficient.	a) They would introduce this method of work if it were efficient.
Мы бы ввели этот метод работы, если бы он был эффективным.	Они бы ввели этот метод работы, если бы он был эффективным.
б) We should have introduced this method of work long ago, if it had been efficient.	b) They would have introduced this method of work long ago, if it had been efficient.
Мы бы ввели давно этот метод работы, если бы он был эффективным.	Они бы давно ввели этот метод работы, если бы он был эффективным.
4. Для выражения сослагательного наклонения со всеми лицами ед. и множ. числа в придаточных предложениях подлежащего после оборотов: it is necessary, it is desirable и др.	4. Для выражения повторного действия в прошлом (со всеми лицами ед. и множ. числа):
It is desirable that this new method should be used at our plant.	When I was in the Caucasus, I would often bathe in the sea.
Желательно, чтобы этот новый метод использовали на нашем заводе.	Когда я бывал на Кавказе, я бывало (обычно) часто купался в море.
5. Со всеми лицами ед. и мн. числа в придаточных предложениях после глаголов to demand, to order и др.	5. Для выражения просьбы:
He demanded that this translation should be done as soon as possible.	Would you mind repeating your question.
Он потребовал, чтобы этот перевод был сделан как можно скорей.	Будьте добры, повторите Ваш вопрос.

Тема XXIV

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

ОСНОВНЫЕ ТИПЫ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ

Словообразование тесно связано как с грамматическим строем языка, так и с его лексикой. С грамматическим строем оно связано, так как новые слова образуются по словообразовательным типам, которые уже установились или вновь возникают в языке. Поэтому словообразовательные средства следует отнести к морфологическим средствам языка. С другой стороны, словообразование связано с лексикой, так как образование новых слов на базе основного словарного фонда служит средством пополнения словарного состава языка.

Основные словообразовательные средства в современном английском языке — приставки и суффиксы, однако словообразование может происходить и с помощью иных средств:

1. Без изменения формы слова. В современном английском языке от любого существительного с конкретным значением могут образоваться глаголы, причем последние иногда видоизменяют значение, а некоторые переводятся описательным образом, например:

place	— место	to place	— помещать
land	— земля	to land	— приземляться
copper	— медь	to copper	— покрывать медью
seal	— изолирующий слой	to seal	— изолировать (герметически)
machine	— машина	to machine	— подвергать механической обработке

Отымённые глаголы часто используются в технической литературе.

2. Образование слов при помощи аффиксов, т. е. префиксов (приставок) и суффиксов[1] (см. стр. 135—139).

3. Образование слов перемещением ударения:

Ударение на первом слоге

subject ['sʌbdʒıkt] { 1. **прилагательное** — подверженный; 2. **существительное** — тема, предмет разговора, субъект, подлежащее }

ударение на втором слоге

subject [səb'dʒekt] **глагол** — подвергать воздействию

4. Образование слов при помощи чередования звуков:

существительное	**глагол**
use [ju:s] употребление	to use [ju:z] употреблять

[1] Суффиксы служат для образования одной части речи от другой: Strength — существительное — сила, to strengthen — глагол — усиливать.

МОРФОЛОГИЧЕСКИЙ СОСТАВ СЛОВА

В словарный состав каждого языка входят **корневые** слова, как ядро основного словарного фонда, например, книга и производные, например, книж*ный*. В английском корневое слово book— книга, производное book*ish* — книжный.

Производные слова образуются преимущественно прибавлением к корню приставок и суффиксов:

префиксы		корень	суффиксы	часть речи
	pro	'duce		глагол
	pro	'duc	*er*	существит.
	pro	'duc	*ible*	прилагат.
	pro	'duct	*ion*	существит.
	pro	'duct	*ive*	прилагат.
	pro	'duct	*ivity*	существит.
re	*pro*	'duc	*er*	существит.
re	*pro*	'duct	*ive*	прилагат.
re	*pro*	'duct	*ion*	существит.

ОБРАЗОВАНИЕ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ ПРИБАВЛЕНИЕМ НАИБОЛЕЕ УПОТРЕБИТЕЛЬНЫХ СУФФИКСОВ К ГЛАГОЛУ, ПРИЛАГАТЕЛЬНОМУ, СУЩЕСТВИТЕЛЬНОМУ

к глаголу

Корневое слово	Суффикс	Производное слово	Значение производного слова
write писать	*-er* [ə]	writ*er* писатель	деятель предмет. орудие действия
transform трансформировать	*-er* [ə]	transform*er* трансформатор	
drive приводить в движение	*-er* [ə]	driv*er* водитель, ведущее колесо,	
construct конструировать	*-or* [ə]	construct*or* конструктор	
conduct проводить (ток)	*-or* [ə]	conduct*or* проводник (эл.)	
divide [1] делить	*-ion*	divis*ion* [dɪvɪʒn] деление	отвлеченное имя существительное
transform преобразовывать	*-ation*	transform*ation* преобразование	
develop развивать	*-ment*	develop*ment* [2] развитие	
press давить	*-ure* [ə]	press*ure* [p'reʃə] давление meas*ure* [meʒə] мера, мероприятие	
pass проходить	*-age* [ɪdʒ]	pass*age* прохождение, отрывок (из книги)	
read читать	*ing*	read*ing* чтение	

[1] В глаголах, оканчивающихся на звук-буквы *de*, буква *d* заменяется *s* при суффиксе *-ion*.

[2] developments — события.

к имени прилагательному

Корневое слово	Суффикс	Производное слово	Значение производного слова
active деятельный	*-ity*	activ*ity* деятель*ность*	
import (*ant*) важный	*-ance*	import*ance* важ*ность*, значение	
differ(*ent*) отличающийся	*-ence*	differ*ence* раз*ница*, раз*ность* (потенциала)	отвлеченное имя существительное
frequ (*ent*) частый	*-ency*	frequ*ency* част*ота*	
const(*ant*) постоянный	*-ancy*	const*ancy* постоян*ство*	
dark темный	*-ness*	dark*ness* тем*нота*	

к имени существительному конкретного или общего значения

Корневое слово	Суффикс	Производное слово	Значение производного слова
commune коммуна	*-ist*	commun*ist* коммун*ист*	принадлежность к мировоззрению
economy экономия	*-ist*	econom*ist* эконом*ист*	профессия
library библиотека	*-ian*	librar*ian* библиоте*карь*	
friend друг	*-ship*	friend*ship* друж*ба*	отвлеченное имя существительное
commune коммуна	*-ism*	commun*ism* коммун*изм*	
Italy Италия	*-ian*	Ital*ian* италья*нец*	национальность

ОБРАЗОВАНИЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ ПРИБАВЛЕНИЕМ НАИБОЛЕЕ УПОТРЕБИТЕЛЬНЫХ СУФФИКСОВ К ГЛАГОЛУ ИЛИ К СУЩЕСТВИТЕЛЬНОМУ

к глаголу

Корневое слово	Суффикс	Производное слово
act действовать	*-ive*	act*ive* деятельный, активный
adjust регулировать	*-able*	adjust*able* регулируемый
access	*-ible*	access*ible* доступный
sol(ve) разрешать	*-uble*	sol*uble* разрешимый
depend зависеть	*-ent*	depend*ent* зависимый
	-ant	import*ant* важный

к существительному:

Корневое слово	Суффикс	Производное слово
atom атом	*-ic*	atom*ic* атомный
econom(y) хозяйство, экономика	*-ic*	econom*ic* экономический
экономия	*-ical*	econom*ical* экономный
fam(e) слава	*-ous*	fam*ous* знаменитый
use польза	*-ful*	use*ful* полезный
use польза	*-less*	use*less* бесполезный
event событие	*-ful*	event*ful*[1] полный событий
event событие	*-less*	event*less*[1] бедный событиями
molecul(e) молекула	*-ar*	molecul*ar* молекулярный
prim(e) начало	*-ary*	prim*ary* первоначальный prim*ary* current первичный ток prim*ary* (winding) первичная обмотка

ОБРАЗОВАНИЕ ГЛАГОЛОВ ПРИБАВЛЕНИЕМ НАИБОЛЕЕ УПОТРЕБИТЕЛЬНЫХ СУФФИКСОВ К СУЩЕСТВИТЕЛЬНОМУ ИЛИ ПРИЛАГАТЕЛЬНОМУ

Корневое слово	Суффикс	Производное слово
light свет	*-en*	*en*light*en* просвещать
strength сила	*-en*	strength*en* усиливать
wide широкий	*-en*	wid*en* расширять
loc (*al*) местный	*-ate*	loc*ate* располагать
electr (*ic*) электрический	*-ify*	electr*ify* электрифицировать, наэлектризовать
character характер	*-ize*	character*ize* характеризовать

[1] Иногда слова с суффиксами *-ful*, *-less* приходится переводить описательным образом согласно нормам русского языка.

ОБРАЗОВАНИЕ ГЛАГОЛОВ С ПОМОЩЬЮ ПРЕФИКСА, ПРИБАВЛЯЕМОГО К СУЩЕСТВИТЕЛЬНОМУ ИЛИ К ПРИЛАГАТЕЛЬНОМУ

circle круг	*en-*	*en*circle окружать	со значением, данным в основе
able способный	*en-*	*en*able давать возможность	

ОБРАЗОВАНИЕ НАРЕЧИЙ ПРИБАВЛЕНИЕМ НАИБОЛЕЕ УПОТРЕБИТЕЛЬНЫХ СУФФИКСОВ

к прилагательному:

complete полный	*-ly*	complete*ly* полностью, всецело

к существительному:

part часть	*-ly*	part*ly* частично
north север	*-ward*	north*ward* к северу, на север

к наречию:

up вверх	*-ward*	up*ward(s)* вверх

ОБРАЗОВАНИЕ НАРЕЧИЙ ПУТЕМ ПРИБАВЛЕНИЯ ПРЕФИКСОВ К СУЩЕСТВИТЕЛЬНОМУ ИЛИ ПРИЛАГАТЕЛЬНОМУ:

head голова	*a-*	*a*head впереди
long длинный	*a-*	*a*long вдоль

ПЕРЕЧЕНЬ НАИБОЛЕЕ УПОТРЕБИТЕЛЬНЫХ ПРЕФИКСОВ (ПРИСТАВОК)

Приставки изменяют значение корневого слова и лишь иногда принимают участие в образовании одной части речи от другой. Например:

to *con*'nect	— соединять	to *dis*'*con*'nect	*раз*ъединять
usual	— обычный	*un*usual	— *не*обычный
compose	— составлять	*de*compose	— *раз*лагать на составные части
light*en*	— освещать	*en*light*en*	— *про*свещать
large	— большой	*en*large	— увеличивать

a- *a*'long — вперед (наречие), вдоль, по (предлог)

ad- *ad*'vance — развиваться

at- *at*'tract — притягивать
af- *af*'fect — воздействовать на
ap- *ap*'ply — применять
ar- *ar*'range — располагать
be- *be*'long — принадлежать
con- *con*'nect — соединять
col- *col*'laborate — сотрудничать
cor- *cor*'relation — соотношение
com- *com*'memorate — отмечать (событие)
counter- *counter*'act — противодействовать
ex- *ex*'plain — объяснять
e- *ef*'ficiency — коэффициент полезного действия
inter- *inter*con'nection — взаимная связь, объединение энергосистем
over- *over*'load — перегружать реле макс. тока
post- *post*'war — послевоенный
pre- *pre*'pare — готовить
pre- *pre*'war — довоенный
pro- *pro*'duce — производить, создавать (эл.-техн.)

re- *recon*'struct — ***рек***онструировать
super- *super*'structure — ***над***стройка, *super*'charge — ***пере***гружать
under- *under*'load — ***недо***гружать
under'load relay — реле минимального тока

Примечание. Префикс *ad-* перед t переходит в *at-*, перед r в *ar-* и перед p в *ap-*, перед f в *af-*.

Префикс *con-* перед l переходит в *col-*, перед r переходит в *cor-*, перед m переходит в *com-*.

Отрицательные префиксы

de- *de*'centralise — ***де***централизовать
in- *in*'flexible — ***не***гибкий
im- *im*'possible — ***не***возможный
ir- *ir*'regular — ***не***регулярный
il- *il*'legal — ***не***законный
non- *non*-con'ductor — ***не***проводник
mis- *mis*under'stand — ***неправильно*** понимать
un- *un*'equal — ***не***равный
un'questionable — ***не***сомненный, ***не***оспоримый
dis- *dis*continue — прерывать
*dis*approve — ***не***одобрять

Примечание: Префикс *in*: complete — полный, *in*complete — неполный. Перед l префикс *in-* имеет форму *il-*, перед r — *ir-*, а перед m и p — *im-*; legal — законный, *il*legal — ***не***законный, responsible — ответственный, *ir*responsible — *безот*ветственный, possible — возможный, *im*possible — ***не***возможный.

АНАЛИЗ СЛОВ НА ОСНОВЕ ПРАВИЛ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ

Ниже дается пример, как легче запомнить слова при помощи самостоятельного анализа незнакомых производных слов на основе правил словообразования.

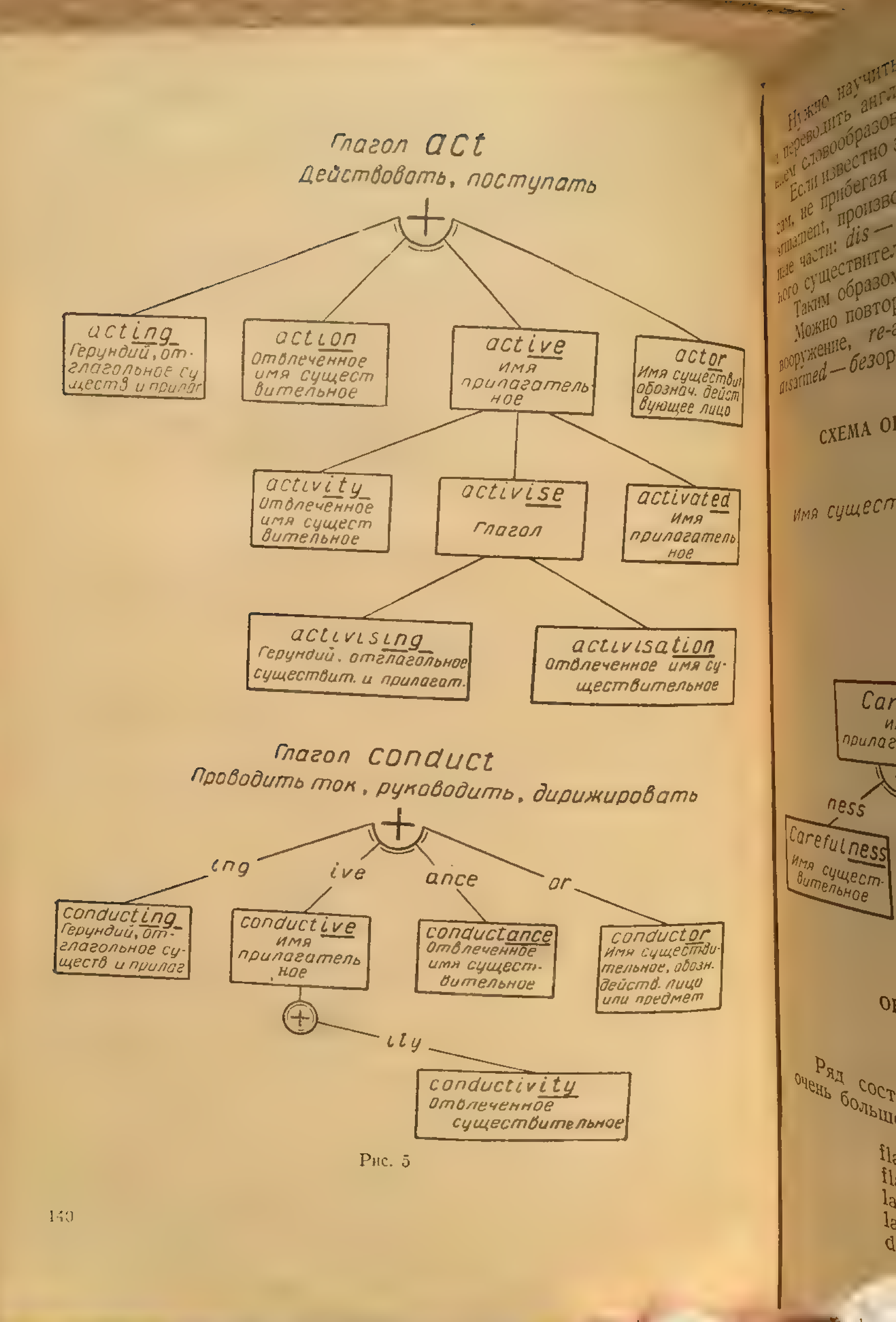

Глагол act
Действовать, поступать
acting
Герундий, отглагольное существ. и прилаг.
action
Отвлеченное имя существительное
active
Имя прилагательное
actor
Имя существит. обознач. действующее лицо
activity
Отвлеченное имя существительное
activise
Глагол
activated
Имя прилагательное
activising
Герундий, отглагольное существит. и прилагат.
activisation
Отвлеченное имя существительное
Глагол conduct
Проводить ток, руководить, дирижировать
ing
ive
ance
or
conducting
Герундий, отглагольное существ. и прилаг.
conductive
Имя прилагательное
conductance
Отвлеченное имя существительное
conductor
Имя существительное, обозн. действ. лицо или предмет
ity
conductivity
Отвлеченное существительное

Рис. 5

Нужно научиться выделять в словах корень, префикс, суффикс и переводить английское слово на русский язык, пользуясь значением словообразовательных средств.

Если известно значение слова to arm — вооружать, то студент может сам, не прибегая к помощи словаря, установить значение слова *dis*armament, производя анализ морфологического состава слова. Составные части: *dis* — префикс, arm — корень, *ment* — суффикс отвлеченного существительного.

Таким образом, значение этого слова — *разоружение.*

Можно повторить знакомые слова от этого корня — arm*ament* — вооружение, *re*-arm*ament* — перевооружение, arm*ed* — вооруженный, *dis*arm*ed* — *безоружный.*

СХЕМА ОБРАЗОВАНИЯ НЕКОТОРЫХ ПРОИЗВОДНЫХ ОТ КОРНЕВОГО СЛОВА

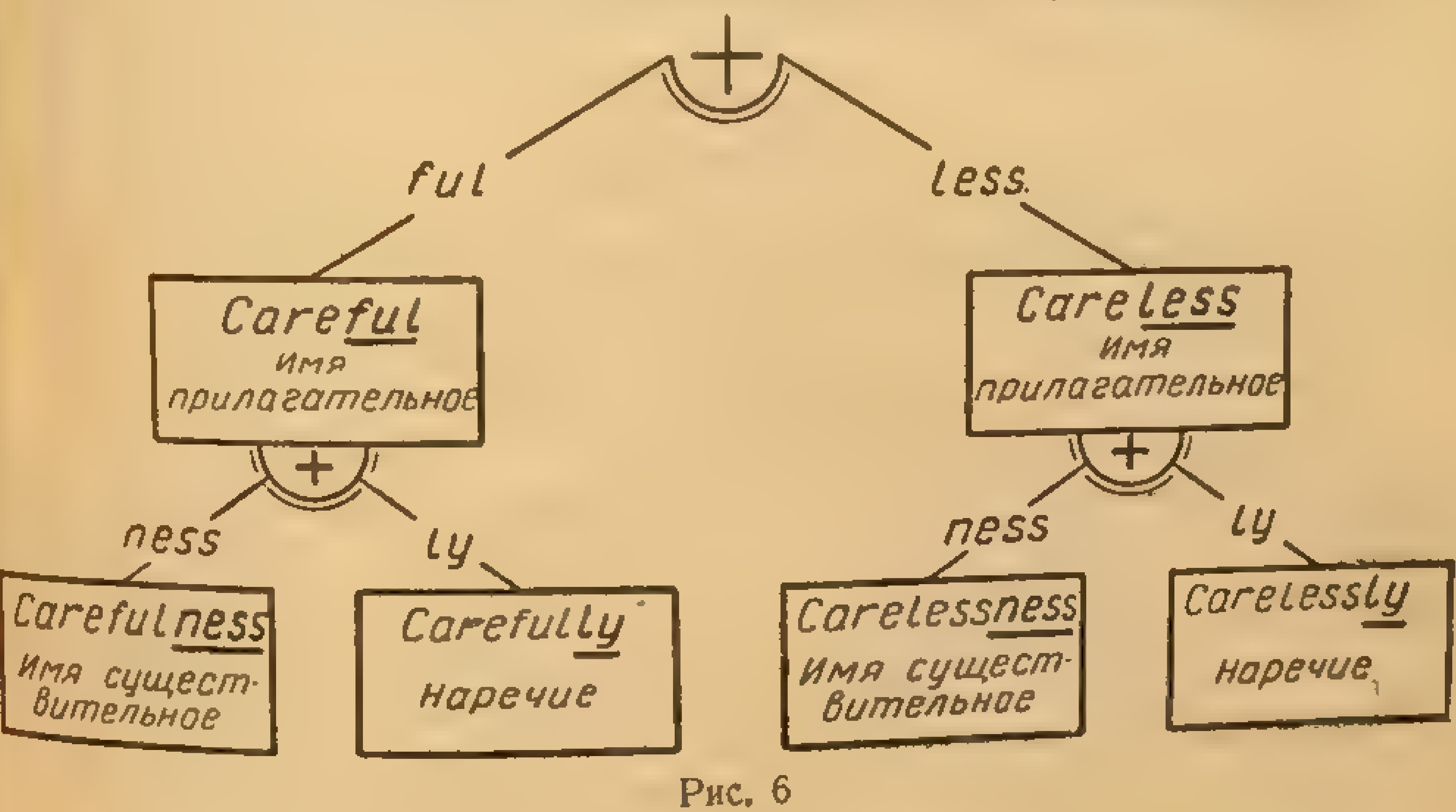


Рис. 6

ОБРАЗОВАНИЕ СЛОВ ПУТЕМ СЛОВОСЛОЖЕНИЯ

Составные существительные

Ряд составных существительных (существ. + существ.) имеют очень большое распространение в языке технической литературы:

flashlight — ручной электрический фонарь
flashpoint — температура вспышки
lamp-socket } патрон у электрической лампочки
lamp-holder }
dynamometer — динамометр.

В английском языке составные слова образуются без соединительной гласной в противоположность русскому языку, в котором составное слово образуется с помощью соединительных гласных: пар+ход=пароход (*о* — соединительная гласная). В английском языке составные слова иногда пишутся через дефис, иногда слитно (четких правил слитного написания или через дефис нет).

lifetime	—	продолжительность жизни, целая жизнь
life-work	—	труд всей жизни
land-force	—	военно-сухопутные силы
landfall	—	оползень
dustman	—	мусорщик
dust-proof	—	пыленепроницаемый

Составные прилагательные

Существительное + прилагательное	world-wide	— мировой, всемирно известный
Прилагательное + существительное	double-pole	— двухполюсный
Прилагательное + причастие прошедшего времени	low-powered	— маломощный
Существительное + причастие прошедшего времени	heat-treated	— термически обработанный

Составные местоимения

Составные местоимения являются производными от местоимений every, some: 'somebody — кто-то, everybody — всякий, все и др. Возвратные местоимения — myself — я сам.

Составные глаголы

Прилагательное + существительное 'blackmail — шантажировать

Составные наречия

somewhere — где-то, куда-то

Составные союзы и союзные слова

however — однако

В составных словах ударение обычно падает:

1) на первое слово: 'flashpoint — температура вспышки, точка возгорания;
2) на оба слова, если оба слова важны по смыслу: 'life-'sized — в натуральную величину;
3) на второе слово в том случае, когда смысловая сторона выражается в основном вторым словом: with'out — без, up'on — на.

УДАРЕНИЕ

Ударение в английском языке падает обычно на первый слог корня в двусложных словах ('station), трехсложных ('factory), в отдельных четырехсложных словах ('necessary, 'temperature). На суффиксы и префиксы (как правило) ударение не падает. Перенос ударения с корня на префикс служит средством различения двусложных глаголов от существительных, иногда от прилагательных. У существительных или прилагательных ударение падает на первый слог, у глаголов на второй:

'increase — увеличение   in'crease — увеличивать
'present — подарок   pre'sent — преподносить

На суффиксы *-ee*, *-eer* и *-teen* (если последний суффикс стоит без существительного) тоже падает ударение:

employ'*ee*, engi'n*eer*, four'*teen*.

В большинстве четырехсложных слов ударение падает на второй слог от начала слова:

основа или корень	суффикс
e 'lectr	*ify*
me'chanic	*al*
ge'ograph	*y*

ПЕРЕМЕЩЕНИЕ УДАРЕНИЯ

1. Перед суффиксами *-ic*, *-ity*, *-ian*, *-ion* происходит перемещение ударения с первого корневого слога на слог перед этими суффиксами.

Суффикс		Произношение ударной гласной
-ic *-ity* *-ian*	a'cademy — aca'dem*ic* 'simple — sim'plic*ity* e'lectric — elec'tric*ian*	ударная гласная читается кратко: [e] [ı]
-ion	'calculate — calcu'lat*ion* 'constitute — consti'tut*ion*	ударные гласные a, u читаются по общим правилам, буква i читается кратко [ı]
ion	de'fine — defi'nit*ion*	[i] произносится кратко

'Period
Период
(имя существительное)

+ ic

Peri'odic
Периодический
(имя прилагательное)

+ ity

Perio'dicity
Периодичность
(имя существительное)

Рис. 7

2. В трехсложных словах, оканчивающихся на суффиксы *-ate*, *-ute*, *-ize*, *-ify*, ударение падает на первый слог, даже если этот слог является префиксом.

Префикс или корень	Суффикс	Произношение суффикса
'real	*ize*	[aɪz]
'simpl	*ify*	[ɪfaɪ]
'constit	*ute*	[ju:t]
'concentr	*ate*	[eɪt] в глаголах
'rot	*ate*	[eɪt]
'adequ	*ate*	[ɪt] в прилагат.
'deleg	*ate*	[ɪt] в существит.

СПИСОК ГЛАГОЛОВ И СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ, ОБОЗНАЧАЮЩИХ ИЗМЕРЕНИЯ ТЕЛ, ОБРАЗОВАННЫХ ОТ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ[1]

Существительные даются без артиклей, а глагол в форме инфинитива без to

[1] Эти слова как корневые, так и их производные, часто встречаются в технической и общественно-политической литературе.

Прилагательное	Существительное	Глагол	Отглагольное существительное
deep глубокий	depth глубина	deepen углублять	deepening углубление
wide широкий	width ширина	widen расширять	widening расширение
broad широкий	breadth ширина	broaden расширять	broadening расширение
long длинный	length длина	lengthen удлинять	lengthening удлинение
short короткий	—	shorten укорачивать	shortening укорачивание
high высокий	height высота	heighten повышать	heightening повышение
strong сильный	strength сила, сопротивление (техн. термин)	strengthen усиливать	strengthening усиление
weak слабый	weakness слабость	weaken ослаблять	weakening ослабление
dark темный	darkness темнота	darken затемнять	darkening затемнение

th, ness	*en*	*ing*
суффиксы существительных, образованных от прилагательных. Например: dep*th*, dark*ness*	суффикс глаголов, образованных от прилагательных и от некоторых существительных. Например: strength*en*, height*en*,	Суффикс отглагольных существительных на русский язык переводится существительным с окончанием *-ние*, а иногда с окончанием *-ка*. Например: weld*ing* — сварка.

ПРАВИЛА ПЕРЕНОСА СЛОВ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

В русском языке слова переносятся по слогам. В английском языке принят не слоговой принцип переноса, а грамматически-словообразовательный.

В английском языке при переносе слов можно отделять:

1. Суффиксы и префиксы от корня слова: *con*-struct-*ing*, want-*ed*, use-*ful*, *de*-ve-lop-*ment*, *en*-large, *mis*-take.

2. Составные элементы сложных слов: any-body, flash-point, some-thing.

3. Удвоенные согласные: bet-ter, ex-pres-sion.

В английском языке при переносе нельзя разделять буквосочетания:

Гласных, образующих			Согласных, образующих один звук						
один звук	два звука (дифтонг)	три звука (трифтонг)	th	sh	ph	ch	ng	ck
[i:] [ɔ:] teacher cause	[ɔi] [ou] [iə] [ɛə] point lower near care chair	[auə] [aiə] hour liar variety	nothing	brushes	tele-phone	ma-chine	ring-ing	check-ing

Тема XXV

ЧЛЕНЫ ПРЕДЛОЖЕНИЯ И КАКИМИ ЧАСТЯМИ РЕЧИ ОНИ МОГУТ БЫТЬ ВЫРАЖЕНЫ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

В английском языке имеется пять членов предложения:

1) подлежащее (Subject)
2) сказуемое (Predicate)
3) дополнение (Object)
4) определение (Attribute)
5) обстоятельства (Adverbial modifiers).

ГЛАВНЫЕ ЧЛЕНЫ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

I. Подлежащее обычно занимает в предложении первое место по отношению к сказуемому. Во всех английских предложениях, кроме повелительного, наличие подлежащего обязательно.

Подлежащее отвечает на вопрос: кто? что? и может быть выражено:

1) **существительным:**

Our Institute is in Moscow. — Наш институт в Москве.

2) **местоимением:**

I study at the All Union Correspondence Power Institute. — Я учусь во Всесоюзном Заочном Энергетическом институте.

These were his final exams. — Это были его выпускные экзамены.

One (we, you, they) must be careful while making such experiments. — Нужно быть осторожным, когда производятся такие опыты.

I have many English books, but that one is not interesting. — У меня много английских книг, но эта не интересная.

3) **прилагательным** (субстантивированным):

The **old** and **the young, the strong** and **the weak** united in defending their country against the enemy.	Старые и молодые, сильные и слабые объединились для защиты своей страны от неприятеля.

4) **числительным** (субстантивированным):

Hundreds and **thousands** took part in this work.	Сотни и тысячи принимали участие в этой работе.

5) **герундием:**

Reading will help you to learn the language.	Чтение поможет Вам изучить язык.
Mastering this speciality is an indispensable thing.	Овладеть этой специальностью необходимо.

6) **инфинитивом:**

To go there is very important.	Пойти туда очень важно.

7) **придаточным** подлежащим **предложением:**

That he did not come surprised everybody.	То, что он не пришел, удивило всех.

II. **Сказуемое** обычно занимает в предложении второе место по отношению к подлежащему и всегда имеет в своем составе глагол в личной форме.

В английском языке имеются следующие виды сказуемого:

1) **простое или глагольное,** выраженное глаголом в любом времени, залоге и наклонении.

He **works** at a factory.	Он работает на фабрике.
He **will work** at a factory next year.	Он будет работать на фабрике в будущем году.
He **has been working** at the factory ten years.	Он работает на этой фабрике 10 лет.

В последних двух предложениях глагол „to work" стоит в сложной форме, но сказуемое — простое.

2) **составное или именное сказуемое,** состоящее из глагола-связки и именной части сказуемого.

He **is a student.**	Он студент.
He **grew pale.**	Он побледнел.

Именная часть сказуемого может быть выражена всеми частями речи (кроме предлога, союза и междометия), а также **придаточным предложением.**

The question **is whether he knows the subject well.**	Вопрос в том, знает ли он хорошо этот предмет.

3) составное глагольное сказуемое, состоящее из глагола, выражающего: а) долженствование, б) возможность, в) начало, продолжение или конец действия и инфинитива или герундия.

He **has** to **go** there.	Он должен туда идти.
I **can** do it myself.	Я могу это сделать.
We **began** to **work**.	Мы начали работать.
We **began working**.	Мы начали работать.

ВТОРОСТЕПЕННЫЕ ЧЛЕНЫ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

I. **Дополнение** может быть прямым, косвенным, предложным и сложным.

1. **Прямое дополнение** (Direct Object) отвечает на вопрос: кого? что? всегда бывает беспредложным, обычно стоит непосредственно за сказуемым. Оно может быть выражено:

1) **существительным:**

I read these **newspapers**.	Я читаю эти газеты.

2) **местоимением:**

I read **them** in the morning.	Я читаю их утром.

3) **инфинитивом:**

I like **to read**.	Я люблю читать.

4) **герундием:**

He likes **working** in the morning.	Он любит работать утром.

2. **Косвенное дополнение** (Indirect Object) может быть выражено **существительным** или **местоимением**. Оно отвечает на вопрос: кому? чему? и может быть как с предлогом, так и без него, в зависимости от его места в предложении.

The teacher gave the **students** a list of books.	Преподаватель дал студентам список книг.
The teacher gave a list of books **to the students**.	

3. **Предложное дополнение** отвечает на вопрос: кем? чем? о ком? о чем? и т. д.

I looked **at him**.	Я посмотрел на него.
We went there **with the teacher**.	Мы пошли туда с преподавателем.

4. **Сложное дополнение** (объектный падеж с инфинитивом):

Have you heard **him make** his brilliant speech on current events?	Вы слышали, что он сделал блестящий доклад по текущим событиям?
I know **this book to have been translated** into English but I have not read it.	Я знаю, что эта книга переведена на английский язык, но я не прочел ее.

5. Дополнение может быть выражено **придаточным дополнительным предложением.**

He said that **he could come.**	Он сказал, что может прийти.

II. **Определение** (Attribute) отвечает на вопрос: какой? чей? который? сколько? Определение всегда относится к существительному или слову, его заменяющему. Оно может быть выражено:

1. **Существительным без предлога** (переводится прилагательным или существительным в косвенном падеже. См. объяснения в теме I):

The **Moscow** underground is the most beautiful in the world.	Московское метро самое красивое в мире.

2. **Существительным в форме притяжательного падежа:**

My **friend's** (чей?) brother lives in Leningrad.	Брат моего друга живет в Ленинграде.

3. **Существительным (герундием) с предлогом,** стоящим как в русском языке, так и в английском после определяемого слова:

The congress **of youth** (какой?) was held in Budapest.	Конгресс молодежи состоялся в Будапеште.
She got a letter **from her brother** (какое?).	Она получила письмо от брата.

Примечание. Иногда один и тот же член предложения может быть отнесен к разным категориям в зависимости от вопроса, который ставится к нему: She got a letter from her brother —
1) what letter? — определение; 2) from whom? — предложн. дополнение.

The method **of producing** transformers (какой).	Метод производства трансформаторов.

4. **Прилагательным:**

Moscow is a **beautiful** city (какой?).	Москва — красивый город.

5. **Местоимением указательным и притяжательным:**

This plant was built in 1937.	Этот завод был построен в 1937 г.
Our country is the richest in the world.	Наша страна самая богатая в мире.

6. **Причастием** (Present Participle, Past Participle):

People **fighting** for peace are called peace supporters.	Людей, борющихся за мир, называют сторонниками мира.
The **submitted** report was studied carefully by all of us.	Представленный доклад был всеми нами тщательно изучен.

7. **Числительным:**

A. S. Popov built the **first** radio station in the world. — А. С. Попов построил первую в мире радиостанцию.

8. **Инфинитивом:**

He has the opportunity (какую?) **to study** two foreign languages. — Он имеет возможность изучать два иностранных языка.

The plan **to be discussed** at the meeting is very important. — План, который должен (или будет) обсуждаться на собрании, очень важен.

9. **Придаточным** определительным **предложением:**

Give me the book **you bought yesterday.** — Дайте мне книгу, которую вы купили вчера.

III. **Обстоятельства** (Adverbial modifiers).

Основными видами обстоятельства как в русском, так и в английском языке являются следующие:

1. Обстоятельство **места:**

Let us go **there.** — Пойдем туда.

2. Обстоятельство **времени:**

Let us go there **now.** — Пойдем туда сейчас.

3. Обстоятельство **образа действия:**

He works **well.** — Он работает хорошо.

4. Обстоятельство **причины:**

We could not do it **because of our being busy.** — Мы не могли сделать это из-за того, что мы были заняты.

5. Обстоятельство **цели:**

To know English well you have to work hard. — Для того чтобы знать английский язык хорошо, вы должны много работать.

Обстоятельство может быть выражено:

1) **наречием:**

He lives **here.** — Он живет здесь.
She will come **tomorrow.** — Она придет завтра.
He works **well.** — Он работает хорошо.

2) причастием (Present Participle, другими формами Participle):

(When) **Walking** in the street, I met my friend.	Гуляя по улице, я встретил своего приятеля.
Having come to the power plant, we made a careful survey of it.	Придя на электростанцию, мы тщательно осмотрели ее.

3) **предложным оборотом** (предлогом + существительное или герундий):

I shall make more drawings **after my examination.**	Я сделаю больше чертежей после моих экзаменов.
Close the window **before leaving.**	Закройте окно перед уходом.

4) **инфинитивом** (как обстоятельством цели):

I am here **to help** you.	Я здесь, чтобы помочь вам.

5) **придаточным** обстоятельственным **предложением:**

места:

I found my book **where I had left it.**	Я нашел свою книгу там, где ее оставил.

времени:

He will come **as soon as he finishes his work.**	Он придет, как только окончит свою работу.

причины:

He could not come to the lecture **because he was ill.**	Он не мог прийти на лекцию, потому что был болен.

цели:

I shall lend you this book **so that you may read it at home.**	Я одолжу вам эту книгу, чтобы вы могли прочесть ее дома.

условия:

He will leave tonight, **if he gets a ticket.**	Он уедет сегодня вечером, если достанет билет.

ПРИЛ… ЖЕНИЯ

ЛИЧНЫЕ Ф… …Ы ГЛАГОЛА

Таблица 1

СВОДНАЯ ТАБЛИЦА … …ЕН ВСЕХ ГРУПП

Infinitive	Indefinite Active to ask	Indefinite Passive to be asked	Continuous Active to be asking	Continuous Passive —	Perfect Active to have asked	Perfect Passive to have been asked	Perfect Continuous Active to have been asking	Perfect Continuous Passive —
Время Present	I ask. Я спрашиваю. He asks. Do I ask? He does not ask.	I am asked. Меня спрашивают. He is asked. Am I asked? He is not asked.	I am asking. Я спрашиваю (сейчас). He is asking. Am I asking? He is not asking.	I am being asked. Меня спрашивают. He is being asked (сейчас). Am I being asked? He is not being asked.	I have asked. Я спросил. He has asked. Have I asked? He has not asked.	I have been asked. Меня спросили. He has been asked. Have I been asked? He has not been asked.	I have been asking. Я спрашиваю. He has been asking. Have I been asking? He has not been asking.	—
Past	I asked. Я спросил. We asked. Did I ask? We did not ask.	I was asked. Меня спросили. We were asked. Was I asked. We were not asked.	I was asking. Я спрашивал. We were asking. Was I asking? We were not asking.	I was being asked. Меня спрашивали. We were being asked. Was I being asked? We were not being asked.	I had asked. Я спросил. Had I asked? I had not asked.	I had been asked. Меня спросили. Had I been asked? I had not been asked.	I had been asking. Я спрашивал. Had I been asking? I had not been asking.	—
Future	I shall ask. Я спрошу. He will ask. Shall I ask? Will he ask?	I shall be asked. Меня спросят. He will be asked. Shall I be asked? Will he be asked?	I shall be asking Я буду спрашивать. He will be asking. Shall I be asking? Will he be asking?	—	I shall have asked. Я спрошу. He will have asked. Shall I have asked? He will not have asked.	I shall have been asked. Меня спросят. He will have been asked. Shall I have been asked? He will not have been asked.	I shall have been asking. Я буду спрашивать. He will have been asking. Shall I have been asking? He will not have been asking.	—

ПРИЛО

ЛИЧНЫЕ ФОР

СВОДНАЯ ТАБЛИЦА ВРЕ

	Indefinite		Continuous	
Infinitive	Active to ask	Passive to be asked	Active to be asking	Passive —
Время Present	I ask. Я спрашиваю. He asks. Do I ask? He does not ask.	I am asked. Меня спрашивают. He is asked. Am I asked? He is not asked.	I am asking. Я спрашиваю (сейчас). He is asking. Am I asking? He is not asking.	I am being asked. Меня спрашивают. He is being asked (сейчас). Am I being asked? He is not being asked.
Past	I asked. Я спросил. We asked. Did I ask? We did not ask.	I was asked. Меня спросили. We were asked. Was I asked. We were not asked.	I was asking. Я спрашивал. We were asking. Was I asking? We were not asking.	I was being asked. Меня спрашивали. We were being asked. Was I being asked? We were not being asked.
Future	I shall ask. Я спрошу. He will ask. Shall I ask? Will he ask?	I shall be asked. Меня спросят. He will be asked. Shall I be asked? Will he be asked?	I shall be asking Я буду спрашивать. He will be asking. Shall I be asking? Will he be asking?	—

ЖЕНИЯ

МЫ ГЛАГОЛА

Таблица 1

МЕН ВСЕХ ГРУПП

Perfect		Perfect Continuous	
Active to have asked	Passive to have been asked	Active to have been asking	Passive —
I have asked. Я спросил. He has asked. Have I asked? He has not asked.	I have been asked. Меня спросили. He has been asked. Have I been asked? He has not been asked.	I have been asking. Я спрашиваю. He has been asking. Have I been asking? He has not been asking.	—
I had asked. Я спросил. Had I asked? I had not asked.	I had been asked. Меня спросили. Had I been asked? I had not been asked.	I had been asking. Я спрашивал. Had I been asking? I had not been asking.	—
I shall have asked. Я спрошу. He will have asked. Shall I have asked? He will not have asked.	I shall have been asked. Меня спросят. He will have been asked. Shall I have been asked? He will not have been asked.	I shall have been asking. Я буду спрашивать. He will have been asking. Shall I have been asking? He will not have been asking.	—

Infinitive	Indefinite Active to ask	 Passive to be asked	Continuous Active to be asking	 Passive —
Future in the Past	I said that I **should** ask the teacher. Я сказал, что я спрошу учителя. He said that he **would** ask the teacher.	I said that I **should be** asked. Я сказал, что меня спросят. He **said** that he **would be** asked.	I said that I **should be** asking. Я сказал, что я буду спрашивать. He said that he **would be** asking.	—
1. Образование времен в действит. залоге	Present и Past Indefinite — простые времена, а Future Indefinite имеет сложную форму: shall для 1 л. ед. и мн. ч., will для остальных лиц + Infinitive без to.		Времена в продолженной форме образуются от глагола to be в соответствующем времени + Present Participle смыслового глагола.	
2. Употребление времен	Времена группы Indefinite выражают констатацию факта в настоящем, прошедшем и будущем времени.		Времена группы Continuous выражают действия в их развитии, которые происходят в данный момент или отрезок прошедшего и будущего времени.	

Примечания: 1. Любое время в пассивной форме или страдательном залоге образуется из глагола to be в соответствующем времени + III форма (причастие прошедшего времени смыслового глагола).

2. Глаголы группы Indefinite, Past и Future могут переводиться русскими глаголами как совершенного, так и несовершенного вида, в зависимости от общего смысла предложения.

Perfect		Perfect Continuous	
Active to have asked	Passive to have been asked	Active to have been asking	Passive —
I said that I **should have asked.** Я сказал, что я спрошу.	I said that I **should have been asked.** Я сказал, что меня спросят.	—	—
Времена группы Perfect образуются от глагола to have в соответствующем времени + III форма смыслового глагола.		Времена группы Perfect Continuous образуются от глагола to be в соответствующем времени + Present Participle смыслового глагола.	
Времена группы Perfect выражают действие, уже совершившееся к какому-то определенному моменту в настоящем, прошедшем или будущем.		Времена группы Perfect Continuous выражают действия в их развитии, которые начались в прошлом и все еще длятся до определенного момента в настоящем, прошедшем и будущем.	

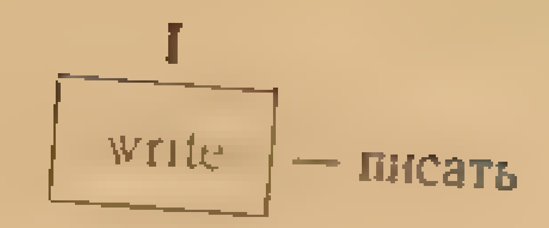
3. Так как глаголы в форме Continuous и Perfect Continuous выражают действие в процессе совершения, они переводятся на русский язык глаголами несовершенного вида.

4. Так как глаголы в форме Perfect выражают законченное действие с точки зрения наличия его результата, то на русский язык они чаще всего переводятся глаголами совершенного вида.

Таблица 2

ОСНОВНЫЕ ФОРМЫ ГЛАГОЛА И ИХ НАЗНАЧЕНИЕ

I



1. Основа глагола образует:

1) Утвердительную форму Present Indefinite Tense, в 3-м лице ед. числа прибавляется окончание *s*. I write, he writes.

2) Вопросительную и отрицательную формы Present Indefinite Tense в сочетании с **do**, а в 3-м лице ед. числа **does**. Do I write? **Does** he write? I **do not** write. He **does not** write.

3) Утвердительную форму Past Indefinite и Past Participle правильных глаголов посредством прибавления *-ed* во всех лицах.

I *asked* — я спросил, *asked* — спрошенный.

4) Вопросительную и отрицательную формы Past Indefinite Tense как правильных, так и неправильных глаголов в сочетании с **did**. **Did** I ask? I **did not** ask (прав. гл.). **Did** he write? He **did not** write (непр. гл.).

5) Утвердительную, вопросительную и отрицательную формы Future Indefinite Tense в сочетании с глаголом **shall** (в 1-м лице ед. и мн. ч.) и **will** (в остальных лицах).

I **shall** write. He **will** write.

6) Future in the Past в сочетании с глаголом **should** (в 1-м л. ед. и мн. ч.) и **would** (в остальных лицах).

I said that I **should** write that article.	Я сказал, что я напишу эту статью.
He said that he **would** write that article.	Он сказал, что он напишет эту статью.

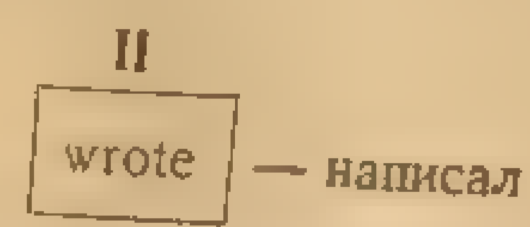
7) Повелительное наклонение: а) во 2-м лице: Write down! Пишите! б) для остальных лиц в сочетании с глаголом **let** и существительным или местоимением в объектном падеже.

Let him write this article today.	Пусть он напишет эту статью сегодня.

8) Present Participle и Indefinite Gerund Active и отглагольное существительное посредством прибавления суффикса *-ing*.

reading — читающий, читая, чтение.

II



Вторая форма представляет собой утвердительную форму Past Indefinite Tense.

Например: От глагола to write.

Past Indefinite Tense—wrote (написал).

Примечания: 1. У некоторых глаголов Past Indefinite Tense образуется изменением корневой гласной to take — took или согласной — to send — sent.

У некоторых глаголов все три формы совпадают: to set [I], set [II], set [III]. Очень часто II и III формы совпадают: to make [I], made [II], made [III].

2. От глагола to be Past Indefinite:

was (ед. число)
were (множ. число).

От глагола to have во всех лицах: had.

От can — could [kud]
От may — might [maɪt].

III

written — написанный

Третья форма или Past Participle, причастие прошедшего времени, участвует в образовании:

1) всех времен группы Perfect в сочетании с глаголом to **have** в соответствующем времени:

I ***have*** *written*
He ***has*** *written*
I ***had*** *written*
I ***shall have*** *written*
He ***will have*** *written*

2) всех времен страдательного залога (пассивной формы) в сочетании с глаголом to **be** в соответствующем времени.

I **am** written
I **was** written
I **shall be** written и т. д.

Примечание. Некоторые глаголы в третьей форме (непереходные) не переводятся на русский язык.

Например: been от to be
gone от to go.

Таблица 2

ОСНОВНЫЕ ФОРМЫ ГЛАГОЛА И ИХ НАЗНАЧЕНИЕ

I

write — писать

1. Основа глагола образует:

1) Утвердительную форму Present Indefinite Tense, в 3-м лице ед. числа прибавляется окончание *s*. I write, he **writes**.

2) Вопросительную и отрицательную формы Present Indefinite Tense в сочетании с **do**, а в 3-м лице ед. числа **does**. **Do** I write? **Does** he write? I **do not** write. He **does not** write.

3) Утвердительную форму Past Indefinite и Past Participle правильных глаголов посредством прибавления *-ed* во всех лицах.

I ask*ed* — я спросил, ask*ed* — спрошенный.

4) Вопросительную и отрицательную формы Past Indefinite Tense как правильных, так и неправильных глаголов в сочетании с **did**. **Did** I ask? I **did not** ask (прав. гл.). **Did** he write? He **did not** write (непр. гл.).

5) *Утвердительную, вопросительную и отрицательную формы Future Indefinite Tense в сочетании с глаголом* **shall** *(в 1-м лице ед. и мн. ч.) и* **will** *(в остальных лицах).*

I **shall** *write. He* **will** *write.*

...чании с глаголом **should**

II

wrote — написал

Вторая форма представляет собой утвердительную форму Past Indefinite Tense.

Например: От глагола to write.
Past Indefinite Tense — wrote (написал).

Примечания: 1. У некоторых глаголов Past Indefinite Tense образуется изменением корневой гласной to take — **took** или согласной — to send — **sent**.

У некоторых глаголов все три формы совпадают: to set [I], set [II], set [III]. Очень часто II и III формы совпадают: to make [I], made [II], made [III].

2. От глагола to be Past Indefinite:

III

written — написанный

Третья форма или Past Participle, причастие прошедшего времени, участвует в образовании:

1) всех времен группы Perfect в сочетании с глаголом to **have** в соответствующем времени:

I **have** written
He **has** written
I **had** written
I **shall have** written
He **will have** written

2) всех времен страдательного залога (пассивной формы) в сочетании с глаголом to be в соответствующем времени.

I **am** written
I **was** written
I **shall be** written и т. д.

5) *Утвердительную, вопросительную и отрицательную формы Future Indefinite Tense в сочетании с глаголом* **shall** *(в 1-м лице ед. и мн. ч.) и* **will** *(в остальных лицах).*

I **shall** write. He **will** write.

6) Future in the Past в сочетании с глаголом **should** (в 1-м л. ед. и мн. ч.) и **would** (в остальных лицах).

I said that I **should** write that article.	Я сказал, что я напишу эту статью.
He said that he **would** write that article.	Он сказал, что он напишет эту статью.

7) Повелительное наклонение: а) во 2-м лице: Write down! Пишите! б) для остальных лиц в сочетании с глаголом **let** и существительным или местоимением в объектном падеже.

Let him write this article today.	Пусть он напишет эту статью сегодня.

8) Present Participle и Indefinite Gerund Active и отглагольное существительное посредством прибавления суффикса *-ing*.

reading — читающий, читая, чтение.

У некоторых глаголов все три формы совпадают: to set [I], set [II], set [III]. Очень часто II и III формы совпадают: to make [I], made [II], made [III].

2. От глагола to be Past Indefinite:

was (ед. число)
were (множ. число).

От глагола to have во всех лицах: had.

От can — could [kud]
От may — might [maɪt].

2) всех времен страдательного залога (пассивной формы) в сочетании с глаголом to **be** в соответствующем времени.

I **am** written
I **was** written
I **shall be** written и т. д.

Примечание. Некоторые глаголы в третьей форме (непереходные) не переводятся на русский язык.

Например: been от to be
gone от to go.

ФУНКЦИИ ГЛАГОЛОВ TO BE И TO HAVE

Таблица 3

Глагол-связка и смысловой глагол	Модальный глагол	Вспомогательный глагол	
в сочетании: с именем существительным to be является глаголом-связкой или смысловым глаголом и **переводится:** быть, являться, находиться, to have — **иметь,** чаще переводится русским выражением: у меня есть, у него есть и т. д.	**в сочетании:** с инфинитивом выражает долженствование как глагол to be, так и глагол to have.	**в сочетании:** с причастием: действительного залога (окончание *-ing*)	страдательного залога (окончание *-ed*)
		отдельным словом **не переводится,** служит показателем времени, залога глагола.	
to be		**to be**	
1. The engineer **is** at the power plant at present. В настоящее время инженер **находится** на электростанции.	1. The engineer **is to consult** the inventor on that subject. Инженер **должен** по этому вопросу **проконсультировать** изобретателя.	1. The engineer **is inviting** the commission to visit the power plant. Инженер **приглашает** комиссию посетить электростанцию.	1. The engineer **is invited** to visit the power plant. Инженера **приглашают** посетить электростанцию.
2. He **is** an engineer. Он — **инженер.** 3. He **was** a **technician** several years ago. Несколько лет назад он **был техником.**	2. The engineer **was to consult** the inventor on that subject. Инженер **должен был проконсультировать** изобретателя по этому вопросу.	2. The engineer **was consulting** the inventor. Инженер **консультировал** изобретателя.	2. The engineer **was consulted** by the inventor on this subject. Инженера по этому вопросу **консультировал** изобретатель.
to have They **have an engineer** in the shop. **У них есть инженер** в цехе.	4. They **have to consult** the inventor on that subject. Они **должны проконсультировать** изобретателя по этому вопросу. **Примечание.** Личная форма глагола to be с инфинитивом Active может использоваться как именное сказуемое и тогда не выражает долженствования. The task **is to find out** all the necessary data. Задача **заключается** в том, чтобы найти все необходимые данные. (см. перечень слов в объяснении функций инфинитива в теме XXI).	**to have** 3. They **have consulted** the inventor on this subject. Они **проконсультировали** изобретателя по этому вопросу.	3. They **have been consulted** by the inventor on this subject. Их **проконсультировал** изобретатель по этому вопросу.

Таблица 3

Глагол-связка и смысловой глагол	Модальный глагол	Вспомогательный глагол	
в сочетании: с именем существительным to be является глаголом-связкой или смысловым глаголом и **переводится:** быть, являться, находиться; to have — **иметь,** чаще переводится русским выражением: у меня есть, у него есть и т. д.	**в сочетании:** с инфинитивом выражает долженствование как глагол to be, так и глагол to have.	**в сочетании:** **с причастием:** действительного залога (окончание *-ing*)	страдательного залога (окончание *-ed*)
		отдельным словом **не переводится,** служит показателем времени, залога глагола.	
to be 1. The engineer **is at the power plant** at present. В настоящее время инженер **находится** на **электростанции.**	1. The engineer **is to consult** the inventor on that subject. Инженер **должен** по этому вопросу **проконсультировать** изобретателя.	to be 1. The engineer **is inviting** the commission to visit the power plant. Инженер **приглашает** комиссию посетить электростанцию.	1. The engineer **is invited** to visit the power plant. Инженера **приглашают** посетить электростанцию.
2. *He* ***is an engineer.*** *Он —* ***инженер.*** 3. *He was a technician several years ago.* *Несколько лет назад он был* ***техником.***	2. *The engineer* ***was to consult*** *the inventor on that subject.* *Инженер* ***должен был проконсультировать*** *изобретателя по этому вопросу.*	2. The engineer **was consulting** the inventor. Инженер **консультировал** изобретателя.	2. The engineer **was consulted** by the inventor on this subject. Инженера по этому вопросу **консультировал** изобретатель.

2. He **is an engineer.** Он — **инженер.** 3. He **was** a **technician** several years ago. Несколько лет назад он **был техником.**	2. The engineer **was to consult** the inventor on that subject. Инженер **должен был проконсультировать** изобретателя по этому вопросу.	2. The engineer **was consulting** the inventor. Инженер **консультировал** изобретателя.	2. The engineer **was consulted** by the inventor on this subject. Инженера по этому вопросу **консультировал** изобретатель.
to have They **have** an **engineer** in the shop. У них **есть инженер** в цехе.	4. They **have to consult** the inventor on that subject. Они **должны проконсультировать** изобретателя по этому вопросу. **Примечание.** Личная форма глагола to be с инфинитивом Active может использоваться как именное сказуемое и тогда не выражает долженствования. The task **is to find** out all the necessary data. Задача **заключается** в том, чтобы найти все необходимые данные. (см. перечень слов в объяснении функций инфинитива в теме XXI).	**to have** 3. They **have consulted** the inventor on this subject. Они **проконсультировали** изобретателя по этому вопросу.	3. They **have been consulted** by the inventor on this subject. Их **проконсультировал** изобретатель по этому вопросу.

Таблица 4

Сводная таблица употребления инфинитива, герундия и причастия в простой и перфектной формах действительного и страдательного залогов

Active	Passive
Инфинитив	
I like to study. Я люблю заниматься.	These books are to be studied this year. Эти книги нужно изучать в этом году.
Герундий	
I like studying. Я люблю заниматься.	They do not know about that article being studied by him. Они не знают, что он изучает эту статью.
Причастие	
The man studying this map is our best student. Человек, изучающий эту карту, наш лучший студент. Studying this material, I found some interesting facts. Изучая этот материал, я нашел несколько интересных фактов.	The book being studied by him has just been published[1]. Книга, которую он изучает, только что вышла из печати. Being studied by many students, this material is well known to our group. Так как этот материал изучают многие студенты, он хорошо известен в нашей группе[1]

Простая форма показывает, что действие, выраженное инфинитивом, герундием или причастием, совпадает во времени с действием, выраженным глаголом в личной форме, т. е. сказуемым[2].

[1] Хотя форма пассивная, но на русский язык лучше перевести глаголом в активной форме, т. е. в действительном залоге.

[2] В зависимости от сопутствующих обстоятельственных слов простые неличные формы глагола (инфинитив, герундий) могут переводиться личными формами глагола в будущем времени.

We know about the delegation coming next month.	Мы знаем, что делегация приедет в следующем месяце.
They supposed him to finish the work in two days.	Они предполагали, что он закончит работу через 2 дня.

Active	Passive
Инфинитив	
I am glad to have studied all the necessary articles.	I thought this book to have been studied by all the students of our group.
Я рад, что изучил все необходимые статьи.	Я думал, что эту книгу изучили все студенты нашей группы.
Герундий	
I wasn't aware of his having studied this book in the previous term.	I was not aware of this book having been studied by him in the previous term.
Я не знал, что он изучил эту книгу в предыдущем семестре.	Я не знал, что эта книга была изучена им в предыдущем семестре.
Причастие	
Having studied the report I sent it back.	Having been studied by all of us the report was approved[1].
Изучив доклад, я отослал его обратно.	После того, как все мы изучили доклад, он был одобрен.

Перфектная форма показывает, что действие, выраженное инфинитивом, герундием или причастием, предшествует действию, выраженному глаголом в личной форме, т. е. сказуемому. Переводится глаголом в форме прошедшего времени или инфинитивом, деепричастием совершенного вида.

---

[1] Хотя форма пассивная, но на русский язык лучше перевести глаголом в активной форме, т. е. в действительном залоге.

СВОДНАЯ ТАБЛИЦА НЕЛИЧНЫХ ФОРМ ГЛАГОЛА И СИНТАКСИЧЕСКИХ ОБОРОТОВ

(Общим для всех оборотов является то, что почти все они при переводе на русский язык разворачиваются в придаточные предложения)

Таблица 5

Функция	Инфинитив	Герундий	Причастие	Примечания
Подлежащее Инфинитив и причастие в функции сложного подлежащего. Герундий в функции придаточного подлежащего.	He is known **to repair** engines with utmost care. Известно, что **он** весьма тщательно **ремонтирует** машины. **For you to repair** that part is impossible. **Отремонтировать** эту часть **для Вас** невозможно.	**His repairing** engines thoroughly is quite natural as he is a skilled mechanic. **То, что он** основательно **ремонтирует** машины вполне естественно, так как он квалифицированный механик.	**He** was seen **repairing** this part early in the morning. Видели, **как он ремонтировал** эту часть рано утром.	
Инфинитив и причастие в функции сложного дополнения. Герундий в функции предложного дополнения.	The engineer wants **me to repair** this engine as soon as possible. Инженер хочет, чтобы **я отремонтировал** эту машину как можно скорее. We waited **for the motor to start.** Мы ожидали **пуска электродвигателя.**	I thought **of repairing** these parts later. Я думал **о том, чтобы отремонтировать** эти части позднее.	I saw **him repairing** this part without any help. Я видел, **как он ремонтировал** эту часть без всякой помощи. When we came, we found **him gone.** Когда мы при[illegible], мы [illegible]наружили, что он ушел.	
Определение	The parts **to be repaired** have just arrived. Части, **которые** нужно **отремонтировать**, только что прибыли. This is the shed **for** the engine **to be repaired.** Вот навес, **под которым** двигатель **будет ремонтироваться.**	This method of **repairing** engines is new. Этот способ **ремонтирования** машин новый.	The man **repairing** th[illegible] details is our mechanic. Человек, **ремонтирующий** эти детали, наш механик. The parts **repaired** by our mechanic have been sent away. Части, **отремонтированные** нашим механиком, были отосланы.	[illegible] Past Participle в функции определения переводятся причастиями и лишь иногда разворачиваются в придаточные предложения
Инфинитив и герундий в функции обстоятельства цели. Самостоятельный причастный оборот в функции обстоятельства причины и времени.	We have come here **to repair** this engine. Мы пришли сюда, **чтобы отремонтировать** эту машину. This mechanism is provided with special devices **for** the whole system **to function automatically.** Этот механизм снабжен особыми приборами **для того, чтобы** вся система **функционировала** автоматически.	We have come here **for repairing** this engine. Мы пришли сюда, **чтобы отремонтировать** эту машину.	**The mechanic having repaired the engine,** we shall be able to use it. **После того, как механик отремонтирует машину,** мы сможем использовать ее. **The engine repaired,** we can use it. **Так как машина отремонтирована,** мы можем использовать ее. I repaired this part yesterday, **my friend helping me.** Я отремонтировал эту часть вчера, **причем мой друг помогал мне.**	Переводится самостоятельным предложением, присоединяемым союзами: **причем, и, а.**

СВОДНАЯ ТАБЛИЦА НЕЛИЧНЫХ ФОРМ ГЛАГОЛА И СИНТАКСИЧЕСКИХ ОБОРОТОВ

(Общим для всех оборотов является то, что почти все они при переводе на русский язык разворачиваются в придаточные предложения)

Таблица 5

Функция	Инфинитив	Герундий	Причастие	Примечания
Подлежащее Инфинитив и причастие в функции сложного подлежащего. Герундий в функции придаточного подлежащего.	He is known **to repair** engines with utmost care. Известно, что **он** весьма тщательно **ремонтирует** машины. **For you to repair** that part is impossible. **Отремонтировать** эту часть **для Вас** невозможно.	**His repairing** engines thoroughly is quite natural as he is a skilled mechanic. **То, что он** основательно **ремонтирует** машины вполне естественно, так как он квалифицированный механик.	**He** was seen **repairing** this part early in the morning. Видели, **как он ремонтировал** эту часть рано утром.	
Инфинитив и причастие в функции сложного дополнения. Герундий в функции предложного дополнения.	The engineer wants **me to repair** this engine as soon as possible. Инженер хочет, **чтобы я отремонтировал** эту машину как можно скорее. We waited **for the motor to start.** Мы ожидали **пуска электродвигателя.**	I thought **of repairing** these parts later. Я думал **о том, чтобы отремонтировать** эти части позднее	I saw **him repairing** this part without any help. Я видел, **как он ремонтировал** эту часть без всякой помощи. When we came, we found **him gone.** Когда мы пришли, мы обнаружили, **что он ушел.**	
Определение	The parts **to be repaired** have just arrived. Части, **которые нужно отремонтировать,** только что прибыли. This is the shed **for** the engine **to be repaired.** … **под которым** …	This method **of repairing** engines is new. Этот способ **ремонтирования** машин новый.	The man **repairing** these details is our mechanic. Человек, **ремонтирующий** эти детали, наш механик. The parts **repaired** by our mechanic have been sent away. Части, **отремонтированные** нашим механиком, были отосланы.	Present Participle и Past Participle в функции определения переводятся причастиями и лишь иногда разворачиваются в придаточные предложения

Определение	The parts **to be repaired** have just arrived. Части, **которые нужно отремонтировать,** только что прибыли. This is the shed **for** the engine **to be repaired.** Вот навес, **под которым** двигатель **будет ремонтироваться.**	This method **of repairing** engines is new. Этот способ **ремонтирования** машин новый.	The man **repairing** these details is our mechanic. Человек, **ремонтирующий** эти детали, наш механик. The parts **repaired** by our mechanic have been sent away. Части, **отремонтированные** нашим механиком, были отосланы.	Present Participle и Past Participle в функции определения переводятся причастиями и лишь иногда разворачиваются в придаточные предложения
Инфинитив и герундий в функции обстоятельства цели. Самостоятельный причастный оборот в функции обстоятельства причины и времени.	We have come here **to repair** this engine. Мы пришли сюда, **чтобы отремонтировать** эту машину. This mechanism is provided with special devices **for** the whole system **to function automatically.** Этот механизм снабжен особыми приборами **для того, чтобы** вся система **функционировала** автоматически.	We have come here **for repairing** this engine. Мы пришли сюда, **чтобы отремонтировать** эту машину.	**The mechanic having repaired the engine,** we shall be able to use it. **После того, как механик отремонтирует машину,** мы сможем использовать ее. **The engine repaired,** we can use it. **Так как машина отремонтирована,** мы можем использовать ее. I repaired this part yesterday, **my friend helping me.** Я отремонтировал эту часть вчера, **причем мой друг помогал мне.**	Переводится самостоятельным предложением, присоединяемым союзами: **причем, и, а.**

СПИСОК НАИБОЛЕЕ УПОТРЕБИТЕЛЬНЫХ НЕСТАНДАРТНЫХ ГЛАГОЛОВ В ТРЕХ ФОРМАХ

Первая группа

В I группе три глагола, которые образуют III форму прибавлением к первой форме **-ne**, а к глаголу be — **-en.**

I		II	III
1. do* [du:]	— делать	did	done [dʌn]
2. go*	— идти	went	gone
3. be*	— быть	was, were	been

Вторая группа

III форма образуется прибавлением **n** к I форме.

I		II	III
4. see*	— видеть	saw	seen
5. draw up	— составлять (план и др.)	drew up	drawn up
6. grow	— расти	grew	grown
7. throw	— бросать	threw	thrown
8. know*	— знать	knew	known
9. show	— показывать	showed	shown
10. blow	— дуть	blew	blown
11. fly	— летать	flew	flown

Третья группа

III форма образуется прибавлением **en** к I форме, а если глагол оканчивается на **e**, то прибавляется только **n.**

12. beat	— бить	beat	beaten
13. fall	— падать	fell	fallen
14. shake	— трясти	shook	shaken

Примечания: 1. Звездочками отмечены глаголы, которые подлежат изучению в первую очередь, а затем рекомендуется изучать все глаголы группами для лучшего запоминания.

2. Транскрипция дается только для тех слов, которые читаются не по правилам.

15. take*	— брать	took	taken
16. give* [gɪv]	— давать	gave	given [gɪvn]
17. rise	— вставать, подниматься	rose	risen [rɪzn]
18. write*	— писать	wrote	written

Четвертая группа

III форма образуется прибавлением к II форме n при опущенном e.

I		II	III
19. wear [wɛə]	— носить, изнашивать	wore	worn
20. tear	— рвать	tore	torn
21. lie	— лежать	lay	lain

Примечание. y меняется на i перед n.

Пятая группа

III форма образуется прибавлением ко II форме n или en, если глагол не оканчивается на e.

I		II	III
22. break [breɪk]	— ломать	broke	broken
23. speak*	— говорить	spoke	spoken
24. choose*	— выбирать	chose	chosen
25. forget*	— забывать	forgot	forgotten
26. hide	— прятать	hid	hidden

Примечание. В III форме удваивается последняя согласная перед прибавлением en, если глагол оканчивается на согласную и имеет одну ударную гласную с кратким произношением.

Шестая группа

Изменяется коренная гласная во всех трех формах.

I		II	III
27. begin*	— начинать	began	begun
28. spring	— зарождаться, проистекать	sprang	sprung
29. sink	— тонуть, оседать	sank	sunk

Седьмая группа

II и III формы одинаковые

I		II	III
30. send	— посылать	sent	sent
31. spend	— тратить, проводить (время)	spent	spent
32. lend	— давать взаймы	lent	lent
33. bend	— сгибать	bent	bent
34. build [bɪld]*	— строить	built	built

Восьмая группа

II и III формы одинаковы

В этой группе **t** прибавляется к конечной согласной I формы

I		II	III
35. burn	— гореть	burnt	burnt
36. learn*	— учиться, узнавать	learnt	learnt
37. spill	— проливать	spilt	spilt
38. spoil	— портить	spoilt	spoilt
39. smell	— пахнуть	smelt	smelt

Девятая группа

Меняется гласная во II и III формах и прибавляется окончание **d** или **t**, причем **e** перед прибавлением **t** опускается.

I		II	III	
40. have [hæv]*	— иметь	had	had	II и III формы оканчиваются на d, de
41. make*	— делать, заставлять	made	made	
42. sell	— продавать	sold	sold	
43. tell*	— рассказывать	told	told	
44. say*	— говорить, сказать	said	said	
45. hear	— слышать	heard	heard	
46. lose [lu:z]	— терять	lost	lost	II и III формы оканчиваются на t
47. leave	— оставлять, уезжать	left	left	
48. mean	— значить	meant[ment]	meant	
49. sleep	— спать	slept	slept	
50. keep*	— хранить	kept	kept	
51. feel	— чувствовать	felt	felt	

Десятая группа

Меняется гласная во II и III формах: сохраняется конечная согласная **-d** во II и III формах

I		II	III
52. feed	— питать(ся)	fed	fed
53. slide	— скользить	slid	slid
54. lead	— вести	led	led
55. find	— находить	found	found
56. read [ri:d]	— читать	read [red]	read [red]
57. understand	— понимать	understood	understood
58. hold	— держать	held	held
59. stand	— стоять	stood	stood

Меняется гласная во II и III формах: конечная согласная t сохраняется во II и III формах

60. meet*	— встречать	met	met	II и III формы одинаковые.
61. sit	— сидеть	sat	sat	
62. shoot	— стрелять	shot	shot	
63. get*	— доставать, получать	got	got	
64. light	— зажигать, светить	lit	lit	
65. fight	— бороться, сражаться	fought	fought	

Одиннадцатая группа

II и III формы — одинаковые: корневая гласная I формы меняется

I		II	III	
66. strike	— ударять	struck	struck	II и III формы одинаковые
67. dig	— копать, рыть	dug	dug	
68. hang	— висеть, вешать	hung	hung	
69. win	— выигрывать	won	won	
70. shine	— светить, сиять	shone	shone	
71. think	— думать	thought	thought	II и III формы одинаковые. Во II и III формах окончание ou + ght или au + ght.
72. bring*	— приносить	brought	brought	
73. buy [baɪ]	— покупать	bought	bought	
74. teach*	— учить	taught	taught	
75. catch	— ловить, схватить	caught	caught	

Двенадцатая группа

Все три формы одинаковые

I		II	III	
76. cut	— резать, отрезать	cut	cut	I, II и III формы одинаковые
77. shut*	— закрывать	shut	shut	
78. put [put]*	— класть	put	put	
79. hurt	— повредить	hurt	hurt	
80. burst	— лопнуть, взорваться	burst	burst	
81. let*	— позволять	let	let	
82. set*	— ставить, установить	set	set	
83. hit	— попадать в цель	hit	hit	
84. cost*	— стоить	cost	cost	
85. spread [spred]*	— распространять	spread	spread	

ПЕРЕЧЕНЬ СЛОВ И ВЫРАЖЕНИЙ, НАИБОЛЕЕ ЧАСТО ВСТРЕЧАЮЩИХСЯ В ТЕХНИЧЕСКОЙ И ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

as *adv* 1) как, 2) в качестве, 3) как ни, хотя (после прилагательного или наречия); *cj* 1) когда, по мере того как, 2) так как; *pron* который, какой, что
as ... as — так же как и
as early as / as far back as — (перед датой) — уже, еще (или вообще не переводится)
as deep as / as high as — (смысловые слова в подобных сочетаниях чаще всего при переводе предложения на русский язык опускаются)
as if — как если бы, как будто
as (so) far as ... is (are) concerned — поскольку это касается, в отношении
as for — что касается, относительно, касательно
as for that — в отношении этого
as (so) long as — пока, поскольку, при условии
as much as / as many as — перед цифровым выражением какого-либо качества, объема и т. д. (не переводится)
as regards to — что касается, относительно, поскольку
as soon as — как только, немедленно
as to — что касается, относительно, так, чтобы
as well — также; as well (as) — так же (как), а также и
at any rate — во всяком случае, (иногда) при любой скорости
at best — в лучшем случае
any — в утвердительном предложении — любой, всякий, какой бы то ни было
any longer / any more — уже (больше) не
accordingly — соответственно, поэтому
actually — действительно, фактически, на самом деле
adequate *a* — соответствующий, пригодный, достаточный
after — (как союз) после того, как
after all — в конце концов
against — по сравнению с, на, к, у, против
as a general rule — как правило
although — хотя
along with — одновременно с, наряду с, вместе с
available *a* — имеющийся в распоряжении (наличии), могущий быть полученным, доступный, пригодный
average *a* — средний; *v* — в среднем равняться
before — до того, как
before long — вскоре
besides — помимо того
both ... — оба
both ... and — как ..., так и
because of — из-за, вследствие
but — (не всегда но), кроме, за исключением, если (бы) не, как не, чтобы не

by far the greatest — значительно бо́льший
by virtue of — благодаря, посредством, в силу
by means of — посредством
by no means — ни в коем случае
care should [must] be taken — следует позаботиться, предусмотреть
case — случай
in case — в случае
in no case — ни в коем случае
is not the case — это не так
case in point — типичный, характерный случай
chief — главный
chiefly — главным образом, в основном
certain — некоторый, (реже) определенный
claim — заявлять (глагол)
close — как прилагательное — закрытый, замкнутый, (часто) близкий, подробный; как существительное (часто) — конец
closely — близко, тщательно, подробно
commonly — широко, обычно
considering — принимая во внимание, учитывая
course — принятый курс (метод), данная линия поведения
in the course of — в течение
consequently — следовательно, поэтому
conventional *a* — обычный, стандартный
currently — в данное время
depending — в зависимости от
due to — из-за, вследствие, обусловленный, (в эл.-техн.) приложенный к
either ... or — или ... или, либо ... либо, either — *pron* любой, *adv* также (при отрицании)
else — иначе, еще
elsewhere — в ином (другом) месте
essential *a* — важный, существенный
essentially *adv* — главным образом, в основном
figure(s) *n* — (часто) цифры
finally *adv* — наконец
for — (не только — для) так как, поскольку, в течение
for the present — пока, на этот раз
from the point of view
from the stand point (of view) } — с точки зрения
further *adv* — затем, далее, помимо того, кроме того
further *a* — дальнейший, дополнительный
further *v* — способствовать
general *a* — общий, главный
in general — вообще
generally — широко, вообще, обычно, большей частью
generally speaking — вообще говоря
a few generalities — несколько общих замечаний
great — большой
greatly — (наречие) в значительной степени, очень, сильно
a great deal of — очень много, сильно

hard *a* — крепкий, тяжелый, упорный
hard *adv* — крепко, настойчиво, много, усиленно
hardly *adv* — едва
however — однако
if any — (в конце фразы) если таковые вообще имеются, встречаются
in addition to — помимо, кроме (сверх) того, в дополнение, в связи, в соединении
indeed / in fact } *adv* — действительно, фактически, на самом деле
in as much as / in so far } — поскольку, учитывая
in case — в случае; in no case — ни в коем случае, . . . is not the case — это не так
in our view — по нашему мнению
in order — чтобы, для того чтобы
in particular — именно этот, данный, особенный, особенно
(is) present — имеющийся налицо, присутствующий, встречается, настоящий, современный
in progress — в процессе, в ходе осуществления (подготовки, разработки)
in (with) regard to — относительно
in respect of — по отношению к, относительно, что касается
in spite of — вопреки, несмотря на
in the course of — в течение
in the face of — (перед) наталкиваясь, встречаясь, перед лицом
in the event — в случае, если
in the long run — рано или поздно, в конце концов, в общем
in the main — в основном
in this (such a) manner / in this way } — таким (этим) образом (путем)
is normally satisfactory — обычно является (представляется) вполне удовлетворительным
is of (first, great) importance (significance, interest) — имеет (представляет) большое значение, интерес)
it — (см. объяснения в теме XII) при переводе слова it в первую очередь необходимо установить, не заменяет ли оно какое-либо упомянутое ранее существительное. Переводится, если оно подлежащее — *он, она, оно*, в зависимости от того, какого рода то существительное, которое слово it заменяет. Если оно в предложении будет дополнением, то нужно переводить *его, ее*. Часто переводится русскими безличными конструкциями (т. е. само оно не переводится). Реже всего оно переводится — *это*.
it is a fact that — совершенно правильно, что; действительно, что
it is claimed — как утверждают
it is good (usual) engineering practice — широко принято в технике, промышленности
its — (не путать с it's — сокращенной формой it is) — притяжательное местоимение среднего рода, переводится — *его, ее*, в зависимости от рода существительного в русском языке

it seems to be generally known — представляется общеизвестным, по-видимому всем известно; все знают, что
it should be kept in mind
it must be kept in mind — следует помнить
it should be borne in mind
largely — широко, в значительной мере
lately — в последнее время, недавно
lest — чтобы не, как бы не, дабы
like *a* — похожий, одинаковый, подобный
likely — вероятно, вероятный
long *a* — длинный, долгий, дальний
long *adv* — долго, много времени, давно
long before, long — задолго до
long since — давным давно
main — главный; mainly — главным образом, в основном
make *v* — делать, заставлять; make for — способствовать
make *n* — изделие, марка, модель, тип
material *a* — важный, существенный
materially *adv* — существенно, сильно, значительно
matter *n* — вещество, материя, предмет, вопрос, дело
as a matter of course — само собой разумеется, ясное дело
as a matter of fact — на самом деле, поистине, фактически
mean *v* — значить, иметь в виду

This means will help you in your work.
Это средство поможет Вам в Вашей работе.
This means that you will be helped in your work.
Это означает, что Вам помогут в Вашей работе

means *n* — средство
minute *a* — малейший, подробный
more после once — еще немного, еще раз, после числительного — еще с
moreover — кроме того
most of — бóльшая часть, большинство
much перед сравнительной степенью — гораздо, значительно
much of — большая (значительная) часть
neither ... nor — ни ... ни
next — (не всегда — следующий или будущий) тогда, затем
no — никакой, ни один ... не, отрицание перед существительным, причем при переводе на русский язык и глагол должен быть поставлен в отрицательную форму
no longer — уже (больше) не
none of — ни один из, никто из
not beyond — в пределах (не за, не вне)
not until — только после
number — перед цифрой означает — номер
a number of — ряд, несколько
the number — число, количество
of course — конечно
on account of — из-за, вследствие, за счет
once — как только, сейчас же, после того как, однажды

once more — еще раз, опять-таки
one — предложения с one в функции подлежащего переводятся русскими неопределенно-личными предложениями (т. е. one отдельным словом не переводится).
one, ones — (после прилагательного) не переводятся или повторяется соответствующее существительное
one can easily do it — это можно легко сделать
one must (should) keep (bear) in mind — следует помнить
one must know } — необходимо знать, нужно знать
one should know }
one should provide — следует позаботиться, предусмотреть
only *adv* — только
the only *a* — единственный
on (to) the contrary — наоборот, иначе
on the one hand — с одной стороны
on the other hand — с другой стороны
original (не оригинальный) первоначальный, исходный
over — свыше, сверх, по всему (всем)
over and above — свыше, сверх
owing to — из-за, вследствие
particular *a* — именно этот, данный, особенный
particularly *adv* — особенно
particulars *n* — особенности, детали, данные
plays an important part — играет важную роль
practically — действительно, фактически, на самом деле
present *a* — имеющийся налицо, присутствующий, встречающийся, настоящий, современный
primarily — в первую очередь, в основном
primary — первостепенный, основной (первичная обмотка)
principal *a* — (не принципиальный), главный
principally *adv* — главным образом, в основном
proper *a* — должный, надлежащий; (после существит.) собственно
provided } — при условии, что, если только
providing }
provision is made — предусматривается, предусмотрено
provision should be made — следует учесть
rather (than) — скорее, в большей степени, предпочтительно, довольно, несколько
really — действительно, фактически, на самом деле
recent *a* — современный, недавний
recently *adv* — за последнее время, недавно
regarding } — касательно, что касается
as regards to }
regarding to — что касается, относительно, поскольку
relating to — относительно
same — тот (та) же самый (самая), одинаковый, такой же
seeing *cj* — означает — *поскольку*, если в предложении нет такого существительного к которому seeing могло бы относиться
since — (как союз) с тех пор как, поскольку, так как

so far — до сих пор, до того времени
some — некоторый, какой-нибудь, несколько, около, немного, незначительно
so that — так, чтобы
still — всё же, всё еще, тем не менее
such — такой (же)
such as — как например
suitable — подходящий, пригодный, соответствующий
supposing — предположим
that — тот (этот), который, это, что, чтобы, то, что
that, those (of) — когда не означает — что, который и т. д., при переводе обязательно нужно повторить ранее упомянутое существительное, которое оно заменяет
the ... the — когда the стоит перед прилагательным в сравнительной степени (не относящимся к существительному) и встречается в предложении дважды, то переводится чем ... тем
the ... one — тоже (или), тот, который
the former — первый (относится к первому из упомянутых ранее существительных)
the latter — последний (из упомянутых ранее существительных)
in terms of — на языке, в единицах, в выражениях; через; в плане; в виде; на основе; выраженный, представленный в ...
thereby } thereof } — посредством чего, тем самым, таким образом
thereon — на, в
the two — (часто) не два, а оба; как тот, так и другой
very *adv* — очень
the very *a* — тот самый, самый
through — через, посредством, путем, благодаря
throughout — по всему, по всем, повсеместно
this, these — см. объяснения в теме V в качестве подлежащего (и определения) обозначает *этот, эти*. В техническом тексте указательное местоимение может переводиться: *он, они* или повторяется существительное.
thus — таким образом
till — до того, как
time(s) — после числительных или some, many — раз; перед словами количества, объема, длины и т. д. переводить на русский язык — ...раз больше, чем
to a great extent } to a large extent } в большой, значительной степени
to some extent — до некоторой степени
to meet the need } to meet the requirement } to meet the demand } to meet the situation } удовлетворить, предусмотреть, обеспечить нужды, требования, спрос; учесть (какое-либо обстоятельство, ситуацию, положение) соответствовать, справиться
too — (перед прилагательным) слишком
to the credit — должно быть поставлено в заслугу, должно быть отнесено за (его счет)

to the credit of — следует приписать
to the point (иногда) — до такой степени, что
under consideration — рассматриваемый
under construction — уже (вход) в процессе строительства
under these circumstances — при этих обстоятельствах
under these conditions — при этих условиях
under way — в процессе осуществления, it is under way — начато
unless — если не, только не, исключая
unlikely — маловероятно, вряд ли
until — до того, как; до тех пор, пока не; it was not until — только лишь
up to the present — пока, на этот раз, до настоящего времени
virtually — действительно, фактически, на самом деле
whatever — что (какой) бы ни
whereas — тогда как, в то время как
whereby — тем самым, таким образом, посредством чего
wherever — куда бы ни, где бы ни
whether — переводится частицей ли после глагола в данном предложении
with — с
with — (иногда): при, когда, после того, как, несмотря на
without — без того, чтобы
with regard to — по отношению к, относительно, что касается
with respect to — по отношению к, относительно, что касается
yet *adv* — (всё) ещё, тем не менее, пока (до сих пор), как союз (большей частью в начале предложения) однако, все же, несмотря на
as yet — всё еще, пока

АНГЛИЙСКИЕ СЛОВА, СОЗВУЧНЫЕ РУССКИМ СЛОВАМ ИНОСТРАННОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ, ТАК НАЗЫВАЕМЫЕ «ЛОЖНЫЕ ДРУЗЬЯ» ПЕРЕВОДЧИКА

1. accurate — точный (а не аккуратный)
2. activity — деятельность (чаще чем активность)
3. actual — истинный, действительный (реже актуальный)
4. ammunition — боеприпасы (а не амуниция)
5. brilliant — блестящий (а не бриллиант)
6. compass — циркуль (а не компас)
7. conductor — проводник (а не кондуктор)
8. control — управление, регулировка (реже контроль)
9. data — данные (а не дата)
10. delicate — чувствительный (о приборах), хрупкий, затруднительное (положение) (а не деликатный)
11. fabric — фабрикат, изделие (а не фабрика)
12. family — семья (а не фамилия)
13. familiar — хорошо знакомый (а не фамильярный)
14. grade — сорт, подъем (а не градус)
15. graph — график (а не графа)
16. graphic — графический (а не график)
17. instance — пример (а не инстанция)
18. magazine — журнал (а не магазин)
19. manufacture — изготовление (а не мануфактура)

20. master — овладевать, главный, владелец (а не мастер)
21. modern — современный (а не модный)
22. novel — роман (реже новелла)
23. object — предмет, цель (реже объект)
24. operate — работать, действовать (в хирургии — оперировать)
25. order — порядок, заказ, орден (реже ордер)
26. original — первоначальный (реже оригинальный)
27. personnel — личный состав, штат (а не персональный)
28. operating personnel — обслуживающий персонал
29. pretend — делать вид; притворяться (а не претендовать)
30. principal — главный, основной (а не принципиальный)
31. production — производство (реже продукция)
32. realize — осуществлять, ясно представлять (а не реализовать)
33. record — граммофонная пластинка, запись, протокол (реже рекорд)
34. reduction — снижение (а не редакция)
35. solid — твердый, сплошной (а не солидный)

ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ ДЛЯ САМОПРОВЕРКИ

ВОПРОСЫ ПО ГРАММАТИКЕ ДЛЯ САМОПРОВЕРКИ И ПОДГОТОВКИ К ЭКЗАМЕНУ ЗА III КУРС

1. Сколько форм причастий имеется в английском языке и какие?
2. В каких функциях употребляется Present Participle и как эта неличная форма глагола переводится на русский язык?
3. Какое действие выражает Present Participle по отношению к глаголу-сказуемому?
4. В каких функциях употребляется Past Participle и как переводится эта неличная форма глагола на русский язык?
5. В каких функциях употребляется Perfect Participle и как Perfect Participle переводится на русский язык?
6. Какое действие выражает Perfect Participle по отношению к личной форме глагола-сказуемого?
7. Какой вспомогательный глагол служит показателем времени в пассиве и в какой форме стоит главный (смысловой) глагол?
8. Формой какого падежа часто переводится на русский язык существительное, местоимение в функции подлежащего в пассивном предложении?
9. Какому русскому падежу соответствует английское слово, управляемое предлогом by или with в пассивной конструкции? На какой вопрос отвечают предлоги by и with в пассивной конструкции?
10. Какие виды дополнения активной конструкции могут быть подлежащим английского пассивного предложения?
11. Где стоит предлог, если подлежащее пассивного предложения — предложное дополнение активной конструкции и как переводится такое предложение?
12. Какой вспомогательный глагол служит указанием времени формы Perfect и в какой форме стоит смысловой глагол?

13. Как чаще всего переводится глагол в форме Present Perfect?
14. Какое действие выражает глагол в форме Past Perfect?
15. Какое действие выражает глагол в форме Future Perfect?
16. Каким временем заменяется Future Perfect в обстоятельственных придаточных предложениях после союзов if, when, as soon as, after и т. д. и как это время переводится на русский язык?
17. Какое русское наречие приходится иногда вводить при переводе Past и Future Perfect, чтобы подчеркнуть, что выражаемое им действие предшествует действию сказуемого?
18. В чем состоит основное правило согласования времен?
19. Каким временем переводить Past Indefinite и Past Continuous придаточного, если глагол сказуемого главного предложения стоит в прошедшем времени?
20. В какой форме времени ставится глагол-сказуемое в придаточном дополнительном для выражения будущего, если главное предложение стоит в Past Indefinite?
21. Как переводится на русский язык союз if или whether, если он вводит косвенный вопрос?
22. Сколько типов условных предложений в английском языке и сколько в русском?
23. Какое условие выражает первый тип условных предложений и как он переводится?
24. Какое условие выражает второй тип условных предложений и как он переводится?
25. Какое условие выражает третий тип условных предложений и как он переводится?
26. Какими союзами чаще всего вводятся условные предложения и как переводятся эти союзы?
27. На какой вопрос отвечают придаточные определительные предложения и какое место они занимают в сложном предложении?
28. Как переводятся придаточные определительные предложения, когда союзное слово отсутствует, а предлог стоит после сказуемого придаточного предложения?
29. Сколько имеется членов предложения и какие?
30. Сколько имеется видов придаточных предложений, какие из них чаще всего встречаются в тексте и на какой вопрос отвечают?
31. Как узнать в тексте самостоятельный причастный оборот?
32. Как переводится самостоятельный причастный оборот и какие союзы вводятся при переводе?
33. Сколько форм герундия имеется в английском языке и какие?
34. Как переводится герундий?
35. Как чаще всего переводятся сложные формы герундия?
36. Какое действие по отношению к сказуемому выражает Indefinite Gerund?
37. Какое действие по отношению к сказуемому выражает Perfect Gerund?
38. Что выражает отглагольное существительное и как оно переводится?
39. Сколько в английском языке форм инфинитива и какие?

40. Какое действие по отношению к сказуемому выражают неперфектные формы инфинитива?
41. Какое действие по отношению к сказуемому выражают перфектные формы инфинитива?
42. Как может переводиться инфинитив в функции определения?
43. Как переводятся сложные формы инфинитива?
44. Как переводится оборот «объектный падеж с инфинитивом»?
45. Как переводится оборот «именительный падеж с инфинитивом» и с чего нужно начинать перевод?
46. Какое действие выражает глагол в форме Present Perfect Continuous и как он переводится?
47. Какое действие выражает глагол в форме Past Perfect Continuous и как он переводится?
48. Дайте пример на Present Continuous Passive с переводом его на русский язык?
49. Дайте пример на Past Continuous Passive с переводом его на русский язык?
50. Какими глаголами может быть выражено долженствование в английском языке?

ОТВЕТЫ НА ВОПРОСЫ

1. В английском языке имеется пять следующих форм причастий:

Present Participle Active — asking
Present Participle Passive — being asked
Past Participle — asked
Perfect Participle Active — having asked
Perfect Participle Passive — having been asked.

(см. тему XIX причастие.)

2. Present Participle употребляется:
   а) С глаголом to be в соответствующем времени для образования глагольных времен формы Continuous:
   I am (was, shall be) writing.
   б) В функции определения и переводится русским причастием действительного залога.

The man building this house is a well-known architect.	Человек, строящий этот дом, известный архитектор.

   в) В функции обстоятельства и переводится русским деепричастием несовершенного вида:

While building this house, the workers systematically overfulfilled the plan.	Строя этот дом, рабочие систематически перевыполняли план.

Present Participle Passive большей частью переводится придаточным предложением.

3. Present Participle выражает действие, одновременное со сказуемым.

4. Past Participle употребляется:
   а) Для образования глагольных времен: Perfect и Passive.

He has just asked me about it.	Он только что спросил меня об этом.
He was asked to do it.	Его попросили это сделать.

   б) В функции определения и переводится причастием страдательного залога совершенного и несовершенного вида:

The method discovered by you is very effective.	Метод, открытый вами, очень эффективный.

5. Perfect Participle Active употребляется в функции обстоятельства и переводится на русский язык деепричастием совершенного вида.

Having finished my work I went home.	Закончив работу, я пошел домой.

Perfect Participle Passive переводится обстоятельственным придаточным предложением.

6. Perfect Participle выражает действие, предшествовавшее сказуемому.
7. Вспомогательный глагол to be служит показателем времени в пассиве. Смысловой глагол стоит в форме Past Participle [III форма].I am asked, I have been asked и т. д. (См. тему XIII для повторения пассивной формы).
8. Подлежащее в пассивном предложении часто переводится на русский язык существительным или местоимением в винительном (кого? что?) или дательном (кому? чему?) падеже.

The book will be brought soon.	**Книгу** скоро принесут.
I was told nothing.	**Мне** ничего не сказали.

9. Слова, управляемые предлогами by и with в пассивной конструкции, соответствуют творительному падежу и отвечают на вопросы: кем? чем?
10. Все три вида дополнений (активной конструкции) — прямое, косвенное и предложное — могут быть подлежащим английского пассивного предложения.
11. Если подлежащее пассивного предложения — предложное дополнение активной конструкции, то предлог стоит после сказуемого и перевод нужно начинать с предлога:

The doctor was sent **for.**	За доктором послали.

12. Вспомогательный глагол to have служит указанием времени формы Perfect.
    Смысловой глагол стоит в Past Participle (III форма).
    I have asked, I had asked, I shall have asked и т. д.
    (См. тему XV для повторения времен формы Perfect).

13. Глагол в форме Present Perfect чаще всего переводится русским глаголом в прошедшем времени.

I have often gone there.	Я часто ходил туда.

14. Глагол в форме Past Perfect выражает действие, которое уже закончилось до другого действия или указанного момента в прошлом.

When I came they had left.	Когда я пришел, они уже ушли.

15. Глагол в форме Future Perfect выражает действие, которое уже закончится до другого действия или указанного момента в будущем.

When you come, I shall have written this article.	Когда Вы придете, я уже напишу эту статью.

16. Future Perfect после союзов if, when, as soon as, after заменяется временем Present Perfect — have left, которое в данном случае переводится будущим временем.

After I have read this book I shall give it to you.	После того, как я прочту книгу, я дам вам ее.

17. При переводе Past и Future Perfect часто приходится вводить русское наречие *уже* (см. примеры 14, 15).

18. По основному правилу согласования времен в придаточном дополнительном предложении не может быть ни настоящего, ни простого будущего времени, если в главном предложении сказуемое выражено глаголом в прошедшем времени. (См. тему XVI для повторения правила согласования времен).

19. Если глагол-сказуемое главного предложения стоит в прошедшем времени, то Past Indefinite и Past Continuous придаточного дополнительного переводятся настоящим временем.

I thought that you lived here.	Я думал, что вы живете здесь.
I thought that you were preparing for your report.	Я думал, что вы готовитесь к докладу.

20. Если глагол-сказуемое главного предложения стоит в прошедшем времени, то для выражения будущего в придаточном дополнительном вместо вспомогательного глагола shall или will употребляется should или would.

He said that he would come.	Он сказал, что он придет.

21. Если союз if или whether вводит косвенный вопрос, то он переводится частицей «ли».

I asked him if (whether) he had seen them.	Я спросил его, не видел ли он их.

22. В английском языке три типа условных предложений, а в русском — два.
(См. тему XXII для повторения видов условных предложений).

23. Первый тип условных предложений выражает вполне реальное условие и переводится будущим временем.

If he comes, I shall help him.	Если он придет, я помогу ему.

24. Второй тип условных предложений выражает нереальное условие, относящееся к настоящему и будущему времени, и переводится глаголом в прошедшем времени с частицей **бы**.

If he came tomorrow, I should help him.	Если бы он пришел завтра, я помог бы ему.

25. Третий тип условных предложений выражает нереальное условие, относящееся к прошедшему, и переводится так же, как и 2-й тип.

If he had come yesterday, I should have helped him.	Если бы он пришел вчера, я помог бы ему.

26. Условные предложения чаще всего вводятся союзами: if (если), provided (при условии, что) и unless (если только не).
(См. тему XI для повторения типов придаточных предложений).

27. Придаточные определительные предложения отвечают на вопрос «какой?» и находятся непосредственно после существительного, которое они определяют.

The engineer about whom I told you yesterday is here.	Инженер, о котором я вам говорил вчера, здесь.

28. Если в придаточном определительном предложении отсутствует союзное слово, а предлог стоит после сказуемого, то при переводе надо восстановить союзное слово, а предлог поставить перед ним.

This is the house **I live in.**	Вот дом, **в котором я живу**

29. Имеется пять членов предложения: подлежащее, сказуемое, определение, дополнение (прямое, косвенное, предложное) и обстоятельства (места, времени, причины, цели, образа действия).

30. Имеется пять типов придаточных предложений, соответственно членам предложения, но чаще всего встречаются:
определительные, отвечающие на вопрос: какой?
дополнительные, отвечающие на вопрос: что?
обстоятельственные (места, времени, причины, цели, образа действия), отвечающие на вопросы: когда? где? почему? и т. п.

31. Самостоятельным причастным оборотом называется такая конструкция, в которой после подлежащего вместо сказуемого стоит одна из причастных форм. (См. тему XX для повторения самостоятельного причастного оборота). Его признаки: 1) оборот отделяется запятой; 2) перед причастием стоит самостоятельное подлежащее.

32. Самостоятельный причастный оборот переводится придаточным обстоятельственным предложением с союзами: **так как, потому что, поскольку, если, после того как** и др., а также независимым предложением с союзами: **причем, а, и, хотя,** или частицей **же.**

This method being of great importance, we decided to apply it at our plant. — Так как этот метод имеет большое значение, мы решили применить его на нашем заводе.

The new machines (engines) have already been delivered, all of them being in good order. — Новые машины уже доставлены, причем все они в полном порядке.

33. В английском языке четыре формы герундия:

Indefinite Gerund Active — writing
Indefinite Gerund Passive — being written
Perfect Gerund Active — having written
Perfect Gerund Passive — having been written.

(См. тему XVIII для повторения герундия и герундиальных оборотов).

34. Герундий переводится существительным (с предлогом или без предлога), инфинитивом, деепричастием, придаточным предложением, которые обычно начинаются словами: с тем, чтобы; в том, что; то, что; без того, чтобы; тем, что и т. д.
35. Сложные формы герундия чаще всего переводятся придаточным предложением.
36. Indefinite Gerund Active и Passive выражают действие, одновременное со сказуемым.
37. Perfect Gerund Active и Passive выражают действие, предшествовавшее сказуемому.
38. Отглагольное существительное может обозначать предмет, а также выражать процесс и по форме совпадает с герундием, но оно является полноценным существительным (имеет артикль, множественное число и т. д.), выполняет функции существительного и переводится существительным.
This is a good beginning. Это хорошее начало.
39. В английском языке имеется шесть форм инфинитива:

Indefinite Infinitive Active
Indefinite Infinitive Passive
Continuous Infinitive
Perfect Infinitive Active
Perfect Infinitive Passive
Perfect Continuous Infinitive.

(См. тему XXI для повторения инфинитива и инфинитивных оборотов).

40. Indefinite Infinitive Active, Passive и Continuous Infinitive выражают действие, одновременное со сказуемым.
41. Перфектные формы инфинитива выражают действие, предшествовавшее сказуемому.

42. Инфинитив в функции определения может переводиться придаточным определительным предложением, выражающим долженствование, возможность или будущее время.

The question to be discussed at the meeting is very important.	Вопрос, который будет (должен) обсуждаться на собрании, имеет большое значение.

43. Сложные формы инфинитива обычно переводятся придаточными предложениями.

44. Конструкция «объектный» (винительный) падеж с инфинитивом переводится придаточным дополнительным предложением, вводимым союзами: что, чтобы, как.

Прямое дополнение выражается при переводе подлежащим придаточного предложения, а инфинитив — его сказуемым.

The teacher wanted **us to read** this text.	Преподаватель хотел, чтобы **мы прочли** этот текст.

45. Конструкция «именительный падеж с инфинитивом» переводится сложно-подчиненным предложением, причем перевод начинается со сказуемого, которое становится сказуемым главного неопределенно-личного предложения, типа: говорят, сообщили, известно, рассчитывают и т. п. Подлежащее выражается при переводе подлежащим русского придаточного предложения, а инфинитив — его сказуемым.

He is said **to be preparing** for the exams.	**Говорят, что он готовится** сейчас к экзаменам.

46. Глагол в Present Perfect Continuous выражает длительное настоящее действие и переводится на русский язык глаголом в настоящем времени; в английском предложении обычно указывается, сколько времени это действие длится.

I have been waiting for you since two o'clock.	Я жду вас с двух часов.

47. Глагол в Past Perfect Continuous выражает длительное действие, уже происходившее определенный период времени до наступления другого действия или момента в прошлом.

He had been studying English for two months before he entered the All-Union Correspondence Power Institute.	Он уже изучал английский язык два месяца до того, как он поступил в ВЗЭИ.

48. Present Continuous Passive:

This question is being discussed.	Этот вопрос сейчас обсуждается.

49. Past Continuous Passive:

This question was being discussed when we came.	Этот вопрос обсуждался, когда мы пришли.

50. Долженствование может быть выражено следующими глаголами:

must — во всех лицах в настоящем времени
shall — со 2-м и 3-м лицом — вы должны
to have to ... — в настоящем, прошедшем и будущем времени
to be to ... — в настоящем и прошедшем времени
you should, you ought to ... — вы должны, вам следует
you are obliged to ... — вы обязаны, вынуждены
(См. тему XVII для повторения форм долженствования.)

УПРАЖНЕНИЯ НА ЗАКРЕПЛЕНИЕ ПРОЙДЕННЫХ ГРАММАТИЧЕСКИХ ЯВЛЕНИЙ

К теме «Введение» и к теме I

Определите, какой частью речи является подчеркнутое слово в каждом предложении и переведите на русский язык все предложения:

1. This is a very detailed **plan.**
2. We **plan** to finish our work next week.
3. Our **state** is the first socialist state in the world.
4. It is our **State** Bank of the USSR.
5. We **state** that this method of work is of great importance for that branch of science.
6. Please **number** these drawings.
7. Put a **number** under that drawing.
8. You can **use** all these words in this article now.
9. Can you understand the **use** of these words in this article now?
10. These men **smoke** only in the corridor.
11. The room is full of **smoke.**
12. It is a **smoke** cloud.
13. Professor N. **lectures** on that subject at our Institute.
14. I like his **lectures** very much.
15. The highest organ of the **state power** in the USSR is the Supreme **Soviet** of the **Soviet Union.**
16. Every machine requires some sort of **power** to operate.
17. There are many new **power** plants in different parts of our country.
18. One 40 h. p. motor will **power** the machine.
19. This **means** is not efficient in that case.
20. This **means** that one[1] must apply other methods of work in that case.

[1] См. значение one в перечне наиболее употребительных слов и выражений.

21. The **results** of your research work should be discussed at our conference.
22. Such decision **results** in the complete change of all methods of work in our shop.
23. We are sure that **further** achievements will be made by our scientists.
24. The establishment of new research centres in our country will **further** the development of science.
25. This branch of science will **further** be developed by a group of our scientists.
26. All my books are **in order.**
27. When I take a book from the shelf, I always put it back in the same place **in order** to find it easily next time.

Переведите на русский язык, обращая внимание на перевод словосочетаний. (См. объяснения в теме I и в введении).

28. Cane sugar. Sugar cane. A steel knife. Knife steel. Inlet pressure. A new transformer. Transformer steel. Machine age. A machine works. A machine tool plant.
29. That **power station equipment** is the most modern.
30. One can read an article about a **drum type water tube boiler** in that magazine.

К теме I

Поставьте во множественном числе:

1. He has a good library.
2. This test is difficult.
3. There is a map of the Soviet Union in our classroom.
4. I am writing an article.
5. He is speaking with his teacher.
6. There is a reading room here.
7. The article is very interesting.
8. He has no notebook.

Поставьте в единственном числе:

1. There are diagrams on the walls of our classroom.
2. The teachers are in the laboratories.
3. They have no bookshelves.
4. My comrades are writing articles in the library.
5. They have books, newspapers and copy-books.

К теме II

Переведите на русский язык:

1. The texts of these lessons are difficult.
2. Our professor's assistant is a young man.
3. My sisters' friends learn English well.
4. The diagrams of this book are interesting.
5. My brother's dictionary is lying on the shelf.

К теме II

Примеры для перевода

Заполните пропуски предлогами, если необходимо:

1. We are students — the All-Union Correspondence Power Institute (Всесоюзный Заочный Энергетический Институт).
2. We come — the institute every evening.
3. Now we are — the lecture.
4. The professor is writing different figures (цифры) — the blackboard.
5. The bell is ringing. We must leave — the lecture hall.
6. Now we are — the corridor.
7. We are speaking — our lecture.
8. In five minutes our monitor (староста) will say (скажет): «Walk — the lecture hall, comrades».
9. The teacher says: «Comrade Ivanov, give your book — comrade Petrov».
10. Now take your book — him.
11. There are many lecture halls — our institute.
12. What are you doing here? I am waiting — a friend of mine.
13. Listen — the lecture, please.
14. Where are the students sitting? They are sitting — their desks.
15. My brother works — a large factory which is — the centre of the city.
16. I work — my English every day.
17. He entered — the Moscow University — 1952.
18. Answer — my question, please.
19. Follow — them.
20. They are going — home.

К теме III

Переведите следующие предложения на русский язык:

1. This cube is bigger than that one.
2. This motor is not so large as that one; it is smaller than that one.
3. This triangle is the biggest of these three triangles.
4. This is the most important problem for the development of our industry.
5. Comrade N's question is more important than yours.
6. The new building of the Moscow University is one of the highest buildings of Moscow.
7. Yesterday I read less than today, as I was very busy.
8. My friend is as old as I am.
9. She speaks English best of all.
10. This text is the most difficult.
11. This is a most difficult text.

К теме V

Переведите на английский язык притяжательные местоимения в скобках:

1. This is (наш) Institute.
2. These are (их) drawings.
3. I don't know where I have put (свой) pencil.
4. I don't know where is (мой) pencil.
5. Give me (Ваш) pencil please.
6. She must write (свой) translation.
7. He wants to read (свой) translation and they will read (свои) translations.

Примеры для перевода

1. I saw nobody in the street.
2. He has no dictionary.
3. He said nothing.
4. He gave me no ink.
5. I am waiting for nobody.
6. Nobody asked me about you.
7. There is nothing in my bag.
8. No one asked me about you.
9. Somebody asked for you half an hour ago.
10. Give me some book to read.
11. Have you any magazines?
12. Anyone can do it.
13. Let me know if anything happens.
14. Do you go anywhere in the morning?
15. He does not see anybody in the corridor.
16. He goes nowhere on Sundays.
17. He goes somewhere every evening.
18. Any of us can help you.
19. Give me some water, please.
20. None of us was there.
21. Come to see us any Friday evening, we are always at home then.
22. Be ready to tell the content of any chapter of this book.
23. Do they take any work home with them?
24. Now they can read any word containing difficult sounds.
25. I must go to see him some day this week.
26. I can see some students there.
27. You can do some of your homework before 4 o'clock.
28. He must bring some drawings to the lesson.
29. I can give you some red ink.
30. Do you want to read any books?
31. He does not know any foreign language.
32. We can't get any magazines there, I think.
33. The teacher is writing something on the blackboard.
34. I cannot give that book to anybody.
35. No one must go out before the storm is over.

36. Nothing can stop us now.
37. We can hear nothing over the radio because of the storm.
38. He is translating some interesting part of that technical article.
39. No student of this group can speak German.
40. Does anybody know the number of his room?
41. Can you get me anything to read?
42. Our club is open: anybody can visit it.
43. He didn't tell you anything new.
44. Nobody can go anywhere in this heavy rain.
45. This student never visits anybody.
46. You can hear that bell everywhere in the Institute.
47. Please put everything in order.
48. Nobody knows anything about that matter.

К теме VI

1. The Kuibyshev hydro-electric station is now generating industrial current.
2. The construction of new mighty power installations is proceeding apace.
3. The Angara is in the grip of 40 degrees of frost[1] (centigrade) but the selfless builders of the Irkutsk hydro-electric station do not cease work (stop working) for a minute.
4. The construction of powerful atomic electric power plants is going full speed ahead.

A. S. Popov

5. On January 13th 1955the Soviet people commemorated the 50th anniversary of the death of Alexander Popov, the great Russian scientist who invented radio communication.
6. About the end of the last century, for the first time in the world Popov transmitted and received electromagnetic energy over a considerable distance without using any conductors.
7. In a lecture he gave in 1889, Popov spoke of the possibility of transmitting radio signals over a distance[2].
8. Popov transmitted the first radiogram in March 1896.
9. Popov's work laid the foundations for further inventions and improvements, leading to the creation of the modern systems of radio telegraphy, broadcasting, television, radiolocation, radionavigation and so on[3].

К теме VI

(см. таблицы в теме VI и таблицу 1 в приложении)

Поставьте следующие предложения в вопросительной и отрицательной форме:

1. There are foreign books in this library.

---

[1] is in the grip of 40 degrees of frost — скована сорокаградусным морозом.

[2] При переводе предложения № 7 см. объяснения в теме XI — раздел «Бессоюзное соединение определительных придаточных предложений», а также см. объяснения в теме XVIII при переводе предложений № 6 и 7.

[3] При переводе предложения № 9 см. тему VIII.

He has an English lesson today.
They are speaking English.
His friend is an engineer.

2. They are doing their lessons.
This girl is a teacher.
They have tools.
There is a library in this building.
3. Our professor is in the laboratory.
He is reading the teacher's article.
Their comrades have an English dictionary.
There is a map here.
4. There is a foreign magazine in that room.
You are smoking.
She is a teacher.
He has an interesting book.
5. I can speak English.
He comes home late.
He studies these subjects every day.
We must know this article.
He may take this book.
This girl's brother works at a plant.

К теме VI

Раскройте скобки, поставив глаголы в будущем времени[1]:

1. I (to do) it if it (to be) necessary.
2. He (to give) me the book when he (to finish) it.
3. Unless it (to be) too late, we (to see) them there.
4. I (to wait) for you here till you (to come).
5. He (to translate) this article only when he (to get) a good dictionary.
6. As soon as you (to return), we (to begin) the work.
7. They (to do) it provided they (to have) the necessary material.
8. We (to be) at home before you (to return).
9. He (to help) us unless he (to leave) Moscow.
10. If the weather (to be) warm tomorrow, we (to go) to the Park of Culture and Rest.
11. I (to speak) with him in the evening unless he (to come) very late.
12. Before I (to go) to Baku, I (to send) you a telegram.
13. While he (to stay) in Leningrad, he (to visit) many interesting places.
14. If you (to ask) him, he (to do) it.

[1] Учтите при этом тот факт, что категория времени в английском и русском языках часто не совпадает. Например, настоящее время в английских обстоятельственных придаточных предложениях после союзов: **when, while** — **когда, if** — **если, unless** — **если не, provided** — **если только, при условии, as soon as** — **как только** и др. переводится на русский язык будущим временем.

См. объяснения несоответствия строя русского и английского языков в введении.

К теме VII

Переведите на русский язык:

1. We had to repair that transformer last week.
2. I shall have to repeat my speech.
3. She will be able to master English if she works hard.
4. We have to find that article somewhere.
5. The students will have to come to the lectures in the afternoon.
6. They are to do this work today, because they may not have any time tomorrow.
7. He had to take part in this work.
8. You will have to reread this book.
9. We shall certainly be able to fulfil our plan.
10. She has to attend this meeting.
11. He is to come at five.
12. Will they have to buy a new radio-set?
13. Can they translate this text without a dictionary?
14. He had to agree to our plan.
15. We have to pay for the library books if we lose them.
16. They could not repair this equipment.
17. You will have to repair that equipment in five days.
18. They had to meet us at the station.
19. He was to bring me the book I asked for yesterday, but he didn't.
20. May I ask you a question?
21. You may take my book.
22. He may come to see you tonight (сегодня вечером).
23. You should finish this work as soon as possible.

К теме VII

Поставьте глагол в личной форме прошедшего и будущего времени.

Перед выполнением этого упражнения рекомендуется повторить таблицу модальных глаголов и их эквивалентов, данную в теме VII.

1. We cannot do this because we must work in the other shop.
2. Can he write this article?
3. Can you spend your rest day at home?
4. He is at the concert.
5. We have two English lessons a week.
6. We must wait for them.
7. They help us very much.
8. There is a meeting at our Institute today.
9. Little children must go to bed early.
10. We are ready for our work.
11. She studies in Leningrad.
12. We do not see them very often.
13. We must read such books in English.
14. I write articles for the newspaper.
15. They must repair these details.
16. There are no lectures on the First of May.

17. I am a student.
18. This plant produces transformers.
19. I meet my friend at the station.
20. She does not work in the evening.

К теме VIII

Переведите на русский язык:

1. The man working at this institute lectures on electrical engineering.
2. Standing at the blackboard the student was explaining the use of the Present Indefinite Tense.
3. Look at these students sitting at the tables and listening to the lecturer.
4. The newly built houses are very fine.
5. People arriving in Moscow visit different museums.
6. The house built in this street is high.
7. Creating new research institutes, we develop our science.
8. The device invented by this young engineer is of great importance for our industry.
9. People beginning to study languages often say that it is difficult to remember words.
10. He stood watching the match with great interest.
11. You have to repair the broken parts of that engine.
12. The composition written by this young girl has no mistakes.
13. The question discussed by us at the last meeting is of great importance for our factory.
14. The book found by the student belongs to our teacher.
15. The plants increasing the output overfulfil their plans.
16. Increasing the output, the plants fulfilled their programme.
17. Our plants are increasing the output day by day.
18. The engineer testing the engine is a good specialist.
19. Testing the engine, the engineer applied new methods.
20. The engineer was testing the engine when we entered the shop.

К теме X

Переведите на русский язык:

1. There is a new library in our street.
2. The new library is in our street.
3. There are many beautiful parks in Moscow.
4. These beautiful parks are in Moscow.
5. There is a telephone in that room.
6. The telephone is in that room.
7. There is a clock on the wall.
8. The clock is on the wall.
9. There can be no doubt that you will succeed in your scientific research.
10. There must be something out of order in this equipment.

11. There may be some new magazine on this subject in our library.
12. There will be a lecture on that subject in our Institute.
13. There was a meeting in the conference hall yesterday.
14. There must be a time-table here.
15. There are different articles in these magazines.
16. There exist different points of view on that subject.

К теме XI

Переведите на русский язык:

1. The student you asked me about will come here today.
2. The man I have brought a letter for has not come today.
3. You have not told us anything about the discoveries he made in science.
4. The magazine they asked me about is really very interesting.
5. The work she did last week was very important.
6. At last we found the material we were in need of.
7. The hydro-electric plant we are speaking of is not very far from here.
8. The student who is studying these diagrams will make a report at our meeting.
9. There are many articles in the wall-newspaper that hangs in the hall.
10. The man whose report we highly appreciated spoke very well.
11. One of the students says that he wants to write an article for the wall newspaper.
12. The method of work we are applying results in high efficiency.
13. The engineer who invented this device works in our shop.
14. They say that this system improves working conditions.
15. That I did not come here yesterday is easily explained.
16. The fact is that he promised to be here in time.
17. The question is whether he will fulfil his promise or not.
18. Who is the best student in the group will be shown at the examinations.
19. The man you ask me about works in the Urals.
20. He tells me he will be here soon if nothing prevents him.
21. He looked up the words he did not know in his special list of words.
22. The plan he was speaking about was very complicated.
23. He approved the method they had adopted.
24. The oil this engine is oiled with must be of good quality.
25. I work at the laboratory new measuring devices are tested in.
26. He wants to know when we shall apply this new method of work.

К теме XII

Переведите на русский язык:

1. There are twelve students in our group; it is not large.
2. Where is my bag? It is on the chair by the window.
3. What is this? It is a clock. Where is the clock? It is on the wall. What time is it? It is half-past nine now.

4. This is an old lamp. It is not good.
5. Where is the map? It is on the wall.
6. Look at it and tell me where is Moscow.
7. It is in the centre ot the Soviet Union.
8. Do you see that house? Yes, I see it very well.
9. Is it a new house or an old one? Of course, it is a new one.
10. It is cold today.
11. Someone is coming to the door. It is the postman.
12. What is this? It is a battery. What are you doing with it? Don't you see? I am charging it (to charge — заряжать).
13. Do you often read your text-book? Yes, I do. I read it every day.
14. What is this? It is a winding (обмотка). Is it suitable (пригодный) for this transformer? Yes, it is suitable for this transformer.
15. It is high time (давно пора) to start (пускать) our power station. Is everything ready? Yes, it is.
16. Who is standing near the motor? Our chief engineer is standing near it. He wants to examine it once more before starting.
17. Look! The engineer is already starting it.
18. It will be very pleasant to spend time on Sunday out of town.
19. It was hot when we were returning home as it was summer.
20. It will be necessary to make this experiment as soon as possible.
21. It was very late when we came home yesterday.
22. „It is important to remember this rule," said the teacher.

Для студентов II года обучения

23. It was Lodygin who invented the electric lamp.
24. It was through[1] this book that he learned about Newton's discovery.
25. It was the development of radio engineering that they spoke about.
26. It is known that he is a good specialist in this field of science.

К теме XIII

1. The meeting was attended by representatives of different organisations.
2. This book is much talked about.
3. New circles are organized.
4. As French was constantly spoken about him, he soon became familiar enough with the language.
5. This book is often referred to.
6. The director will be sent for immediately.
7. This man's report was listened to with great attention.
8. The meeting was addressed by a man who was a well-known scientist.
9. He was asked to repair this motor as soon as possible.
10. The road will be built in order to supply the works with fuel.
11. A transformer cannot be called a machine for it has no moving parts.

---

[1] Through — зд. благодаря, вследствие.

12. Very poor conductors are used to prevent electrical loss and they are called insulators.
13. This important question will be discussed tomorrow.
14. The bell was followed by a loud knock at the door.
15. All the preparations for the expedition must be completed this week.
16. It must be noted that this invention will raise the output at our plant.
17. Many interesting facts can be found in this new magazine.
18. The mechanic could be found nowhere.
19. Where will the new library be built?
20. The visitor was shown the way to the station.
21. The subject will be dealt with in the next chapter.
22. His warning was not taken notice of.
23. The current stops flowing when the electric circuit is broken somewhere.
24. They were followed by some people whom they did not know.
25. Yesterday we were given some new articles to translate.
26. Scientific articles are often published in this magazine.
27. Machine parts are subjected to X-ray examination.
28. Various operations follow one another on the conveyor.
29. The X-ray examination of metal parts is followed by finishing operations.
30. The examination of metal parts is effected by means of electronic devices.
31. A suddenly applied force acts upon the machine part causing its deformation.
32. This machine part is acted upon by a suddenly applied force.
33. When speaking of the changes in the production process resulting from the application of new electrical devices, certain physical phenomena must be referred to.
34. Certain physical phenomena which are referred to in this paper are caused by heat treatment.

К темам XIII и XIV.

Переведите на русский язык:

1. This student pays due attention to his studies.
2. A friend of mine entered the Moscow Power Institute last year.
3. The Moscow State University was founded by Lomonosov in 1755.
4. Water freezes at zero.
5. We shall take part in this discussion.
6. Now I understand what you say.
7. You will not master English unless you work hard.
8. Look at me, what am I doing? You are writing your name on the blackboard.
9. Practical work follows theoretical studies.
10. We are asked to make this experiment as soon as possible.
11. On his way to the Institute he was joined by one of his friends.

12. Theoretical studies must be followed by practical work.
13. Our new laboratory will be provided with the most up-to-date equipment.
14. Hydropower development is under way in Siberia.
15. This important problem was solved by a number of our scientists some years ago.
16. He illustrated his last lecture with some explanatory diagrams.
17. He was finishing his lecture when I approached the lecture hall.
18. The motor was being examined when I entered the engine hall.
19. Soon we shall be given a new subject for research work.
20. Under certain conditions they will be rendered assistance in their scientific work.
21. Peace is being fought for by all progressive mankind.
22. This reference book can be fully relied on.
23. His good example should be followed.
24. What fundamental rules are to be applied in solving this task?
25. Our experimental work will be carried out by us ahead of time.
26. The Russian Academy of Sciences in Leningrad was founded by Peter the Great; it is associated with the name of the Russian scientist M. V. Lomonosov who was physicist, chemist, mechanical engineer, mineralogist, geographer, astronomer, philologist, historian, artist and poet.
27. The subject mentioned ought to be spoken of again.
28. Institutes and Universities are established all over our country to meet the ever increasing demand of our national economy for highly skilled specialists.
29. All graduates from our educational institutions have every possibility to apply their knowledge in various branches of national economy.

К темам IX, XI, XII, XIII

1. Переведите предложения из статьи Soviet Radio Engineering на русский язык, обращая внимание на глаголы в страдательном залоге (пассивной форме).
2. Проанализируйте предложение № 7. Укажите, является ли это предложение сложно-подчиненным или сложно-сочиненным.

   Определите виды сказуемого в этом предложении, а также укажите, в каком времени и залоге стоит глагол-сказуемое.
3. Определите функцию инфинитива в предложении № 8.
4. Выпишите предложения с Past Participle в функции определения.

Soviet Radio Engineering

1. Regular experiments in broadcasting were started as early as[1] in 1922, first in Moscow and later in other cities.
2. The radio station built in 1926 was the most powerful of its time.
3. At present, too, the Soviet Union has the most powerful stations.

[1] См. перевод as early as на стр. 168.

4. An important task of radio engineering today is to extend the country's radio network still more.
5. In the near future the number of relay stations will be doubled.
6. Most of the new stations will be set up in the countryside, in the new towns in the east of the country, and in the virgin soil regions.
7. A number of new powerful radio stations are being built, and many of them will soon be put into operation.
8. It is planned to introduce ultra-short-wave broadcasting on a wide scale.
9. The Moscow television station will be radically reconstructed.
10. It will have new studios, a powerful short wave transmitter and a television mast at least 984 feet high.
11. In 1959 it is planned to begin experimental colour television.

К теме XV

Примеры на времена в Active и Passive:

1. Have you written your test papers?
2. The Kakhovka, Gorky and some other hydro-electric stations have been put into operation.
3. We have done our work carefully.
4. Upon graduating from the Power Institute they will be sent to build the hydro-electric power plants on the Volga.
5. The building had been completed by the 7th of November 1945.
6. The construction of this hydro-electric plant will have been completed by the end of 1960.
7. Socialism has been built in our country.
8. He did not know of this engineer's coming tomorrow.
9. I have been asked whether I know that Academician B. S. Yakobi was the first who constructed the electric boat.
10. When the man had fallen ill the doctor was sent for.
11. They will be able to start the power plant next week provided they are helped by us.
12. These machines will be brought to our shop only next week.
13. We have fulfilled our task in time.
14. He has not yet read the rules.
15. I have seen him today.
16. We have been carrying on this experiment since nine a. m. and have not yet finished it.
17. When I entered the hall the professor had already been speaking for twenty minutes.
18. We have changed the appearance of Moscow.
19. We have been changing its appearance by reconstructing streets, transport, houses, etc.
20. For a number of years thousands of builders had been working with great enthusiasm on construction sites of the city, so by 1941 the first phase of the reconstruction plan had been completed; a great many streets had been widened and stone embankments had been built; three underground lines had been put into

operation, and most of the suburban railways had been electrified.

21. Numerous engineering problems have been and are further being solved by architests, builders and scientists; innovations have been introduced into engineering technique, building mechanisms devised, methods and materials improved.

К теме XVI.

Примеры для перевода:

1. I didn't know the machine invented by this engineer was so powerful.
2. The Russian Physical Society proved that radio had been invented by A. S. Popov.
3. I was told that there were few unknown words in that technical text.
4. He was told that the questions discussed at the last meeting were very important.
5. The teacher thought the students of this group would be able to translate the new text.
6. We thought the expedition would have to return to Moscow before the 1st of May.
7. Yesterday she read in a magazine that those machines had been greatly perfected by a group of our engineers.
8. She asked the student by whom the telephone had been invented.
9. I wanted to know if this equipment had been used in electrical engineering.
10. The engineer said some tests of the new apparatus would be made by him in the nearest future.
11. The director said that many new methods had been introduced into their work.
12. We were told we could get new books from the library.
13. The newspapers reported that a new Research Institute had been established in the town of N.
14. Yesterday I found out that professor N. would be invited to lecture on electrical engineering.
15. He asked who would type the materials of our research work.
16. He asked us when he would have to make his report on this subject.
17. He thought I knew everything.
18. We were told the question of our work had been settled.
19. They said they were afraid to be late for the lesson.
20. He was asked whether he needed those magazines.

К теме XVII

Переведите на русский язык:

1. This engineer had to take part in the work going on.
2. I am to meet my friends at the station.

3. According to the Five Year Plan many new schools are to be built this year.
4. I hope to complete this work today because tomorrow I shall have to go to Leningrad.
5. These parts will have to be replaced.
6. Every worker in any branch of science must carry out experiments.
7. They shall work tomorrow if they do not complete everything tonight.
8. The new model was to be demonstrated after the lecture, but it became rather late.
9. He was to bring that book I asked for yesterday but he must have been kept by his professor.
10. One[1] has to pay for a library book if the book is not returned.
11. You will have to repair that equipment when it arrives.
12. The students ought to know that the knowledge of a foreign language is absolutely essential for an engineer or research worker.
13. You ought to have done it long ago.
14. The students should not forget that it is impossible to acquire profound knowledge of any subject without a great deal of work.
15. You will have to repeat all the grammar rules before the examination.
16. Before filling your fountain pen, you should carefully clean it.
17. The students should know that studying a foreign language regularly will give splendid results.
18. A number of scientific problems are to be solved in connection with the construction of a network of electrotransmission lines, particularly of the super-long distance Kuibyshev-Moscow and Stalingrad-Moscow transmission lines (about one thousand kilometres long).

К теме XVIII

Переведите на русский язык:

1. The student asked to explain the use of the Present Perfect Tense succeeded in doing it rather well.
2. We have discussed the importance of introducing that new method into this branch of science.
3. You can improve your knowledge of English by reading more.
4. Be careful in crossing the street.
5. He took my dictionary without asking my permission.
6. Do you mind my taking your dictionary for a while?
7. Reading foreign technical literature is very useful for developing your own ideas on various subjects.
8. I like reading such kinds of books.

[1] См. перевод one в разделе «Перечень наиболее употребительных слов и выражений, встречающихся в технической и общественно-политической литературе».

9. Upon learning his point of view I said I was glad that our opinions did not differ much.
10. Our aim is mastering English in the shortest time possible.
11. Nowadays scientists are working out methods for utilizing atomic energy for general use in peaceful purposes.
12. After my explanation he began seeing things from a new point of view.
13. Before leaving the Institute I locked the door of our laboratory.
14. Instead of writing the article himself, he asked a friend of his to do it.
15. I remember having shown him these documents.
16. I remember having been shown these documents.
17. The teacher insisted on our reading that article.
18. The teacher insisted on that article being read by us as soon as possible.
19. He knew about our working at this problem.
20. As it was late she went away without waiting for us.
21. His having constructed a new type of machine was not known to us.
22. The engineer informed them of the construction of the Volga-Don canal having been completed.
23. Pavlov's having devoted all his life to the progress of science is known to everybody.
24. After finishing the experiment he made a careful inventory of the details.
25. I was told of their having repaired this transformer ahead of time.
26. Our teacher's having explained the use of the Gerund made clear an important point of English grammar.
27. His coming late displeased everybody.
28. Her being invited to take part in this discussion is quite natural as everybody knows of her having made interesting experiments in this branch of science.
29. Aluminium and its alloys are now hardened not only by heat processes but also by being laid aside after machining for a definite period.
30. During this „rest“ a rearrangement of the molecular structure takes place which can greatly increase its strength. This process is known as „age hardening“.

К теме XIX

Переведите на русский язык:

1. Having been repaired in due time, the machines worked perfectly.
2. Having been asked to do it immediately, I had to postpone all my other work.
3. Being asked by the teacher, the student said he could give an answer as he understood that rule.
4. Having been translated into many languages, this book became known all over the world.
5. Having found a new method of brick laying, we are able to build better and cheaper houses.

7. While reading this book, I thought of our last talk.
8. Having finished my translation I gave it to the teacher.
9. Asking him to do it, I forgot to mention some important details.
10. Being very busy, I had no time to ring him up.
11. The man translating this article is our head translator.
12. The toiling masses all over the world are struggling against capitalism.
13. Having typed the report, the typist asked the engineer to see if there were any mistakes.
14. When translated, the instructions became perfectly understood.
15. Knowing him to be the chief engineer of that department I asked him for some detailed information.
16. The films being shown are of Soviet production.
17. The exercises were returned to the students having been corrected by the teacher.
18. He made his translation applying all the rules his teacher had spoken about.
19. Being attentive this student never makes mistakes in his written tasks.
20. The questions being discussed at this conference are of great importance for the development of heavy industry.
21. While making this experiment he did not leave the laboratory.
22. Having solved the main problem, the scientist made a report on his researches.
23. Having a profound knowledge of astronomy A. N. Krylov translated some works by Newton with perfect knowledge of the matter.
24. Having taken his course of physics at the Moscow University under the well-known progressive lecturer Lebedev, S. I. Vavilov soon accomplished his first investigation on «Thermal Dye Discolouring» for which he was awarded a gold medal.
25. Having been offered a post of scientist at the University, Vavilov declined it in sympathy with progressive scientists who had left the University.

К теме XX

Переведите на русский язык:

1. The professor spoke on the development of power systems in the USSR, the lecture being illustrated by diagrams.
2. The work having been completed, we went home.
3. It being very cold, I made up my mind not to go out.
4. The tram being near the corner, I ran along the street to catch it.
5. The translation having been finished, I showed it to the teacher.
6. The conditions of work at capitalist factories being very hard, the workers organized meetings of protest.
7. The lectures over, we went home.
8. The professor having concluded his lecture, we began to discuss it.
9. The weather being fine, we went out for a walk.
10. The difficulties having been overcome, we went on making further experiments.

11. The book being interesting, we read it with pleasure.
12. Our friends having left us, we proceeded with our work.
13. There being no trams at that hour, we had to walk.
14. The professor walked into the lecture hall, the students following him.
15. The dictionaries having been brought, the students started translating articles from the new magazines.
16. Academician A. N. Krylov translated Newton's immortal creations, Latin being well known to him.
17. The Faculty of Naval Architecture created, A. N. Krylov took an active part in its further development.
18. A. N. Krylov developed a theory of the helium atom on the basis of quantum mechanics, various methods of theoretical astronomy being applied to this problem.
19. A. N. Krylov's methods accepted, the foundation of Russian shipbuilding was laid.
20. In 1920 and in the beginning of 1921 A. N. Krylov took part in the work of the Atomic Commission, the latter being organized in the Optical Institute.
21. At the Soviet big automatized concrete plants, physical labour is fully eliminated, the entire work being done by mechanisms and automatic devices under the supervision of eight skilled operators.
22. Powerful bulldozers are employed at the construction sites for the road building, each performing the work of 300 workers.
23. S. I. Vavilov wrote more than 100 scientific works, the greatest part of which dealing with the problems of physical optics.
24. S. I. Vavilov laid the foundation of a new trend in optics, many scientists collaborating with him.

К теме XXI

Определите в следующих предложениях различные функции инфинитива и инфинитивные обороты и переведите предложения на русский язык.

1. The engineers of that plant are said to have constructed a new device.
2. The work to be completed by us this month is of great importance for our plant.
3. We want you to see the new university building.
4. The Soviet youth, side by side with the progressive youth of all countries, is fighting to strengthen peace and friendship among the peoples of the whole world.
5. We saw the two great rivers the Volga and the Don meet.
6. A faulty electricity system is known to be the serious source of damage and danger.
7. To sleep seven hours a day is advisable.
8. She is believed to be a very experienced engineer.
9. Very many people are known to work in the Lenin library every day.

10. We had not expected them to be through with (заканчивать) their work before June, but the work was completed in time.
11. He appears to have been reading this book since 10 o'clock in the morning.
12. Millions of men and women demonstrated their resolution to defend the lives, happiness and future of the children — the future of mankind.
13. He seems to have travelled much.
14. Oil has been known to exist in Azerbaijan since ancient times.
15. Lake Baikal, known to be the deepest lake in the world, is fed by 336 rivers.
16. This experiment is said to have been completed successfully.
17. The experiment which is said to be of great importance for this branch of industry should be discussed at our conference.
18. This dam is considered to be the largest structure of its kind in the world.
19. These parts, likely to be repaired immediately, will be sent away tomorrow.
20. This machine is said to be perfected by our workers this month.
21. The experiment which is believed to have proved successful will be discussed at the conference.
22. Krylov is known to have developed the theory of the helium atom on the basis of quantum mechanics.
23. His work «On the Basis of the Theory of Deviation of the Compass» is known to have been highly appreciated by the Soviet Government, Krylov himself being awarded the Stalin Prize.
24. Krylov's paper explaining the principles and practical measures necessary to ensure safety against sinking appeared to be too complicated for the leaders of the Naval Office.
25. Though Krylov's project was thought to be entirely impracticable, the tragedy of Tsushima proved it to be of great practical value.
26. In the books to be translated there can be found articles of great importance on this subject.

К теме XXII

Переведите на русский язык:

1. If he lived in our city, we should often meet him and should be able to discuss the project.
2. If she had translated this article last week, she would have shown it to her teacher.
3. If she translated this article, she would show it to her teacher.
4. If he came to our city he would enter our All-Union Correspondence Power Institute.
5. Had she known about it, she would have come at once.
6. It would save a great deal of time if you could start the motor properly.
7. The work will be done in an hour if you do your part.
8. If he were in Leningrad, my friends would know about it.

9. I don't think he will be able to repair that part of the equipment before 5 o'clock; if he did it earlier, he would come here.
10. I think that our research will be successful, but if we did not succeed in obtaining the desired results, we should try to find a new method.
11. If we had any trouble with the equipment we were using in the tests, we should substitute it.
12. If he is in Moscow, he will come here.
13. If I were free tomorrow, I should go to see a friend of mine who has just come back from an expedition.
14. I should go to the power station if nothing prevented me.
15. Had you given me this book before, my report would have been much better.
16. Had I been told about the meeting, I should have certainly attended it.
17. Had you spoken more clearly, everyone would have understood you.
18. Had this student studied the English language well enough when he was at school, he would not have required the dictionary so much (to such an extent).
19. Had the mechanic been there at that moment, he might have repaired the equipment.
20. It is desirable that you should be present at this conference as a specialist in this branch of industry.
21. The engineer ordered that this machine be taken to another place.
22. It is necessary that you should oil the bearings.
23. Yesterday everything might have been settled if you had come in time.
24. We suggested that his project be discussed in detail.
25. It is necessary that he should give his consideration to this subject.

Обзорные упражнения на закрепление грамматики и лексики к темам I — XIV

Переведите на русский язык:

1. This is a very good beginning.
2. Read the article from the very beginning.
3. Tolstoy's novel «War and Peace» is the very[1] book I want to re-read.
4. Progressive people all over the world are fighting for peace.
5. The Communist Party is the only party which can lead the working class to victory.
6. The Soviet Union is the first Socialist country in the world.
7. The victories of the Soviet Army led to the liberation of Prague and the entire territory of Czechoslovakia in 1945.
8. Comrade N. who returned from the front and began to work at our plant is the very man I wanted to work with.

[1] Very между артиклем или притяжательным местоимением и существительным в функции определения представляет собой прилагательное и переводится на русский язык: **тот самый, самый.**

9. If we have no meeting today we shall leave the Institute at 3 o'clock.
10. This book is more interesting than that one.
11. Lesson 13 is the most difficult.
12. Both[1] my father and mother were teachers.
13. We could do this work only yesterday.
14. Either[1] this wire or that one can be used.
15. He could be found neither[1] in the library nor in the lecture hall.
16. Come to see me either in the morning or in the afternoon. It is just the same for me, I shall be at home at any time.
17. This text is not so difficult as that one.
18. The green pencil is as short as the black one.
19. Lesson four is easier than lesson six.
20. Learning words is important but it is not enough because the structure of the English language is different from that of the Russian language. Therefore you must learn English grammar.
21. The socialist system of economy knows neither crises nor unemployment.
22. Both Lodygin and Yablotchkov worked at the problem of using electricity for the purpose of lighting.
23. My brother joined the Young Communist League two years ago.
24. I entered the All Union Correspondence Power Institute last year.
25. A friend of mine left Moscow two months ago.
26. Whom are you waiting for?
27. I am waiting for my English teacher. I want to have a consultation. I should like (хотел бы) to read a little. My pronunciation is worse than my friend's and the English teacher recommended me to read aloud (вслух). But who will listen to me and correct my mistakes when I read? Nobody knows English in my family. That's why I am waiting for the consultation.
28. Russian geographers play a very important part in the development of world geographical science.
29. In some years great changes will take place in the climate and even in the geography of the Soviet Union.
30. The forces of democracy and socialism are strengthening in the whole world.
31. It was impossible to realize A. S. Popov's invention in tsarist Russia.
32. It is a very important information and you must publish it immediately.
33. No student missed any lectures last week.
34. The director was busy when I came and the secretary told me to wait a little.
35. Someone is reading the article you want to have so you will have to wait for a while. I shall tell you when he finishes reading that article.

---

[1] См. перевод в приложении под названием «Наиболее употребительные слова и выражения в технической и общественно-политической литературе».

36. We have to find out all the necessary data.
37. To find these data we had to look through a lot of articles on that subject.
38. Many innovators of our mill take part in the work of that scientific conference.
39. This young specialist will demonstrate the results of his scientific research at that scientific conference.
40. We did our research work at the laboratory of our Institute.
41. The experiments professor Ivanov made in his laboratory were discussed at the University meeting.
42. The experiment made by professor N. is of great value.
43. When I was preparing for my report, I had to find all material connected with the conditions of workers in Russia before the Revolution.
44. The great discoveries in electrical engineering are connected with the names of Russian scientists, such as Popov, Lodygin and Yablotchkov.
45. He wrote down all the words he had to remember.
46. The worker took the tool which was lying in the box.
47. The worker wanted to know which tool was lying in the box.
48. I remember their story was very interesting.
49. This is the pencil I always write with.
50. The woman my sister works with has a large family.
51. The student asking the question was not present at the last lecture.
52. Asking a question, the student got up.
53. The student was asking a question when the dean of our faculty came into the lecture hall.
54. The question asked by this student was on electrical engineering.
55. He asked this question as it was of great importance for his research work.
56. Asking questions is useful.

К темам III, VIII

1. Найдите в тексте I Past Participles, выпишите их и укажите их функцию и переведите предложение на русский язык.
2. Найдите в тексте I прилагательное, укажите его степень сравнения, а также как образована данная степень сравнения — аналитически или флективно[1].
3. Выпишите из текста II предложение с инфинитивом в функции обстоятельства цели, подчеркните инфинитив, укажите, какой союз надо ввести при переводе инфинитива на русский язык, и переведите все предложение.[2]
4. Выпишите из текста II Past Participles, определите их функцию и переведите на русский язык.

---

[1] См. объяснения в теме III и в введении.
[2] См. объяснения функций инфинитива и способы перевода инфинитива на русский язык в теме XXI.

56. We know the transformer to be a device designed for changing the alternating current voltage by means of magnetic induction, the frequency remaining unchanged.
57. The transformer is known to be a device for raising or lowering voltage.
58. During the first half of this century radio engineering made a wonderful progress, our Soviet scientists playing a most important part[1] in its development.
59. The transformers to be used at this place are of the latest design.
60. Everybody is interested in the problem to be discussed at our scientific conference.
61. They were asked whether the expedition would be provided with the necessary equipment.
62. Having been tested the motor was placed at its place in the machine.
63. The motor having been tested, we can use it safely.
64. Having tested the motor the mechanic placed it at its place in the machine.
65. After having tested the motor the mechanic placed it at its place in the machine.
66. As outlined in the Directives of the 20th Congress of the Communist Party of the Soviet Union, it is planned to build atomic power plants with a total capacity of 2 to 2.5 million kilowatts during the five-year period.
67. These are to include two stations with an aggregate capacity of one million kilowatts in the Urals and one station of 400,000 kilowatts close to Moscow.
68. It should be taken into consideration that one power station with a generating capacity of 100,000 kilowatts must have one or several reactors with a total heat output of nearly 4,000,000 kilowatts.
69. Controlled thermonuclear reaction will give us a possibility of getting energy not from the atomic nuclei of such rare elements as uranium and thorium, but from helium and hydrogen compounds which are frequent in nature — and make it serve man.
70. An atomic-driven ice-breaker is not merely a means of transport and a means of fighting against ice. The great power of such a vessel converts the ship into a floating electric station which could service the Arctic coast.
71. The idea of using atomic energy in the Arctic marine transport may be easily given a new angle of development.
72. Between the ice and the bottom of the ocean, there is a layer of still water where an atomic submarine can sail smoothly and calmly without rolling, without being influenced by the wind, by icing or frost. At chosen places where it surfaces, the ice can either be blasted by special torpedoes or drilled.

[1] a most important part — очень важную роль.

I. The disinterested assistance rendered by the USSR to China is of extreme importance. Soviet engineers and technicians help to organize production in the restored and newly built enterprises. Soviet designing offices assist in the construction of new enterprises on the basis of the latest achievements of modern technique.

II. A remarkable example of the grand scale electrification carried out in the USSR in the period of gradual transition from socialism to communism is the construction of the Kuibyshev and Stalingrad hydro-electric stations. This construction is a new important link in the series of works designed to utilize the colossal power resources of the great Russian river Volga and to improve its navigation.

Для студентов II и III года обучения

1. Выпишите из текста предложение с инфинитивом в функции определения и переведите письменно это предложение на русский язык.
2. Выпишите из текста слова с суффиксом *-ing*, укажите, какой частью речи каждое из этих слов является и какую функцию оно выполняет. Если причастие является частью сказуемого, то надо указать, в каком времени и залоге стоит глагол.

I. The fact that the USSR was the first in the world to place atomic energy, as well as all other scientific and technical achievements, in the service of peace, is of exceptional importance for the further course of world history.

II. This fact demonstrates with particular force the significance of science and technique serving socialism.

III. The peoples of the world are witnessing the tremendous role which is played by Soviet science in the transformation of nature, in the erection of the grandiose structures of our epoch, in the application of scientific and technical achievements for peaceful, constructive aims.

IV. Utilizing the achievements of advanced Soviet science to carry out plans of peaceful construction, the Soviet people are firmly and confidently proceeding along the path of new victories of communism.

К темам III, VIII, IX, XI, XV для студентов II года обучения

1. Переведите этот текст устно, пользуясь словарем.
2. В 1-м предложении определите тип (вид) придаточного предложения и выпишите подлежащее и сказуемое этого предложения. Определите вид сказуемого (см. объяснения к темам IX и XI).
3. Определите, является ли каждое из выделенных слов Present Participle или Past Participle, и укажите их функцию. Если причастие является частью сказуемого, то надо указать, в каком времени и залоге стоит глагол.

4. Выпишите два прилагательных из текста и укажите, в какой степени сравнения они используются в предложении.
5. Найдите сказуемое в предложении V и укажите, какой частью речи оно выражено.
6. Найдите в других предложениях текста и выпишите сказуемое, выраженное простой формой глагола.

I. Soviet industry equips the new construction works with a great many powerful, highly productive machines and mechanisms which are the latest achievements of modern building technique.
II. Soviet industry has **mastered** the manufacture of powerful walking excavators of original designs; each such excavator does the work of thousands of navvies (землекопы).
III. Besides the **walking** excavators equipped with 14 cu. m. scoops **built** by the Urals Machine-Building Plant, superpower excavators with 15 cu. m. scoops are now **produced** by the Stalin Novo-Kramatorsk Machine-Building Plant.
IV. This excavator weighs more than 1,000 tons and is operated by 44 electric motors with a total capacity of 6,000 kw.
V. Its productivity amounts to 15 thousand cubic metres of earth every twenty-four hours.
VI. Even more powerful excavating machines are being **elaborated** now.

К темам VI, VIII, XIII, XV, XVI

Проанализируйте и переведите следующие предложения:

1. The student asking the teacher to explain that rule once more wished to make certain[1] whether he was right.
2. Asking the teacher to explain that rule once more the student wished to make certain[1] whether he was right.
3. The student was asking an interesting question when I came in.
4. When asking the engineer to show him that part of the engine the student came nearer.
5. When asked by the teacher the student answered that he knew that rule very well.
6. The student asked by the teacher answered that he had already read the rule in the text-book.
7. We have been asked a great many questions with regard to our invention.
8. Going to the power plant I met our chief engineer.
9. The parts produced by our brigade are of high quality.
10. The man producing these parts is our best worker.
11. Those parts have been produced by our team.
12. Making that part of the device he consulted one or two reference books[2].
13. When made these parts were sent to different factories.

[1] to make certain — удостовериться.
[2] reference book — справочник.

14. These parts were made by our team last week.
15. Our best worker is making this part.
16. While making that part of the device he consulted one or two reference books.

К темам IX, XIII, XV, XVII

1. Переведите устно статью «The Further Development of Higher Technical Education in the Sixth Five-Year Plan».
2. Выпишите из статьи предложение с глаголом, который выражает долженствование, определите вид сказуемого и переведите предложение на русский язык.
3. Выпишите предложение с однородными членами, определите вид сказуемого и укажите, в каком времени стоят глаголы в личной форме[1].
4. Выпишите предложение с обратным порядком слов и укажите, чем обусловлен обратный порядок слов (инверсия) (см. объяснения в «Введении»).
5. Определите функции инфинитивов в абзаце № 3.
6. Определите функции выделенных слов, оформленных суффиксом *-ing*. Является ли каждое из этих слов причастием или герундием?

THE FURTHER DEVELOPMENT OF HIGHER TECHNICAL EDUCATION IN THE SIXTH FIVE-YEAR PLAN

1. According to the Directives of the 20th Congress of the C.P.S.U. for the Sixth Five-Year Plan students of higher educational institutions should be given detailed information on the latest achievements of science and technique at home and abroad and on the most advanced production experience.

2. In the period of the new five-year plan the number of specialists with secondary technical school and higher education will increase by approximately 50 per cent and will be doubled in all branches of heavy and building industries, transport and agriculture as compared with the Fifth Five-Year Plan. The network of evening and correspondence courses will be considerably increased.

3. In our country most favourable conditions have been created to enable people to improve their professional qualification without **discontinuing** their work.

4. The network of evening and correspondence courses for **training** engineers has considerably expanded, and at present there are over 200,000 industrial workers **studying** various engineering specialities. New evening technical institutes and faculties have been opened, for

---

[1] Однородными членами предложения называются два или несколько членов предложения, связанных друг с другом союзом and и др. Однородными могут быть два или несколько подлежащих при общем для них сказуемом, два или несколько сказуемых при общем для них подлежащем и т. д.

Например, We read and translate sentences; read, translate — однородные члены — сказуемые при общем подлежащем *we*.

instance, in Komsomolsk on the Amur river, Shcherbakov and other cities. Many undertakings have set up correspondence courses **covering** all stages of education.

К темам VIII, XVIII, XXI, XXII, XXIV

1. Переведите устно статью «For Broader International Co-operation Among Scientists».
2. Определите, является ли каждое выделенное в статье слово, оформленное суффиксом *-ing*, герундием, отглагольным существительным или Present Participle, а также укажите функцию каждого слова.

   При выполнении этого задания см. таблицу употребления герундия после предлогов в теме XVIII.
3. Определите грамматическую функцию выделенных слов, оформленных суффиксом *-ed*.

   Образец выполнения пунктов задания № 2 и № 3.

   Scientists **working** in the field of electrical engineering have successfully **solved** the extremely difficult problem of **transmitting** the current **produced** by the Kuibyshev hydro-electric power station to Moscow over a distance of 620 miles, thus **starting** the construction of the greatest power network in the world: the **unified** highvoltage power system of the European part of the Soviet Union.

Пояснения к тексту

1. working — Present Participle в функции определения (входит в состав определительного причастного оборота).
2. solved — входит в состав простого сказуемого, выраженного глаголом в Present Perfect Active.
3. (of) transmitting — Indefinite Gerund в функции определения.
4. produced — Past Participle в функции определения (входит в состав определительного причастного оборота).
5. starting — Present Participle в функции обстоятельства.
6. unified — Past Participle в функции определения.

Перевод предложения на русский язык

Ученые, работающие в области электротехники, успешно разрешили исключительно трудную задачу передачи электроэнергии от Куйбышевской гидроэлектростанции к Москве на расстояние в 620 миль (997 километров), таким образом положив начало строительства крупнейшей в мире энергетической системы: (объединенной) так называемой единой высоковольтной сети Европейской части Советского Союза.

4. Определите функцию should в абзацах № 3 и № 4.
5. Выпишите из статьи предложение с глаголом в Present Perfect Tense и переведите предложение на русский язык.
6. Выпишите из 6-го абзаца инфинитив в функции обстоятельства цели.
7. Поставьте знак ударения перед ударными слогами в словах strengthening, development, atomic, activity, contribution, achievements, importance, discoveries, scientists, genuinely, peaceful.

Укажите, какими префиксами и суффиксами оформлены производные слова, и переведите эти слова на русский язык.

См. объяснения в теме XXIV, как производить анализ слова на основе правил словообразования.

FOR BROADER INTERNATIONAL CO-OPERATION AMONG SCIENTISTS

1. Soviet science holds an honourable place in the life of Soviet society. Soviet scientists deem it their duty to give all their strength, knowledge and talent to their people, to the noble cause of **strengthening** peace and the well-being of mankind.
2. Soviet scientists attribute great importance to developing contacts with other scientists and to strengthening co-operation between scientists of all countries. This co-operation is most essential as world science is to go forward. This co-operation is today a great **transforming** force.
3. It is in the interests of all nations, the interests of maintaining and consolidating peace, of improving the living standards and meeting the steadily **growing** cultural requirements of the people, that the efforts of scientists throughout the world should be connected and their work co-ordinated.
4. It should not be forgotten that the greatest scientific accomplishment of our times the discovery and the **harnessing** of nuclear energy is the result of the **combined** work of the world's scientists.
5. In **reviewing** recent developments[1] Soviet scientists are glad to note that they have made their contribution to the peaceful use of atomic energy in the development of world science and technology.
6. **Making** their contribution to the peaceful use of nuclear energy, Soviet scientists do all they can to share their experience with other countries and peoples so that atomic energy can be harnessed to serve Man as soon as possible.
7. Many delegations of foreign scientists to the Soviet Union visit the atomic power-plant of the U. S. S. R. Academy of Sciences, study the work of the Institute of Nuclear Problems and the activity of other institutions **engaged** in nuclear research of peace.
8. In their turn Soviet scientists highly appreciate the achievements of their foreign colleagues, and genuinely desire their discoveries to meet the needs of Soviet people and the further advancement of world science.

К темам V, VIII, IX, XI, XII, XIII

1. Переведите статью «Soviet Hydrotechnical Installations of Tomorrow in Siberia», обращая внимание на перевод слова that (those) в его многозначности (см. тему XII).

[1] developments — события, достижения. См. в приложении значение этого словосочетания в перечне наиболее употребительных слов и выражений.

2. Выпишите из статьи предложения с инфинитивом в функции определения (см. тему XXI).
3. Выпишите сложно-подчиненное предложение, в котором имеется определительное придаточное предложение (см. тему XI).
4. Укажите функцию that в абзаце № 5 и определите виды сказуемого в этом предложении (см. темы V и IX).

SOVIET HYDROTECHNICAL INSTALLATIONS OF TOMORROW IN SIBERIA

1. One of the majestic tasks envisaged for the Sixth Five-Year Plan is the construction of powerful hydro-electric power-plants on the Angara and the Yenisei rivers. Hydropower development on these rivers is in full swing now.

2. These rivers are particularly suitable for that task.

3. The Angara discharges[1] 30 per cent more water than the Kama and the Yenisei more than double that of the Volga. The flow[2] of the Angara is to a great extent compensated by the Lake Baikal, that feeds the Angara at a constant rate[3] the whole year round.

4. The cascade of hydro-electric power-plants to be built on the Angara will operate on a head[4] of 1043 feet, and those on the Yenisei — on 1745 feet. The main hydro-electric power-plants on these rivers will operate on a high head[5].

5. The electricity that will be produced by most of the Angara and the Yenisei hydro-electric power-plants, will be even cheaper than that of the Kuibyshev and Stalingrad power-plants.

6. The main power-plants of those to be built on the Yenisei and Angara rivers, will be the greatest in the world. The Bratsk hydro-electric power-plant on the Angara, and the Krasnoyarsk hydro-electric power-plant on the Yenisei will have a yearly capacity of 3.2 million kw each. The first station of the Angara cascade — the Irkutsk hydro-electric station was put into operation in 1956.

7. The extremely low cost of energy generated by the power-plants on the Yenisei will mean that part of this energy can be transmitted to the Urals. This will complete the link between the unified power system of Central and Western Siberia and that of the European part of the Soviet Union. In this way a firm power basis will be created for a further and still greater increase of our productive forces for building a Communist Society.

УПРАЖНЕНИЯ
ДЛЯ СТУДЕНТОВ СТАРШИХ КУРСОВ И АСПИРАНТОВ

Перед выполнением упражнений следует ознакомиться со сводными таблицами личных и неличных форм глагола, данных в начале приложения. Особое внимание следует обратить на сводную таблицу неличных форм глагола и синтаксических оборотов (табл. 5).

[1] discharge — расходовать.
[2] flow — течение, сток.
[3] at a constant rate — на постоянном уровне.
[4] on a head — под напором.
[5] will operate on a high head — будут иметь суммарный напор.
[6] development — строительство станции.

Рекомендуется переводить предложения, данные на материале одной и той же лексики, а затем перейти к материалу, предназначенному для повторения неличных форм глагола в различных функциях с использованием специальных технических слов.

Переведите на русский язык следующие предложения, включающие личные и неличные формы глагола на одной и той же лексике.

1. This equipment is to be repaired by our mechanic.
2. Such equipment is repaired by our mechanic.
3. The equipment is being repaired by our mechanic.
4. The equipment to be repaired has not been delivered yet.
5. The mechanic is repairing the equipment.
6. The mechanic is to repair the equipment.
7. The mechanic has been ordered to repair the equipment.
8. Our task is to repair the equipment as soon as possible.
9. Were the equipment repaired tomorrow we should use it for the required purpose.
10. The equipment is said to have been repaired.
11. The director wants the equipment to be repaired at once.
12. The equipment having been repaired, we can now make proper use of it.
13. Had the equipment been repaired, we should have sent it long ago.
14. The equipment appears to be out of order.
15. Having been repaired, the equipment was sent at once.
16. While repairing the equipment, the mechanic met with many difficulties.
17. When repaired, the equipment was sent at once.
18. The equipment being repaired by our mechanic will be used for that purpose.
19. The equipment repaired by our mechanic has not been delivered yet.
20. The mechanic repairing the equipment is an experienced man.
21. The director insists upon the mechanic's repairing the equipment.
22. We did not know of his having repaired the equipment.
23. Having repaired the equipment, the mechanic began assembling another machine.
24. The mechanic has been repairing the equipment since 12 o'clock.
25. The equipment will have been repaired by the time we need it.
26. The equipment was being repaired at that time.
27. The equipment should be repaired at once.
28. The equipment was repaired last week.
29. The equipment was to be repaired last week, but the mechanic was sent away.
30. The mechanic is said to be repairing the equipment.
31. The equipment repaired, we shall use it for this purpose.
32. We believe the equipment to have been repaired.
33. When told about it, I could hardly believe it.
34. When repaired, the equipment will be sent to that mill.
35. While writing my translation I consult the English-Russian dictionary.
36. This equipment has to be repaired at once.

37. The equipment had been repaired by that time.
38. The mechanic should repair the equipment at once.
39. The mechanic should have repaired the equipment long ago.
40. If the mechanic comes back tomorrow he will repair the equipment.
41. If the mechanic were given all the necessary materials he would repair those parts.
42. The mechanic said that he would repair these parts at once.
43. He must have repaired the equipment carelessly.
44. Our mechanic would have repaired the equipment much better.
45. We thought that the equipment would be repaired ahead of time.
46. The engineer ordered this equipment should be shipped tomorrow.
47. We thought that we should repair these details ahead of time.
48. All the details should be repaired in two days.
49. We were not informed of their having already repaired the equipment.
50. The director ordered that the equipment should be replaced by a new one.
51. It is necessary that the mechanic repair that part of the equipment as soon as possible.

Упражнения с использованием специальных технических слов

I) Определите, является ли слово с суффиксом *-ing* (moving) в первых шести предложениях герундием, отглагольным существительным или причастием. Укажите также синтаксическую функцию слова moving в каждом предложении.

II) Найдите в следующих предложениях оборот «объектный падеж с инфинитивом» и выпишите его.

III) Определите функцию should в предложениях 8, 10, 11, 12. См. темы XVII, XVIII, XX, XXII, XXIII.

1. The electric current is the result of electrons moving in metals.
2. He spoke of moving electrons in his report.
3. The problem of moving electrons greatly interested everybody.
4. The article under the title of «The moving of electrons» attracted his attention.
5. Electrons moving through a wire, electrical energy is generated.
6. The crowded electrons on the zink plate are moving toward the copper one because of electrical pressure being created.
7. He wanted to see the coil move.
8. It is necessary that the electrons should move faster.
9. We wanted the coils to move faster.
10. If it were possible ,we should make the coils move faster.
11. If we had used this coil we should formerly have achieved better results in carrying out our research work.
12. You should explain this phenomenon to the students.

Повторите функции глагола to be по таблице 3, а затем приступайте к определению функции to be и к переводу следующих предложений.

1. Our age is called the age of electricity, as electricity is now used for an endless variety of purposes, while the last century is spoken of as the age of steam, for it was steam that transformed the nature of manufacture and caused an industrial revolution.
2. Half a century ago steam power was to be used near the place where it was generated as there were no means for transmitting it over long distances.
3. Power, when carried by electric current, is transmitted over great distances only with negligible loss.
4. Motors which are used for driving machines are fed with power by a cable, the latter being safely laid out under the floor.
5. Being generated at one place, power is transmitted to where it is made full use of. The ability of power to be converted from one form to another is widely used in manufacture.
6. The largest Soviet hydro-electric station is the Kuibyshev, it is on the Volga near Kuibyshev and is of great importance to national economy.
7. Nowadays scientists are working out methods for utilizing atomic energy for everyday use.
8. Installations converting atomic energy into useful work are being erected in the Soviet Union.
9. The Yenisei power development will be the largest in the world.
10. He was the first to make a speech on that subject.

Повторите функции глагола to have по таблице, а затем приступайте к определению функции глагола to have и к переводу этих предложений

1. We have a very good radio set which we have bought as you advised us.
2. We have had no lectures on electrical engineering lately but we shall have one next week.
3. Many old machine-tools had to be substituted by new ones if higher productivity was to be achieved.
4. Our country has a great number of rivers which supply hydro-electric stations with water.
5. The operator having left his hands under the press a fraction of a second too long, the machinery will not work in response to his controls and it will continue to remain unworkable until his hands are out of the danger area.
6. Thus the photo-electric cell is used for protecting presses and other machinery where the operators' hands are liable to stray.
7. Having discovered the properties of the electron, scientists utilized it for the service of man.
8. One can't use this device without having it properly adjusted.
9. After having been reduced almost to inaudibility by distance, a telephone current is made much more powerful by the termionic valve.
10. Had a man performed one of the experiments based upon the transformation of energy from one form into another some centu-

ries ago, he would have been called a miracle-worker, and the experiment itself would have been spoken of as a miracle.

11. We know V. V. Petrov our first Russian electrician to have discovered the electrical arc.
12. M. O. Dolivo-Dobrovolsky is known to have invented the asynchronous motor.

Переведите следующие предложения, обращая внимание на употребление определенного артикля (см. тему I).

1. The two facts you have just mentioned are known to have brought about great changes in industry.
2. Let us consider only the changes which have been brought about by the use of electricity in chemical processes.
3. Where has the new machine so much spoken about been installed? It has been installed in the factory it was made for.
4. In our laboratory we exclusively deal with the materials used as insulators.
5. A certain man entered our laboratory and asked for permission to be present during the test of the machine which, as he said, was of particular interest to him. It turned out that he was the very worker who had developed an important device and whom we had invited to come. It was he who had made the device the machine had been lacking for improving its performance.
6. At the point where the Volga runs nearest to the Don the watershed is 140 metres high, while the barrier separating the two rivers between Kalach and Krasnoarmeisk is considerably lower.

Упражнения на повторение неличных форм глагола (инфинитива, герундия, причастия) и инфинитивных, герундиальных и причастных оборотов, условных предложений, согласования времен и выражения долженствования

1. The program having been fulfilled ahead of time, we could repeat the material.
2. Having just returned from the expedition he had no time to collect all the data, and therefore failed to submit the report when needed.
3. Application of this method should be made in that case.
4. By applying this method he helped us greatly.
5. This plant is known to have produced the first supercapacity turbine.
6. This plant was the first to produce such kinds of machines.
7. These data are unlikely to change the position.
8. The party appears to be exploring our region at the present time.
9. We know them to have used our method successfully.
10. They were seen making these experiments when we entered the laboratory.
11. We were informed of their having already been through with these experiments.

12. If Popov had been supplied the necessary funds he would have been able to perfect his radio station (build a more perfect radio station).
13. The new house being built in our street will be 12 stories high.
14. Being built of reinforced concrete the construction will be endlessly durable.
15. I did not see him inspect the motor when I came into the engine hall.
16. Stoletov was often heard to say that the heart of the machine is the motor.
17. The experiment, said to have been completed successfully, required great skill and patience.
18. Knowing him to be the chief engineer of that department I asked him for some detailed information.
19. An atom may be considered to be the smallest particle of an element which can exist while still having the chemical properties of that element.
20. The simplest and lightest of these elements is the gas hydrogen.
21. The next simplest atom after hydrogen is that of the rare gas helium.
    The nucleus of helium consists of two protons and two neutrons, proton being the name given to the particle corresponding to the nucleus of the hydrogen atom.
22. Several theories have been advanced to explain this phenomenon, the truest one being the theory developed by that well-known scientist.
23. Isaac Newton, the great scientist, is considered to be a scientific genius of the first order of the quality as a mathematician and a as an experimentalist.
24. The Russian Academician M. V. Lomonosov was the first to investigate the charges of atmospheric electricity.
25. Together with his friend, Academician Rikhman, M. V. Lomonosov is known to have studied the phenomena of static electricity and proved the electrostatic nature of the electricity of the atmosphere.
26. Soviet people respect the memory of the great American scientist Benjamin Franklin who was one of the first to study the nature of electricity and to prove that lightning is an electric phenomenon.
27. The name of Benjamin Franklin is dear to all progressive people throughout the world. He is known to have been an enthusiastic champion of American independence, opposing colonialism, national and racial oppression.
28. Coming out in defence of the American Negroes, he argued that apart from being an evil from the moral point of view, slavery was also a hindrance to the social interests of the American people.
29. Being strongly opposed to hostility between peoples, Franklin called for friendship among all races and nations.
30. His remarkable ideas on the peaceful coexistence of peoples sound especially convincing today.

31. Michael Faraday, the great English physicist, is known to have had a great number of discoveries which have placed him in the first rank of modern science.
32. The problem of determining the exact age of archeological findings has been solved by the scientists who created the radio-active carbon clock, which tells the time backwards. When the Egyptian wheat grains were laid upon it, the clock recorded that they were 6,095 years old.
33. Through the radio-active carbon clock Soviet scientists have discovered that a certain kind of peat is 110,031 years old. The remains of a mammoth were found to be 12,000 years old.
34. If this new method of work were applied we should succeed in obtaining better results.
35. The condenser is a device to store electric charges.
36. Molecules are combinations of two or more atoms. These may be atoms of the same kind; for instance hydrogen exists normally in the form of molecules, each containing two atoms and so does oxygen.
37. Some organic compounds have very complex molecules consisting of large numbers of atoms often arranged in groups. They are known to be the subject of organic chemistry.
38. The plan to be discussed will greatly affect our methods of producing these details.
39. The experiment which is said to be of great importance for this branch of industry should be discussed at our conference.
40. On thinking that the motor was out of order the operator stopped it at once.
41. Thousands of demonstrations are taking place at which the people are expressing their firm determination to prevent the unleashing of an atomic war.
42. Having met their members of Parliament thousands of English demonstrators demanded that their deputies should take vigorous action against the armament drive.
43. The deputies assured them that they would do their best to fulfil the demonstrators' request.
44. All points on the agenda (повестка дня) having been discussed, the meeting was closed.
45. The train arriving at the station, we greeted our numerous friends who had come to meet us.
46. The director ordered the machines to be sent to that town at once.
47. The students wanted the excursion to be put off.
48. They wanted us to get tickets for them.
49. The published books are beautifully decorated with pictures.
50. The films being shown are of Soviet production.
51. The new Soviet films being shown, everybody admired them.
52. The machinery produced is of high quality.
53. The delegates visiting the Soviet Union have come from China.
54. Sometimes quick acting is required.
55. Their brigade is supposed to complete the assembling of the motor ahead of time.

56. We know the transformer to be a device designed for changing the alternating current voltage by means of magnetic induction, the frequency remaining unchanged.
57. The transformer is known to be a device for raising or lowering voltage.
58. During the first half of this century radio engineering made a wonderful progress, our Soviet scientists playing a most important part[1] in its development.
59. The transformers to be used at this place are of the latest design.
60. Everybody is interested in the problem to be discussed at our scientific conference.
61. They were asked whether the expedition would be provided with the necessary equipment.
62. Having been tested the motor was placed at its place in the machine.
63. The motor having been tested, we can use it safely.
64. Having tested the motor the mechanic placed it at its place in the machine.
65. After having tested the motor the mechanic placed it at its place in the machine.
66. As outlined in the Directives of the 20th Congress of the Communist Party of the Soviet Union, it is planned to build atomic power plants with a total capacity of 2 to 2.5 million kilowatts during the five-year period.
67. These are to include two stations with an aggregate capacity of one million kilowatts in the Urals and one station of 400,000 kilowatts close to Moscow.
68. It should be taken into consideration that one power station with a generating capacity of 100,000 kilowatts must have one or several reactors with a total heat output of nearly 4,000,000 kilowatts.
69. Controlled thermonuclear reaction will give us a possibility of getting energy not from the atomic nuclei of such rare elements as uranium and thorium, but from helium and hydrogen compounds which are frequent in nature — and make it serve man.
70. An atomic-driven ice-breaker is not merely a means of transport and a means of fighting against ice. The great power of such a vessel converts the ship into a floating electric station which could service the Arctic coast.
71. The idea of using atomic energy in the Arctic marine transport may be easily given a new angle of development.
72. Between the ice and the bottom of the ocean, there is a layer of still water where an atomic submarine can sail smoothly and calmly without rolling, without being influenced by the wind, by icing or frost. At chosen places where it surfaces, the ice can either be blasted by special torpedoes or drilled.

[1] a most important part — очень важную роль.

ОБЗОРНО-ПОВТОРИТЕЛЬНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ К ТЕМАМ I—XVIII ДЛЯ СТУДЕНТОВ II ГОДА ОБУЧЕНИЯ

1. Переведите устно статью «Power Output Doubled in Five Years».
2. Выпишите два предложения со сказуемыми, выраженными глаголами в Present Perfect и Present Continuous. Определите залог как одного глагола, так и другого и переведите письменно оба предложения на русский язык.
3. Из абзацев № 3 и № 5 выпишите слова с окончанием на -s, определив функцию этого окончания, и внесите эти слова в таблицу по следующей форме:

-s служит	-s служит	's служит
окончанием глагола в 3-м лице ед. числа	окончанием множ. числа имени существительного	Показателем притяжательного падежа имени существительного в единственном числе

4. Переведите письменно абзац № 6, определите вид сказуемого и укажите, какой частью речи оно выражено.
5. Найдите в статье «Power comes to Siberia» предложение с обратным порядком слов и укажите, чем обусловлен этот порядок слов. См. объяснения в разделе «Отступления от обычного расположения главных членов предложения» в введении.
6. Из абзаца № 7 выпишите существительные и прилагательные, подчеркните в них суффиксы, приставки и переведите слова на русский язык. Определите, от какого глагола образовано существительное Electrification.
7. Найдите в статье «Power Output Doubled in Five Years» слово increase и определите, какой частью речи оно является в одном и другом предложении. См. объяснения образования слов путем перемещения ударения в теме № 24.
8. Прочтите и проанализируйте абзац № 13. Найдите в этом абзаце сложно-подчиненное предложение. Определите вид придаточного предложения и укажите, в каком времени стоит в нем глагол в личной форме и каким грамматическим правилом это обусловлено. Переведите письменно этот абзац на русский язык.
9. Выпишите из абзаца № 20 предложение, в котором сказуемое-глагол выражает долженствование.
10. Выпишите из первого предложения абзаца № 19 слова, оформленные суффиксом *-ing*, и определите их грамматическую функцию (является ли это слово Present Participle, Gerund или Verbal Noun). Не забудьте также указать их синтаксическую функцию.

11. Выпишите из абзаца № 21 слово, оформленное суффиксом *-ing*, и определите его грамматическую функцию (т. е. в функции определения или обстоятельства выступает слово с суффиксом *-ing*).

POWER OUTPUT DOUBLED IN FIVE YEARS

I. Electrification

1. Electrification — the technical basis vital for large-scale modern industry — is going ahead rapidly in the Soviet Union.
2. The amount of electric power produced during the entire year of 1920 when, on Lenin's initiative, the General Plan for the Electrification of Russia was adopted, is produced now in 24 hours.
3. More than 300 big and medium-size power-stations, including 90 hydro-electric plants, have been built during the years of Soviet rule. The over-all power potential was almost doubled by the end of the Five-Year Plan, in comparison with 1950. The USSR holds the second place in the world power output.
4. The increase of power output during the last Five-Year Plan alone is 76,000 million kilowatt hours.

II. Power comes to Siberia

5. The July 1955 Plenary Session of the Central Committee of the Communist Party of the Soviet Union emphasized the need to speed up industrial development in the Eastern areas of the country. The bulk of the Soviet Union's natural resources are concentrated in the East, where we find 80—90% of the water power, coal, ferrous and rare metals, three quarters of the iron-ore deposits and of the country's timber reserve. 80% of all the agricultural land reserves is in Siberia.
6. New centres of metallurgy, machine building, chemicals, and fuel, are being created in the East. The virgin lands [1] of Siberia are being put under cultivation too.
7. The development of productive forces in Siberia is of tremendous importance for the country's national economy as a whole. But only with the expansion of electrification, combined with highly-developed metallurgical and transport industries, can the remarkable riches of Siberia be harnessed [2] to serve the Soviet people.
8. On the Irtysh river, the Ust-Kamenogorsk Hydro-Power Plant has been launched, the Bukhtarma Hydro-Power Plant is under construction, and the construction of a third hydro-power project is planned.
9. On the Ob river, the Novosibirsk Hydro-Power Plant is under construction and will be put into operation in the Sixth Five-Year Plan. This plant will be the first in a series of plants on the Ob river.
10. The tremendous resources of the Yenisei river will be harnessed [2] in the Sixth Five-Year Plan.

---

[1] virgin lands — целинные земли.
[2] to harness — to make use of.

11. The first turbine of the Irkutsk Hydro-Power Plant on the Angara went into operation in 1956. The construction of the Bratsk Hydro-Power Plant — the second and most powerful one in the Angara Project — is in progress at present. The power potential of this gigantic project is over three million kw.
12. In future the Angara and its tributaries will produce annually more electric power than is now produced by all the power-plants in France, Sweden, Belgium, Spain and Denmark taken together.
13. And that is not all. When the Angara and other tremendous Siberian rivers are spanned by the huge dams of the hydro-power plants, a colossal system of waterways leading into sea routes will be created. Sea-going vessels will sail the Baikal Lake.
14. A tremendous industrial project will spring up around the middle reaches of the Angara, fed by exceptionally cheap electric power. Powerful hydro-power projects are planned on the rivers of the Soviet Far North and Far East.
15. Alongside[1] the hydro-power stations, a large-scale construction programme for steam-driven stations has also been worked out. These plants will have turbines and generators with a 200—300 thousand kw. capacity.
16. Siberia has natural gas and tremendous deposits of coal which favours development of steam power-plants. Here, electric stations of unprecedented capacities can be built, fed by the coal deposits which stretch from the Urals to the Pacific.

III. Looking into the Future.

17. The construction of powerful hydro-electric, steam- and atomic power-stations will create great new sources of energy to cover the requirements of industry, transport and agriculture, and to satisfy the everyday needs of the people.
18. In the future, probably in the 70's of this century, electric-power output will reach 1,000 thousand million kwh. This will enormously increase the labour productivity of Soviet industrial workers, which is a major prerequisite for Communism.
19. Looking into the future we may visualize a gigantic chain of industrial centres stretching from the Ural Mountains to the Pacific coast. The principal links in the chain will be the Urals with its ore-working industry; the Kuznetsk Basin with its coal and ore mines; Western Siberia with its electric-power centres, its coal, timber and chemical industries, and, finally, the Far East with its industry, collective farms and fish-processing[2] plants.
20. Many difficulties will have to be surmounted in the building of these great new power-producing centres in the East. But big tasks only strengthen the people's resolve to accomplish them.

---

[1] alongside — together with.
[2] fish-processing — рыбоконсервные.

21. We all know the patriotic efforts of the Soviet people who are now cultivating tremendous areas of virgin soil in the Altai and Kazakhstan. Inspired by the perspectives of transforming vast regions, young men and women are flocking to the construction site of the Bratsk Hydro-Power Plant from all parts of the country. Armed with the most modern technique Soviet people will bring the great plans to life and harness the riches of the Soviet East.
22. The people of the Soviet Union may well be proud of their great achievements in fulfilling Lenin's behests for the electrification of the country.

К темам VI, VIII, IX, XV, XVII, XVIII, XXII, XXIII

1. Переведите устно статью «Planning a Unified Grid System for all the USSR».
2. Выпишите из 2-го абзаца предложение с обратным порядком слов и укажите, чем обусловлен такой порядок слов (см. тему «Введение»).
3. Определите грамматическую функцию глагола let во 2-м предложении этого абзаца.
4. Выпишите из этого абзаца предложение с оборотом «объектный падеж с инфинитивом» (сложное дополнение) и переведите его на русский язык.
5. Определите вид предложения в абзаце № 3 — простое или сложное? Если сложное, то какое:, сложно-подчиненное или сложно-сочиненное? Определите вид сказуемого (см. тему IX). Переведите все предложение на русский язык. При переводе вспомните, что выражает глагол to have с инфинитивом. Вспомните значение глагола result in... приводить к... Не забудьте, что иногда неличную форму глагола можно переводить личной, т. е. придаточным предложением (когда согласно норм русского языка ее нельзя перевести неличной формой).
6. Выпишите из абзаца № 4 герундий в функции обстоятельства и из абзаца 5 герундий в функции предложного дополнения, и объясните, по каким признакам Вы узнаете, какую функцию выполняет герундий (см. таблицу герундия в теме XVIII). Определите форму и функцию слова gained в абзаце № 5.
7. Выпишите из абзацев № 6 и № 11 предложения, в которых употреблен would. Определите функцию его и переведите предложения на русский язык (см. тему XXIII).
8. Выпишите из абзаца 7 словосочетание из нескольких слов, в котором существительные употреблены в функции определения, и переведите его на русский язык.
9. Определите функцию инфинитивов в абзаце № 8 и в абзаце № 11.
10. Выпишите предложение с Present Perfect Passive и переведите предложение на русский язык.
11. Выпишите из абзаца № 10 слова с окончанием *-s* и определите, какими частями речи являются данные слова.
12. Выпишите из статьи одно причастие в функции обстоятельства.

PLANNING A UNIFIED GRID SYSTEM FOR ALL USSR. LENIN'S DREAM REALISED

1. The Directives of the XX Congress of the Communist Party of the Soviet Union, outlining a magnificent programme for the further electrification of the country in the coming five-year period, state the following tasks: to establish a single power grid for the European part of the USSR by connecting the Kuibyshev and Stalingrad hydro-electric power stations with the Central, Southern and Urals grids, erecting for this purpose 400 kilovolt transmission lines; to begin large-scale work on the establishment of a single grid for Central Siberia (from Novosibirsk to Irkutsk) and to unite the Georgian, Azerbaijan and Armenian grids into a single system.
2. What does a single power grid mean, and what is its purpose? Let us imagine that we are at one of the Moscow thermal power stations. We know electric power consumption to be uneven during the 24 hours. It grows in the evening and falls at night. But electric power is not coal, you cannot generate it for storage purposes.
3. Therefore, if one station works independently of others, we shall have to switch on to additional installations several times during the 24 hours, resulting in excessive expenditures of fuel and irrational employment of the generators.
4. We can avoid these losses by linking all power stations together in one single high-tension network. Then the stations will supplement one another and the hydro-electric power stations which generate the cheapest power, will be first among such donors. Moreover, there will no longer be any need to establish reserve generators at thermal power stations.
5. Think of the great economy gained through reducing costly transport of coal. For instance, the transmission of power from Kuibyshev hydro-electric power station to the Centre will enable Moscow thermal stations to save millions of roubles a year on fuel alone.
6. In such a vast country as the Soviet Union, a single power grid would make it possible to benefit from the difference in time between the eastern and the western parts of the country. Thus, in the Urals, dusk falls two hours earlier than in the central regions of the Soviet Union. Hence, the evening peak of power consumption begins in the Urals two hours earlier. It follows that one and the same installations may be first directed to Sverdlovsk and later to Moscow.
7. In its turn, this will make it possible to reduce the required capacity of the electric stations as compared with the separate operation of the power systems, by approximately 500,000 kilowatts. Alongside the power system in the European part of the country, a Siberian power system will be established covering primarily such big hydro-electric stations as those on the Angara, Yenisei, Ob, Irtysh and thermal power stations in the Kuznetsk Basin and Novosibirsk. In future, high-capacity power stations will link the Siberian network with the Urals. This will complete the link between the

unified power system of Central and Western Siberia and that of the European part of the Soviet Union.

8. To carry this out, Soviet power engineers will establish a single high-tension transmission network covering the whole country. This problem is a very complex one, taking into consideration the vast tracts of land the system must cover. For instance, to transmit power from Kuibyshev to Moscow the tension had to be increased to 400,000 volts which entailed considerable additional work to insulate the cables.
9. Inter-district unified power systems have already been established in the USSR. For instance, the electric power stations of the Sverdlovsk and Chelyabinsk regions have been combined into a single grid with a unified control.
10. The central power system covers the thermal and power stations of the Moscow, Tula, Ivanovo, Gorky and Yaroslavl regions.
11. We have the southern circuit, too, which combines the Dnieper hydro-electric power station and the station of the Donetz and Rostov regions. However, to transmit electric power over a very long distance, the tension of 400,000 volts is insufficient, since considerable leakage would take place. Therefore, the alternating current must be transformed into direct current, transmitted through an underground cable. This will, of course, save much expenditure.

НАУЧНО-ПОПУЛЯРНЫЕ СТАТЬИ

I. Переведите 10 абзацев статьи «Electricity today» устно. Выпишите из этих абзацев: 1) 1 предложение, содержащее оборот «объектный падеж с инфинитивом»; 2) 1 предложение с оборотом «именительный падеж с инфинитивом» и инфинитив в функции определения, при этом надо указать, какое слово инфинитив определяет и в каком залоге стоит глагол в личной форме с оборотом «именительный падеж с инфинитивом»; 3) 1 предложение с самостоятельным причастным оборотом; 4) 1 предложение, сказуемое в котором выражает долженствование; 5) 1 предложение с герундием в функции определения (абзац № 10); 6) 1 отглагольное существительное, указав его признаки в данном конкретном случае (абзац № 2); 7) 1 прилагательное в сравнительной степени; 8) 1 наречие подчеркнув суффикс; 9) обстоятельственный оборот с Past Participle; 10) Past Participle в функции определения; 11) Present Participle в функции определения.

ELECTRICITY TODAY

1. This has been called the age of electricity, for electricity is now used for such a variety of purposes that it appears to be able to replace all other agencies to do work. It has caused many changes, but the developments in science to be brought about due to a fuller knowledge of electricity are expected to be even more extensive and fundamental.

2. Let us consider briefly some of the more obvious and general changes which have come about by the use of electricity. The last century was boastfully spoken of as the Age of Steam, for steam power had been growing from small beginnings until it had transformed the whole course of manufacture and had caused an industrial revolution.
3. For the first time, power to drive machines was made available at a low cost. This power, however, had to be used close to the spot where it was generated.
4. Nowadays the transmission of power by electricity has brought about a great change. This change is due to two reasons: first, power can be transmitted over a great distance with practically negligible loss when carried by electric current; secondly, power can be converted from mechanical form to electrical form and back again to mechanical form with almost 100 per cent efficiency. These two facts explain the preference for electricity in industry today.
5. In the electrically equipped factory there are no shafts and belts as in the old factories, each machine being driven by its own motor which is fed with power by a cable laid safely away under the floor or along the wall.
6. But electricity has not replaced steam completely. Steam still provides power, of which electricity is the obedient carrier, it being capable of transmitting power in any desired amount and to any place necessary.
7. In countries where abundant waterfalls are found the generation of power in steam-engines does not depend upon fuel, but is supplied by the energy of falling water.
8. Waterfalls rarely occur in areas suited to industry and manufacture, as they are naturally associated with a hilly, if not mountainous, countryside. Until the power from waterfalls could be taken to the place where it might be advantageously applied, such power could not be fully used. The difficulty lay, not in getting the power from the falls, but in finding some means of conveying this power to places where it might be usefully applied. Without the aid of electricity it would not be possible to carry the power farther than only a few hundred yards.
9. We know the first central electric power-stations to have been built for the supply of electric light. Considering that electric energy can easily be carried over long distances, the places for large power-stations are to be chosen on a river from which it is possible to draw great supply of water, another important factor to be considered in choosing the place being the availability of coal in ample quantities.
10. In addition to its efficiency and convenience, as a means of carrying power, electricity has many other peculiar properties which have applications of great practical value. The first property used was high speed of moving of an electric signal along a wire. Many attempts for nearly a hundred years having been made to use this

property in a reliable system of signalling, the electric telegraph was made a practical device about the middle of the last century.

II. Переведите устно абзацы 1—6 из статьи «The Application of Atomic Energy for Peaceful Purposes».

1. Выпишите из абзацев: 1) одно предложение с самостоятельным причастным оборотом, 2) одно предложение с оборотом «именительный падеж с инфинитивом», 3) одно предложение, в котором сказуемое выражает долженствование, 4) одно предложение, в котором выделен член предложения, 5) одно предложение с парными сочинительными союзами, придающими сказуемому отрицательное значение.

2. Выпишите из абзаца № 6 слова с суффиксами *-ity, -ent, -able, -ible, -ance, -or, -ic*. Определите, какой частью речи является каждое выписанное вами слово, и переведите их на русский язык.

3. Переведите письменно абзацы № 7 и 8, переписав английский текст согласно указаниям, данным в предшествующей статье.

а) Подчеркните в переписанном тексте герундий в функции определения одной чертой, инфинитив в функции дополнения — двумя чертами.

б) В абзаце № 5 (первое предложение) подчеркните главное предложение одной чертой, придаточное — двумя, определите вид придаточного предложения и его сказуемого. Не забудьте написать, в каком времени и залоге стоит каждое сказуемое предложения.

в) Служит ли **and** в предложении № 7 сочинительным союзом, за которым следует самостоятельное предложение, или **and** соединяет однородные члены предложений.

г) Произведите анализ морфологического состава слова unlimited, а именно: найдите основу (корень) и укажите, имеет ли она самостоятельное значение, подчеркните приставку и суффикс и укажите, какое значение придает слову эта приставка, определите, какой частью речи является все слово, и образуйте глагол от этого слова.

THE APPLICATION OF ATOMIC ENERGY FOR PEACEFUL PURPOSES

1. Atomic energy is the foundation of all the processes taking place in our universe, and its discovery signifies the beginning of man's mastery over such greater forces of nature than he had hitherto. The transformation of atomic nuclei takes place within the stars at temperatures mounting up to tens of millions of degrees, their radiation, in particular the radiation of the sun, being the result of this process.
2. Nuclear energy was first made use for peaceful purposes by the Soviet Union when on June 27, 1954 it set up the world's First Industrial Atomic Power Plant. This plant is known to have a capacity of 5,000 kilowatts and supplies electric power to industry and agriculture in its adjacent area. Work is now in progress on the construction of industrial power reactors of 50,000—100,000 kilowatt capacities.
3. It should be noted in this connection that a nuclear power plant of 100,000 kilowatt capacity will consume daily about 200—250

grammes of uranium, a thermal power generator of comparable capacity requiring hundreds of tons of coal.

4. The slight amount of nuclear fuel required makes it possible to build power reactors in any part of the world. This is especially important for areas which have neither fuel nor hydropower resources.
5. A power reactor requires no air, for the heat generated in the uranium pile is the result of nuclear fission and not of combustion. It is for this reason that power reactors can be built underground. Hence the population is protected from radioactive radiation as well as from the results of radioactive disintegration.
6. The possibility of supplying a power reactor with sufficient „fuel" to last a considerable time and of operating it by distance control[1] will make it possible in time to build a series of automatic underground reactors to keep vast areas supplied with electric power.
7. It is noteworthy that the Soviet Union is the country where the enormous energy of the atomic nucleus has been turned to a wise and good cause, and is being used for peaceful purposes. In practice, it is already serving the cause of the building of communism.
8. The practical possibility of producing tremendous quantities of energy at atomic power stations enables automation to stride forward at an unprecedented pace. Automation, which greatly increases labour efficiency, and leaves to the worker only high proficient control[1] of complex machinery, will help to shorten the working day. This will give the workers of the Land of Soviets unlimited opportunities for all-round development of their capabilities, and enable them to make the utmost use of all that modern culture has to offer.

III. Переведите устно статью «Giant Proton Synchrotron».

1. Определите, является ли выделенное слово с суффиксом *-ing* Present Participle или Gerund, или Verbal Noun. Укажите также, какую функцию выполняет каждое из выделенных слов.

2. Выпишите предложение с глаголом в Present Perfect Continuous и переведите это предложение на русский язык.

3. Выпишите из абзаца № 7 предложение с обратным порядком слов. Укажите, чем обусловлен здесь обратный порядок слов, и переведите предложение на русский язык. (См. тему XI и объяснения, данные в введении).

4. Выпишите одно предложение с оборотом «именительный падеж с инфинитивом» и одно предложение с самостоятельным причастным оборотом.

5. Переведите письменно абзацы № 12 и 16. Объясните употребление времен в этих 2 абзацах в придаточных предложениях. (См. темы XIV и XV).

6. Выпишите из абзацев № 22—26 одно предложение, в котором глагол выражает долженствование, и переведите его на русский язык.

7. Можно ли опустить which в предложении № 24?

8. Является ли абзац № 20 простым предложением с однородными членами или сложно-сочиненным? Определите вид сказуемого.

9. Переведите письменно абзацы № 26—31.

[1] control — управление.

New Machine will Accelerate Protons to 300,000 kilometres in a Second

1. The Communist Party is **giving unflagging** attention to the objective of **harnessing**[1] nuclear energy, the brilliant discovery of the 20th century, in the service of mankind.
2. This is borne out by the 10,000 — million electron-volts proton synchrotron — the largest in the world, which has been assembled at the electrophysical laboratory of the Soviet Academy of Sciences.

Rays from the Heart of the Universe

3. By means of the new apparatus the electrophysical laboratory will impart energy of ten thousand million electron-volts to protons, the nuclei[2] of hydrogen atoms, whereupon their velocity will practically equal the velocity of light, which is almost 300,000 kilometres a second.
4. This, too, is the colossal velocity of the tiny particles of matter contained in cosmic rays **moving** towards the earth from the depth of the universe. For some decades now, scientists have been observing these rays which are of special interest for understanding the structure and properties of the atomic nucleus and for **determining** the laws governing highly complex nuclear processes. It was in cosmic rays that positrons, mesons and other tiny particles of matter, which are active participants in nuclear processes, were first discovered.
5. Observation of cosmic rays has shown that their intensity depends on a number of factors. In particular, it is connected with the activity of the sun and the emission of enormous masses of its gaseous matter. Astrophysicists have established that conditions arise on the sun and other stars in which particles of matter can acquire gigantic energy amounting to scores of thousands of millions of electron-volts.
6. After **covering** vast distances the particles land on our earth. On an average, one cosmic particle passes through one square centimetre of the earth's surface every minute, and such a flow is obviously insufficient for physical research.
7. Moreover, cosmic rays are not very effective for scientific research. Not only is their intensity negligible, but scientists have to wait months before the particles they are interested in will reach their instruments.

Accelerators of Charged Particles

8. «Isn't it possible to get similar rays artificially on the earth?» — Contemporary science has reached the point of **solving** this problem.

[1] to harness — to make use of.
[2] См. образование множественного числа имен существительных в теме «Имя существительное».

9. Recent years have seen the emergence and development of a new branch of knowledge, namely the physics and engineering accelerators of charged particles.

The accelerator is of colossal size. Girding the vast arena is the steel crest of the electromagnet. This ringshaped instrument weighs 36,000 tons, its diameter being almost 60 metres.

10. The acceleration process begins with the injector where the hydrogen nuclei are sent out of their long journey, gradually picking up speed as they go. The particles are subjected to the constant action of a powerful magnetic field, created by passing an electric current through the winding of the huge electromagnet.

11. The maximum impulse capacity required for feeding it is 140,000 kw. The magnetic field controls the movement of the particles, **making** them travel along a single track.

12. How will the protons be used after they have covered the enormous path in the chamber and reached an energy of ten thousand million electron-volts?

13. They will be taken outside the chamber and steered through a narrow embrasure in the 8-metre-thick concrete wall to the experimental pavilion and into installations for physical research investigations.

14. It will also be possible to aim the proton, which has completed the process of acceleration, at targets inside the chamber.

15. **By «bombarding»** the targets at a vast speed the protons will crush the nuclei of the substance, of which the targets are made, causing the formation of other tiny particles — mesons, neutrons, hyperons, hyperfragments, antiprotons and so on.

Problems of Modern Physics

16. When this colossal accelerator is put into commission, physicists will have a new and powerful instrument for investigating nuclear forces. The nuclei of all atoms are known to be made up of protons and neutrons. Protons are tiny particles with a positive electric charge and neutrons are particles without a charge.

17. Both protons and neutrons have practically the same mass. Operating in the nucleus between the protons and neutrons are tremendous specific forces which make them adhere together with the result that the nuclei are very firm formations.

18. For many years physicists have been studying the nature of the forces operating inside atomic nuclei. There can be no doubt that the work will move forward when they will get most powerful atomic «artillery»-accelerators imparting to particles very great velocities and hence, immense energy.

19. In 3.3 seconds the protons will make four and a half million revolutions, within the chamber and will traverse a path which is two and a half times greater, than the distance from the earth to the moon.

20. Protons, possessing energy of ten thousand million electron-volts, can penetrate deep into the nucleus and can get sufficiently close to[1] the neutrons and protons in the nucleus.
21. For a long time physicists looked for such particles in cosmic rays. However, they were discovered only with the help of an accelerator which gives a beam of protons with an energy of six thousand million electron-volts.
22. With the aid of our still more powerful accelerator we expect to obtain new data on nuclear forces and tiny particles of matter thus far unknown.

The Control Panel

23. All the units of the accelerator will be operated by remote control from another building, since people will have to stay out of the main building, while the proton synchrotron is in operation.
24. The radiations which emerge here will be dangerous for the organism. The physical instruments, which will be placed around the accelerator and in the experimental pavilion, will also be protected by thick concrete walls against the effect of scattered radiation.
25. The particles which the physicists will obtain by means of this accelerator could pass through the whole depth of the terrestrial atmosphere.
26. And this is why we will have to take such extraordinary measures to protect the people and the apparatus from the injurious effects of the accelerated particles.
27. At some distance from the main **building** is the building **housing**[2] the power plant. Here is the «brain» and «heart» of the accelerator, where the main control panel of the equipment is.
28. A large chart hangs over the boards and panels with their many instruments and signals indicating the work of all the devices of the machine.
29. The chart shows the scheme of the proton synchrotron with its electromagnet, chamber, injector, vacuum pumps and other units and mechanisms.
30. From here the person on duty can control the work of the whole machine.
31. The **building** of the new proton synchrotron is an outstanding achievement of Soviet scientific and engineering thought.

IV. Переведите устно абзацы № 1—16 из статьи «The Achievements of Soviet Scientists in the Sphere of Semi-conductors».

1. Выпишите предложение с оборотом «именительный падеж с инфинитивом» и подчеркните оборот.

2. В абзаце № 3 найдите предложение с бессоюзным подчинением. Восстановите опущенный союз и укажите тип придаточного предложения, а именно: определительное или дополнительное.

3. Выпишите предложение с оборотом «самостоятельный причастный оборот», подчеркните оборот.

---
[1] close to — near.
[2] to house—to place, to locate.

4. Выпишите из абзаца № 13 предложение с герундием в функции обстоятельства, подчеркните герундий.

5. Выпишите из абзаца № 15 слова с суффиксом *-ed* и укажите, являются ли эти слова глаголами в форме Past Indefinite или Past Participle. Следует также определить их синтаксическую функцию. В том случае, когда это слово является частью сказуемого, укажите, в каком времени стоит глагол данного сказуемого.

6. Выпишите из абзаца № 18 предложение с Present Participle в функции определения и переведите предложение на русский язык. Укажите также время глагола в личной форме в данном предложении.

7. Выпишите из абзацев № 10 или 12 одно условное предложение. Определите тип условного предложения и переведите предложение на русский язык.

8. Найдите в статье слова, имеющие одинаковое значение (т. е. синонимы) со словами, данными ниже, и выпишите из статьи слова с переводом на русский язык:

especially — особенно	begin — начинать
colossal	construct
almost	replace
affect	join
raise	different
use	limitless
reduce	largely
exceedingly	aim
at once	produce
help	obtain

9. Переведите письменно абзацы № 17—22.

THE ACHIEVEMENTS OF SOVIET SCIENTISTS IN THE SPHERE OF SEMI-CONDUCTORS

1. A scientist must have the gift of looking into the future if he is to plan his work properly. This is particularly true of physicists.
2. The Academician Joffe is known to have put forward the supposition that heat and sunlight can be directly transformed into electric power.
3. This possibility can now be realized with the help of semi-conductors—materials new to technology. People who deal with semi-conductors in one form or another in their daily work, do not always understand the tremendous role these materials are to play in modern technology.
4. **Remarkable Materials.** — The term «semi-conductors» has been chosen because these materials occupy an intermediate place between metals — the conductors of the electric current—and the insulators which are practically non-conductors. A great variety of

elements fall into this intermediate category (silicon, germanium, selenium, tellurium, boron, arsenic, phosphorus) and many chemical compounds (oxide, sulphides) as well as numerous ores and minerals.

5. The conductivity of metals is almost not influenced by temperature. But with semi-conductors the conductivity sharply increases with heating and falls with cooling.
6. **Employment Technique.** — The dependence of conductivity upon temperature has opened big possibilities for the employment of semi-conductors in measuring technique.
7. What is still more interesting, heat is not the only factor that decreases the resistance of the semi-conductor. Light, for instance, does the same.
8. A semi-conductor absorbing light, its electrons are released. This principle was used in the creation of photo resistances and photoelements made of semi-conductors. It is also widely applied in automation for switching on engines, for counting parts on a conveyor belt, for various systems of emergency signals, for the reproduction of sound in cinematography, «reading» the sound-track and so on.
9. Finally, just as they react to light semi-conductors react to all radiation and are therefore employed in the design of electronic counters.
10. **Electricity without Machines.** — What will happen if we take a semiconductive plate, which is extremely sensitive to heat and light, and heat not the whole of it, but only one end?
11. A large number of electrons will be freed from the heated part of the semi-conductor. They will pass into the cold part of the plate. As a result, the heated end will lose electrons and acquire a positive charge, the cold end having a negative charge.
12. Now, if we weld the end of different semi-conductors and heat the welded seam, quite a noticeable difference in potentials will appear in the free cold ends. If you then connect the cold ends by a wire, an electric current will run through the wire.
13. Such a couple of different-type semi-conductors is in itself a miniature electric station generating electric power immediately from heat without the assistance of any machine. Consequently, by joining such thermo-elements, and by creating at their ends a substantial difference in temperature, we are already able to generate electric power for various purposes.
14. Our industry is already manufacturing scores of thousands of thermo-generators «TGK-3» to feed battery radio-sets. A thermo-element has been created which supplies electricity for the «Urozhai» radio-transmitter.
15. At least 80 per cent of the energy produced from coal, oil, or wood combustion is wasted. Now, just imagine the amount of electric power that can be generated from this waste heat by simple and reliable thermo-elements!
16. **Light Instead of Fuel.**— Sunlight, like heat, can feed our electric circuits. A photo-element is also a miniature electric station

feeding on light. We can already get at least 50 watts of energy from 10. 8 square feet of sunlit earth. A photo-electric battery on the roof of a house, somewhere in the southern areas, could fully satisfy a household's needs for electric power. Think of the boundless tracts of the desert! What an inexhaustible source of electric power.

17. Photo-elements based on semi-conductors with a ten per cent coefficient are already manufactured. Ten per cent of sun-ray energy is transformed by a photo-element into electric power. Now, if we burn a tree, which has accumulated the same amount of solar energy, we obtain only fractions of 1 per cent of electric power.
18. «Atomic batteries» transforming nuclear energy into electric power are also being created. A pair of semi-conductors coated with radio-active matter can serve as a source of electric power for many years.
19. **Young Science Forward.**— Semi-conductors do more than transform heat into electric power. They are capable of generating heat or cold from electricity. If we send an electric current through a thermo-generator we see that some ends of the elements will grow colder and will start absorbing the heat which is generated by their other ends.
20. An experimental refrigerator has been built on this principle at the Institute for semi-conductors of the Academy of Sciences of the USSR. There is a very peculiar feature about this refrigerator. It has no mechanism, no liquid, practically nothing that can wear out or go wrong, and so it will last for an almost limitless period.
21. The employment of semi-conductors in different spheres of technology is growing. If two semi-conductors of a different type are connected, a so-called blocking layer is created at the juncture letting through electric current only in one direction. This property has been used for designing the simple and portable rectifiers substituting the complex mercury vapour rectifiers[1] or motor-generators used for transforming alternating current into direct current.
22. The same property of semi-conductors is used in the construction of silicon and germanium diodes and triodes which can substitute electronic radio valves. A radio-set in a wrist watch or a miniature radiotransmitter of great power have become a reality nowadays.

V. Переведите устно статью «The Use of Electro-Magnetic Waves».

1. Из абзаца № 1 выпишите предложение, в котором содержится сложная грамматическая конструкция, сочетающая самостоятельный причастный оборот и инфинитивный оборот, и переведите предложение на русский язык.
2. Из абзаца № 2 выпишите предложение с самостоятельным причастным оборотом с переводом на русский язык.

---

[1]mercury vapour rectifiers — ртутные выпрямители.

3. Из абзаца № 3 выпишите герундий; определите форму герундия и его функцию.
4. Проанализируйте в абзаце 4 предложение. Укажите, является ли слово, оформленное суффиксом -ing, герундием или причастием. Необходимо также определить, в какой функции стоит как герундий, так и причастие.
5. Из абзаца № 5 выпишите сложно-подчиненное предложение, в котором есть как союзное, так и бессоюзное подчинение. Подчеркните главное предложение одной чертой, волнистой чертой — придаточное предложение с бессоюзным подчинением. Подчеркните сказуемое в придаточном предложении с союзным подчинением.
6. Определите тип последнего предложения этого абзаца: сложноподчиненное или сложно-сочиненное.
7. Укажите функцию инфинитива в последнем предложении абзаца № 5.
8. Выпишите два герундия из абзаца № 5 и укажите функцию каждого из них.

THE USE OF ELECTRO-MAGNETIC WAVES

1. Many experiments having been conducted to discover the best types of radiation, a lamp producing sterilizing radiation was developed. The lamp has been applied to surgery, the radiation having been shown to be harmless to human flesh. By bathing the operating table in the rays it is possible to ensure sterility, its principle being the exclusion of germs in the modern operating theatre[1].
2. An interesting use is made of the longer waves. Waves between 10 and 100 miles in length can be used for melting metals without flame. The metal is placed in a cruicible which is inside the selenoid originating the waves. The latter being led into the metal, their absorption sets up secondary currents which result in heating the metal to such an extent that it melts. The coil carrying the current remains quite cold. One of the advantages of this apparatus is the ease with which metals can be melted when the exclusion of air is necessary.
3. On the same principle it is possible to cook a dinner in a cold oven. A kettle may be boiled on ice. Some years ago there was a demonstration in which a beefsteak was frozen into a block of ice. Wireless waves were then passed, and the meat was completely cooked without the ice being melted. In the same way fish were cooked in water, the water remaining perfectly cold.
4. Very long electro-magnetic waves are also employed for examining the structure of the earth. The waves having a length of about 25 miles are sent downwards. When encountering a metallic ore they are absorbed and an electro-magnetic field is set up. This can be measured on the surface of the earth while the di-

[1] the operating theatre — анатомический театр.

rection of it indicates the direction and depth of the ore. This method is now frequently used in geophysical prospecting.

5. The «radio knife» can be described here. In the so-called «radio-knife» the heat is developed at the point of a needle acting as one of the electrodes, and becomes so great that the tissue[1] is burned or cut. The electrode cuts as cleanly as an ordinary surgical knife, with the added advantage that the heat seals the tissues[1] or nerves it is cutting, reduces shock, prevents bleeding, and makes for easy healing. This knife is not suggested to take place of the scalpel for all operations, but no doubt it is of special value in certain fields, such as that of brain surgery.

---

[1] tissue *n* — ткань.

ОГЛАВЛЕНИЕ

Новицкая Татьяна Михайловна

Основы грамматики и словообразования английского языка


Редактор *Н. Д. Кучин*

Редактор издательства
М. Я. Ушомирский
Техн. редактор *М. С. Гамзаева*

Сдано в набор 14/IX 1956 г. Подписано к печати 28/V 1957 г. Бумага 60×92/16 = = 15.0 печ. л. 15,0 уч.-изд. л.
Тираж 31000 Т—04979 Издательство «Советская наука» Заказ 23
Заказ типографии № 2524.
Цена 5 р. 50 к. в переплете

Министерство культуры СССР.

Главное управление полиграфической промышленности. Первая Образцовая типография имени А. А. Жданова, Москва, Ж-54, Валовая, 28.


5 р. 50 к.

